会谈录

圣约翰·卡西安

目录

会谈录 13
第一谈　长老摩西第一次会谈 14
第一章　我们在斯凯提斯的逗留，以及向摩西长老所提出的请求 14
第二章　摩西长老询问修士的直接目标和终极目的 15
第三章　我们的回答 15
第四章　摩西长老针对上述回答所提出的问题 15
第五章　以力求命中标的人作比喻 15
第六章　论弃绝世界却不以仁爱追求成全的人 16
第七章　应当怎样寻求心灵的平安 16
第八章　致力默观的主要努力，以及马大和马利亚的例子 17
第九章　询问德行的实践为何不能永远伴随人 17
第十章　回答：终止的不是奖赏，而是这些行为的实行 17
第十一章　仁爱的长存 18
第十二章　询问怎样恒心作属灵的默观 18
第十三章　回答心灵所趋的方向，并论神的国和魔鬼的国 18
第十四章　灵魂的长存 19
第十五章　我们应当怎样默想神 20
第十六章　询问思想的变化无定 21
第十七章　回答心智对于思想的状态能做什么、不能做什么 21
第十八章　以磨石比喻灵魂 21
第十九章　思想的三个来源 21
第二十章　分辨思想，并以善于兑换银钱的人为例 22
第二十一章　约翰长老所受的迷惑 23
第二十二章　分辨的四重方法 23
第二十三章　教师的讲论与听者的德行 23
第二谈　长老摩西第二次会谈 25
第一章　摩西长老论分辨恩典的开场白 25
第二章　惟有分辨能赐给修士什么，以及蒙福的安东尼对此的讲论 25
第三章　扫罗和亚哈因缺乏分辨而受骗的错误 26
第四章　圣经怎样论说分辨的价值 26
第五章　老人赫隆之死 26
第六章　两个弟兄因缺乏分辨而遭遇的毁灭 27
第七章　另一个人因缺乏分辨而陷入的迷惑 27
第八章　美索不达米亚一位修士的堕落和受骗 27
第九章　询问怎样获得真正的分辨 27

第十章　回答怎样获得真正的分辨 28
第十一章　塞拉皮翁长老论揭露思想使其衰退，以及自信的危险 28
第十二章　承认我们因羞怯而不敢向长老们揭露思想 29
第十三章 关于克服羞耻，以及缺乏痛悔之心的危险的答复 29
第十四章 撒母耳的蒙召 30
第十五章 使徒保罗的蒙召 31
第十六章 如何寻求分辨 31
第十七章 过度禁食与守夜 31
第十八章 关于克食与补养的适当尺度的提问 31
第十九章 日常饮食最好的安排 31
第二十章 对靠两块干饼维生的克食似乎容易而提出的异议 32
第二十一章 关于经过验证的克食之效力与尺度的答复 32
第二十二章 克食与进食通常的尺度 32
第二十三章 如何约束生殖体液的过剩 32
第二十四章 饮食均匀的困难，以及便雅悯弟兄的贪食 32
第二十五章 怎样才能始终遵守同一尺度的提问 33
第二十六章 关于如何不超出适当食量的答复 33
第三谈 帕夫努提乌斯长老的会谈：三种弃绝 34
第一章 帕夫努提乌斯长老的生活与行止 34
第二章 这位老人的谈话与我们的回答 34
第三章 帕夫努提乌斯长老论三种呼召与三种弃绝 34
第四章 三种呼召的说明 34
第五章 第一种呼召对懒惰者无益，最后一种也不妨碍热切之人 35
第六章 三种弃绝的说明 35
第七章 如何在每一种弃绝上达到成全 36
第八章 显出灵魂美丽或丑陋的、真正属于我们的产业 37
第九章 三种产业 37
第十章 没有人能单凭第一阶段的弃绝达到成全 38
第十一章 关于人的自由意志与神的恩典的提问 38
第十二章 关于神施行恩典而我们仍保有自由意志的答复 38
第十三章 我们道路的安排来自神 39
第十四章 律法的知识也藉主的引导和光照赐下 39
第十五章 认识神诫命的悟性与善意的实行，都是主的恩赐 39
第十六章 信心本身也必须由主赐给我们 40
第十七章 节制与忍受试探的能力，必须由主赐给我们 40
第十八章 恒常敬畏神的心，必须由主赐给我们 40
第十九章 我们善意的开始与完成都来自神 41
第二十章 世界上没有一件事能离开神而发生 41
第二十一章 关于自由意志能力的异议 41
第二十二章 答复：我们的自由意志始终需要主的帮助 41
第四谈 但以理长老的会谈：肉体与灵的欲求 43
第一章 但以理长老的生活 43
第二章 追问心情为何从难言的喜乐骤变为极深的沮丧 43

第三章 他对所提问题的回答 43
第四章 神许可和容让的双重原因 43
第五章 没有神的帮助，我们的努力和劳苦毫无益处 43
第六章 神有时离开我们，反而有益 44
第七章 使徒所说肉体与灵相争的价值 44
第八章 提问：使徒说肉体与灵的欲求互相敌对之后，为何又加上第三者——人的意志 . . 44
第九章 关于善于提问者之理解力的答复 45
第十章 「肉体」一词并非只有一种含义 45
第十一章 使徒在这段经文中所说的肉体是什么，肉体的欲求又是什么 45
第十二章 介于肉体与灵的欲望之间的自由意志是什么 45
第十三章 肉体与灵争战所造成的延缓有什么益处 46
第十四章 邪恶之灵无法医治的败坏 47
第十五章 肉体与灵相争的欲望对我们有什么益处 47
第十六章 肉体的激动若不使我们谦卑，我们会跌得更惨 47
第十七章 阉人的不冷不热 47
第十八章 问属肉体的人与属血气的人有何区别 47
第十九章 回答灵魂的三种状态 47
第二十章 弃绝世界却行得不好的人 48
第二十一章 轻看大事却忙于琐事的人 49
第五谈 与塞拉皮翁长老的会谈：论八大罪恶 50
第一章 我们来到塞拉皮翁长老的斗室，询问各类罪恶及克服之道 50
第二章 塞拉皮翁长老列举八大罪恶 50
第三章 罪恶的两种类别及其作用于我们的四种方式 50
第四章 论贪食、淫乱的邪情及其疗法 50
第五章 惟独我们的主受试探而没有罪 51
第六章 主受魔鬼攻击试探的方式 51
第七章 虚荣与骄傲无需身体的帮助也能完成 51
第八章 贪财在我们本性之外，及其与天然罪恶的区别 52
第九章 忧郁与怠惰通常不由其他罪恶所有的外在刺激而产生 52
第十章 其中六种罪恶如何相连，另外两种如何彼此相近 52
第十一章 各种罪恶的起源与性质 53
第十二章 虚荣怎样可能有益于我们 53
第十三章 各种罪恶以不同的方式攻击我们 54
第十四章 罪恶来袭时，我们必须怎样投入争战 54
第十五章 没有神的帮助，我们不能抵挡罪恶，也不应因战胜罪恶而自高 54
第十六章 以色列占有其土地的七国所指为何，为何有时称为七国，有时称为许多国 55
第十七章 问以列国比拟八种罪恶的意思 56
第十八章 56
第十九章 为何吩咐离开一个民族，却命令灭绝七个民族 56
第二十章 以鹰为喻说明贪食的性质 56
第二十一章 一位长老向哲学家说明贪食的持久性质 57
第二十二章 神怎样预告亚伯拉罕，以色列将须赶出十国 57
第二十三章 占有它们的土地怎样有益于我们 57

第二十四章 迦南人被赶出的土地，原先曾分给闪的后裔 57
第二十五章 圣经各处关于八种罪恶含义的经文 57
第二十六章 胜过贪食的邪情以后，必须尽心取得其他一切德行 58
第二十七章 我们同罪恶争战的次序，并不等同于列举它们的次序 58
第六谈 与西奥多长老的会谈：论圣徒的死亡 59
第一章 旷野的描述，及关于圣徒死亡的问题 59
第二章 西奥多长老回答所提出的问题 59
第三章 世上的三类事物：善、恶与无可无不可 59
第四章 没有人能违背别人的意愿，把恶强加给他 60
第五章 异议：怎么能说神自己创造恶 60
第六章 回答所提出的问题 60
第七章 问善人若因死亡获益，杀害他的人是否有罪 61
第八章 回答前一个问题 61
第九章 论受魔鬼试探的约伯和被犹大出卖的主，以及顺境与逆境如何同样有益于良善的人 61
第十章 论以双手灵巧为喻的成全之人的卓越 62
第十一章 论两类试炼以三种方式临到我们 63
第十二章 论正直的人应当像坚钢的印章，而不像蜡 64
第十三章 问心灵能否始终保持同一状态 64
第十四章 回答提问者提出的问题 64
第十五章 论离开斗室所造成的损失 65
第十六章 论连天上诸权能也能改变 65
第十七章 论没有人是突然跌倒在地的 65
第七谈 塞雷努斯长老的第一次会谈：论心灵的易变与属灵的邪恶 66
第一章 论塞雷努斯长老的贞洁 66
第二章 上述长老询问我们的思想状态 66
第三章 我们论思想易变所作的回答 66
第四章 长老论灵魂的状态和卓越 67
第五章 以福音书中的百夫长为比，论灵魂的成全 67
第六章 论在看守思想上持之以恒 68
第七章 问心灵游移的倾向和属灵邪恶的攻击 68
第八章 回答神的帮助和自由意志的能力 68
第九章 问灵魂与邪灵的结合 69
第十章 回答污灵如何与人的灵魂结合 69
第十一章 提出异议：污灵能否住在其所充满之人的灵魂中，或与其结合 69
第十二章 回答污灵如何能够辖制被附的人 69
第十三章 论灵不能穿入灵，以及唯独神无形体 69
第十四章 提出异议：应当如何理解邪灵看透人的思想 70
第十五章 回答邪灵对于人的思想能做什么、不能做什么 70
第十六章 以比喻说明污灵如何知晓人的思想 70
第十七章 论不是每个邪灵都能向人暗示每一种邪情 70
第十八章 问邪灵的攻击是否遵守某种次序，轮替是否有章法 71
第十九章 回答邪灵对于攻击及轮替在多大程度上有所协议 71

第二十章 论敌对权势的胆量并不相同，试探的时机也不由他们支配 71
第二十一章 论邪灵与人争战也须费力 71
第二十二章 论伤人的能力不取决于邪灵的意愿 72
第二十三章 论邪灵力量的减弱 72
第二十四章 论邪灵如何为自己进入将要附身之人的身体预备道路 73
第二十五章 论被罪支配的人比被邪灵附身的人更可怜 73
第二十六章 论受迷惑之先知的死亡，以及保罗长老为得洁净而遭受的疾病 73
第二十七章 论摩西长老的试探 74
第二十八章 论我们不应轻视被交给污灵的人 74
第二十九章 提出异议：为何受污灵折磨的人被禁止领主的圣体 74
第三十章 回答所提出的问题 74
第三十一章 论那些未蒙准接受今世试探的人更值得怜悯 74
第三十二章 论空中诸权能内的不同欲望和意愿 75
第三十三章 问天空邪恶权势之间这些差别的来源 75
第三十四章 延后回答所提出的问题 76
第八谈 塞雷努斯长老的第二次会谈：论执政者 77
第一章　塞雷努斯长老的款待 77
第二章　论各种不同的邪恶之灵 77
第三章　答论圣经所供应的多种食粮 77
第四章　圣经可以按两种意义理解 78
第五章　所提出的问题应列入可以保留或存疑的事项 78
第六章　神所创造的没有一样本为邪恶 78
第七章　执政者和掌权者的起源 78
第八章　魔鬼和天使的堕落 79
第九章　异议：魔鬼的堕落起于对神的欺骗 79
第十章　答论魔鬼堕落的开端 79
第十一章　欺骗者和受骗者的惩罚 80
第十二章　魔鬼的众多，以及它们在我们周围的空中不断掀起的扰乱 80
第十三章　敌对势力也彼此发动它们用来攻击人的攻势 80
第十四章　邪恶之灵如何得了掌权者或执政者的名称 80
第十五章　圣洁、属天的势力得名天使和天使长，并非无缘无故 81
第十六章　从一位弟兄受害的事看魔鬼如何服从自己的首领 81
第十七章　每个人身边总有两个天使相随 81
第十八章　从两个哲学家的事看敌对之灵邪恶的不同程度 82
第十九章　魔鬼若未先占据人的心灵，就完全不能胜过人 82
第二十章　问《创世记》所说与人的女子交合的堕落天使 82
第二十一章　回答所提出的问题 82
第二十二章　异议：在律法禁止以前，怎能指责塞特的后裔与该隐的女子通婚为非法 ... 83
第二十三章　答：按自然律，人从起初就应受审判和惩罚 83
第二十四章　洪水以前犯罪的人受罚是公正的 84
第二十五章　如何理解福音书论魔鬼所说「它是说谎的，也是它的父」 84
第九谈　以撒长老第一次会谈：论祈祷 86
第一章　会谈引言 86

第二章　以撒长老论祈祷的本质 86
第三章　如何获得纯洁真诚的祈祷 86
第四章　灵魂的轻盈可比作翅膀或羽毛 87
第五章　灵魂如何被压得沉重 87
第六章　一位长老所见关于弟兄不停劳作的异象 87
第七章　问：为何保持善念比生发善念更费力 88
第八章　祈祷的不同性质 88
第九章　祈祷的四种性质 88
第十章　按祈祷性质所定的各种次序 89
第十一章　论祈求 89
第十二章　论祷告 89
第十三章　论代求 89
第十四章　论感谢 89
第十五章　每个人是否都必须同时或分别轮流献上这四种祈祷 89
第十六章　我们应当趋向哪些种类的祈祷 90
第十七章　主如何为我们创始这四种祈求 90
第十八章　论主祷文 90
第十九章　论「愿你的国降临」一句 91
第二十章　论「愿你的旨意成就」一句 91
第二十一章　论我们超越本质或日用的饼 91
第二十二章　论「免我们的债」等句 92
第二十三章　论「不叫我们陷入试探」一句 92
第二十四章 我们不应祈求主祷文范围之外的事 92
第二十五章 更高祈祷的性质 92
第二十六章 心灵感动的不同缘由 93
第二十七章 心灵感动的不同形式 93
第二十八章 问：为何丰沛的眼泪并不在我们掌握之中 93
第二十九章 答：由眼泪所显出的不同感动 93
第三十章 眼泪不能自流时，不应勉强挤出 94
第三十一章 安东尼长老论祈祷境界的见解 94
第三十二章 祈祷蒙垂听的凭据 94
第三十三章 异议：上述蒙垂听的确信只属于圣徒 94
第三十四章 答：祈祷蒙垂听的不同缘由 94
第三十五章 进入内室、关上门所献的祈祷 96
第三十六章 简短而静默之祈祷的价值 96
第十谈 以撒长老第二次会谈：论祈祷 97
第一章 引言 97
第二章 埃及省通知复活节日期的惯例 97
第三章 塞拉皮翁长老因单纯而误入神人同形派异端 97
第四章 我们重访以撒长老，询问上述老人所陷的错误 98
第五章 答：论上述异端 98
第六章 耶稣基督为何向各人显现，有时在卑微中，有时在荣耀中 98
第七章 我们的终极目的与完全福乐是什么 99

第八章 问：如何操练成全，才能达到恒常忆念神 99
第九章 答：由经验所得之理解的功效 100
第十章 不住祈祷的方法 100
第十一章 借上述方法所能达到的祈祷成全 101
第十二章 问：如何保持属灵思想而不丧失 102
第十三章 思想的轻浮 102
第十四章 答：如何获得内心与思想的稳定 103
第十一谈 凯雷蒙长老第一次会谈：论成全 104
第一章 滕内苏斯城的描述 104
第二章 阿尔凯比乌斯主教 104
第三章 凯雷蒙、涅斯特罗斯和约瑟居住之旷野的描述 104
第四章 凯雷蒙长老推辞我们所求的教导 105
第五章 我们对他推辞的回答 105
第六章 凯雷蒙长老说明可以用三种方式胜过罪恶 105
第七章 我们如何逐级登上仁爱的高处，以及其中的恒常 105
第八章 因仁爱而离罪的人何等卓越 106
第九章 仁爱不但使仆人成为儿子，也赐下神的形象与样式 107
第十章 为仇敌祈祷是仁爱的成全，以及如何辨认尚未洁净的心灵 107
第十一章 问：为何称惧怕与盼望的情感为不完全 108
第十二章 答：不同种类的成全 108
第十三章 论由至深的爱所生的敬畏 109
第十四章 关于完全贞洁的提问 109
第十五章 所求解答的暂缓 109
第十三谈 与凯雷蒙长老的第三次会谈：论神的护佑 111
第一章 引言 111
第二章 问：为何善行的功劳不能归于行善者的努力 111
第三章 答：没有神的帮助，不但完全贞洁，一切善事都不能成就 111
第四章 异议：外邦人没有神的恩典，怎能说他们有贞洁 111
第五章 答：论哲学家所想象的贞洁 112
第六章 没有神的恩典，我们就不能作任何殷勤的努力 112
第七章 论神根本的旨意与每日的护理 113
第八章 论神的恩典与意志的自由 113
第九章 论我们善愿的能力与神的恩典 114
第十章 论自由意志的软弱 114
第十一章 神的恩典是在我们的善愿之前，还是在其后 115
第十二章 善愿不应总归于恩典，也不应总归于人自己 115
第十三章 人的努力不能与神的恩典相提并论 117
第十四章 神如何借试探考验人意志的力量 117
第十五章 论人蒙召时多样的恩典 118
第十六章 神的恩典超越人信心的狭窄界限 119
第十七章 论神不可测度的护理 119
第十八章 长老们的定论：自由意志不足以使人得救 120
第十四谈 与涅斯特罗斯长老的第一次会谈：论属灵知识 121

第一章 涅斯特罗斯长老论修道者知识的话 121
第二章 论掌握属灵事物的知识 121
第三章 实践的成全如何依循两重的次序 121
第四章 实践生活如何分布于不同的职分和追求 121
第五章 论恒守所选择的道路 122
第六章 软弱的人如何容易动摇 122
第七章 一个贞洁的实例，教导我们不是人人都应争相效法一切事 122
第八章 论属灵知识 122
第九章 如何从实践知识进到属灵知识 123
第十章 如何接受真知识的规程 124
第十一章　论圣经的多重意义 125
第十二章　问怎样才能忘却世间的忧虑 125
第十三章　论清除记忆中渣滓的方法 125
第十四章　不洁的灵魂既不能传授也不能领受属灵知识 126
第十五章　提出异议：许多不洁的人有知识，圣徒却没有 126
第十六章　回答：恶人不能拥有真实的知识 127
第十七章　应向什么人阐明成全之道 128
第十八章　论属灵学问不结果实的原因 128
第十九章　不配的人也常能领受救恩之言的恩典 128
第十五谈　与涅斯特罗斯长老的第二次会谈：论神的恩赐 129
第一章　涅斯特罗斯长老论恩赐的三种情形 129
第二章　应当钦佩圣徒的什么 129
第三章　马卡里乌斯长老使死人复活 129
第四章　亚伯拉罕长老在一位妇人的乳房上所行的神迹 130
第五章　同一位圣人医治一个瘸子 130
第六章　不可凭神迹判断各人的功德 130
第七章　恩赐的卓越在于谦卑，而不在于神迹 131
第八章　从自身除去罪过，比从别人身上赶出魔鬼更奇妙 131
第九章　正直的生活比行神迹更重要 131
第十章　关于完全贞洁之考验的启示 131
第十六谈　与约瑟长老的第一次会谈：论友谊 133
第一章　约瑟长老首先问我们什么 133
第二章　同一位长老论不可靠的友谊 133
第三章　怎样的友谊不可分解 133
第四章　问真正有益的事是否应当违背弟兄的意愿而实行 134
第五章　回答：长久的友谊只能存在于成全的人之间 134
第六章　借什么方法能使合一始终完整 134
第七章　不可把任何事放在仁爱之上，也不可认为任何事比愤怒更坏 135
第八章　属灵的人之间因什么而发生争论 135
第九章　怎样连属灵的不和缘由也除去 135
第十章　论检验真理的最佳方法 135
第十一章　信赖自己判断的人，不可能逃脱魔鬼幻象的欺骗 135
第十二章　会谈中不应轻视不如自己的人 135

第十三章　爱不仅属于神，而且就是神 136
第十四章　论爱的不同等级 136
第十五章　有人隐藏自己或弟兄的怨恼，反使它增加 136
第十六章　弟兄若对我们怀恨，主就拒绝我们祈祷的奉献 137
第十七章　有人认为应当对世人忍耐，却不必对弟兄忍耐 137
第十八章　有人假装忍耐，却用沉默激怒弟兄 137
第十九章　有人出于愤怒而禁食 138
第二十章　有人转过另一边脸任人打，以此假装忍耐 138
第二十一章　问遵守基督诫命的人，怎么会达不到福音的成全 138
第二十二章　回答：基督不仅看行为，也看意志 138
第二十三章　顺从别人意愿的人才是强健有力的人 139
第二十四章　软弱的人损害别人，又不能承受委屈 139
第二十五章　问不能始终担代软弱者的人，怎能算坚强 139
第二十六章　回答：软弱者并不总肯让人担代 139
第二十七章　应当怎样抑制愤怒 140
第二十八章　以结盟起始的友谊不能持久 140
第十七谈　与约瑟长老的第二次会谈：论许诺 141
第一章　我们所度过的不眠之夜 141
第二章　格尔马努斯长老想起我们的许诺，心中忧虑 141
第三章　我对此事的想法 141
第四章　约瑟长老询问忧虑的缘由，我们作出回答 141
第五章 格尔马努斯长老解释我们为何愿意留在埃及，却又被牵回叙利亚 141
第六章 约瑟长老问我们在埃及所得的益处是否比在叙利亚更多 142
第七章 论两地习惯不同的答复 142
第八章 成全的人不应作绝对的承诺，以及更改决定能否无罪 142
第九章 背弃约定常比履行约定更好 142
第十章 我们提出问题，述说对在叙利亚修院所发誓言的恐惧 142
第十一章 答复：应当察看行事者的意图，过于事情的实行 143
第十二章 恶人得不到好结果的益处，好人也不因坏行为受害 143
第十三章 我们说明必须发誓的缘由 143
第十四章 长老说明，只要保持善意的实行，行动的计划便可更改而无罪 143
第十五章 问：我们所知的道理若给软弱弟兄说谎的机会，能否无罪 144
第十六章 答复：不应因软弱的人跌倒而改变圣经的真理 144
第十七章 圣徒怎样像使用藜芦一样有益地使用谎言 144
第十八章 异议：只有活在律法之下的人，才使用谎言而不受惩罚 145
第十九章 答复：旧约也未给予说谎的许可，许多人却曾正当地采用它 145
第二十章 连使徒也认为谎言往往有益，真话反而有害 146
第二十一章 是否应当对询问者毫无谎言地说出暗中的禁食，以及已拒绝的事能否接受 . 147
第二十二章 异议：禁食应当隐藏，已经拒绝的东西却不应接受 147
第二十三章 答复：执意坚持这种决定是不合理的 147
第二十四章 皮亚蒙长老怎样选择隐藏自己的自制 147
第二十五章 圣经关于改变决定的见证 148
第二十六章 圣洁的人不可能刚硬固执 150

第二十七章 问:「我曾起誓，并且定意」这句话是否与上述观点相反 150
第二十八章 答复：哪些事上的决定当坚定持守，哪些事必要时可以更改 150
第二十九章 该怎样处理应当保密的事 150
第三十章 对于共同生活需要的事，不应作绝对的决定 150
第十八谈 与皮亚蒙长老的会谈：论三种修士 152
第一章 我们怎样来到狄奥尔科斯，蒙皮亚蒙长老接待 152
第二章 皮亚蒙长老论初学修士应怎样从长老的榜样受教 152
第三章 后进不应争论前辈的吩咐 152
第四章 埃及的三种修士 153
第五章 创立共住修士生活的奠基者 153
第六章 隐修士的制度及其起源 153
第七章 撒拉拜特修士的起源及其生活方式 154
第八章 第四种修士 155
第九章 问：共住修院与修院有什么区别 155
第十章 答复 155
第十一章 真正的谦卑，以及塞拉皮翁长老怎样揭露一人的假谦卑 155
第十二章 问：怎样获得真正的忍耐 156
第十三章 答复 156
第十四章 一位虔敬妇人所显的忍耐榜样 156
第十五章 帕夫努提乌斯长老所立的忍耐榜样 157
第十六章 忍耐的成全 157
第十九谈 约翰长老的会谈：共住修士与隐修士的目标 160
第一章 保罗院长的共住修院，以及一位弟兄的忍耐 160
第二章 约翰长老的谦卑与我们的提问 160
第三章 约翰长老说明离开旷野的缘故 160
第四章 上述长老在隐修士生活中所显的卓越 161
第五章 旷野的益处 161
第六章 共住修院的便利 161
第七章 询问共住修院与旷野的果实 162
第八章 对所提问题的答复 162
第九章 真正而完全的成全 162
第十章 尚未成全便退入旷野的人 163
第十一章 询问怎样医治仓促离开共住修院团体的人 163
第十二章 答复独居者怎样发现自己的过失 163
第十三章 询问尚未拔除过失便开始独居的人怎样得医治 163
第十四章 关于医治方法的答复 164
第十五章 询问是否应像察验其他情绪一样察验贞洁 164
第十六章 答复据以辨识贞洁的凭据 164
第二十谈 皮努菲乌斯长老的会谈：悔罪的完成与补赎的标记 166
第一章 皮努菲乌斯长老的谦卑与隐匿之处 166
第二章 我们前去拜访他 166
第三章 询问悔罪的完成与补赎的标记 166
第四章 答复我们的请求所显的谦卑 167

第五章 悔罪的方法与获赦的凭据 167
第六章 询问是否应为心灵痛悔而记念自己的罪 167
第七章 答复应将过去行为的记忆保存到什么程度 167
第八章 悔罪的各种果实 168
第九章 忘却罪恶对成全者有多么宝贵 169
第十章 应当怎样避免回忆自己的罪 169
第十一章 补赎的标记与过去罪恶的除去 169
第十二章 哪些罪只需暂时悔罪，哪些罪的悔罪不能止息 170
第二十一谈 塞奥纳斯长老的第一次会谈：五十日中的宽免 171
第一章 塞奥纳斯怎样来到约翰长老那里 171
第二章 约翰长老劝勉塞奥纳斯及与他同来的人 171
第三章 十分之一与初熟之物的奉献 171
第四章 亚伯拉罕、大卫及其他圣徒怎样超越律法的要求 171
第五章 活在福音恩典之下的人，应当怎样超越律法的要求 172
第六章 福音的恩典怎样扶持软弱者，使其获赦，也为成全者确保神的国 172
第七章 选择留在福音恩典之下，还是律法威吓之下，在于我们自己 172
第八章 塞奥纳斯怎样劝妻子也作弃绝 173
第九章　妻子不肯同意，他如何逃往修院 173
第十章　说明我们并非劝人离弃妻子 174
第十一章　询问埃及人为何在复活节的五十日内不禁食，也不跪下祈祷 174
第十二章　关于善、恶及中性事物本性的答复 174
第十三章　禁食属于哪一种善 174
第十四章　禁食本身并非本性上的善 175
第十五章　本性上的善不应为了较小的善而实行 175
第十六章　如何将本性上的善与其他善事区别 176
第十七章　禁食的理由与价值 176
第十八章　禁食并非任何时候都适宜 176
第十九章　询问为何整个复活节期都停止禁食 176
第二十章　答复 176
第二十一章　询问放松禁食是否损害身体的贞洁 177
第二十二章　答复如何把握禁食的分寸 177
第二十三章　休养的时间与分量 178
第二十四章　询问遵守四旬期的不同方式 178
第二十五章　答复四旬期的禁食关乎一年时日的十分之一 178
第二十六章　我们也应如何把初熟之物献给主 178
第二十七章　许多人所守四旬期日数不同的原因 179
第二十八章　禁食只有三十六日，为何称为四旬期 179
第二十九章　成全的人如何超越四旬期的定规 179
第三十章　四旬期的起源与开端 180
第三十一章　询问如何理解使徒所说「罪必不能作你们的主」 180
第三十二章　答复恩典与律法诫命的区别 180
第三十三章　福音的训诫比律法更为温和 180
第三十四章　如何显明一个人活在恩典之下 181

第三十五章　询问为何有时禁食比平常严格，肉欲的困扰却更猛烈 182
第三十六章　答复应把此问题留待下一次会谈 182
第二十三谈　塞奥纳斯长老第三次会谈：论无罪 183
第一章　塞奥纳斯长老讲论使徒的话：「我所愿意的善，我不去做」 183
第二章　使徒如何成就许多善行 183
第三章　使徒见证自己不能实行的善究竟是什么 184
第四章　人的善良与公义若与神的善良与公义相比，便算不得善 184
第五章　没有人能持续专注于那至高的善 185
第六章　自以为无罪的人如何像视力昏暗者 185
第七章　主张人能无罪者如何犯了双重错误 186
第八章　明白罪是什么，只赐给少数人 186
第九章　修士应怎样谨慎保持对神的忆念 187
第十章　迈向成全的人如何真正谦卑，并感到自己常需神的恩典 187
第十一章　解释「按着我里面的人，我喜欢神的律」等语 187
第十二章　再论「我们知道律法是属灵的」等语 188
第十三章 也论这句话：「我知道，在我里面，就是在我肉体之中，没有善」 188
第十四章 异议：「我所愿意的善，我不去做」等语，既不适用于不信的人，也不适用于圣徒 189
第十五章 答复所提出的异议 189
第十六章 什么是罪的身体 190
第十七章 众圣徒怎样真实地承认自己不洁、有罪 190
第十八章 即使良善圣洁的人，也不是没有罪 191
第十九章 即使在祈祷时，也几乎不可能避免罪 191
第二十章 我们能从谁得知罪的消灭和善的圆满 192
第二十一章 虽然我们承认不能无罪，却仍不该停止领受主的圣体 192
第二十四谈 与亚伯拉罕长老的会谈：论克己 193
第一章 我们怎样向亚伯拉罕长老袒露思想的隐秘 193
第二章 老人怎样揭露我们的错误 193
第三章 隐修士应当寻求怎样的地方 194
第四章 独修者应当选择哪种工作 194
第五章 身体躁动不安，会加重而非减轻心中的焦虑 194
第六章 一个比喻，说明修士应当怎样看守自己的思想 194
第七章 问：为什么住在亲人附近被视为妨碍我们，却不妨碍住在埃及的人 195
第八章 答：并非一切事都适合一切人 195
第九章 凡能效法阿波洛斯长老克己的人，不必惧怕住在亲人附近 195
第十章 问：修士由亲人供应所需，是否有害 196
第十一章 答：圣安东尼对此事的教导 196
第十二章 劳作的价值与闲散的害处 196
第十三章 理发师收入的故事，用以识破魔鬼的迷惑 197
第十四章 问：这种错误观念怎样潜入我们心中 197
第十五章 答：论灵魂的三种运动 197
第十六章 我们灵魂的理性部分已经败坏 198
第十七章 灵魂较弱的部分，怎样最先屈服于魔鬼的试探 198

第十八章 问：是否可以因正当地渴望更多静默，而回到故乡 199
第十九章 答：魔鬼许诺更广阔独处之地的安宁，藉此迷惑我们 199
第二十章 弟兄来访时稍作松弛，是何等有益 199
第二十一章 据传福音书作者约翰怎样说明松弛的价值 200
第二十二章 问：应当怎样理解福音所说「我的轭是容易的，我的担子是轻省的」 200
第二十三章 答复并解释这句话 200
第二十四章 为什么人觉得主的轭艰苦，主的担子沉重 200
第二十五章 试探的攻击所带来的益处 201
第二十六章 主怎样应许完全弃绝的人今生得百倍 202

会谈录

圣约翰·卡西安著，C. S. 吉布森英译。

原载于《尼西亚及后尼西亚教父文集》第二辑第 11 卷，菲利普·沙夫与亨利·韦斯主编（纽约州布法罗：基督教文献出版公司，1894 年）。由 Kevin Knight 为 New Advent 修订编辑。

来源：New Advent——《会谈录》。本版收入该来源刊出的 22 谈。该来源未收录第十二谈与第二十二谈；此处保留原编号。

第一谈　长老摩西第一次会谈

我蒙神帮助，将共住修院的规制以及八大罪恶的疗治写成十二卷；在这些书卷的序言中，我向蒙福的卡斯托主教所作的承诺，如今已尽我微薄的能力履行了。我实在愿意知道，他和你们经过公正的审察，对这部作品有何评价：对于这样深奥崇高、从未有人著书论述的题目，我们所写的，是否有一点值得你们垂顾，能够满足众圣洁弟兄热切的愿望。然而，上述主教如今已经离开我们，归向基督。他怀着无比热切的成圣愿望，曾嘱咐我沿用同样的体例，为他写下最伟大的一些长老——居住在斯凯提斯旷野的隐修士——的十次会谈；他因爱我至深，竟没有想到，他把何等沉重的担子放在了无力承担的肩头上。如今，我认为尤其应当把这些会谈献给你们：蒙福的莱昂提乌斯主教和圣洁的赫拉迪乌斯弟兄。你们一位与上述主教有兄弟之亲，同享圣职的尊位，而且更为切要的是，同样热心于神的学问，因而有承继兄弟权利、索取这笔欠债的资格；另一位则勇于遵行隐修士崇高的生活方式，并非像有些人那样自恃擅行，而是在圣灵启发之下，几乎尚未受教就已把握住正道，选择依从长老们的传统学习，而不依凭自己的意见。我刚刚在沉默的港湾抛锚，面前便又展开一片汪洋，迫使我冒险把这些伟大人物的一些规制和教训留传后世。隐修生活比共住修道生活更为崇高，这些无价之士素来致力的对神的默观，也比通常的实践生活更为高远；同样，我这微薄才具所乘的小舟，也要在更漫长的深海航行中，遭受更大的危险。因此，请你们以虔诚的祈祷扶助我们的努力，免得如此圣洁的题目，虽以忠实之心，却因采用未经尝试的方法加以论述，而受到我们的损害；也免得我们浅陋的才识迷失在题材的深处。那么，让我们从前面各卷所论述、眼睛可以看见的修士外在生活方式，转向隐而不见的内在人的生活；让我们的论述从规定的祈祷制度，上升到使徒所吩咐的恒常、不住的祈祷。这样，凡藉阅读我们前一部著作，已在属灵意义上驱逐肉体的罪恶、获得雅各之名的人，如今也可以接受这些并非出于我、而是出于长老们的规制，藉着纯洁的洞察力，登上以色列的功德和尊位——姑且这样说——并同样受教，明白在这些成全的高峰上应当遵守什么。愿你们的祈祷，使那位曾赐我们恩惠，让我们得以看见他们、向他们学习并与他们同住的主，也恩赐我们完整地记起他们的教训，并有流利的口才述说，使我们能够像当初领受时一样优美、准确地加以阐述，仿佛把这些人物本身体现在他们的规制中，呈现在你们眼前；而更切要的是，使他们用拉丁语说话。但我们首先要提醒本书以及前作的读者：若书中有什么，因他的处境、所从事的生活，或因习惯及通常的生活方式，使他觉得不可能实行，或极其困难，他不应以自身能力的限度来衡量，而应以讲话者的德行和成全来衡量。他应首先思想他们的热忱和志向：他们对于这世界的生活实在已经死了，因此不受骨肉亲情，也不受世务牵累的束缚。其次，他应当记住他们所居地区的情形：他们生活在浩瀚的旷野，与所有世人的来往隔绝，因此得以心智蒙光照，得以默观并述说那些事；这些事在尚未入门、未经教导的人看来，或许是不可能的，因为后者的生活方式和惯常习性都流于平庸。倘若有人要对这件事作出真实的判断，热切希望试验这样的成全是否可以达到，就让他先怀着同样的热忱，采取同样的生活方式，努力使他们的志向成为自己的志向；最后，他就会发现，那些从前似乎超乎人力的事，不但可能，而且实在令人喜悦。现在，让我们立即进入他们的会谈和规制。

第一章　我们在斯凯提斯的逗留，以及向摩西长老所提出的请求

我在斯凯提斯旷野时，那里有最卓越的修道长老，一切成全都在那里兴盛；与我同行的是圣洁的格尔马努斯长老。他从我们开始属灵服事的最初日子起，无论在共住修院还是在旷野，一直都是我最亲密的伴侣；因此，人人为了说明我们友谊和志向的一致，都说我们两个身体里只有一颗心、一个灵魂。我渴望藉摩西长老的教导奠定根基，便前去拜访他；他在那一丛灿烂的花朵中，不仅以实践生活的美德出众，也以默观的卓越著称。我们一同含泪恳求他，为造就我们而作一番讲论，因为我们十分明白，他决意只向那些全心忠诚地渴望成全、怀着极深痛悔之心寻求成全的人，开启成全之门。他恐怕若随意向那些毫不在意、或只怀半心寻求的人指示这道门，把那必要而只应向寻求成全

之人揭示的事，公开给不配领受且轻蔑接受的人，自己便似乎有夸耀之嫌，或犯下背弃所托之罪。终于，我们的恳求打动了他，他这样开始说话。

第二章　摩西长老询问修士的直接目标和终极目的

他说：一切技艺和学问，各有某种直接目标或标的，也各有自己的终极目的或宗旨。每一种技艺的勤勉追求者，都注视着它，因此能欢喜而平静地忍受各种劳苦、危险和损失。例如，农夫既不避炎日的灼热，也不避冰霜严寒，毫不疲倦地翻掘土地，一再用犁铧耕开田间的土块，因为他心目中始终有一个直接目标，就是藉勤勉的劳作，把土打碎得如细沙一般，除净荆棘，清去杂草。他相信，惟有这样，才能达到最终的目的，就是获得丰收，收获大量庄稼，藉此无忧地生活，或增加自己的财产。又如，他的粮仓虽然充实，他仍甘愿把它倒空，辛勤不息地把种子撒进松软的犁沟；为了将来的收成，他把眼前储粮的减少看作微不足道。从事贸易的人也是如此，他们不惧海洋上的变幻和意外，也不怕任何危险，因为热切的希望催促他们向获利的目的前进。再者，那些渴望军旅生涯、满怀雄心的人，因为盼望荣誉和权势的目的，在奔波中不把危险和毁灭放在心上，也不因眼前的损失和战事而沮丧，因为他们热望最终得到摆在面前的荣誉。我们所献身的生活也有自己的直接目标和终极目的；为了它，我们忍受各种劳苦，不但不倦怠，反而欢欣。因此，禁食时缺少食物不再是试炼，守夜的疲惫成为喜悦，阅读和不断默想圣经也不使我们厌烦；此外，不息的劳作、舍己、剥夺一切，以及这浩瀚旷野的恐怖，也不能使我们畏惧。你们自己无疑也是为了它，才舍弃亲族之爱、故乡以及世间的享乐，经过许多国家，来到我们这些在旷野中生活贫苦、平凡朴实的人这里。因此，他说，请回答我：究竟是什么直接目标和终极目的，激励你们这样欢喜地忍受这一切?

第三章　我们的回答

他坚持要我们对这个问题说出自己的看法，我们便回答，我们忍受这一切，是为了天国。

第四章　摩西长老针对上述回答所提出的问题

他回答说：好，你们很明智地说出了终极目的。但我们应当有什么直接目标或标的，使我们不断紧紧依循它，便能达到终极目的，这却是你们首先应当知道的。我们坦白承认自己不知道，他便继续说：正如我所说，在一切技艺和学问中，首要之事就是有一个直接目标，也就是心智的标的和恒常的意向。人若不用尽勤勉和毅力，把它摆在面前，便决不能达到自己渴望的最终目的和收益。正如我所说，农夫的目的，是无忧而富足地生活；当庄稼生长时，他的直接目标便是使田地没有荆棘和杂草。他并不以为，若不先凭某种劳动的安排和期望，确保自己所热切追求的收获，还能用别的方式获得财富和安逸的结局。商人也不放弃采购货物的愿望，因为藉着这些货物，他能更有利地积聚财富；他若不选择通向获利的道路，求利的愿望也就徒然。同样，那些热望获得世上荣誉勋章的人，也先决意投身于某种职责和生活境况，盼望按部就班地赢得所渴望的荣誉。因此，我们生活方式的终极目的，确实是神的国。但你们必须切实追问，直接目标是什么；因为我们若不照样认清它，就会徒然劳苦，耗尽自己：走错方向的人，承受了一切旅途之苦，却得不到旅途的任何益处。我们听见这话，惊愕不语，长老便继续说：正如我说过的，我们所献身生活的终极目的，是神的国或天国；直接目标或标的，则是心灵纯洁，没有它，谁也达不到那个终极目的。因此，让我们牢牢注视这个目标，仿佛注视一个确定的标的，尽可能笔直地向它前进；如果我们的思想稍稍偏离，就当重新注目于它，仿佛用一个可靠的尺度，准确地检验那些思想。这尺度总会把我们的一切努力带回这一个标的；我们的心智哪怕稍微偏离规定的方向，它也会立即显明。

第五章　以力求命中标的人作比喻

正如那些操练兵器的人，想在世上的君王面前显示自己的技艺时，总要把箭或投枪射向几个画着奖品的小靶子。他们知道，惟有瞄准这条路线，才能获得自己盼望的结果和奖赏；只有命中摆在面前

的标的，才能享受奖赏。但若靶子从他们眼前撤去，无论他们因技艺不精，怎样徒然偏离直线，也无法察觉自己已经偏离原先要循的方向，因为他们没有明确的标的，可以证明瞄准的准确，或显明它的失误。因此，他们把投射物无目的地射向空中时，也看不见自己错在哪里，失误有多么严重；因为没有标的控告他们，指出他们离正确方向有多远；游移不定的目光，也不能帮助他们矫正和恢复所规定的直线。因此，我们给自己定下的终极目的，诚如使徒所说，是永生；他宣告：「结出果子，以至于成圣，那结局就是永生。」罗马书 6:22 但直接目标是心灵纯洁，使徒称之为成圣，并非没有道理；没有它，就不能获得上述终极目的。这就仿佛换句话说：你们的直接目标在于心灵纯洁，终极目的则是永生。同一位蒙福的使徒又教导我们这个目标，并特意采用这一个词，即 σκοποϛ，说：「忘记背后，努力面前的，向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。」腓立比书 3:13-14 希腊文 κατα ̀σκοπον̀ διωќω 表达得更清楚，就是「向着标竿直跑」，仿佛说：我怀着这个目标，忘记背后的事，也就是从前生活的罪恶，努力要达到那作为终极目的的属天奖赏。因此，凡能帮助我们走向这个目标、就是心灵纯洁的事，我们都应竭尽全力追求；凡阻碍我们达到它的，都当看作危险而有害的事，竭力躲避。因为我们为此而做一切、忍受一切；为此而轻看亲族、故乡、荣誉、财富、世间的享乐以及各种快乐，就是为要保持恒久的心灵纯洁。因此，把这目标摆在面前，我们就会始终使自己的行为和思想，笔直地趋向它；它若不是恒常固定在我们眼前，不仅会使我们的一切劳苦归于虚空、毫无用处，迫使我们白白忍受而得不到任何报偿，还会激起种种彼此矛盾的思想。因为心智若没有一个固定之处可以返回，没有一个主要依附之点，就必然时时刻刻游荡在各种纷乱思想中，并因从外界临到的事，不断变成最先呈现在它面前的状态。

第六章　论弃绝世界却不以仁爱追求成全的人

因此，我们见过一些人，已经轻看世间最巨大的财产，不仅大批金银，甚至广大的产业，后来却为了小刀、画笔、别针或笔而不安、激动。他们若怀着纯洁的心，始终定睛注视目标，决不会容许微不足道的东西引起这种情况；他们当初宁愿完全舍弃贵重的大笔财富，正是为了不让那些财富使自己陷入这样的处境。有些人又常常如此严密地守护自己的书籍，不容别人略微移动或碰触；由此，他们遇见不忍耐和死亡的机会，这些事警告他们，必须获得应有的忍耐和仁爱。他们虽为爱基督而舍弃全部财产，却在小事上保存旧有的性情，有时为此很快动怒，于是在各方面都变得贫瘠、不结果子，正如使徒所说的那些没有仁爱的人。蒙福的使徒在灵里预见了这事，说：「我若将所有的财产救济穷人，又舍己身叫人焚烧，却没有爱，仍然对我无益。」哥林多前书 13:3 由此可知，单凭舍己、舍弃全部财产、抛开荣誉，并不能达到成全，除非还有使徒详细描述的仁爱；这仁爱全在于心灵纯洁。因为不嫉妒、不自高自大、不发怒、不做不当的事、不求自己的益处、不喜欢不义、不计算恶等等，若不是恒常把一颗完全洁净的心献给神，并使它不受一切扰乱，又是什么呢?

第七章　应当怎样寻求心灵的平安

我们所做、所寻求的一切，都应当为了这个缘故。为此，我们必须寻求独处；为此，我们知道自己应当接受禁食、守夜、劳作、衣不蔽体、阅读及其他一切德行，使我们藉这些事预备自己的心，使它不受一切邪情伤害，并踏着这些阶梯，登上仁爱的成全。至于这些操练，若我们偶然忙于某项良善、有益的工作，不能实行惯常的规矩，也不应被烦躁、愤怒或情欲胜过，因为我们原本要实行而未能实行的操练，目的正是克服这些事。禁食的收益抵不过发怒的损失，阅读的益处也比不上轻视弟兄所造成的伤害。禁食、守夜、离弃世界、默想圣经等次要的事，我们应当为了主要的目标，就是心灵纯洁、也就是仁爱，而去实践；不可为了它们，把这主要的德行驱逐出去。只要这德行在我们里面保持完整、丝毫不受损害，那么，即使由于必要而省去某些次要之事，也不会伤害我们；反之，若失去了我们所说的这个主要理由，也就是一切行动的目的，那么，纵然什么都做了，也毫无益处。人所以急于为自己取得、备好某种工作的器具，并不是要无目的地拥有它们，也不是以为，所

期待的收益和好处就在于占有本身，而是要使用它们，实际获得它们所辅助的那门技艺的实践知识和最终成果。因此，禁食、守夜、默想圣经、舍己和弃绝一切财产，都不是成全本身，而是成全的助力；因为这门学问的终极目的不在这些事本身，而是我们藉这些事达到终极目的。人若以这些操练为至善，满足于此，把心中的意向仅仅定在它们上面，不进一步努力达到那应当为了它而追求这些操练的终极目的，他的操练便是徒然；因为他虽然拥有技艺的器具，却不知道终极目的，而全部价值正在那里。因此，凡能扰乱心灵纯洁和平安的事，即使看起来有用而可贵，也当作为确实有害之物而躲避；依照这准则，我们便能避免错误和偏行所造成的伤害，径直趋向所渴望的终极目的，并达到它。

第八章　致力默观的主要努力，以及马大和马利亚的例子

因此，这应当是我们主要的努力，这应当是我们恒常追求、坚定不移的心志：使灵魂永远依附神和属天的事。凡与此无关的，无论多么重大，都应当退居其次，甚至看作无关紧要，或可能有害。在福音中，马大和马利亚的事迹，为这种心灵的状态和情形提供了极好的例证。马大所作的服事当然是圣洁的，因为她服事的是主和他的门徒；马利亚却专心领受属灵的教训，紧紧依附耶稣的脚，亲吻这双脚，并以美好认信的香膏膏抹。主指出，她已经选择了更好的福分，而且这福分不能从她夺去。马大怀着虔诚的关切劳作，被服事的事务缠住，见自己独力不足以承担，就求主让妹妹帮助自己，说：「我的妹妹留下我一个人伺候，你不在意吗？请吩咐她来帮助我。」她所呼唤妹妹参与的，当然不是什么不配的工作，而是值得称许的服事。然而，她从主那里听见什么呢？「马大，马大，你为许多的事操心烦恼；其实需要的事不多，或者只有一件。马利亚已经选择了那上好的福分，是没有人能从她夺去的。」因此，你看见，主将最高的善放在默想，也就是对神的默观之中。由此可见，其余一切德行，即使我们承认它们必要、有用而卓越，也应当退居其次，因为实行它们，全是为了这一件事。主说：「你为许多的事操心烦恼；其实需要的事不多，或者只有一件」，便是把最高的善，放在对他的默观中，而不放在实际的工作中，无论这些工作多么值得赞许，结出多么丰盛的果实；这默观是单纯的，只有一件。他宣告，圆满的福乐所需要的事不多，也就是先藉思想少数圣徒而获得的默观；已有长进的人，从默观这些圣徒开始，蒙神帮助继续上升，达到所谓的「一件事」，即惟独思想神，超越圣徒的行动和服事，单以神的美丽和对神的认识为食。因此，马利亚选择了那上好的福分，是没有人能从她夺去的。这一点更须仔细思想。因为他说马利亚选择了上好的福分，虽然没有论及马大，当然也没有表现出责备她的意思，却在称赞一人的同时，暗示另一人居于较低的位置。又如他说「不能从她夺去」，便指出另一人的福分是可以夺去的，因为肉身的服事不能永远伴随一个人；他却教导我们，这一人的渴望永远不会终止。

第九章　询问德行的实践为何不能永远伴随人

我们深受震动，回答说：那么，禁食的努力、勤勉的阅读，以及怜悯、正义、虔敬和慈爱的行为，都要从我们这里被夺去，不能继续伴随着行这些事的人吗？尤其主自己还应许，把天国的奖赏赐给这些行为；他说：「你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国。因为我饿了，你们给我吃；渴了，你们给我喝」等等。马太福音 25:34-35 既然这些行为使行事的人进入天国，怎么又会被夺去呢？

第十章　回答：终止的不是奖赏，而是这些行为的实行

摩西说：我并没有说善行的奖赏会被夺去，因为主自己说：「无论谁，只因门徒的名，就算把一杯凉水给这些小子中的一个喝，我实在告诉你们，他一定会得到赏赐。」马太福音 10:42 但我确实说，那些由于身体的需要、肉体的攻击、或世间的不平等，才不得不实行的事，其实行将会终止。勤勉阅读以及在禁食中舍己，只有在今生，当肉体仍然与圣灵相争的时候，加拉太书 5:17 对洁净心灵、管束肉体才有用处；甚至在今生，我们有时也看见，因过度劳累、身体疾病或年老而衰弱的人，已经失去

这些操练，不能再实行。那么，将来这会朽坏的变成不朽坏的，哥林多前书 15:53 如今属血肉的身体复活成为灵性的身体，哥林多前书 15:44 肉体不再与圣灵相争，这些事岂不更要终止吗？蒙福的使徒也明白论到这一点，说：「操练身体有些益处；但敬虔」——这里他所指的当然是仁爱——「在各方面都有益，它有现今和未来的生命的应许。」提摩太前书 4:8 这清楚表明，那被称为「有些益处」的，并非要永远实行，单凭它本身，也绝不能使辛苦操练的人获得最高的成全。「有些」这说法可以有两个意思：或指时间短暂，因为身体的操练不能在今生和来世都伴随人；或指操练肉体所得的益处微小，因为身体的苦修能带来某种进步的开端，却不能带来仁爱真正的成全，而仁爱才有今生和来生的应许。因此，我们认为，上述行为的实践是必需的，因为没有它们，我们就不能登上仁爱的高峰。你们所称的虔敬和怜悯的行为，在今生仍有这种不平等和境况差异的时候，是必需的；然而，若没有这么多穷乏、困苦和患病的人，即使在这里，我们也不必期待有人实行这些行为。这样的境况，出于人的恶行；因为有人把万有的创造主平等赐给所有人的东西，攫取并保留为己用，自己却也不用。因此，只要这种不平等在世上持续，这类工作对于实行的人就是必需而有用的，因为它使良善的志向和虔敬的意愿获得永恒产业的奖赏；但在来生，它便会终止，因为那里将由平等掌权，不再有那使这些行为成为必需的不平等。所有人都将从这些多样的实践工作，转向对神的爱，并在恒常纯洁的心灵中默观属天的事。那些热切致力于知识和心灵洁净的人，已经选择竭尽全力投身于此；他们尚在肉身时，就开始从事那将来脱去朽坏以后仍要继续的职事，直到获得主救主所说的应许：「清心的人有福了！因为他们必得见神。」马太福音 5:8

第十一章　仁爱的长存

上述职责将会止息，你们又何必惊讶呢？圣使徒告诉我们，连圣灵那些更高的恩赐也要过去；他指出，惟有仁爱将无穷无尽地长存，说：「先知讲道之能终必归于无有，说方言之能终必停止，知识也终必归于无有」；但论到仁爱，他却说：「爱是永不止息。」一切恩赐都是因用途和需要而暂时赐下的；等这安排完成，它们无疑立即就会过去；仁爱却永远不会毁灭。因为它不但在今世于我们里面发挥有益的功效，而且在来世，身体需要的重担卸下以后，它将以远比现在强盛、卓越的力量继续存在，绝不会因任何缺陷而减弱，却因它恒久不朽坏，更专一、更热切地依附神。哥林多前书 13:8

第十二章　询问怎样恒心作属灵的默观

格尔马努斯说：那么，谁背负着我们这软弱的肉身，还能始终这样专注于默观，绝不想到有弟兄来访、探望病人、手工劳动，或至少善待陌生人和来客呢？再说，谁不因供养身体、照料身体而受到打断呢？心智又怎样、藉什么方式，才能依附那不可见、不可测度的神？这正是我们想要学习的。

第十三章　回答心灵所趋的方向，并论神的国和魔鬼的国

摩西说：人还在我们这软弱的肉身中，便不可能不断依附神，像你说的那样，毫不间断地持守对他的默想。但我们应当知道，心智的意向应固定在哪里，又应当不断把灵魂的目光召回哪个目标。心智能保持这一点时，就可以欢喜；离开它时，就应当忧伤叹息；每当发现自己已经离开对他的注视，就应承认自己已经偏离至善，甚至应把片刻离开对基督的注视，也视为淫乱。我们的目光只要稍微偏离他，就应当把灵魂的眼睛重新转向他，召回心智的注视，使它仿佛沿着完全笔直的路线行进。因为一切都取决于内在的心境；魔鬼从中被驱逐，罪不再在其中掌权，神的国便随之在我们里面建立，正如福音书作者所说：「神的国来到，不是眼睛看得见的。人也不能说：『看哪，在这里！』或说：『在那里！』因为我实在告诉你们，神的国就在你们心里。」路加福音 17:20-21 在你们里面的，无非是对真理的认识或无知，以及以罪恶或德行为乐；藉此，我们在心中为魔鬼或为基督预备国度。使徒描述这国度的性质，说：「因为神的国不在乎饮食，而在乎公义、和平及圣灵中的喜乐。」罗马书 14:17 因此，神的国若在我们里面，而神的国本身又是公义、和平及喜乐，那么，住在这些事里面的人，当然就是住在神的国里；相反，那些生活在不义、纷争以及生出死亡的忧愁中的人，就处在魔鬼的国、

阴间和死亡之中。神的国和魔鬼的国，就是藉这些标志分别出来的。实在说，若我们举起心智的目光，思想高天上那些真正住在神国中的天上权能者的情形，除了恒常永存的喜乐，我们还能怎样设想呢?有什么比恒久的安宁和永远的喜乐，更是真福所独有、所适宜的呢?为使你们确定我们所说确实如此，并非凭我的权威，而是凭主的权威，请听他如何清楚描述那世界的性质和情形。他说：「看哪，我造新天新地！从前的事不再被记念，也不被人放在心上；当因我所造的欢喜快乐，直到永远。」以赛亚书 65:17-18 又说：「其中必有欢喜、快乐、感谢，和歌唱的声音」，「月复一月，安息日复安息日。」又说：「他们必得着欢喜快乐，忧伤叹息尽都逃避。」以赛亚书 35:10 你们若想更确切地明白那生命和圣徒之城，就请听主亲自向天上的耶路撒冷所宣告的话：「我要以和平为你的官长，以公义为你的监督。你的地不再听闻残暴的事，境内不再听见破坏与毁灭。你必称你的墙为『拯救』，称你的门为『赞美』。白昼太阳不再作你的光，月亮也不再发光照耀你；耶和华却要作你永远的光，你的神要成为你的荣耀。你的太阳不再落下，月亮也不消失；因为耶和华必作你永远的光。你悲哀的日子定要结束。」以赛亚书 60:17-20 因此，圣使徒并没有笼统、毫无限定地说一切喜乐都是神的国，而是特别着重指出，惟有「圣灵中的喜乐」才是。罗马书 14:17 因为他十分清楚，还有一种可憎的喜乐，我们听见经上论到它说：「世人反要欢喜」，约翰福音 16:20 又说：「你们现在欢笑的人有祸了！因为你们将要哀恸哭泣。」路加福音 6:25 实际上，天国应从三重意义理解：或指诸天、也就是圣徒，要在其他被制服的事物之上掌权，正如这段经文：「你掌管五座城，你掌管十座城」，以及主对门徒所说：「你们要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派」；马太福音 19:28 或指诸天本身将开始由基督统治，那时万有都服于他，神就在万有之中成为一切；哥林多前书 15:28 或者，指圣徒要在天上与主一同掌权。

第十四章　灵魂的长存

因此，每个人尚活在这身体里面时，就当知道，自己必将被交付于今生所参与、所依附的那种状态和职分；也不应怀疑，自己在这世上选择作谁的仆役和服事者，在永恒的世界里，也必与谁同在，正如我们的主所说：「若有人服事我，就当跟从我；我在哪里，服事我的人也要在哪里。」约翰福音 12:26 正如人藉赞同罪恶而进入魔鬼的国，也藉着心灵纯洁、属灵知识中的德行实践，进入神的国。但神的国在哪里，那里就必享有永生；魔鬼的国在哪里，那里无疑就有死亡和坟墓。处在这种境况的人不能赞美主，正如先知告诉我们：「主啊，死人不能赞美你，凡下到坟墓的也不能」——这当然是罪的坟墓。「但我们这些活着的人」，他说——当然不是向罪、向世界活，而是向神活——「要称颂耶和华，从今时直到永远」；因为「在死亡中无人记念神，在坟墓」——就是罪的坟墓——「里有谁称谢主?」意思就是，没有人。人即使千百遍自称基督徒或修士，犯罪时也不是在承认神；凡容许主所憎恶之事的人，都不记念神；一个顽固放肆、藐视他命令的人，也不能真实地称自己为他的仆人。蒙福的使徒宣告，沉溺享乐的寡妇正陷在这种死亡中，说：「但好宴乐的寡妇活着也算是死了。」提摩太前书 5:6 因此，有许多人虽然还活在这身体里，却已经死了，躺在坟墓里，不能赞美神；相反，也有许多人，虽然肉身已死，却仍在灵里称颂神、赞美神，正如所说：「义人的心灵，请赞美上主」，又说：「一切的灵都要赞美主。」在《启示录》中，那些被杀之人的灵魂，不但被说成赞美神，而且也向他说话。启示录 6:9-10 在福音中，主又更清楚地对撒都该人说：「神向你们所说的：『我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神』，你们没有念过吗? 神不是死人的神，而是活人的神，因为在他那里，人都是活的。」马太福音 22:31-32 使徒也论到他们说：「所以，神并不因他们称他为神而觉得羞耻，因为他已经为他们预备了一座城。」希伯来书 11:16 福音的比喻也表明，他们与这身体分离以后，并不闲置无用，也不是失去知觉；它告诉我们乞丐拉撒路和身穿紫袍的财主：一人获得福乐的位置，就是亚伯拉罕的怀中，另一人则在永火可怕的炽热中受煎熬。倘若你们也愿意明白对强盗所说的「今日你要同我在乐园里了」，路加福音 23:43 这话清楚表明的，岂不是灵魂不仅保留从前的理智，而且在改变后的处境中，已经分享与各自行为和应得报偿相称的状态吗? 主若知道，那人的灵魂离开肉

身以后，将失去知觉或化为虚无，决不会向他作出这样的应许；因为将与基督一同进入乐园的，不是他的肉身，而是他的灵魂。我们至少必须极其憎恶、远远躲开异端那邪恶的断句法。他们不相信基督能够在降到阴间的同一天，也在乐园里，于是把句子断作「我今天实在告诉你」，在这里停顿，然后将「你要同我在乐园里」理解为：这应许不是在他离开今生以后立即实现，而要等复活以后才实现。他们不明白，基督在复活以前，曾向那些以为他也像他们一样，受人的困难和肉身软弱所限制的犹太人宣告：「除了从天降下、仍在天上的人子，没有人升过天。」约翰福音 3:13 他藉此清楚表明，亡者的灵魂不但没有失去理性，甚至也没有失去盼望与忧伤、喜乐与恐惧这些感受；他们已经开始预尝在最后审判时为他们所预备的事，并不像有些不信的人所主张的，离开今生以后便归于虚无；相反，他们活着的生命更为真实，并更加热切地致力赞美神。现在，姑且暂时放下圣经的证据，尽我们的能力略论灵魂本身的本性：人那更高贵的部分，正如蒙福的使徒所表明的，其中有神的形象和样式；它本身包含一切理性的能力，并藉与肉体结合，使原本无言、没有知觉的物质肉体具有感觉。当它卸去在世上压迫自己的身体重担以后，竟会变得没有知觉，哪怕仅仅对这事怀有一点怀疑，岂不已经超出了一切愚蠢——不如说疯狂——的界限吗？尤其按照推理的必然结果，理性的秩序本身也要求：心智脱去如今压迫它的粗重肉身时，必将比以往更好地恢复其理智的力量，并在重新领受时，比它先前失去时更纯净、更精微。蒙福的使徒深深认识我们所说的真实，以至于他甚至愿意离开这肉身，好藉与它分离，更加紧密地与主联合；他说：「我情愿离世与基督同在，因为这是好得无比的」，又说：「只要我们住在这身体内就是离开了主」，因此「我们勇敢，更情愿离开身体，与主同住。所以，无论是住在身内或住在身外，我们都立了志向要得主的喜悦。」他确实宣告，灵魂继续住在肉身之中，就是远离主、与基督分离；并且满怀信心，相信灵魂与这肉身分离、离开肉身，就意味着与基督同在。同一位使徒又更清楚地说，灵魂的这种状态，是充满生命的：「你们是来到锡安山，永生神的城，就是天上的耶路撒冷，那里有千千万万的天使，有名字记录在天上众长子的盛会，以及成为完全的义人的灵魂。」希伯来书 12:22-23 他在另一处论到这些灵魂说：「再者，我们曾有肉身之父管教我们，我们尚且敬重他，何况灵性之父，我们岂不更当顺服他而得生命吗？」

第十五章　我们应当怎样默想神

然而，对神的默观，可以藉许多途径获得。因为我们不只是藉惊叹他不可测度的本质而寻见神——这事仍隐藏在应许的盼望中——我们也藉他所造万物的伟大，藉思想他的公义，藉他日常眷顾的扶助，而看见他。我们怀着纯洁的心，默观他历世历代在圣徒身上所行的事；我们以战兢的心，惊叹他治理、引导和统辖万有的能力，惊叹他知识的广博，以及他那洞悉人心一切隐秘的眼睛；我们思想海边的沙和海浪的数目，这些都是他所测量、所知道的；我们惊奇地想到，雨滴、世世代代的日子和时辰，以及过去未来的一切，都呈现在他的知识面前；我们以无限的惊叹，凝视他那不可言喻的怜悯，如何以永不疲倦的忍耐，宽容每一刻在他眼前犯下的无数罪恶；或思想他的呼召，他不凭我们从前的功劳，却凭怜悯中白白赐下的恩典接纳我们；又或思想他赐给将要收纳为儿女之人的无数得救机会：他安排我们出生，使我们从摇篮中便能领受他的恩典，认识他的律法；他仅仅出于自己美意的喜悦，在我们里面战胜仇敌，又把永远的福乐和永恒的奖赏赐给我们；最后，他为拯救我们，承担道成肉身的安排，并把他圣事的奇妙扩展到万国。此外，还有无数这一类的思想，按照我们生活的性质和心灵的纯洁程度，在心中产生；藉着它们，人得以用纯洁的眼睛看见神，或拥抱他。但人里面若仍有任何属肉体的依恋，就决不能长久保持这些思想，因为主说：「你不能看见我的面，因为没有人看见我还可以存活。」出埃及记 33:20 也就是，不能仍向这世界和属地的依恋活着。

第十六章　询问思想的变化无定

格尔马努斯说：那么，为什么无益的思想，甚至违背我们的意愿，而且在我们毫不知觉的时候，如此微妙、隐密地潜入，使人不但极难赶走它们，甚至连察觉和捉住它们都极其困难？究竟能否找到一颗有时不受这些思想侵扰、从不遭这种幻象攻击的心呢？

第十七章　回答心智对于思想的状态能做什么、不能做什么

摩西说：心智不可能不受思想临近，但每个认真努力的人，都有能力接纳或拒绝它们。因此，正如思想的兴起并不完全取决于我们，拒绝或接纳它们，却在我们的能力以内。但我们虽说，心智不可能没有思想临近，你们却不可把一切都归咎于攻击，或那些力求把思想灌输给我们的灵；否则，人就没有自由意志，努力改善自己也不再是我们力所能及的事了。然而，我说，改善思想的性质，让圣洁、属灵的思想或属地的思想在心中滋长，在很大程度上都在我们能力之内。我们所以频繁阅读、不断默想圣经，正是为要从中获得回想属灵之事的机会；所以经常吟唱诗篇，正是为要由此不断产生痛悔之情；所以恳切守夜、禁食和祈祷，正是为使心智谦卑，不思念地上的事，而默观天上的事。因为若把这些事放下，让疏忽潜入，心智就必因罪的污秽而刚硬，转向肉体，随之堕落。

第十八章　以磨石比喻灵魂

这种心灵的运动，用磨轮作比喻颇为合适：湍急的流水以回旋的冲力推动磨轮，只要水流仍驱动它旋转，它便不能停止工作；但管理它的人，却有能力决定让它磨小麦、大麦还是毒麦。负责这项工作的人放进去什么，它就必磨碎什么。因此，心智也在今生的考验中，被四面涌来的试探洪流推动，不能免于思想的流动；但它所应舍弃或接纳的思想具有怎样的性质，却由它自己的热忱和勤勉所决定。正如我们所说，如果我们不断回到对圣经的默想，把记忆提升到属灵之事的回想、对成全的渴望，以及对将来福乐的盼望，属灵的思想就必由此兴起，使心智停留在我们一直默想的事上。但我们若被懒惰或疏忽胜过，把时间花在无益的闲谈上，或被世间的挂虑和不必要的忧虑缠住，结果就会长出一种稗子，为我们的心提供有害的事务；正如我们的主和救主所说，我们行为或意向的财宝在哪里，我们的心也必长久留在哪里。马太福音 6:21

第十九章　思想的三个来源

我们首先至少应当知道，思想有三个来源，就是神、魔鬼和我们自己。思想出于神，是他恩赐圣灵的光照，眷临我们，使我们向更高的进步提升；或在我们进步甚少、因懒惰行事而被胜过时，以极有益于得救的痛悔来管教我们；或向我们揭示属天的奥秘；或使我们的意向和意志转向更好的行为。例如，亚哈随鲁王受主的管教，被感动去索取历史编年录，藉此记起末底改的善行，便把他擢升到极高的尊位，并立即收回屠杀犹太人的极残酷判令。又如先知说：「我要听主神在我里面说什么。」另一位也告诉我们：「有天使在我里面说话。」撒迦利亚书 1:14 又如神的儿子应许，他要与父同来，住在我们里面；约翰福音 14:23 又说：「因为不是你们自己说的，而是你们父的灵在你们里面说的。」马太福音 10:20 那蒙拣选的器皿也说：「你们想求证基督是否藉着我说话。」哥林多后书 13:3 另一整类思想则出于魔鬼：他企图用罪的享乐或隐密的攻击毁灭我们，以狡猾的诡计，把恶伪装成善呈现在我们面前，并向我们装作光明的天使。哥林多后书 11:4 正如福音书作者告诉我们：「晚餐结束以后，魔鬼已经把出卖主的意思放在西门的儿子加略人犹大心里」；约翰福音 13:2 他又说：「他接了那饼以后，撒但就进入他的心。」彼得也对亚拿尼亚说：「为什么撒但充满了你的心，使你欺骗圣灵?」使徒行传 5:3 我们在福音中读到的事，早已由《传道书》预言：「掌权者的灵若起来攻击你，你不要离开你的本位。」传道书 10:4 又如《列王纪》第三卷中，一位污灵针对亚哈向神说：「我要出去，在他众先知的口中成为谎言的灵。」列王纪上 22:22 思想出于我们自己，则是我们自然而然回想正在做、做过或听过的事。蒙福的大卫论到这一点说：「我追想古时之日，记念上古之年；我默

想，夜间在心中省察，寻究我的灵。」又说：「耶和华知道人的意念是虚妄的」；又说：「义人的思念是公平。」箴言 12:5 福音中，主也对法利赛人说：「你们心里为什么怀着恶念呢?」马太福音 9:4

第二十章　分辨思想，并以善于兑换银钱的人为例

因此，我们应当仔细留意这三种来源，以明智的分辨分析心中兴起的思想，首先追查其来源、原因和发动者，以便按照提出这些思想者的资格，考虑自己应当怎样回应；这样，我们就可以遵从主的命令，成为善于兑换银钱的人。他们最高的技巧和所受的训练，就在于检验什么是全然纯净、通常称为经过试验的金子，什么是在火中炼得不够纯的金子；并且凭毫无差错的技艺，不被普通的铜第纳里银币欺骗，即使它涂着灿烂的金色，看起来像十分贵重的钱币。他们不仅能精明地认出印有篡位者头像的钱币，而且能以更加敏锐的技艺，辨别那些虽有真王形像、却并非合法铸造的钱币；最后，还要仔细用天平检验，看看是否分量不足。福音中采用这个比喻的话，表明我们也应当在属灵之事上遵守这一切。首先，凡进入我们心中的事，以及我们所接受的任何教导，都当极仔细地审察：它是否经过圣灵那来自神、来自天上的火炼净，还是属于犹太人的迷信，或出于世俗哲学的骄傲，只在外表装出宗教的样子。我们若实行使徒的劝告，就能做到这一点：「一切的灵不可都信，总要察验那些灵是否出于神。」约翰一书 4:1 有些人已经宣誓作修士，却被优美的文辞和哲学家的某些教义引诱，也是受这类事欺骗。这些教义乍看之下，因含有某些与宗教并不冲突的虔敬意义，便仿佛以金子的光泽，欺骗那些被表面吸引的听众；最终却使他们像受铜制假币欺骗的人，永远陷于贫乏和悲惨：或把他们带回世间的纷扰，或诱入异端的错误和浮夸的自负。我们在《嫩的儿子约书亚记》中读到，亚干就遭遇了这样的事：约书亚记 7 他贪图非利士营中的一块金子，将它偷走，因此受咒诅，被判永死。其次，我们应当小心，免得附加在圣经纯金上的错误解释，在金属的价值上欺骗我们。魔鬼曾用这种手段，狡猾地企图欺骗我们的主和救主，把他当作普通人；他以恶意的解释，歪曲了原本应当普遍应用于一切善人的话，却想把它特别加在那位不需要天使照顾的主身上，说：「因他要为你命令他的使者，在你所行的一切道路上保护你；他们要用手托住你，免得你的脚碰在石头上。」他用巧妙的假托，扭转圣经宝贵的话，把它曲解成与真义恰恰相反的危险意义，藉足以欺骗我们的金色掩护，把篡位者的形像和面孔摆在我们面前。又或他试图用假币欺骗我们，例如催促我们承担某项虔敬的工作；这种工作虽然出于长老们真实的心意，却会以德行的形式引人犯罪。他以过度或不可能实行的禁食、太长的守夜、不合分寸的祈祷，或不适宜的阅读欺骗我们，使我们落得恶果。又或他劝我们投身于别人的事务和虔敬的探访，藉此把我们从修院属灵的幽居，以及其亲切安宁的隐密生活中引走；他建议我们承担贫困修道女子的忧虑和挂心，使修士陷入这类罗网，无法脱身，然后用极有害的事务和牵挂分散他的心。或者，他以造就许多人、爱慕属灵收益为借口，煽动人渴望神职的圣职，藉此引我们离开生活的谦卑和严谨。这一切虽然与我们的得救、与我们所献身的生活相反，却一旦披上某种怜悯和虔敬的面纱，就容易欺骗缺少技巧、不够谨慎的人。它们仿造真王的钱币，因为初看似乎充满虔敬，却并不是由有权铸币的人，也就是蒙认可的大公教父们所铸造，也不是来自主管收纳钱币的公署，而是魔鬼暗中以欺诈制造，塞给缺乏经验、无知的人，造成严重的损害。即使它们起初看起来有用而必需，但若后来开始损伤我们所献身生活的健全，仿佛在某种程度上削弱我们整个志向的身体，就应当把它们从我们身上割下、丢弃，像一个虽属必要、却使我们跌倒，似乎发挥右手或右脚作用的肢体。因为缺少一项命令的某个肢体，也就是其实行或结果，却能在其余部分保持安然健全，软弱地进入天国，要比带着全套命令，落入某种错误更好；这种错误藉恶习，使我们离开严格的规条，以及已经立志、已经开始的生活制度，导致如此重大的损失，使所得永远抵不过随后的伤害，反使我们过去的一切果实和全部工作，在地狱的火中烧尽。马太福音 18:8 《箴言》很恰当地论到这类迷惑：「有些路人以为正，至终却通往阴间的深处」；又说：「恶人与善人相交，就造成伤害」，意思是，魔鬼披上圣洁的外表时，就施行欺骗；「他却恨恶守望者的声音」，也就是恨恶从长老们的话语和警告而来的分辨能力。

第二十一章　约翰长老所受的迷惑

我们听说，住在吕孔的约翰长老，最近就是这样受了欺骗。他连续两天禁食，迟迟不进食，身体已经衰竭无力；第三天，他正走去吃点东西补充体力，魔鬼以一个污秽的埃塞俄比亚人的形像出现，俯伏在他脚前喊道：「请饶恕我，因为是我给你安排了这番劳苦。」于是，这位在分辨上如此成全的伟人，明白自己在不适当禁食的借口下，受了魔鬼诡计的欺骗；他所从事的禁食，使已经疲惫的身体承受了不必要、甚至有害于灵魂的劳累。他是被一枚假币欺骗了：他尊重其上真王的形像，却没有充分留意，它是否按照合法方式裁制、铸印。然而，这位善于兑换银钱的人最后的职责，就是我们先前提过的检验重量；要履行这职责，每当思想建议我们做什么事，就应仔细考虑，把它放在心中的秤盘上，以极精确的天平称量：它是否充满对众人的益处，是否带有敬畏神的分量，意义是否完整健全；还是因向人炫耀、因某种求新的自负而轻浮，或者愚昧虚荣的骄傲，已经削减、减轻了其功德的重量。因此，让我们立即把这些思想放在公共的天平上称量，就是用使徒和先知的行为与见证来试验：若是完整、纯全、分量十足的，就保留；若是残缺、伪造、分量不足的，就极其谨慎、勤勉地拒绝。

第二十二章　分辨的四重方法

因此，我们需要按上述四重方式运用分辨的能力。首先，应当注意材质，究竟是真金，还是仅仅涂成金色。其次，那些虚假应许虔敬工作之果效的思想，应当作为伪造的假币予以拒绝，因为它们铸印不正，所带的君王形像也不真实；同样，对于圣经的贵重黄金，若藉虚假、异端的意义，所呈现的形像不是真王而是篡位者，我们也应能识破；又应当拒绝那些重量和价值已被虚荣的锈蚀削减、不能通过长老们天平检验的思想，把它们视为过轻、虚假、分量不足的钱币。这样，我们才不致陷入主命令我们竭力避免的事，以至失去全部劳苦的价值和奖赏。「不要为自己在地上积蓄财宝；地上有虫子咬，能锈坏，也有贼挖洞来偷。」马太福音 6:19 因为每当我们为人的荣耀做什么事，我们就知道，自己正如主所说，在地上为自己积蓄财宝；这财宝既仿佛藏在土中、埋在地里，就必被各种邪灵破坏，或被虚荣侵蚀的锈吞噬，或被骄傲的蛀虫吃尽，不能给埋藏它的人带来任何用途和收益。因此，我们应当不断搜察心中一切内室，以最缜密的探查，追踪凡进入其中之物的足迹，免得因我们疏忽思想，某种——容我这样说——属于心智领域的野兽，无论狮子还是巨龙，经过时偷偷留下危险的踪迹，向别的野兽指出通往心灵隐密深处的道路。所以，让我们每天每时，以福音的犁翻耕心田，也就是不断记念主的十字架，便能把心中有害野兽的巢穴和毒蛇的藏身处践踏、根除。

第二十三章　教师的讲论与听者的德行

长老见我们惊叹不已，被他的讲论燃起不能满足的渴望，便因我们的惊叹和热切，暂时停下话语，随后又补充说：孩子们，你们的热忱使讨论延续至此；你们越热切，就越仿佛有一团火，使我们的会谈更加兴味浓厚。正因如此，我清楚看出，你们实在渴慕关于成全的教导。因此，我还想对你们说一点，论到分辨的卓越，以及这在一切德行中居于主导、占据首位的恩典；不仅用日常的实例，证明它的价值和功用，也用从前长老们的讨论和意见来证明。因为我记得，常有人含泪叹息，向我请求这样的讲论，我自己也热切愿意给他们一些教导，却无论如何不能做到；不但思想，甚至说话的能力也离开我，使我不知道怎样才能给予他们哪怕一点安慰，打发他们离去。由这些迹象，我们清楚看见，主的恩典是按照听者的德行和热忱，赐给讲话的人言语。既然眼前所剩的短短一夜，不能容我完成讲论，不如把它交给身体的休息；若连合理的一部分时间也不肯给它，那么整夜都将不得不被它占去。让我们把完整的讲论，留待另一个白昼或夜晚，作不中断的思考。因为最善于教人分辨的顾问，首先应在这件事上显明心智的勤勉，藉这种考验和忍耐，证明自己是否具有、是否能够具有分辨；免得在论述这作为适度之母的德行时，反而陷入与它相反的过失，也就是过度冗长，以自己的行动破坏口头所推荐的制度和性质的力量。因此，关于这极卓越的分辨，我们仍打算尽主所

赐的能力继续探究；但首先，我们既在讨论它的卓越，以及我们知道存在于这首要德行之中的适度，最好就不要让讨论和时间超过应有的限度。

蒙福的摩西就这样结束了我们的谈话；我们虽然热切不已，专注听他每一句话，他仍催促我们去稍睡片刻，劝我们就躺在刚才坐着的席子上，把草束放在头下当枕头。这些草束用较厚的纸莎草叶扎成细长的束，平整地绑缚着，相隔六英尺；弟兄们参加礼拜坐下时，它们可以代替脚凳，作为极低的座位；睡觉时放在颈下，又成为头部的支托，不太硬，却舒适而恰到好处。对于修士的这些用途，它们被认为特别适宜，不仅因为颇为柔软，制作所费的金钱和劳力很少——纸莎草遍生尼罗河两岸——也因为材料方便而轻巧，随需要可以搬走或拿来。因此，我们终于遵照长老的吩咐，在深深的寂静中躺下睡觉；刚才的会谈令我们欢喜振奋，而对所应许的讨论的盼望，又使我们满怀期待。

第二谈　长老摩西第二次会谈

第一章　摩西长老论分辨恩典的开场白

我们享受了清晨的睡眠，晨光再次照耀，使我们欢喜；当我们重新请求他履行所应许的讲论时，蒙福的摩西这样开始说：我看见你们燃烧着如此热切的渴望，几乎不相信我从属灵会谈中抽出、拨给身体休息的那极短安静时刻，曾对你们身体的安息有何帮助；我一想到你们的热忱，自己也感到更大的责任。因为我越见你们恳切索取，就越必须认真、专注地偿还所欠的债，正如这句话：「你若与官长坐席，要留意摆在你面前的是什么；伸出手去时，要知道你也当预备同样的东西。」因此，我们将要论述分辨的优越性质和德行；昨夜的讲论结束时，已经谈到这个题目。我们认为，应先藉长老们的意见确立它的卓越，表明前辈对此如何思想、如何论说，然后再提出古今各种人的船难和灾祸：他们由于不重视分辨，而遭受毁灭，落入无可挽回的败亡；随后，再尽可能论述分辨的益处和用途。讨论过这些以后，我们思想它的价值和恩典何等重大，就会更明白应当怎样寻求、怎样实践它。它不是普通的德行，若没有神赐福的帮助，也不是仅凭人的努力便能轻易获得的；因为我们读到，使徒也把它列在圣灵最高贵的恩赐中：「有人藉着圣灵领受智慧的言语；有人也靠着同一位圣灵领受知识的言语；又有人由同一位圣灵领受信心；还有人由同一位圣灵领受医病的恩赐」，不久又说：「又有人能辨别诸灵。」列举全部属灵恩赐之后，他又补充说：「这一切都是由惟一的、同一位圣灵所运行，随着自己的旨意分给各人的。」哥林多前书 12:8-11 因此，你们看见，分辨的恩赐并非属地之物，也不是小事，而是神恩典最伟大的赏赐。修士若不以全部热忱追求它，获得以无误判断辨别里面兴起之灵的能力，就必走入歧途，仿佛置身于深夜和浓密的黑暗中；不仅会坠入危险的坑洞和悬崖，就连明显而简单的事情，也会常常弄错。

第二章　惟有分辨能赐给修士什么，以及蒙福的安东尼对此的讲论

我记得，自己还是少年时，在蒙福的安东尼所住的底比斯地区，长老们来到他那里，询问成全之道。会谈从傍晚延续到早晨，而大半夜都用在这个问题上。他们长久讨论，究竟哪一种德行或操练，能使修士始终不受魔鬼罗网和诡计的伤害，使他沿着可靠、正直的道路，以坚定的步伐登上成全的高峰。各人按自己的倾向提出意见：有人认为在于热切禁食和守夜，因为灵魂藉此谦卑，获得身心纯洁，就更容易与神联合；有人认为在于轻看万物，因为心智若完全脱离一切，便能更自由地来到神面前，仿佛从此再没有罗网缠住它；有人认为所需的是离弃世界，也就是独处和隐修生活的幽居，因为人在其中生活，就能更容易与神交谈，更专一地依附他；另有人断言，应当实行仁爱、也就是慈惠的职责，因为主在福音中，尤其应许把国度赐给这些行为；他说：「你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国。因为我饿了，你们给我吃；渴了，你们给我喝」，等等。马太福音 25:35-36 他们这样各自宣称，藉着不同的德行，可以更可靠地亲近神，讨论用去了大半夜。最后，蒙福的安东尼才开口说：你们所提的一切，对于渴慕神、愿意亲近他的人，确实必要而有帮助；然而，无数的遭遇以及许多人的经验，不容我们把最重要的恩赐归于这些事。我们常见有人禁食或守夜极为严格，高尚地退入独处，力求完全剥夺自己的一切财产，甚至不容一天的口粮或一文钱留在身边，并以极大的虔诚履行慈惠的一切职责，然而仍突然受骗，不能使已经开始的工作获得相称的结局，反使自己崇高的热忱和值得赞许的生活方式，以可怕的结局告终。因此，我们若更加仔细追究他们堕落受骗的缘由，就能清楚认出，主要引人到神那里去的究竟是什么。因为他们虽然充满上述德行的实践，惟独缺乏分辨，因而不能坚持到底。除了这一点，找不到他们退后的其他原因：他们没有充分受长老们教导，因此不能获得判断和分辨。这分辨避开两边的过度，教修士始终走在王道上，不容他在德行的右边自高自大，就是因热忱过度，凭愚昧的自恃，越过适当节度的界限；也不容他贪恋松懈，转向左边的罪恶，就是以照顾身体为借口，陷于相反的冷淡之灵而懈怠。这就是分辨；福音称它为眼睛和身体的灯，正如救主所说：「眼睛是身体的灯。你的眼睛若明亮，全身就光

明；你的眼睛若昏花，全身就黑暗。」马太福音 6:22-23 因为它辨别人一切的思想和行为，看见并监察一切当行的事。人里面这能力若不健全，就是没有健全的判断和知识作保障，或被某种错误和自恃欺骗，它就会使我们全身黑暗，也就是使心智一切的视野和行为昏暗，因为它们将被罪恶的黑暗和纷扰的幽暗笼罩。他说：「你里面的光若黑暗了，那黑暗是何等大呢！」马太福音 6:22-23 谁也不能怀疑：我们内心的判断若走错，被无知的黑夜淹没，那么，由思量和分辨产生的思想与行为，就必陷入更大罪恶的黑暗。

第三章　扫罗和亚哈因缺乏分辨而受骗的错误

最后，那位按神的判断，首先配得统治他百姓以色列的人，因为缺乏分辨的眼睛，就仿佛全身黑暗，竟被从王位上废黜。他受这光明变成黑暗的欺骗，陷入错误，以为自己献上的祭物，比顺服撒母耳的命令，更能蒙神悦纳；他原希望藉以讨神威严之喜悦的事，反成为自己跌倒的机会。撒母耳记上 15 我说，以色列王亚哈也是因不懂这种分辨，在蒙神眷恩、获得辉煌的凯旋胜利以后，以为自己施行怜悯，比严厉执行神的命令——在他看来是一道残酷的法令——更好。他受这种想法推动，想以仁慈缓和血腥的胜利，却因这缺乏分辨的宽赦而全身黑暗，被判了不可挽回的死刑。列王纪上 20

第四章　圣经怎样论说分辨的价值

分辨就是这样；它不只是身体的灯，使徒也称它为太阳，正如所说：「不可含怒到日落。」以弗所书 4:26 它也被称为我们生活的引导，正如所说：「没有引导的人，如叶子坠落。」它最恰当地被称为谋略；没有它，圣经的权威就不容我们做任何事，甚至不容我们在没有它的调节和管束之下，饮用那使人心喜悦的属灵之酒，正如所说：「凡事凭谋略而行，饮酒也凭谋略」；又说：「凡事不凭谋略的人，犹如城墙毁坏、没有防御的城。」所引经文用遭毁、没有城墙的城市作比喻，说明缺乏分辨对修士是何等有害。智慧在此，聪明和知识也在此；没有它们，我们内在的房屋就不能建立，属灵的财富也不能积聚，正如所说：「房屋因智慧建造，因聪明立稳；又因知识，屋内充满各样美好宝贵的财物。」我说，这就是只有长大、强健的人才能吃的干粮，正如所说：「惟独长大成人的才能吃干粮，他们的心窍因练习而灵活，能分辨善恶了。」希伯来书 5:14 它之所以对我们有用而必需，只因它符合神的道及其能力，正如所说：「神的道是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更锋利，甚至魂与灵、骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨明。」希伯来书 4:12 这清楚表明，没有分辨的恩典，就不可能完全获得任何德行，也不能持守任何德行。因此，蒙福的安东尼以及其余所有长老，一致作出这样的判断：惟有分辨，能引导无惧的修士，循着确定的阶段来到神面前，并使上述德行恒常完整无损；藉着分辨，人可以少受疲惫，登上成全的最高峰；没有它，即使最甘愿劳苦的人，也不能达到成全的高处。因为分辨是一切德行的母亲，也是它们的守护者和管理者。

第五章　老人赫隆之死

为按我们的应许，用近代的实例支持蒙福的安东尼和其他长老从前所作的判断，请你们记起最近亲眼看见的事：就在几天以前，老人赫隆怎样受魔鬼的幻象欺骗，从高处跌入深渊。我们记得，他在这旷野生活了五十年，以特别严厉的方式持守严格的自制，并以超越这里所有居民的惊人热忱，追求独处的幽隐。那么，他经过这么多劳苦，究竟被那欺骗者用什么诡计、什么手段迷惑，以至遭受极惨重的跌倒，使住在这旷野的所有人深深悲痛呢？岂不是因为他太缺少分辨的德行，宁愿听从自己的判断，不愿顺服弟兄们的劝告和会谈，以及长老们的规条吗？他始终以如此严厉的方式，不断实行克制和禁食，如此坚持独处和修室的幽隐，以至连复活节的庆祝，也不能劝服他与弟兄们同赴宴席。按照一年一度的规矩，所有弟兄都留在教堂里，惟独他不愿与众人相聚，恐怕哪怕仅吃一点豆类，也会显得在某种程度上放松了自己的志向。他受这种自恃欺骗，便以最大的恭敬，把撒但的使者当作光明的天使接待，以盲目的奴性服从其命令，投进一口深得目不能及的井。他丝毫不怀疑那使者的应许：使者向他保证，他的德行和劳苦有如此功德，决不可能遭遇任何危险。为以自身安

危作试验，最确切地证明这话真实，他在深夜竟迷惑到把自己投入上述井中，想若能毫发无伤地出来，就确实证明自己德行的巨大功德。弟兄们费了极大的力气，才把已经奄奄一息的他救上来；三天以后，他便断气了。更糟的是，他仍顽固地坚持自己的迷惑，甚至死亡的亲身经历，也不能使他相信，自己已经受了魔鬼诡计的欺骗。因此，尽管他有极大劳苦的功德，在旷野度过了许多年，那些怀着同情和极大仁慈、怜悯其结局的人，也是好不容易才说服帕夫努提乌斯长老，不把他列入自杀者，也不将他视为不配获得为安息者举行的纪念和奉献。

第六章　两个弟兄因缺乏分辨而遭遇的毁灭

那两个弟兄的事，我又该怎么说呢？他们住在蒙福的安东尼曾经居住的底比斯旷野以外；由于没有充分接受细心分辨的引导，他们穿越浩瀚无边的荒野时，决定除非主亲自供应，否则不带任何食物。他们在旷野游荡，已经饿得昏厥，玛齐克人从远处看见了他们。这一民族比几乎所有野蛮部族还要凶残猛烈，因为他们流血杀人，不像其他部族是为了抢掠，而纯粹出于凶暴的心性。然而，这些人一反天然的凶残，拿着饼来迎接他们。两人中一个得到分辨的帮助，满怀喜悦和感谢领受了饼，仿佛是主亲自递给他；他认为，这食物是神为自己预备的，那些素来以流血为乐的人，竟把维持生命的食物交给奄奄一息、濒临死亡的人，这实在是神的作为。另一个却因食物是人给的，就拒绝接受，终于饿死。虽然这件事起初出于一个应受责备的主张，但其中一人靠分辨的帮助，克服了自己鲁莽、疏忽所形成的想法；另一个则坚持顽固的愚昧，完全缺乏分辨，给自己招来主原本要为他避免的死亡，因为他不肯相信，那些凶猛的野蛮人之所以忘记天然的残暴，给他们饼而不是刀剑，是出于神的感动。

第七章　另一个人因缺乏分辨而陷入的迷惑

又何必说起另一个人呢？因为他仍然在世，我们宁愿不提他的名字。他长久接待一个以光辉天使形像出现的魔鬼，常被魔鬼无数的启示欺骗，相信它是公义的使者；因为每当这些启示赐下时，它都每夜在他的修室中发光，不必点灯。最后，魔鬼吩咐他，把与他同住修院的亲生儿子献给神，使他的功德藉这祭献，与先祖亚伯拉罕的功德相等。他受那番劝诱迷惑之深，竟真会犯下杀人之罪；若不是儿子看见他预备刀子，异常仔细地磨利，并寻找献祭时要用来捆绑自己的锁链，预感即将发生的罪行，惊恐逃走，这桩谋杀便已发生了。

第八章　美索不达米亚一位修士的堕落和受骗

美索不达米亚那位修士受骗的故事，说来也是很长的。他实行的禁欲，在当地几乎无人能及；多年来，他一直隐藏在修室中这样操练，最后却被来自魔鬼的启示和梦境迷惑，以至在那么多超越当地所有居民的劳苦和善行之后，竟可悲地退回犹太教，接受肉身的割礼。魔鬼为了最终诱使他相信虚假，先使他习惯异象，长久装作真理的使者，向他揭示完全真实的事；到后来，便向他显示基督徒，以及我们宗教和信仰的领袖，也就是使徒和殉道者，全都处在黑暗和污秽中，肮脏不堪，被各种龌龊玷污得面目全非；另一边，犹太百姓与摩西、众先祖和先知，却极其欢喜地舞蹈，闪耀着夺目的光。因此，它劝服他：若想分享他们的奖赏和福乐，就必须立即接受割礼。这些人若曾努力获得分辨的能力，就没有一个会如此悲惨地受骗。因此，许多人的灾难和考验，显明缺少分辨的恩典是何等危险。

第九章　询问怎样获得真正的分辨

格尔马努斯于是说：无论近来的实例，还是古人的判断，都已经充分、完整地说明，分辨在某种意义上是一切德行的泉源和根本。因此，我们想要学习，应当怎样获得它，又怎样辨明它是真实、出于神的，还是伪造、出于魔鬼的。这样，我们便能——沿用你先前所讨论的福音比喻，那比喻吩咐我们成为善于兑换银钱的人——看见钱币上所印真王的形像，识破那些并非铸在通行钱币上的印记；并

且，正如你昨天谈话中用通俗的说法所说的，把它当作假币拒绝。关于这门技艺，你已经论述得充分而详尽，并表明福音所说、在属灵意义上善于兑换银钱的人，应当具有它；我们愿受它的教导。因为我们若不知道怎样寻求、怎样获得这德行和恩典，那么，即使认识它的价值，又有什么益处呢？

第十章　回答怎样获得真正的分辨

摩西接着说：真正的分辨，惟有藉真正的谦卑才能获得。而谦卑的第一个证明，就是把一切——不仅所行的事，也包括所想的事——都留给长老们审察，完全不信赖自己的判断，在一切事上接受他们的决定，并按他们的传统，认明什么应当视为善，什么应当视为恶。这习惯不但会教青年藉真正的分辨走在正路上，也会保守他不受仇敌一切诡计和欺骗的伤害。因为一个不凭自己的判断生活，而按长老们榜样生活的人，是不可能受骗的；一个不惯于因虚假的羞怯，隐瞒心中兴起的一切思想，却依照长老们成熟的判断，或制止、或容许它们留下的人，我们狡猾的仇敌也不能利用他的无知。因为一个错误的思想，一经揭露，立刻便削弱了；甚至在分辨的判决尚未作出以前，那污秽的蛇就已经藉认罪的力量，仿佛被拖出幽暗的地下洞穴，在某种意义上暴露出来，蒙羞地被赶走。恶念只要还藏在心里，就会在我们里面掌权。为使你们更深切地明白这判断的力量，我要告诉你们塞拉皮翁长老的一件往事，也是他常常为造就年轻弟兄而向他们讲述的事。

第十一章　塞拉皮翁长老论揭露思想使其衰退，以及自信的危险

他说：我还是少年、与塞奥纳斯长老同住的时候，仇敌的攻击迫使我养成这样的习惯：每天第九时与老人吃完饭以后，我都偷偷在衣服里藏一块干饼，后来瞒着他暗中吃掉。我虽出于自己的意志同意，又因根深蒂固的欲望而缺乏克制，一再犯下偷窃，但每当非法的欲望得到满足，我就会醒悟，为所犯的偷窃苦苦折磨自己，痛苦超过吃东西时所享的快乐。我怀着心中的忧伤，日复一日被迫履行这极沉重的任务，仿佛法老的督工要求我以此代替造砖；我无法逃脱这残酷的暴政，又羞于向老人揭露隐密的偷窃。后来，按照神的旨意，我终于脱离了这自愿被俘的轭。当时，有几位弟兄来拜访老人的修室，想领受他的教导。晚餐以后，属灵会谈开始，老人回答他们提出的问题，谈论贪食之罪和隐密思想的统治，说明这些思想的性质，以及它们只要保持隐密，就拥有怎样可怕的力量。我被讲论的力量折服，良心受责，心生恐惧，以为他所以提到这些事，是主已经把我心底的秘密启示给他。起初，我只是暗自叹息；继而，心中的痛悔越来越强，终于当众抽泣、流泪，从那与我同谋偷窃、收纳赃物的衣褶里，拿出一块干饼，就是我照着恶习偷来、预备暗中吃掉的那一块。我把它放在众人中间，伏在地上求饶，承认自己每天怎样偷偷吃一块饼，并泪流满面地恳求他们向主祈求，使我脱离这可怕的奴役。老人便说：「孩子，要有信心。不用我说什么，你的认罪就已经使你脱离这奴役。今天，你已经胜过那曾经胜过你的仇敌，藉着认罪把它打倒；这胜利远超过你从前因沉默被它击倒的失败。当时，你从不用自己的回答，或别人的回答反驳它，便容许它作你的主人，正如所罗门所说：『判罪之后不立刻执行，所以世人满怀作恶的心思。』因此，它如今既已暴露，那恶灵就再也不能搅扰你，那污秽的蛇从此也不能藏在你里面；因为它已经藉你带来生命的认罪，从黑暗拖到光中。」老人还没有说完，看哪！一团如灯焰的火，从我的衣褶中出来，使修室充满硫磺的气味；那气味如此刺鼻，我们几乎无法留在那里。老人于是继续劝诫说：「看哪！主已用可见的方式，向你证实我的话是真的，使你亲眼看见，那促成他受难的恶者，怎样因你带来生命的认罪而从心中被赶出去；既然它被逐出的事已经显明，你也可以知道，那已经暴露的仇敌，决不能再在你里面安家。」他接着说：果然，正如老人所宣告的，魔鬼暴政对我的统治，已经被这次认罪的力量摧毁，永远平息；此后仇敌甚至不曾再试图强迫我回想这种欲望，我也再没有感到自己被那偷吃的贪欲所抓住。我们看见，这意义在《传道书》的一个比喻中表达得十分贴切：「蛇若不作声就咬人，行法术的便无能为力。」这说明，蛇默默地咬人是危险的；意思是，若一个出于魔鬼的暗示或思想，没有藉认罪向某位行法术的人揭露——我指的是一个有属灵心智、懂得立即以圣经的咒语医治伤口，并从心中拔出蛇

的致命毒液的人——就无法帮助那已经处在危险中、很快就要死去的受害者。因此，我们循着这条路，就容易获得真正分辨的知识；跟随长老们的脚踪，绝不擅作新奇之事，也不凭自己、由自己负责决定什么，而在一切事上，照他们的传统和正直生活所教导的去行。因这制度而坚固的人，不但会达到完备的分辨方法，也能在仇敌一切诡计面前，始终完全安全。因为魔鬼没有用哪一种过失，把修士拉下得这样急速，引向死亡，胜过劝他轻视长老们的劝告，倚靠自己的意见和判断。人凭聪明发现的一切技艺和方法，那些只对今生暂时生活的便利有用的事，虽然手能摸、眼能见，若没有教师传授，尚且无人能够明白；那么，惟独这一门无形隐密、只有最纯洁的心才能看见的学问，却以为不需要导师，是何等愚蠢！在其中出错，所造成的不是暂时的损失，也不是容易弥补的损失，而是灵魂的毁灭和永远的死亡；因为它所涉及的，是日日夜夜与仇敌争战，这仇敌不是有形可见的，而是无形而凶残的；这场属灵的战斗，面对的也不是一两个敌人，而是无数的军旅。敌人越凶猛，攻击越隐密，失败对众人就越危险。因此，我们应当始终极其谨慎地跟随长老们的脚踪，揭去羞耻的面纱，把心中兴起的一切都带到他们面前。

第十二章　承认我们因羞怯而不敢向长老们揭露思想

格尔马努斯说：我们力图隐藏恶念的那种有害羞怯，尤其出于以下原因：我们听说，在叙利亚地区有一位被人视为长老之首的人，某个弟兄向他真诚认罪，敞开自己的思想以后，他竟极其愤怒，为那些思想严厉斥责弟兄。因此，我们把这些思想压在自己心里，羞于告诉长老们，结果就得不到能够医治它们的良药。

第十三章 关于克服羞耻，以及缺乏痛悔之心的危险的答复

摩西：正如年轻人并非个个都有同样火热的心灵，在学问和良好品行上也并非受过同样的教导，我们同样不能指望所有老人都一样成全、一样卓越。老人的真正财富，不应以白发衡量，而应以他们年轻时的勤勉和以往劳苦所得的报偿衡量。因为经上说：「你青年时，没有积蓄，到你老时，你能有什么?」又说：「可敬的老年不在于年岁长久，也不以岁月的数目计算；人的明智就是白发，无玷污的生活就是老年。」所以，不是每一个满头白发、仅凭年纪受人尊敬的老人，我们都应追随他的脚踪，接受他的传统和忠告；我们只应跟从那些年轻时就以经过验证、值得称赞的生活出众，而且不是凭自信，而是在长老传统中受训的人。因为有些人——可悲的是，他们占了多数——直到老年，仍在年轻时染上的不冷不热和懒惰中度日；他们的权威来自年岁的累积，而非品德的成熟。主借先知所说的责备，正是特别针对他们：「外邦人消耗他的力量，他却不知道；头发斑白，他也不觉得。」何西阿书 7:9 我说，这些人被指给青年作为榜样，并不是因为他们生活正直，或修道志业严谨，足以受人赞许效法，而只因为他们年纪大。因此，狡猾的仇敌便利用他们的白发，错误地援引他们的权威来欺骗青年；它施展诡计，想借他们的榜样扰乱、欺骗那些本来可以受他们或别人劝导而走上成全之路的人，又借他们的教训和行径，把这些人拖入有害的冷漠或致命的绝望。我想给你们举个例子，因此要讲一件能给我们有益教训的事实，却不说出当事人的姓名，免得我们犯了与那人相似的过错——他把弟兄向他透露的罪过公开传了出去。有一个青年，并非懒惰之辈，为了灵魂的益处与康健，去拜访一位我们很熟悉的老人，坦白承认自己受肉体欲望和淫乱之灵困扰。他以为能从老人的话中，为自己的争战得到安慰，为所受的创伤得到医治；老人却用最严厉的责骂攻击他，说他是可悲而可耻的人，既然还会受这种罪恶和情欲影响，就不配称作修士。他非但没有帮助青年，反而用斥责伤害他，把他赶出自己的斗室，使他陷入毫无盼望的绝望和致命的沮丧。青年被这样的忧愁压倒，陷入沉思，所想的已不是如何医治自己的情欲，而是如何满足欲望。长老中最善于医治灵魂的阿波洛斯长老遇见了他，从他的神情和阴郁看出他的烦恼，以及他心中暗自思量的那猛烈攻击，就问他为何如此不安。他对老人温柔的询问一句也答不上来，老人便愈发清楚地看出：他想用沉默掩藏那深重忧愁的原因，必有缘故；因为这忧愁连他的面容也遮掩不住。因此，老人更恳切地追问他

暗中悲痛的缘由。青年不得不承认，自己正要到村里娶妻，离开修院，重返尘世，因为那老人告诉他：若不能约束肉体的欲望、医治自己的情欲，就不能作修士。这位老人便用慈祥的安慰抚平他的心，告诉他自己也天天受同样欲望和情欲的刺痛，所以他不应屈服于绝望，也不应为攻击的猛烈而惊讶；他胜过攻击，主要不是靠热切的努力，而是靠主的怜悯和恩典。老人请求他把计划暂缓一天，恳求他回到斗室，随后尽快赶到前面那位老人的修院。走近时，他伸出双手，流泪祈祷，说：「主啊，唯有你是公义的审判者，是暗中的力量与人的软弱那位眼不能见的医师；求你把这攻击从青年转到老人身上，好让他学习俯就受苦者的软弱，纵然年老，也能体恤青年的脆弱。」他含泪祈祷完毕，就看见一个污秽的埃塞俄比亚人站在那老人斗室对面，向他射出火箭。老人立刻被射中，走出斗室，如疯子或醉汉般四处乱跑，进进出出，再也不能约束自己留在里面，便开始朝青年刚才走的方向匆忙赶去。阿波洛斯长老看见他如一个被狂暴力量驱使而发疯的人，便知道方才看见的魔鬼火箭已经射入他的心，那难以忍受的灼热，使他心神失常、理智混乱。因此他走上前去，问道：「你急着往哪里去？是什么使你忘了老年人的庄重，像孩子一样躁动不安，跑得这么匆忙？」

那人因良心有愧，又被这可耻的骚动弄得惶乱，以为自己心里的欲念已经被发现；既然内心的秘密已被老人知晓，便不敢回答他的询问。老人说：「回到你的斗室去吧！你总该认清，直到如今，魔鬼一直不理睬你，或藐视你，没有把你算在那些它天天因他们的努力和热忱而起来攻击、交战的人中间。你度过这么多年的修道生活，却连它射来的一支箭——我不说抵挡——甚至一天都不能延缓。主容许你受这创伤，为要使你至少在老年学会体恤你所不熟悉的软弱，并且从自己的处境和经验，知道如何俯就青年的脆弱。可是，你接待一个遭受魔鬼攻击、深感困扰的青年时，竟没有给他一点安慰和鼓励，却使他沮丧绝望，把他交在仇敌手中；就你的作为而言，无异于任凭他被仇敌悲惨地毁灭。然而，仇敌若不是嫉妒他将来的进步，想要胜过它看出蕴藏在他性情中的德行，用火箭加以毁坏，就绝不会用这样猛烈的攻势攻击他；而这种攻击，直到如今它还不屑用在你身上。它认为值得如此凶猛地攻击他，正说明它毫不怀疑他是更强的人。因此，你要从自己的经验学会体恤困苦的人，切不可用毁灭性的绝望恐吓身在险境的人，也不可用严厉的话使他们刚硬，倒要以温柔慈祥的安慰扶助他们复原。正如智慧的所罗门所说：『人被拉到死亡，你要解救；人将被杀，你须拦阻。』箴言 24:11 又要效法我们的救主：『压伤的芦苇，他不折断，将残的灯火，他不吹灭。』马太福音 12:20 你要向主求那恩典，使你自己能在实际行为和能力上，忠实地学会歌唱：『主耶和华赐我受教者的舌头，使我知道怎样用言语扶助疲乏的人。』以赛亚书 50:4 因为若没有神的恩典扶助我们的软弱，保护并支撑它，谁也不能承受仇敌的诡计，不能扑灭或压制那些仿佛以自然火焰燃烧的肉欲之火。如今，这件有益之事的用意已经实现：主原是要使那青年脱离危险的欲念，并使你认识这些欲念攻击的猛烈，学会怜悯。所以，让我们一同在祈祷中求他，愿他除去为你的益处而加给你的鞭笞，因为『他打伤，又包扎；他击伤，又亲手医治』；他『使人降卑，也使人升高』；『耶和华使人死，也使人活，使人下阴间，也使人往上升』。愿他以圣灵丰沛的甘露，熄灭魔鬼那些火箭；因我的请求，他曾容许这些箭伤你。」主因这位老人的一次祈祷，就除去了这试探，迅速如同先前容许它临到那人一样。藉此，他清楚表明：当人把过失袒露出来时，不但不应受到斥责，受苦之人的忧伤更不应被轻率地鄙视。因此，即使我们狡诈的仇敌滥用一位或几位老人的白发来欺骗青年，也决不可因他们的笨拙或浅薄，便退缩、离开我们先前所说那使人得生命的道路，或背弃长老们的传统。我们应除去羞耻的遮掩，把一切都向长老们敞明，并忠实地从他们领受医治创伤的药方，也领受他们生活和举止的榜样。只要我们努力不凭自己的主张和判断行任何事，就会从中得到同样的帮助和同样的果效。

第十四章 撒母耳的蒙召

最后，这种看法蒙神悦纳，已得到充分的证明；我们看到，这方法在圣经中占有一席之地，绝非无故。因为主拣选童子撒母耳作审判者时，并没有亲自以神与人的交谈教导他，却容许他一两次跑到那位老人那里。主愿意让这位蒙召与自己交谈的人，因那人的年长，甚至受一位曾得罪神之人的教

导；他认为撒母耳配得自己的呼召，却宁愿叫他受长老训练，好试验这位蒙召承担属神职分之人的谦卑，并借他顺服的方式，为青年立下榜样。

第十五章 使徒保罗的蒙召

基督亲自呼召保罗、对他说话时，虽然本可以立即向他展开成全的道路，却宁愿指引他到亚拿尼亚那里，命令他向亚拿尼亚学习真理的道路，说：「起来！进城去，你应该做的事，必有人告诉你。」使徒行传 9:6 他这样把保罗送到一位年长者那里，认为让保罗受那人的教导，比亲自教导他更好；免得在保罗身上本可适当地实行的事，竟立下自恃的坏榜样，使人人都说服自己，以为自己也应同样单受神的引导和教训，而不受长老们的训诲。使徒自己不但用书信，也用行为和事迹教导我们，应尽一切力量避开这种自恃。他说，自己上耶路撒冷，唯一的目的就是在私下、不拘形式的会谈中，把他向外邦人传的福音，向同为使徒的人和那些在他以先的人说明；而当时，圣灵的恩典已经伴随他，显出大有能力的神迹奇事。他说：「我把在外邦人中所传的福音对弟兄们说明……免得我现在或是从前都徒然奔跑了。」加拉太书 2:2 既然那蒙拣选的器皿承认自己需要与同为使徒的人商议，谁还能如此自负盲目，竟敢信赖自己的判断和分辨呢？由此我们清楚看见：凡有机会学习却轻看长老教导和训练的人，主不会亲自把成全之路指示他；因为他不理会那句本应极其谨慎遵守的话：「问你的父亲，他必告诉你；问你的长者，他必向你述说。」申命记 32:7

第十六章 如何寻求分辨

所以，我们应借谦卑的力量，竭尽全力追求分辨的德行，因为它能使我们不受两端的伤害。有句古语说：ἀκροῖτες ἰσοῖτες，意思是「两极相同」。过度禁食与贪食，结果相同；无限度地延长守夜，与沉睡所生的昏钝，对修士同样有害。人若因过度克食而衰弱，必会回到那种因疏忽懈怠而陷入的状态。因此，我们常见一些不被贪食所惑的人，却毁于过度禁食，又因身体衰弱，重新受制于先前已经克服的情欲。不合理的守夜和彻夜不眠，也曾毁坏一些不被睡眠征服的人。所以，正如使徒所说，我们要「藉着仁义的兵器在左在右」，哥林多后书 6:7 适度而行，在分辨引导下走在两端之间，不肯偏离为我们划定的自制之路，也不因过分疏忽而落入口腹的享乐。

第十七章 过度禁食与守夜

我记得自己曾多次抵挡对食物的渴望，以至两三天不进食，心里甚至连想起任何食物都不觉得困扰；又因魔鬼的攻击，睡眠离我的眼睛如此遥远，以至连续几天几夜，我都求主让我的眼睛得一点睡眠。那时我感到，缺乏食物和睡眠，比与懒惰、贪食争战更使我身处险境。因此，正如我们应小心，不因追求身体的满足而陷入危险的软弱，不纵容自己在规定时间之前进食或吃得过多，也应在适当的时候用食物和睡眠恢复体力，即使自己不愿意也当如此。因为这两方面的争战，都是仇敌的诡计造成的；而过度克食，比漫不经心的饱食对我们更有害，因为在后一种情形，有益的痛悔介入，还能使我们回到严谨生活的适当尺度；在前一种情形却不能。

第十八章 关于克食与补养的适当尺度的提问

格尔马努斯：那么，克食的尺度是什么？我们怎样均衡地守住它，才能在两端之间安然行过，不受伤害呢？

第十九章 日常饮食最好的安排

摩西：我们知道，长老们常常讨论这个问题。他们讨论到有些人恒常单靠豆类，或只靠蔬菜和果实维持生命的克食方式时，便向众人提出只吃饼，并把适当的分量定为两块干饼；那饼很小，两块合起来也确实几乎不到一磅。

第二十章 对靠两块干饼维生的克食似乎容易而提出的异议

我们欣然接受这个办法，并回答说，我们几乎不觉得这限量算得上克食，因为我们根本吃不完这样的分量。

第二十一章 关于经过验证的克食之效力与尺度的答复

摩西：你们若想检验这条规矩的力量，就始终守住这限量，即使在主日、星期六，或有弟兄来访的时候，也决不吃任何熟食而偏离它。因为肉体借这些例外得到补养后，不但能在一周余下的日子靠较少的食物维持，而且也能毫无困难地延后所有进食，因为先前超出限量的额外食物支撑着它；但始终只吃足上述规定分量的人，决不能这样做，也不能把开斋推迟到明天。我记得，我们的长老们——我也记得，我们自己常有同样的经验——实行这种克食时，觉得十分艰苦困难。他们忍受痛苦和饥饿，遵守所定的规矩，几乎是违背自己的意愿，流泪叹息着把每餐限制在这分量之内。

第二十二章 克食与进食通常的尺度

克食通常的尺度是这样：各人应按自己的体力、体格或年龄所需，取用足以维持身体的食物，而不求饱足的快感。因为人若没有固定的规矩，一时用少量食物和禁食折磨肚腹，一时又暴饮暴食把肚腹塞满，就会在两方面都受极大的伤害。心智缺乏食物而衰弱时，会因肉体极度虚弱而疲乏，被迫打盹，失去祈祷的力量；同样，心智受过量饮食的重压时，也不能向神倾吐纯洁而自由的祈祷。这样的人也不能不间断地保持贞洁的纯净，因为即使在那些看似以更严格的克食惩治肉体的日子，他仍以先前吃下的食物作燃料，喂养肉体欲望的火焰。

第二十三章 如何约束生殖体液的过剩

因为，一旦因饮食过多而在骨髓中积聚的东西，就必须排出，并受到自然法则本身的推动；自然不容许任何多余体液的过剩留在自身之内，因为它视其为有害且与自身相反的东西。所以，我们必须始终以合理而均匀的节食约束身体，使我们虽在肉体中生活，无法完全免除这自然的需要，至少也让一整年中沾染这污秽的次数较少，不超过三次；而且，这应当是在安静睡眠中排出，全无欲念的刺激，不是由显露隐秘快感的虚幻影像诱发。

因此，我们先前所说那适中而均匀的饮食分量和克食尺度，也得到长老们判断的认可，就是让每日的饥饿与每日的进食相伴，使身体和灵魂始终处于同样的状态，既不容心智因禁食而疲倦昏沉，也不容它因吃得过多而受压。这种饮食如此节省，以至有时一个人到了晚上，竟没有察觉，也不记得自己已经开过斋。

第二十四章 饮食均匀的困难，以及便雅悯弟兄的贪食

实行这件事绝不是毫无困难，以至那些不懂完美分辨的人，宁可把禁食延长到两天，把今天该吃的留到明天，好在进食时尽情享用他们所想要的。你们知道，你们的同乡便雅悯最近就极顽固地坚持这种做法：他不肯每天吃自己的两块干饼，也不肯始终以均匀的自律吃这简陋的食物，而宁愿总是禁食两天，好在进食时用双倍分量填满贪婪的肚腹，吃下四块干饼，享受舒适的饱足感，借两天的禁食设法把肚子塞满。你们无疑记得，这人顽固执拗地倚靠自己的判断，过于倚靠长老们的传统，生命最后落得什么结局。他离弃旷野，重回这世界虚妄的哲学和属地的虚荣。因此，他以自身败落的例子证实了前面所述长老们的看法，又以自己的毁灭教导我们：凡信赖自己意见和判断的人，都不可能登上成全的高峰，也免不了被魔鬼危险的诡计欺骗。

第二十五章 怎样才能始终遵守同一尺度的提问

格尔马努斯：那么，我们怎能遵守这尺度，从来不破例呢？因为有时候，第九时刻的定期禁食结束后，有弟兄来看我们；那时，我们不是为他们的缘故，在固定惯常的分量之外加吃一些，就是未能尽到我们受命应向所有人表示的礼貌。

第二十六章 关于如何不超出适当食量的答复

摩西：这两项责任必须同样遵守，同样用心。我们应为克食的缘故，极其谨慎地保持食物的适当分量；也同样应出于仁爱，对来访的弟兄表示礼貌，给予鼓励。因为你把食物摆在弟兄面前——甚至是摆在基督自己面前——却不和他一起吃，反倒置身于他的席外，实在十分荒谬。所以，只要遵循这个办法，我们就可以在两方面都不负罪：第九时刻，吃下我们按规矩应有的两块干饼中的一块，另一块留到晚上，预备可能有这样的事发生。若有弟兄来看我们，我们便可同他一起吃，这样也没有增加自己的惯常分量。有了这样的安排，弟兄的来访本来应使我们欢喜，也就不会给我们造成不便；因为我们既能按礼貌的要求接待他，又丝毫不放松克食的严谨。若没有人来，依照我们的规矩，最后这块干饼本属我们，我们也可以安心吃下。藉着这节俭的安排，第九时刻已经吃过一块干饼，晚上肚腹便不会过重；有些人自以为奉行更严格的克食，把整餐都推迟到晚上，却常常发生这种过重的情形。因为刚刚进食，会妨碍我们的心智在晚间和夜间祈祷时保持明亮敏锐。所以规定第九时刻为适宜的进食时间，使修士得以补养自己，不仅在夜间守夜时清新明敏，而且因食物已经消化，也完全预备好了晚间的祈祷。

圣洁的摩西仿佛以这样两道菜的筵席款待了我们：他以眼前这番博学的言论，向我们显明分辨的恩典和力量，又以先前的讨论，说明弃绝的方法，以及修道生活的终极目的与直接目标。因此，他把我们直到那时只凭心灵的热忱和向神的热心、却闭着眼睛追求的事，照得比白昼还清楚，使我们意识到，自己至今离心灵纯洁和当行的正路偏离了多远。因为今生一切可见技艺的实践，若不了解其目标，便不能成立；若不能清楚看见确定的目的，也就不能着手去做。

第三谈 帕夫努提乌斯长老的会谈：三种弃绝

第一章 帕夫努提乌斯长老的生活与行止

在这世界的黑夜中，如明亮星辰般闪耀的圣徒行列里，我们见过圣洁的帕夫努提乌斯，犹如一颗大星，发出知识的光辉。他是我们这一群人的司铎，我是说，那些住在斯凯提斯旷野的人。他在那里活到极老，始终没有搬离年轻时就已住下、距教堂五英里的斗室，甚至不曾移居较近的地方；即使年老体衰，也没有因路程遥远而不在星期六或主日到教堂去。他又不愿空手而回，总把够用一周的一桶水扛在肩上，带回斗室；即使过了九十岁，也不肯让年轻人代劳取水。他自幼便以极大的热忱投身修道训练，因此入道不久，就具备了顺服的德行，也懂得各样美德。他藉实行谦卑和顺服，克治一切欲望，藉此消灭所有过失，获得修道制度和古代长老教训所培育的每一种德行。他又燃起更进一步的渴望，急切想进入旷野深处，好在没有人作伴干扰的情形下，更容易与主联合；即使还住在弟兄们当中时，他也早已渴望与主不可分离地相契。到了那里，他极大的热忱又使他超越隐修士们的德行；他切望不住默想神的事，甚至避开他们的视线，深入更加荒凉、人迹罕至的孤寂之地，长久藏身其中。连隐修士们也只能极其困难地偶尔瞥见他，因此大家相信，他每天都以天使为伴，从中享受喜乐；因他这与众不同的特征，他们给他起了「野牛」的别称。

第二章 这位老人的谈话与我们的回答

我们渴望向他求教，便在傍晚怀着几分忐忑来到他的斗室。默坐片刻后，他开始称赞我们的志向，因为我们离开家乡，为爱主的缘故走访许多国家，竭尽全力忍受贫乏和旷野的试炼，效法他们严峻的生活；这种生活，即使自幼生长在同样困乏贫穷处境中的人，也难以承受。我们回答说，我们来是为了领受他的教导和训诲，好多少得以入门，学习这样伟大之人的生活方式，以及我们已从许多证据知道他所具备的成全；我们不是来领受无权享有的称赞，也不是要因他的话而心生骄矜——仇敌的唆使，有时已使我们在自己的斗室里遭受这种试探。因此，我们求他摆在我们面前的，是使我们谦卑痛悔的事，而不是奉承我们、使我们自高的事。

第三章 帕夫努提乌斯长老论三种呼召与三种弃绝

蒙福的帕夫努提乌斯于是说：呼召有三种。我们也知道，弃绝同样有三种；无论修士受的是哪一种呼召，这三种弃绝都是必需的。首先，我们应仔细考察为何说呼召有三种，好使我们若确信自己是在第一种呼召中被召来服事神，就谨慎使自己的生活与所蒙之召的崇高相称；因为若不显出与开端相称的结局，良好的开始就毫无益处。但如果我们觉得自己直到万不得已，才被拖离世俗生活，那么，既然我们在信仰上的起点显得较不理想，就更应加倍努力，以属灵的热忱激励自己，争取更好的结局。其次，无论从哪方面说，我们也都应知道三重弃绝的方式，因为若对此一无所知，或知道却不努力付诸实行，我们就永远不能达到成全。

第四章 三种呼召的说明

为了说明这三种呼召的主要区别：第一种来自神，第二种经由人，第三种出于强迫。每当某种感动占据我们的心，甚至在睡梦中激起我们对永生和救恩的渴望，吩咐我们跟从神，以使人得生命的痛悔持守他的诫命，这呼召便是出于神。正如我们在圣经中读到，亚伯拉罕因主的声音，蒙召离开本国、所有亲爱的亲属，以及父家；当时主说：「你要离开本地、本族、父家。」创世记 12:1 我们听说，蒙福的安东尼也是这样蒙召的；促使他归正的机缘，完全来自神。他走进一座教堂，在那里听见福音中主说：「若不恨父母、儿女、妻子、田地，甚至自己的性命，就不能作我的门徒」；又说：「你若愿意作完全人，去变卖你所拥有的，分给穷人，就必有财宝在天上；然后来跟从我。」他衷心痛悔，把主的吩咐看作专向自己发出，随即舍弃一切，跟从基督，并没有受人的劝告和教导推动。第二种呼召，是我们所说经由人而临到的：我们被某些圣徒的榜样和劝告激励，因而燃起得救的渴望。我们

从不忘记，靠着主的恩典，我们自己正是这样蒙召的：我们受上述圣者的劝勉和良好榜样激发，把自己献给这个目标和呼召。我们在圣经里也看见，以色列人同样是经由摩西，从埃及的奴役中得释放。第三种呼召则出于强迫：当我们深陷今生的财富和享乐，试炼忽然临到，或以死亡的危险威胁我们，或使我们遭受财物损失、被人没收，或以亲人死亡的打击使我们倒下；这样，终于即使违背自己的意愿，我们也被迫转向神，就是我们富足时曾不屑跟从的那一位。这种被迫的呼召，在圣经中常见实例：我们读到，以色列人因自己的罪，被主交给仇敌；又因仇敌的暴虐和凶残，回转过来，向主呼求。经上说：「主为他们兴起一位拯救者，名叫以笏，是基拉的儿子、便雅悯的子孙，左手和右手一样能用。」又说，他们呼求主，主就为他们兴起一位拯救者，救他们脱离苦难，就是迦勒的弟弟基纳斯的儿子俄陀聂。《诗篇》论到这样的人说：「他杀他们的时候，他们才求问他，回心转意，切切寻求神。他们追念神是他们的磐石，至高的神是他们的救赎主。」又说：「于是他们在急难中哀求耶和华，他就搭救他们脱离祸患。」

第五章 第一种呼召对懒惰者无益，最后一种也不妨碍热切之人

这三种呼召，前两种看起来虽有较好的根基，有时我们却发现，即使经由第三种——看起来最低、最冷淡的一等——人也能达到成全，心灵变得极其热切，与那些在进入主的服事时有可敬开端、此后终生也保持最值得称赞的心灵热忱之人一样。反过来，我们也发现，从较高等级蒙召的人，许多后来冷淡了，往往结局悲惨。前一类人虽然看起来不是出于自由意志归正，而是受强力逼迫，但这并不妨碍他们，因为主的慈爱为他们安排了悔改的机会；同样，后一类人在归正初期的光彩，也不能帮助他们，因为他们没有谨慎地使余生达到相称的结局。住在旷野中一处叫卡拉穆斯地方的摩西长老，虽因杀人而面临死亡，出于惧怕被迫逃入修院，却并没有因此在功德和完全的福乐上有所欠缺；因为他善用这被迫的归正，以甘愿的热忱把它化为自愿的归正，登上成全的最高峰。反过来，有许多人——我不宜提他们的名字——虽以更好的开端进入主的服事，却也无益；后来懒惰与刚硬侵入他们的心，他们便落入危险的昏沉状态，以及死亡的无底深渊。使徒蒙召的事，为我们清楚表明了这种情形。犹大与彼得和其余使徒一样蒙召，出于自由意志接受使徒职分的最高等级，这对他有什么益处呢？他容许自己蒙召的光辉开端，以贪欲贪财的毁灭性结局告终，甚至如残忍的杀人者，急于出卖主。保罗突然失明，看起来是违背意愿被拉上救恩之路，这又有什么妨碍呢？此后，他全心火热地跟从主；他以强迫开始，却以自由自愿的奉献完成，又以壮丽的结局结束那因伟大事迹而荣耀的生命。因此，一切都取决于结局；一个起初以高尚的归正献身的人，可能因疏忽而失败；一个因不得已被迫进入修道生活的人，也可能因敬畏神和热忱而达到成全。

第六章 三种弃绝的说明

现在必须谈弃绝。传统和圣经的权威向我们表明，弃绝有三种，我们每个人都应以最大的热忱完成它们。第一种，是在身体方面轻看这世界一切财富和财物；第二种，是拒绝灵魂和肉体的旧有习俗、罪恶及情感；第三种，是使灵魂脱离当前一切可见的事物，只默观将来的事，把心放在不可见的事上。我们读到，主命令亚伯拉罕同时实行这三种弃绝，说：「你要离开本地、本族、父家。」创世记 12:1 首先他说「离开本地」，就是离开这世界的财物和属地的财富；其次说「离开本族」，就是离开从前的生活、习惯和罪恶，这些自我们出生便黏附着我们，仿佛亲属和血缘的纽带，与我们相连；第三说「离开父家」，就是离开眼睛所见能供给的、对这世界的一切记忆。关于这两位父亲——应当离弃的一位和应当寻求的一位——大卫以神的身份这样说：「女子啊，要倾听，要思想，要侧耳而听！不要记念你本族和你父家。」因为说「女子啊，要倾听」的，必定是一位父亲；然而他也证明，他吩咐这女子忘记其家族和人民的那一位，同样是她的父亲。当我们与基督同死，脱离世上的蒙学，不再如使徒所说，顾念看得见的，而是「顾念看不见的……看不见的才是永远的」，哥林多后书 4:18 心里离开这暂时可见的住处，把目光和心转向我们要永远居住之地时，这事便实现了。我们若虽行

在肉体中，却不再按肉体与主相争，以行为和实践宣告那蒙福使徒的话是真实的：「我们却是天上的国民」，腓立比书 3:20 就能做到这点。所罗门的三卷书，恰好对应这三种弃绝。《箴言》对应第一种，因为其中抑制对肉体事物的欲望和属地的罪恶；《传道书》对应第二种，因为其中宣告日光之下所做的一切都是虚空；《雅歌》对应第三种，其中灵魂高升，超越一切可见之物，借默观属天的事，真实地与神的道联合。

第七章 如何在每一种弃绝上达到成全

因此，即使我们以极大的虔诚和信心实行了第一种弃绝，若不以同样的热忱和热情完成第二种，对我们也不会有多大益处。第二种实行成功后，我们便也能达到第三种；在第三种中，我们离开从前那位父亲的家——我们清楚知道，按旧人说，当我们「和别人一样，生来就是该受惩罚的人」时，以弗所书 2:3 他从我们出生便是我们的父亲——把整个心灵的目光专注于属天的事。圣经论到这父亲，曾对藐视神这位真父的耶路撒冷说：「你的父亲是亚摩利人，母亲是赫人。」以西结书 16:3 福音中又说：「你们是出于你们的父魔鬼，你们宁愿随着你们父的欲念而行。」约翰福音 8:44 我们离开他，从可见之物转向不可见之物时，就能与使徒同说：「因为我们知道，我们这地上的帐篷若拆毁了，我们将有神所造的居所，不是人手所造的，而是在天上永存的。」哥林多后书 5:1 又说方才引用过的话：「我们却是天上的国民，并且等候救主，就是主耶稣基督从天上降临。他……把我们这卑贱的身体改变形状，和他自己荣耀的身体相似。」腓立比书 3:20-21 也能与蒙福的大卫同说：「在你面前我是客旅，是寄居的，像我列祖一般。」这样，我们就能按主的话，成为主在福音中向父所说的那些人：「他们不属世界，正如我不属世界一样。」约翰福音 17:16 主又对使徒们说：「你们若属世界，世界会爱属自己的；只因你们不属世界……所以世界就恨你们。」约翰福音 15:19 当我们的灵魂不再受肉体粗浊的污点玷染，谨慎除尽这一切，摆脱所有属地的性质和欲望，并藉恒常默想神的事和属灵的默观，深入不可见的事物，以至热切追求上面的、属灵的事时，不再觉得自己被囚在这脆弱的肉体和身体形态之中，我们就能达到第三种弃绝的成全。灵魂乃被提入如此超拔的境界，不仅外耳听不见言语，也不忙于注视眼前事物的形状，甚至连近旁的东西，或直接摆在眼前的大物件，也都看不见。这话的真实与力量，只有受经验教导、亲自尝过所说之事的人才能明白：主使这样的人转开灵魂的眼睛，不看当前的一切；在他看来，这些不再是即将逝去的事，而是已经结束的事；他看它们如烟雾般消散归无。他如以诺与神同行，被迁离人的生活和习俗，不再见于今生的虚空之中。以诺在身体上确实经历了这事，《创世记》这样记述：「以诺与神同行，神把他接去，他就不在了。」使徒也说：「因着信，以诺被接去，得以不见死。」这死，就是主在福音中所说的死：「凡活着信我的人必永远不死。」因此，我们若渴望达到真正的成全，就应留意：正如我们在外表、身体方面轻看父母、家园、世间财富和享乐，也应在内心离弃这一切，决不再被欲望拉回已舍弃的事物。那些由摩西领出来的人，虽没有实际返回，却被说成心里回到了埃及：他们离弃那以大能神迹领他们出来的神，转而敬拜从前自己也轻看的埃及偶像。经上说：「他们的心转向埃及，对亚伦说：『你为我们造神明，在我们前面引路。』」使徒行传 7:39-40 否则，我们就会和那些住在旷野、尝过天上吗哪之后，却又贪恋罪恶和卑污食物的人一样被定罪，也会像他们一样发怨言：「我们在埃及坐在肉锅旁，吃洋葱、蒜、黄瓜和西瓜时，日子多好！」这话虽然首先指那些人，我们如今却看见它也在自己的处境和生活方式上应验。因为凡弃绝世界之后，又回到旧欲望、重拾昔日爱好的人，都在内心和行为上说着与他们一样的话：「我在埃及时，日子多好！」我怕这样的人数，会与我们所读摩西手下那大群退后的人一样多；因为从埃及出来、数点在册的武装男子虽然有六十万三千人，其中进入应许之地的，却不过两人。因此，我们当谨慎，从那些稀少难逢的人身上取善的榜样；正如我们已经说过的预表，福音也说：「被召的人多，选上的人少。」马太福音 22:14 所以，若不成功实行那更高、更宝贵的内心弃绝，单是身体的弃绝、单是从埃及换个地方，对我们都毫无益处。使徒论到我们所说那纯属身体的弃绝，宣告说：「我若将所有的财产救济穷人，又舍己身叫人焚烧，却没有爱，仍然对我无益。」哥林多前书 13:3 蒙

福的使徒若不是在灵里预见：有些人虽把全部财物分给穷人，却不能达到福音的成全和仁爱的崇高境界，决不会这样说。因为骄傲或急躁仍统治他们的心，他们没有谨慎洁净自己，除掉旧有的罪恶和放纵习惯，所以永不能达到那永不止息的爱神之心。他们在第二阶段的弃绝上尚且欠缺，更不可能达到确实高得多的第三阶段。你们也要在心里仔细想想：他并不只是说「我若周济我的财物」。那样，人或许会以为他说的是一个未曾遵行福音命令、像某些半心半意的人那样为自己保留了一部分的人。他说的是「我若将所有的财产救济穷人」，也就是即使我对这些属地财富的弃绝已经完全。他又在这种弃绝之上加上更大的事：「又舍己身叫人焚烧，却没有爱，我就算不得什么。」换句话说，即使我照福音的命令，把一切财产周济穷人，正如经上所吩咐：「你若愿意作完全人，去变卖你所拥有的，分给穷人，就必有财宝在天上」，马太福音 19:21 弃绝得不为自己留下一物；又即使我在分散财物之外，再加上肉身被焚的殉道，为基督交出身体，却仍然急躁、易怒、嫉妒、骄傲，或被别人的冒犯激动，或求自己的益处，或纵容恶念，或不愿甘心忍耐地承受一切可能加诸自身的事，那么，这弃绝与外在之人的被焚，对我毫无益处，因为内在之人仍纠缠于旧罪。我在归正初期的热忱中，虽轻看纯属世界的财产——这财产本身，据说无善无恶，属于中性——却没有同样用心驱除恶心的有害势力，也没有追求那种对主的爱：这爱「恒久忍耐；又有恩慈……不嫉妒……不自夸，不张狂，不做害羞的事，不求自己的益处，不轻易发怒，不计算人的恶……凡事包容……凡事忍耐」，哥林多前书 13:4-7 最后，它绝不容追求它的人因罪的迷惑而跌倒。

第八章 显出灵魂美丽或丑陋的、真正属于我们的产业

所以，我们应极其谨慎，使内在之人也脱去、丢弃它在从前生活中取得的一切罪恶产业。这些既不断黏附身体和灵魂，就真正属于我们；若我们还在肉体中时不拒绝、割除它们，死后它们也不会停止跟随我们。美德，以及美德的源头仁爱，可以在世上取得，并在今生结束后，使爱它的人美丽而荣耀；同样，我们的过失也会把一个昏暗、染着污秽颜色的心灵带入那永远的记忆之中。因为灵魂的美丑，出自它的德行或罪恶；它从中取得的颜色，或使它如此荣耀，足以听见先知说：「王就羡慕你的美貌」；或使它如此黝黑、污秽、丑陋，以至必得承认自己羞耻的恶臭，说：「因我的愚昧，我的伤发臭流脓。」主自己也对它说：「我百姓为何得不着医治呢?」耶利米书 8:22 因此，这些才是真正属于我们的产业，它们恒常与灵魂同在，任何君王或仇敌都不能给予，也不能夺去。这些才是真正属于我们的产业，连死亡本身也不能使它们与灵魂分离；弃绝它们，我们就能达到成全；紧抓不放，我们就要受永死的刑罚。

第九章 三种产业

财富和产业，在圣经中有三种不同的含义，就是善的、恶的和中性的。恶的财富，是经上所说的：「富足的人缺乏受饿」，以及「但你们富足的人有祸了！因为你们已经受过安慰」。路加福音 6:24 抛弃这些财富，便是成全的高峰，也是福音中主所称赞的贫穷者独有的荣誉：「心灵贫穷的人有福了！因为天国是他们的。」马太福音 5:3《诗篇》也说：「这困苦人呼求，耶和华就垂听」；又说：「要使困苦贫穷的人赞美你的名。」善的财富，是必须以伟大的德行和功绩取得的；义人拥有它，便得到大卫的称赞：「正直人的后代必蒙福。他的家中有金银财宝，他的义行存到永远。」又说：「财富可作人的生命赎价。」箴言 13:8《启示录》论这财富，对那没有它、可耻地贫穷赤裸的人说：「我要从我口中把你吐出去。你说：我是富足的，已经发了财，一样都不缺，却不知道你是困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。我劝你向我买从火中锻炼出来的金子，使你富足；又买白衣穿上，使你赤身的羞耻不露出来。」启示录 3:16-18 还有些财富是中性的，就是可成为善，也可成为恶；它们成为哪一种，取决于使用者的意愿和品格。蒙福的使徒论到这些说：「至于那些今世富足的人，你要嘱咐他们不要自高，也不要倚赖靠不住的钱财；要倚靠那厚赐万物给我们享受的神。又要嘱咐他们行善……甘心施舍，乐意分享，为自己积存财富，而为将来打美好的根基，好使他们能把握那真正的生命。」提摩太

前书 6:17-19 福音中的财主把这类财富留着，从未分给穷人；乞丐拉撒路却躺在他门口，渴望用他桌上掉下的碎屑充饥。因此，他被判入地狱之火那难以忍受的火焰和永恒的灼热之中。

第十章 没有人能单凭第一阶段的弃绝达到成全

所以，当我们离开这些世界上可见的财物时，我们舍弃的并不是自己的财富，而是不属于我们的东西，虽然我们夸口说，那是自己努力所得，或从祖先继承的。因为我说过，除了我们在心中拥有、黏附灵魂、因此任何人都不能夺去的东西以外，没有一样是我们自己的。基督论到这些可见的财富时，以责备的话对那些把财富紧抓着、当成自己的、不肯与缺乏者分享的人说：「如果你们在别人的东西上不忠心，谁还把你们自己的东西给你们呢?」路加福音 16:12 显然，不只日常经验教导我们，这些财富并不属于我们；主这句话本身给它们的称呼，也教导同一件事。但论到可见而无价值的财富，彼得对主说：「看哪，我们已经撇下一切跟从你了，我们会得到什么呢?」马太福音 19:27 其实，他们所撇下的，显然不过是可怜的破网。因此，若不把这「所有的」理解为那真正伟大而重要的、对罪的弃绝，我们就看不出使徒舍弃了什么有价值的东西，也看不出主有什么理由赐给他们如此大荣耀的福分，让他们得以听见他说：「到了万物更新、人子坐在他荣耀宝座上的时候，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派。」那么，连完全弃绝属地、可见财物的人，尚且有充分理由不能达到使徒的仁爱，也不能迅速有力地登上那更高、只属于少数人的第三阶段弃绝；那些连极容易的第一步都未彻底实行，仍把旧日卑污的财富与从前的缺乏信心一并保留，却以为单凭修士之名便可夸口的人，又该怎样看待自己呢？因此，我们所说第一种弃绝，所舍弃的是不属于自己的东西；除非人继续前进到第二种——真正弃绝属于自己的东西——单凭第一种并不足以使弃绝者成全。当我们藉驱除一切过失，确实完成第二种时，也就能登上第三种弃绝的高处。藉此，我们不仅超越这世界所行的一切和特属于人的事，甚至也超越周围这整个被认为极其荣耀的宇宙，在心灵深处俯看它，知道它受虚空辖制，不久就要过去；正如使徒说，「我们不是顾念看得见的，而是顾念看不见的；原来看得见的是暂时的，看不见的才是永远的」。哥林多后书 4:18 这样，我们便配得听见那向亚伯拉罕发出的至高话语：「往我所要指示你的地去。」创世记 12:1 这清楚表明，人若没有全心热切地实行先前那三种弃绝，就不能达到这第四步；这是赐给弃绝完全之人的赏赐和特恩，使他配得进入应许之地，那地不再为他长出罪的荆棘和蒺藜。在一切情欲被驱逐后，人即使还在身体中，也可藉心灵纯洁取得这地；但人的善行和努力劳苦都不能使他得到它，乃是主亲自应许指示，说：「往我所要指示你的地去。」这清楚证明，我们救恩的起头，出自主的呼召，他说「你要离开本地」；同样，成全和纯洁的完成也是他的恩赐，因为他说「往我所要指示你的地去」。也就是说，这不是你凭自己的努力能够认识或发现的地，而是我要指示给你的地；我不但指示给不知道它的人，甚至也指示给没有寻找它的人。由此我们清楚领会：正如我们受主的感动激励，奔向救恩之路，也同样是在他的引导和光照下，达到最高福乐的成全。

第十一章 关于人的自由意志与神的恩典的提问

格尔马努斯：如果关乎我们救恩的一切，都是神在我们里面开始、又由他完成，那么，自由意志还有什么位置？我们配得称赞，又怎能归于自己的努力呢?

第十二章 关于神施行恩典而我们仍保有自由意志的答复

帕夫努提乌斯：如果每一种工作和实践，都只有开端和结局才算数，中间别无过程，那么这个疑问确实足以使我们动摇。我们知道神以多种方式创造得救的机会，但对上天赐下的机会，或多或少地热切善用，却在我们自己的权能之内。正如那呼召他「你要离开本地」的提议来自神，出去的顺服却属于亚伯拉罕；又如「往那地去」这话化为行动，是顺服者所做的事，而随后「我所要指示你的」这几个字，则来自发出命令或应许的神之恩典。然而，我们应确实知道：即使我们以不懈的努力实行每一种德行，凭着全部努力和热忱，仍永不能达到成全；单凭人的勤勉劳苦，本身也不足以配得

福乐的荣耀赏赐，除非主与我们同工，又引导我们的心归向正直，使我们取得它。因此，我们每一刻都应祈祷，与大卫同说：「求你使我的脚步稳行在你的路上，免得我的脚滑跌」；又说：「使我的脚立在磐石上，使我脚步稳健。」愿那位眼所不能见、治理人心的主，施恩使我们的意志转而渴慕德行；因为我们的意志，或因不认识善，或因情欲的快感，更容易偏向罪恶。先知在一节诗中十分清楚地唱出这事：「你用力推我，要叫我跌倒」，这里显示自由意志的软弱；「但耶和华帮助了我」，这又显示主的帮助始终与它相伴。主看见我们绊倒，便仿佛伸出手来扶助、支撑我们，免得我们因自由意志而彻底毁灭。又说：「我若说：『我失了脚！』」——这显然指意志容易滑跌的性质——「耶和华啊，你的慈爱必扶持我。」他又把神的帮助与自己的软弱连在一起，承认信心的脚没有移位，并非由于自己的努力，而是由于神的怜悯。又说：「我心里多忧多疑」——这些忧虑无疑出自我的自由意志——「你的安慰使我欢乐。」也就是说，你的安慰藉你的感动进入我心，展现你为那些因你之名劳苦的人所预备的将来福分，不仅除去我心中一切忧虑，更使我心享有极大的喜乐。又说：「若不是耶和华帮助我，我的灵魂几乎已经住在阴间。」他清楚表明，若不是主的帮助和保护拯救了他，他因自由意志的败坏，早已住在阴间。因为「义人的脚步为耶和华所稳定」，不是被自由意志立定；义人「虽失脚」——至少是因自由意志——「也不致全身仆倒」。为什么呢？「因为耶和华搀扶他的手。」这就是极清楚地说：没有一个义人能凭自己取得公义；每当他们绊跌，神的怜悯必须以手扶助，免得他们因自由意志的软弱跌倒之后，就彻底崩溃灭亡。

第十三章 我们道路的安排来自神

诚然，圣徒从未说过，他们走在德行进步和成全之路上，所得的方向是靠自己努力取得的；他们反而向主求这引导，说：「求你指教我，引导我进入你的真理」；「使你的道路在我面前正直。」另一位又宣告，他不仅因信，也借经验，仿佛从事物本身的性质，发现了这个事实：「耶和华啊，我知道人的道路不由自己，行路的人也不能定自己的脚步。」耶利米书 10:23 主自己也对以色列说：「我要引导他，如青翠的松树；你的果子由我而得。」何西阿书 14:9

第十四章 律法的知识也藉主的引导和光照赐下

就连律法本身的知识，他们每天也不是凭勤奋阅读去取得，而是借神的引导和光照；他们对他说：「耶和华啊，求你将你的道指示我，将你的路指教我」；「求你开我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙」；「求你指教我遵行你的旨意，因你是我的神」；又说：「叫人得知识的」。

第十五章 认识神诫命的悟性与善意的实行，都是主的恩赐

再者，蒙福的大卫向主求悟性，好认识他明知已经写在律法书上的神之诫命；他说：「我是你的仆人，求你赐我悟性，得以认识你的法度。」他当然已有本性赋予的悟性，也熟知保存在律法文字中的神之诫命；然而，他仍祈求主，使自己更透彻地认识这些，因为他知道，本性所有的永远不够，除非主天天光照他的悟性，使他能从属灵的意义明白律法，更清楚认识主的诫命。那蒙拣选的器皿也极清楚地宣告我们所坚持的这点：「因为是神在你们心里运行，使你们又立志又实行，为要成就他的美意。」腓立比书 2:13 还有什么话，比这断言更清楚呢？我们的善意和工作的完成，都是主在我们里面全然作成的。又说：「因为你们蒙恩，不但得以信服基督，而且要为他受苦。」腓立比书 1:29 这里他也宣告，我们归正和信心的开端，以及忍受苦难的能力，都是主赐给我们的恩赐。大卫明白这点，也同样祈求神以怜悯赐给他同一件事：「神啊，求你坚固你为我们所成全的事！」这表明，救恩的开端虽由神的恩赐和恩典赐下，若不由他同样的怜悯和持续的帮助加以延续、完成，仍是不够的。因为释放被囚者的，是主，不是自由意志；扶起跌倒者的，是主，不是我们的力量；开瞎子眼睛的，是主，不是勤奋阅读。这里希腊文写作 κύριος σοφοῖ τυφλουζ́，即「主使瞎子有智慧」。保护寄居者的，是主，不是我们的操心；帮助或扶持一切仆倒者的，是主，不是我们的勇气。然而，我们说这话，并非轻视我们的热忱、努力和勤勉，仿佛这些都是多余而愚昧的运用；乃是要我们知道，若无神的帮

助，我们就不能奋力争取；若不是借主的帮助和怜悯赐下，我们的努力也不能使我们取得纯洁这伟大的赏赐。因为「马是为打仗之日预备的；得胜却在于耶和华」，箴言 21:31 又因为「人不是靠力量得胜」。撒母耳记上 2:9 所以，我们应始终与蒙福的大卫同唱：我的力量、我的诗歌，不是我的自由意志，而是主；「他也成了我的拯救」。外邦人的教师也并非不知这点；他宣告，自己能胜任新约的职事，不是靠自己的功德和努力，而是靠神的怜悯。他说：「并不是我们凭自己配做什么事，我们之所以配做是出于神」；用不那么优美、却更有力的拉丁文来说，就是「我们的能力出于神」。接着他说：「他使我们能配作新约的执事。」哥林多后书 3:5-6

第十六章 信心本身也必须由主赐给我们

使徒们如此彻底地认识到，凡关乎救恩的，都是主所赐，以至连信心本身，也求主赐下，说：「请加增我们的信心。」路加福音 17:5 他们并不以为信心能由自由意志取得，而相信它要由神白白的恩赐赐下。最后，人的救恩之主亲自教导我们，若没有主的帮助坚固，我们的信心会何等软弱、脆薄、不足。他对彼得说：「西门，西门！撒但要得着你们，好筛你们像筛麦子一样；但我已经向我的父为你祈求，使你不至于失了信心。」路加福音 22:31-32 另一个人发现自己也正遭遇这种情形，看见自己的信心被不信的波浪推向礁石，眼看要酿成可怕的船难，便向同一位主求信心的帮助，说：「主啊，求你帮助我的不信！」马可福音 9:23 因此，那些使徒和福音中的人，充分认识到一切善都靠主的帮助达到完全；他们并不以为凭自己的力量或自由意志，便能使信心安然无损，所以祈求主扶助或赐下信心。彼得的信心尚且需要主帮助，才不至失落，那么，谁还能如此妄自尊大、如此盲目，以为自己不需要主每日的帮助，便能保守信心呢？尤其主亲自在福音中已经说明：「枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子；你们若不常在我里面，也是这样。」约翰福音 15:4 又说：「因为离了我，你们就不能做什么。」因此，把任何善行归于自己的勤勉，而不归于神的恩典和帮助，是何等愚昧邪恶，主的话已清楚表明；他定明，若无他的感动和同工，没有人能结出圣灵的果子。因为「各样美善的恩泽和各样完美的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的」。雅各书 1:17 撒迦利亚也说：「凡美善的都属于他，凡卓越的都出于他。」因此，蒙福的使徒始终如一地说：「你所有的有哪一个不是领受的呢？若是领受的，为何自夸，仿佛不是领受的呢？」哥林多前书 4:7

第十七章 节制与忍受试探的能力，必须由主赐给我们

至于我们用来忍受临到身上试探的一切坚忍，主要不依赖自己的力量，而依赖神的怜悯和引导，蒙福的使徒这样宣告：「你们所受的考验无非是人所承受得了的。神是信实的，他不会让你们遭受无法承受的考验，在受考验的时候，总会给你们开一条出路，让你们能忍受得了。」哥林多前书 10:13 同一位使徒又教导，神装备并坚固我们的灵魂，使我们能行各样善事，在我们里面作成一切蒙他悦纳的事：「但愿赐平安的神，就是那凭永约之血，把群羊的大牧人——我们主耶稣从死人中领出来的神，在各样善事上装备你们……在我们里面行他所喜悦的事。」希伯来书 13:20-21 他也祈求同样的事临到帖撒罗尼迦人，说：「愿我们主耶稣基督自己，和那爱我们、开恩将永远的安慰及美好的盼望赐给我们的父神，安慰你们的心，并且在一切善行善言上坚固你们。」帖撒罗尼迦后书 2:15-16

第十八章 恒常敬畏神的心，必须由主赐给我们

最后，先知耶利米以神的身份说话，清楚见证：连那使我们得以紧紧依附神的敬畏之心，也是主浇灌在我们身上的。他这样说：「我要使他们彼此同心同道，好叫他们永远敬畏我，使他们和他们后世的子孙得享福乐。我要跟他们立永远的约，要施恩给他们，绝不转离；又要把敬畏我的心放在他们心里，不离弃我。」耶利米书 32:39-40 以西结也说：「我要使他们有合一的心，也要将新灵放在你们里面，又从他们的肉体中除掉石心，赐给他们肉心，使他们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。他们要作我的子民，我要作他们的神。」以西结书 11:19-20

第十九章 我们善意的开始与完成都来自神

这清楚教导我们：主或亲自行动，或借人的劝勉，或借强迫，把我们引向救恩之路时，我们善意的开端便由他的感动赐下；善行的完成也同样由他赐予。然而，以或多或少的热忱追随神的鼓励和帮助，则在我们自己的权能之内。因此，我们受到奖赏或刑罚，是公正的，因为我们对于他如此慈爱地为我们制定的旨意和护理安排，或疏忽、或谨慎地予以回应。《申命记》清楚明白地描述了这事：「耶和华——你的神领你进入你要得为业之地，从你面前赶出许多国家，就是比你更强大的七个国家：赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人。当耶和华——你的神把他们交给你……你要完全消灭他们，不可与他们立约……不可与他们结亲。」申命记 7:1-3 因此，圣经宣告：他们被领入应许之地，许多国家在他们面前被毁灭，人数更多、力量更强的民族被交在以色列人手里，这都是神白白的恩赐。但以色列是否彻底消灭他们，还是保留他们的性命、宽容他们，是否与他们立约，是否与他们通婚，经上宣告，这在他们自己的权能之内。从这见证，我们可以清楚看出，什么应归于自由意志，什么应归于主的旨意和每日的帮助；赐给我们得救的机会、顺利的事业和得胜，属于神的恩典；以热切或冷漠回应神所赐的福分，则属于我们。我们看到，瞎子得医治的事，也清楚教导同一个事实。耶稣从他们身旁经过，是神的护理和俯就所白白赐下的；他们呼喊说：「主啊，大卫之子，可怜我们吧！」马太福音 20:31 则是他们自己信心和信仰的行动；他们的眼睛得见，是神怜悯的恩赐。至于领受任何福分之后，神的恩典和自由意志的运用仍然同在，十个麻风病人同得医治的例子向我们表明了这点。他们当中一个人因意愿良善回来感谢，主寻找其余九人，称赞这一个，表明他始终热切愿意帮助那些不记得他恩慈的人。因为他接纳并称赞感恩的人，寻找并责备忘恩的人，这本身也是他眷顾的恩赐。

第二十章 世界上没有一件事能离开神而发生

我们应以不动摇的信心持守：世上无论什么事，都不能离开神而发生。因为我们必须承认，万事或出于他的意愿，或出于他的许可；也就是说，我们必须相信，凡善的，都按神的意愿、靠他的帮助实现；凡相反的，则在他的许可之下发生。当神因我们的罪和心里的刚硬撤去保护时，他便容许魔鬼和身体可耻的情欲辖制我们。使徒的话确实教导我们这点，他说：「因此，神任凭他们放纵可羞耻的情欲」；又说：「他们既然故意不认识神，神就任凭他们存扭曲的心，做那些不该做的事。」主自己也借先知说：「无奈，我的子民不听我的声音，以色列不肯听从我。我就任凭他们心里顽梗，随自己的计谋而行。」

第二十一章 关于自由意志能力的异议

格尔马努斯：这段经文说「我的子民若肯听从我」，另处又说「无奈，我的子民不听我的声音」，十分清楚地表明意志的自由。因为他说「若他们肯听从」，就显示顺从或不顺从的决定，在他们自己的权能之内。既然神亲自赐给我们听从或不听从的能力，那么，说我们的救恩不取决于自己，怎么还是真实的呢?

第二十二章 答复：我们的自由意志始终需要主的帮助

帕夫努提乌斯：你敏锐地留意到「若他们肯听从我」这句话，却没有充分考虑：对那听从或不听从之人说话的是谁，以及接下来所说的是什么：「我就速速制伏他们的仇敌，反手攻击他们的敌人。」所以，谁也不要用错误的解释，歪曲我们为证明没有主便不能做任何事而举出的经文；也不要把「无奈，我的子民不听我的声音」，以及「我的子民若肯听从我，以色列肯行我的道」等等话，当作自由意志的支持，企图由此夺去人所需的神之恩典和他每日的眷顾。倒应当想到，正如百姓的不顺服证明自由意志的能力，神向他们宣告和劝戒，也证明他每日的眷顾。因为他说「若我的百姓肯听从我」，就清楚暗示，他先前已经对他们说话了。主向来如此，不但藉写成的律法，也藉每日的劝勉；如以赛亚所传的话：「我整天向那悖逆的百姓招手。」以赛亚书 65:2 因此，这段经文同时支持这两点：「我

的子民若肯听从我，以色列肯行我的道，我就速速制伏他们的仇敌，反手攻击他们的敌人。」正如百姓的不顺服表明自由意志，经文的开头和结尾也显明神的治理和帮助；它暗示他先前已对他们说话，若他们肯听从，后来也必制伏他们的仇敌。我们所说的，并不是要废去人的自由意志，只是要确立这一事实：自由意志每日每时都需要神的帮助和恩典。帕夫努提乌斯长老用这番话教导我们后，在午夜之前让我们离开他的斗室；我们心中更多是痛悔，而不是雀跃。他坚持把这一点作为谈话的主要教训：我们原以为，只要完成正竭尽全力实行的第一种弃绝，就能登上成全的高峰；现在却应发现，我们甚至还没有开始梦想修士所能达到的高度。因为我们才学到第二种弃绝的少许内容，就该看出，从前我们连一句也未曾听过第三阶段；而一切成全都包含在那阶段之中，它在许多方面远远超越这些较低的阶段。

第四谈 但以理长老的会谈：肉体与灵的欲求

第一章 但以理长老的生活

在基督徒哲学的其他杰出人物中，我们也认识但以理长老。他不但在各样德行上与住在斯凯提斯旷野的人相等，更以谦卑的恩典著称。他因纯洁温柔，虽然比多数人年轻，却被同住那旷野的司铎、蒙福的帕夫努提乌斯选任为执事。蒙福的帕夫努提乌斯极其喜爱他的美德，知道他在德行和生活的恩典上与自己相等，也热切想使他在司铎的圣秩上与自己相等。他不忍让但以理继续停留在较低的职分，又想趁自己在世时，预备一位配得继任自己的人，于是提升他，赋予司铎的尊位。但以理却丝毫没有放弃从前惯有的谦卑；帕夫努提乌斯在场时，他从不因升入更高的圣秩而擅自担任什么，反而在帕夫努提乌斯长老献上属灵祭物时，始终继续以执事身份，履行从前的职事。然而，蒙福的帕夫努提乌斯虽是伟大的圣徒，在许多事情上拥有预知的恩典，在这次接任的盼望和所作的选择上却未能如愿；因为他为自己预备的继任者先去世了，他自己也在其后不久归向神。

第二章 追问心情为何从难言的喜乐骤变为极深的沮丧

于是，我们问这位蒙福的但以理：我们坐在斗室中时，有时心里充满极大的欢喜，伴着难以言说的愉悦，以及极丰盛、极圣洁的情感；不只言语无法表达，甚至感受本身也跟不上；纯洁的祈祷自然而然地倾吐，心智充满属灵的果实，甚至在睡梦中向神祈祷，也能感觉自己的祈求轻盈而有力地上达神面前。这是为什么？另一方面，有时没有任何缘故，我们却突然充满极深的悲痛，被无端的抑郁压住；不仅觉得自己被这些情绪征服，连斗室也变得可怕，阅读令人厌倦，甚至所献的祈祷也摇摆含糊，几乎像醉了一般。我们叹息着，努力恢复从前的心境，心智却做不到；它越热切地想把目光重新专注于神，就越猛烈地被变幻的错乱带入游移的思想，完全失去一切属灵果实，以至即使把天国的渴望或地狱的恐惧摆在它面前，也不能把它从这致命的昏睡中唤醒。这又是为什么？对此，他这样回答。

第三章 他对所提问题的回答

你们所说的这种心灵枯干，长老们提出过三种原因：或出于我们的疏忽，或出于魔鬼的攻击，或出于主的许可和容让。出于我们疏忽的情形，是我们因自身过错而冷淡，行事草率轻忽，又因懒惰闲散而以恶念为食，于是使心田长出荆棘和蒺藜；这些在其中滋长，便使我们在一切属灵果实和默想上贫瘠无力。出于魔鬼攻击的情形，则是我们有时正在专注于良善的愿望，仇敌却以狡猾诡计潜入心中，使我们不知不觉、违背意愿地离开最好的志向。

第四章 神许可和容让的双重原因

神的许可和容让，则有双重原因。第一，是要我们短暂被主离弃，以完全的谦卑看见自己心的软弱，不因先前由他眷顾所赐的心灵纯洁而自高；又要我们亲身证明，一旦他离开，无论自己怎样叹息努力，都不能恢复从前纯洁喜乐的状态，由此学会：先前内心的欢喜，出自他的恩赐，而非自己的热切；如今，也必须重新从他的恩典和光照中寻求。第二种原因，是要试验我们的坚忍、心志的坚定和真实的愿望，显明当圣灵离开我们时，我们以怎样的内心决志和怎样热切的祈祷，寻求他的归来；也要使我们发现，那属灵的欢喜和纯洁的喜乐一旦失去，要付出何等努力才能寻回，从而学会在重新取得之后，更谨慎保守，更牢固地握住。因为人对于自己以为容易补回的东西，通常较为疏于保存。

第五章 没有神的帮助，我们的努力和劳苦毫无益处

由此清楚可见，始终在我们里面作成善事的，是神的恩典和怜悯；一旦它离开，努力之人的劳苦便毫无用处；无论人怎样热切奋力，没有他的帮助，也不能恢复从前的状态。于是，这句话在我们身上不断应验：「这不靠人的意愿，也不靠人的努力，只靠神的怜悯。」罗马书 9:16 另一方面，这恩典

有时甚至不拒绝眷顾那些疏忽冷淡的人，以你们所说的圣洁感动和丰盛的属灵思想临到他们；它感动不配的人，唤醒沉睡的人，光照被无知蒙蔽的人，又怜悯地责备、管教我们，浇灌在我们心中，使我们被他激起的痛悔所触动，受催促从懒惰的睡眠中起来。最后，他忽然眷顾我们时，我们常被非人手所能调制的馨香充满；灵魂为这些愉悦所陶醉，仿佛被提入灵里的超拔，竟忘记自己仍在肉体之中。

第六章 神有时离开我们，反而有益

蒙福的大卫认识到，我们所说神的离去，以及仿佛被神遗弃的情形，有时在某种程度上对我们有益。因此，他不愿祈求神在任何事上都完全不离弃自己，因为他知道，这对自己，也对人性走向成全的过程不利。他所恳求的，反而是这事有适当的分寸和程度，说：「求你不要把我全然弃绝！」换句话说，仿佛是：「我知道，你为试验圣徒、使他们得益处，会暂时离开他们；因为若你不稍稍离开，魔鬼就无从试探他们。所以，我并不求你永不离弃我；因为若我感觉不到自己的软弱，不能说『我受苦是与我有益』，又没有争战的机会，这对我并不好。倘若你的保护始终不断地遮蔽我，我当然不会有这种机会。只要有你的防护支持，魔鬼便不敢攻击我；它会向我、也向你提出那一贯用来诬告你勇士的异议和怨诉：『约伯敬畏神，岂是无故呢？你岂不是四面圈上篱笆围护他和他的家，以及他一切所有的吗？』约伯记 1:9-10 我所恳求的，乃是你『不要把我全然弃绝』，即希腊文所说 ἕως σφοδρα，意思是『过度』。首先，你稍稍离开我，使我的爱之坚定受试验，对我有益；但若你照我的过错和应得的，容许我被过度离弃，就很危险。因为人在试探中，若太久失去你的帮助，凭人的能力，谁也不能靠自己的坚定忍耐，不立即屈服于仇敌的势力；除非你亲自——因你知道人的力量，也调节人的争战——『不会让你们遭受无法承受的考验，在受考验的时候，总会给你们开一条出路，让你们能忍受得了。』」哥林多前书 10:13 我们在《士师记》读到，在消灭那些与以色列为敌、具有属灵象征意义的民族一事上，也隐含着类似的安排：「耶和华留下这些国家，为要考验……以色列人……教导他们」，使他们学习与仇敌争战；稍后又说：「他们是为了要考验以色列，好知道他们是否肯听从耶和华藉摩西吩咐他们列祖的命令。」士师记 3:1-4 神为以色列保留这争战，并非嫉妒他们的平安，也不是想伤害他们；乃因他知道，常被那些民族的攻击压迫，对他们有益，使他们不停止感觉自己需要主的帮助，因此不断默想他，呼求他的援助，不因懒散的安逸而疏忽，丧失抵抗的习惯和实行德行的操练。因为一次又一次，逆境不能征服的人，却因无忧和顺境而败落。

第七章 使徒所说肉体与灵相争的价值

我们在使徒书中也读到，这争战为我们的益处，被放在我们的肢体中：「因为肉体的欲求与灵相争，灵也与肉体相争；这二者彼此敌对，使你们不能做所愿意做的。」加拉太书 5:17 这里，你们同样看见一种争战，仿佛由主的作为和安排植入我们的身体。因为某种情形若普遍存在于每个人身上，毫无例外，那么，除了认为它自第一个人堕落以来，仿佛自然地属于人性的构成，你还能怎样理解呢？一件事若人人生来就有，并随人的成长而成长，我们又怎能不相信，这是主按自己的旨意植入，为要帮助人，而非伤害人呢？但他告诉我们，这肉体与灵相争的原因是：「使你们不能做所愿意做的。」因此，神既安排我们不去完成自己的心愿，也就是不随自己的喜好行事，我们若偏偏实行它，又怎能不相信这对自己有害呢？创造主所安排、植入我们里面的这争战，在某种意义上有益，召唤并催促我们向更高的状态前进；若这争战停止，随之而来的，必定反是一种充满危险的和平。

第八章 提问：使徒说肉体与灵的欲求互相敌对之后，为何又加上第三者——人的意志

格尔马努斯：我们如今似乎隐约看见了这意思的一线光亮，但仍不能充分掌握使徒的含义，所以希望你为我们解释得更清楚。这里似乎指出三件事：第一，肉体对灵的争战；第二，灵对肉体的欲求；第三，我们自己的自由意志，它似乎居于二者之间，经上指着它说：「使你们不能做所愿意做的。」关

于这一点，正如我说的，我们虽然能从你已经说明的意思中获得些许线索，但既有这次会谈的机会，我们仍热切盼望得到更充分的解释。

第九章 关于善于提问者之理解力的答复

但以理：辨别问题的区别和旨趣，属于理解力的工作；而认识自己有多么无知，也是知识的重要部分。因此，经上说，愚人若提问，也要被算为智慧，箴言 17:28 因为提问者虽不知道所提问题的答案，却能明智地发问，学习自己不知道的事；单是这件事，就要被算作他的智慧，因为他明智地发现了自己原本无知的东西。那么，照你刚才的区分，使徒在这段经文中似乎提到三件事：肉体对灵的欲求，灵对肉体的欲求，而二者彼此争战，原因和理由似乎就是他所说的第三件事：「使我们不能做所愿意做的。」这样，尚有你忽略的第四种情形，就是我们要去做自己不愿意做的。现在，我们必须先发现肉体和灵这两种欲求的含义；其次，再学习讨论居于两者之间的自由意志；最后，同样也就能看出，什么不能属于我们的自由意志。

第十章 「肉体」一词并非只有一种含义

我们发现，「肉体」一词在圣经中有许多不同的含义。有时它代表整个人，也就是由身体和灵魂构成的人，如「道成了肉身」，约翰福音 1:14 又如「凡有血肉之躯的，都要看见神的救恩」。路加福音 3:6 有时它代表有罪、属肉体的人，如「人既属乎血气，我的灵就不永远住在他里面」。创世记 6:3 有时它指罪本身，如「你们就不属肉体，而是属圣灵了」，罗马书 8:9 又如「血肉之躯不能承受神的国」，接着又说：「必朽坏的也不能承受不朽坏的。」哥林多前书 15:50 有时它代表血缘和亲属关系，如「看哪，我们是你的骨肉」，撒母耳记下 5:1 使徒也说：「希望可以激起我骨肉之亲的嫉妒，好救他们一些人。」罗马书 11:14 所以，我们必须查考，在这里应按这四种含义中的哪一种理解「肉体」。显然，它不可能与「道成了肉身」以及「凡有血肉之躯的，都要看见神的救恩」中的意思相同；也不能与「人既属乎血气，我的灵就不永远住在他里面」中的含义相同。因为他说「肉体的欲求与灵相争，灵也与肉体相争」时，加拉太书 5:17「肉体」不像那处经文一样，仅仅代表一个有罪的人。他所说的，也不是物质性的事物，而是在同一个人里面，随时间的转移变化，或同时、或分别展开争战的实际力量。

第十一章 使徒在这段经文中所说的肉体是什么，肉体的欲求又是什么

所以，在这段经文中，我们应把「肉体」理解为属肉体的意愿和邪恶的欲望，而不是人，即人的物质实体；正如「灵」也不指任何物质性的东西，而指灵魂中良善、属灵的愿望。蒙福的使徒在前面已经清楚给出这含义，他开头说：「我说，你们当随从灵而行，就不放纵肉体的欲望了；因为肉体的欲求与灵相争，灵也与肉体相争；这二者彼此敌对，使你们不能做所愿意做的。」由于这两者——肉体的欲求和灵的欲求——同在一个人里面，我们内在便发生每日不断的战争：肉体的欲求盲目奔向罪恶，沉醉于与眼前安逸相连的快乐；另一方面，灵的欲求则与这些相反，盼望全然专注属灵的努力，以至实际上连肉体必需的用途都想摆脱，渴望如此恒常地投入这些事，完全不必分心顾虑肉体的软弱。肉体喜爱放荡和情欲，灵却连自然的欲望也不能容忍。前者想要充足睡眠，以食物饱足；后者则以守夜和禁食为滋养，以至连维持生命所需的睡眠和食物也不愿接纳。前者渴望一切丰富充裕；后者即使连每日少量的食物也没有，仍然知足。前者寻求藉沐浴使外表光洁，每天被成群谄媚者包围；后者喜爱尘垢污秽，以及难以到达的旷野的孤寂，惧怕任何世人的接近。前者以人的尊重和喝彩为生，后者却以所受的凌辱和逼迫为荣耀。

第十二章 介于肉体与灵的欲望之间的自由意志是什么

于是，灵魂的自由意志处于这两种欲望之间，占据一个颇该受责备的中间位置；它既不喜爱罪恶的放纵，也不甘愿承受德行的艰苦。它想约束肉体的邪情，却不愿经历为此所必需的痛苦；想使身体

贞洁，却不肯惩治肉体；想获得心灵纯洁，却不愿费力守夜；想富有属灵的德行，同时又享肉体的安逸；想取得忍耐的恩典，却不受反对者的激恼；想实践基督的谦卑，却不失去世间的尊荣；想追求敬虔的纯朴，同时又怀有世俗的野心；想事奉基督，却也要得到人的称赞与宠爱；想持守真理所要求的严谨，却不愿得罪任何人丝毫。总而言之，它热切追求将来的福乐，却不想因此失去现今的好处。这样的自由意志绝不能引领我们达到真正的成全，只会把我们投入最可悲的不冷不热之境，使我们成为《启示录》中受主责备的那等人：「我知道你的行为，你也不冷也不热；我巴不得你或冷或热。既然你如温水，也不冷也不热，我要从我口中把你吐出去。」启示录 3:15-16 幸而双方兴起的争战扰动并破除了这种温吞的处境。因为当我们顺从自己的自由意志，想放任自己趋向这种懈怠时，肉体的欲望立刻兴起，以罪恶的邪情伤害我们，不让我们安住于自己所喜爱的纯洁之境，诱使我们踏上那条必须惧怕的、冰冷而布满荆棘的享乐之路。反过来，倘若我们被灵里的热忱点燃，想根除肉体的作为，不顾人的软弱，一心以过度的努力提高自己、追求德行，肉体的脆弱便介入，使我们醒悟，约束我们，不让我们陷入这种有害的属灵过激。这样，两种欲望在这场争斗中彼此抵触，灵魂的自由意志既不愿完全屈从肉体的欲望，也不愿投身于德行所要求的劳苦，便仿佛受到公正天平的调节；两者的争战制止了灵魂那更为危险的自由意志，使我们身体的秤盘保持一种恰当的平衡，极准确地划定肉体与灵的界限，既不容那被属灵热忱点燃的心偏向右边，也不容肉体受罪的刺激而倾向左边。这场争战日复一日在我们里面进行，使我们得益，极有益地迫使我们走向自己所不喜欢的第四种境地：以不懈的努力和灵里的痛悔，而非安逸与疏忽，来取得心灵纯洁；以长久的禁食、饥渴和警醒，来保守肉体的贞洁；以读经、守夜、不住的祈祷及独处的艰苦，来获得坚定的心志；以忍受患难，来保守忍耐；在亵渎与重重侮辱中事奉造物主；必要时，在世界的憎恨与敌意中追求真理。这争战在身体内进行，保守我们远离懒惰的疏忽，激励我们作违背自己性情的努力，渴求德行，使我们奇妙地保持应有的平衡：一方面，自由意志懒散的选择受到灵里热忱的调节；另一方面，肉体冰冷的寒意由柔和的温暖加以缓和。灵的欲望不容心被拖入无度的放纵，肉体的软弱也不容灵被牵入不合理的圣洁追求，以免前者成为种种罪恶的诱因，或后者使一切罪恶中最早的罪抬头，以更加致命的骄傲之箭伤害我们。相反，争战会产生适当的平衡，在二者之间为我们开出一条稳妥安全的德行之路，教导基督的战士常走王的大道。由此，当心因我们所说的懒散意志而不冷不热，更容易被肉体的欲望缠住时，灵的欲望就会加以遏制，因为灵绝不赞同属地的罪。反之，倘若我们的灵因情感过度，陷入无边的狂热，追求未经思量、无法达到的高境，肉体的软弱就使它回到更健全的思考，超越自由意志的温吞状态，以适当的分寸和均衡的步伐沿着成全之路前行。我们听见，主在《创世记》所载建塔的事上，也作了类似的安排；语言忽然混乱，使人亵渎而邪恶的企图归于停止。那里本会继续维持一种凶险的一致，同神对抗，也损害那些胆敢冒犯祂威严的人自身的利益；幸而神以护理使语言产生分歧，在他们中间引发混乱，迫使他们因言语不同而转入较好的处境。有益而可喜的不和使他们重回救恩，因那使他们联合的毁灭性一致本已驱赶他们走向灭亡；当分歧出现，他们开始体验人的软弱，这软弱是他们先前因恶谋而自高自大时完全不知道的。

第十三章 肉体与灵争战所造成的延缓有什么益处

这场争战造成的分歧，使我们有所延迟，而这种延迟对我们有益；争战也使事情暂缓，而这种暂缓有助于我们。因为物质身体的抵抗，使我们不能立刻实现心中恶念所筹划的事，有时，正是在行动延迟、获得反思时间的时候，悔意兴起，或通常会在此时出现的较好念头来到，我们便恢复了较好的心志。最后，我们知道，有些存在不受肉体阻碍，可以实现自由意志的一切欲望；我指的是魔鬼和那些邪恶的灵。我们看见，它们从较高的天使地位坠落后，处境远比人恶劣；因为它们始终有机会满足欲望，所想出的任何恶事，都能毫不延迟地实行，再也不能收回。它们的心思构想得快，本体也同样随时可以毫无阻碍地实施；既有简捷的方法做自己所愿意的事，就没有任何有益的再思来修正邪恶的意图。

第十四章 邪恶之灵无法医治的败坏

因为属灵的本体不受任何物质肉体的束缚，对于内在产生的恶念便没有借口，其罪也不能得到赦免；它不像我们那样受到肉体从外而来的诱因骚扰、以致犯罪，而纯粹是被败坏意志的过错点燃。因此，它的罪没有赦免，它的软弱也没有医治。既然它并非因任何属地物质的诱惑而堕落，也就无从取得宽恕或悔改的余地。由此我们可以清楚推知，肉体与灵在我们里面彼此争战，不但没有害处，而且对我们极为有益。

第十五章 肉体与灵相争的欲望对我们有什么益处

首先，它立刻责备我们的懒惰与疏忽，好像一个精力充沛的教师，从不容许我们偏离严格规训的正道。倘若我们的疏忽稍微越过应守的端庄界限，它便立即以欲望的刺激唤醒我们，责备我们，使我们恢复适当的节制。其次，在贞洁与完全纯净的事上，当我们看见自己靠着神的恩典，已有一段时间免于肉体的污秽，它便使我们谦卑、约束我们，以刺痛提醒我们不过是人，免得我们以为自己再不会受肉体冲动扰乱，内心因而暗自高兴、膨胀，仿佛不再带着必朽坏的肉体。因为我们通常不加思索便陷入其他罪恶，甚至更严重、更有害的罪，却不大因犯这些罪而羞愧；然而在这种罪上，良心格外受到羞辱，因这诱惑的幻象而被刺痛，想起自己曾经忽略的邪情。它清楚看见自己因自然的冲动而变得不洁；而先前它因属灵的罪更加不洁时，竟不认识这些冲动。这样，它立即回头医治先前的懈怠，既受警告，不应信赖过去所达到的纯洁，因为它看见，只要稍微离弃主，纯洁便会丧失；又受提醒，除了单靠神的恩典，便不可能取得这纯洁的恩赐。实际的经验总会教导我们：若急切渴求心灵长久的成全，就必须不断努力，取得谦卑的德行。

第十六章 肉体的激动若不使我们谦卑，我们会跌得更惨

由纯洁产生的骄傲比一切罪恶与邪行都更危险，而且会使我们即使达到完全贞洁的高峰，也得不到任何赏赐；对于这个事实，我们可以举出前面说过的那些权势作见证。我们相信，它们并不经历这种肉体的欲望，却仅仅因为心里的骄傲，就从属天的崇高地位被投进永远的毁灭。因此，假如肉体的这种激动不兴起，使我们谦卑、挫败我们，促使我们热切而谨慎地洁净自己、除去属灵的罪，我们便会落入完全无望的不冷不热之境。因为身体和心中都不再有任何提醒我们疏忽的警告，我们也不会再努力追求成全的热烈光辉，甚至不会持守严格的俭朴与禁戒。

第十七章 阉人的不冷不热

最后，因此我们常在阉人身上察觉到这种心灵的温吞。他们可以说免除了肉体的需要，便以为自己不必费力操练身体的禁戒，也不必心存痛悔；由于这种无忧无虑而懈怠，他们既不努力真正寻求或取得心灵的成全，甚至也不努力使自己洁净、脱离属灵的罪。他们肉体状况造成的这种境地，便成为属血气的状态，那是全然更坏的处境。因为由冷转为不冷不热的人，在主的话中被宣告为更加可憎。

第十八章 问属肉体的人与属血气的人有何区别

格尔马努斯：在我们看来，你已非常清楚地阐明肉体与灵之间争战的益处，使我们相信自己多少能够领会。因此，我们也希望你同样解释这一点：属肉体的人与属血气的人究竟有何区别？属血气的人又怎么会比属肉体的人更坏？

第十九章 回答灵魂的三种状态

但以理：按照圣经的陈述，灵魂有三种：第一是属肉体的，第二是属血气的，第三是属灵的。我们看见使徒这样描述它们。论到属肉体的人，他说：「我用奶喂你们，没有用饭喂你们，因为那时你们不能吃。就是如今还是不能，因为你们仍是属肉体的。」又说：「你们中间有嫉妒、纷争，这岂不是属乎肉体吗？」哥林多前书 3:2-3 论到属血气的人，他又这样说：「然而，属血气的人不接受神的灵的事，

他反倒以这为愚拙。」论到属灵的人，他说：「属灵的人能看透万事，却没有一人能看透他。」哥林多前书 2:14-15 又说：「你们属灵的人就要用温柔的心把他挽回过来。」加拉太书 6:1 所以，虽然我们弃绝世界时，便不再作属肉体的人，也就是说，开始同世人隔绝，不再沾染肉体公开的污秽，仍必须谨慎，尽全力立刻达到属灵的境地。否则，我们也许因为外在的人似乎已经弃绝世界，摆脱肉体淫乱的污秽，就自我奉承，仿佛已经达到成全的高峰；从此在除去其他情欲的事上疏忽冷淡，被困在这两者之间，无法达到属灵的长进。或者，我们以为，只要外在的人似乎已经同世界的交往与享乐隔绝，就足以达到成全；或者，因为已免于败坏和肉体的交合，就自觉满足。于是，我们落入被认为最坏的不冷不热的境地，发觉自己正被主从口中吐出去，如祂所说：「我巴不得你或冷或热。既然你如温水，也不冷也不热，我要从我口中把你吐出去。」启示录 3:15-16 主宣告，那些曾被祂迎入仁爱深处、却可耻地变得不冷不热的人，将被吐出，被祂从怀中抛弃，这话并非没有充分的理由。他们原本能够成为供祂享用、有益健康的滋养，却宁愿从祂心中被扯去，因而远比那些从未作食物进入主口中的人更坏，正如我们厌恶而转脸躲开那些因作呕而吐出的东西。冰冷的食物一进嘴便温暖起来，人欣然接受，也从中得益；但凡因可悲的温吞而被吐出的东西，别说再用嘴唇碰触，即使远远看见，也令人极其厌恶。因此，说这样的人更坏，确是合理的；因为属肉体的人，也就是世人和异教徒，比一个已经宣誓作修士、却未按修规抓住成全之路、因而彻底退出属灵热忱之火的人，更容易悔改得救，达到成全的高峰。前者终于被肉体的罪击碎，承认自己的污秽，在痛悔中急切离开肉体的玷污，奔向真正洁净的泉源及成全的高峰；他厌恶自己所在的冰冷不信之境，被灵的火点燃，就更加迅速地奔向成全。然而，正如我们所说，一个从不冷不热开始、滥用修士之名的人，若未怀着应有的谦卑与热忱踏上这一志业的道路，一旦染上这可悲的瘟疫，仿佛因此失去力量，就再也不能自行辨认成全的事，也不能从别人的劝诫中学习。因为他心里说着主所告诉我们的那句话：「我是富足的，已经发了财，一样都不缺。」因此，紧接着的话也立刻应验在他身上：「却不知道你是困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。」启示录 3:17 他的处境比世人更坏，正因为他丝毫不晓得自己是困苦、瞎眼、赤身的，需要洁净，需要任何人的引导教训；所以，他不肯接受健全的劝告。他不明白修士之名已成为自己的重担，使自己在众人的判断中蒙羞；即使人人都相信他是圣人，把他看作神的仆人，他以后仍必受更严格的审判与刑罚。最后，我们何必继续停留在这些已经凭经验充分认识、证实的事情上？我们屡次看见冰冷、属肉体的人，就是世人和异教徒，达到属灵的温暖；却从未见过不冷不热、属血气的人如此。我们也在先知书中读到，这样的人为主所憎恶，所以祂吩咐属灵而有知识的人停止警戒、教训他们，不要把赐生命之道的种子撒在贫瘠不结果实、被有害荆棘挤住的地里；倒应撇下这种土地，耕种荒地，就是把一切关怀、教导，以及传讲赐生命之道的热忱转向异教徒和世人。经上这样说：「耶和华对犹大人和耶路撒冷人如此说：你们要为自己开垦荒地，不要撒种在荆棘里。」耶利米书 4:3

第二十章 弃绝世界却行得不好的人

最后，有一件事我说来羞愧：我们发现许多人虽已弃绝世界，却除了生活身分与世俗衣着之外，丝毫没有改变从前的罪恶与习惯。他们热衷于聚敛从前未曾有过的财富，或不肯放弃已有的财产；更可悲的是，他们还设法增加财富，借口说理应常用这些钱财供养亲属或弟兄；又或者，以筹建团体为借口积蓄财富，幻想自己能作院长主持这些团体。可是，他们若真诚寻求成全之路，就会尽心竭力地追求这一点：不但脱去财富，而且脱去以往的一切嗜好与事务，毫无保留、全心全意地置身长老引导之下，不但不为别人忧虑，甚至也不为自己忧虑。我们见到的却恰恰相反：他们热衷于居弟兄之上，自己从不顺服长老；以骄傲为起点，随时准备教导别人，自己却不肯费心学习，也不肯实践所要教导的事。因此，最后他们必如救主所说，成了瞎子领瞎子，两个人都掉在坑里。马太福音 15:14 这种骄傲虽只有一种性质，却表现为两种形态。一种始终装出严肃庄重的样子，另一种则肆无忌惮地发出愚蠢的嬉笑。前者喜欢不说话，后者觉得保持静默的约束难以忍受，任意谈论不合宜

而愚昧的事，毫无顾忌，却羞于被人看作不如别人、或见识比人少。一个出于骄傲而谋求圣职，另一个却轻视圣职，认为那不适合自己，或低于自己原先的尊贵、生活与出身所应得的待遇。这两者究竟哪一种更坏，人人都须自己思量判断。无论如何，一个人若违背长老的命令，无论出于工作的热心还是贪图安逸，都是同一种不顺服。为了睡觉破坏修院的规矩，与为了警醒这样做，同样有害；为了读书违背院长的命令，与为了睡觉轻慢命令，也全无分别。若你轻视弟兄，无论因为自己禁食还是因为自己吃了早饭，其骄傲的动机同样无异。唯一的分别在于：披着德行外衣、带着属灵面貌的罪，比那些公开出于肉体享乐的罪更坏，也更难医治。后者如同明显可见的病症，能够得到诊治；前者却因被德行的外衣遮住，始终未得医治，使受害者陷入更危险、更致命的疾病之中。

第二十一章 轻看大事却忙于琐事的人

有些人的荒谬，我们又怎样说得尽呢？我们看见，他们当初热心弃绝世界，舍弃田产、巨额财富以及在世间的职事，进入修院；后来却仍然热切依恋那些在这种生活中无法完全去除、不可缺少的东西，尽管不过是细小无足轻重之物。他们为这些琐事的焦虑，竟超过从前对全部财产的爱恋。他们若只是把那本应舍去的依恋转移到细小琐碎的东西上，轻看过更大的财富产业，对他们也实在没有多大益处。他们虽然不能再在真正贵重的东西上犯贪财与贪婪的罪，却仍在普通物品上保留这种罪，表明自己并未除掉从前的贪心，只是更换了贪恋的对象。如果他们过分在意席子、篮子、毯子、书籍，以及其他这类小物，同一种邪情便仍像从前一样把他们俘虏。他们甚至如此嫉妒地守护、捍卫对这些东西的权利，为此向弟兄发怒，更糟的是，竟不以为这些东西争吵为耻。他们仍受以往贪心的恶果困扰，并不满足于按照共同的数目和尺度，拥有身体需要所迫使修士必须有的东西；他们在这里也显露心中的贪婪，要使自己不得不用的物品比别人的更精致；或者越过一切适当的限度，把本来应同属众弟兄的东西据为自己的特有私产，保护起来，不让别人碰触。仿佛问题在于金属的差异，而不在于贪恋的邪情；仿佛为大事发怒是错的，为微不足道的事发怒却可以无罪；又仿佛我们舍弃一切贵重之物，不正是为了更容易学会轻看这些小事！无论在宏大华贵之物上，还是在最微小的东西上向贪心屈服，究竟有什么分别？只不过，一个人若轻看大事，却反作小物的奴隶，我们更当认为他格外可悲。因此，这种弃绝世界不能达到心灵的成全，因为它虽被列在贫穷之中，却仍保留富有者的心思。

第五谈 与塞拉皮翁长老的会谈：论八大罪恶

第一章 我们来到塞拉皮翁长老的斗室，询问各类罪恶及克服之道

在那群耆老和长老中，有一位名叫塞拉皮翁的人，特别蒙受了分辨的恩典；我想，他的会谈值得写下来。我们恳求他讲论克服罪恶的方法，好让我们更清楚地明白罪恶的起源与原因，他便这样开始。

第二章 塞拉皮翁长老列举八大罪恶

攻击人类的主要罪恶有八种：第一，gastrimargia，意为贪食；第二，淫乱；第三，philargyria，即贪财或爱钱；第四，愤怒；第五，忧郁；第六，acedia，即怠惰或精神萎靡；第七，cenodoxia，即自夸或虚荣；第八，骄傲。

第三章 罪恶的两种类别及其作用于我们的四种方式

这些罪恶分为两类：或如贪食，是我们本性所有的；或如贪财，产生于本性之外。但它们作用于我们的方式有四种。有些若没有肉体的行为就不能完成，例如贪食与淫乱；有些无需任何身体的行为便可以完成，例如骄傲与虚荣。有些在我们之外找到激发的原因，例如贪财与愤怒；有些则由内在的感受激起，例如怠惰与忧郁。

第四章 论贪食、淫乱的邪情及其疗法

为使这点更清楚，我不仅要尽力略加论述，也要举出圣经的证据。贪食与淫乱虽然天然存在于我们里面，有时不受心思任何煽动，只因肉体的冲动和诱引便会兴起，但若要完成，就必须找到外在的对象，因而只能借身体的行为付诸实行。「但每一个人被诱惑是因自己的私欲牵引而被诱惑的。私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。」雅各书 1:14-15 第一个亚当若没有实际食物在手边，又错误地使用，就不可能成为贪食的牺牲品；第二个亚当受试探时，也少不了某种事物的诱惑，就是向祂所说的：「你若是神的儿子，叫这些石头变成食物吧。」马太福音 4:3 同样，淫乱也只有借身体的行为才能完成，这是人人都明白的；正如神向蒙福的约伯论到这种灵时所说：「它的力气在腰间，能力在肚腹的肌肉上。」约伯记 40:16 因此，这两种尤其借助肉体实现的罪恶，除了灵魂在属灵上的谨慎之外，更需要身体的禁戒。单凭心志的决断，不足以抵抗它们的攻击；愤怒、忧郁或其他邪情，有时只需心志的努力，无须肉体的克己便可克服，而这两种却不同。还必须惩治身体，实行禁食、守夜与痛悔的操练，并须加上环境的改变。因为这些罪由心与身体共同的过失产生，所以也只能凭两者合力克服。蒙福的使徒虽笼统地说一切罪恶都是属肉体的，把仇恨、愤怒、异端列在肉体的其他作为中，加拉太书 5:19 但为了医治它们，并更确切地认识它们的性质，我们将它们分成两类：一类称为属肉体的，一类称为属灵的。所谓属肉体的，特别关乎纵容肉体的欲求，肉体因它而如此陶醉满足，以至有时在心安静时主动激动它，甚至违反它的意愿，强拉它同意自己的欲望。蒙福的使徒论到这等事说：「我们从前也都生活在他们当中，放纵肉体的私欲，随着肉体和心中的意念去做，和别人一样，生来就是该受惩罚的人。」以弗所书 2:3 我们称为属灵的罪，则仅由心的冲动而起，不但不给肉体带来快乐，反而使它衰弱受损，只用极其可悲的快感滋养患病的心。因此，后者只需针对心的单一药物；而属肉体的罪，正如我们所说，只能用双重疗法医治。所以，渴求纯洁的人若先除去滋养肉体邪情的物质，对他们大有益处；因为灵魂若仍受此恶侵扰，这些东西就会给同样的欲望提供机会，或唤起对它们的回忆。复杂的病，需要复杂的药。必须使身体远离诱惑它的对象与物质，免得欲望试图爆发为行动；也必须同样谨慎地让心勤于默想圣经、警醒留意，并退居独处，免得它连在思想中也生出欲望。至于其他罪恶，与人交往对真正渴望摆脱它们的人并无妨碍，反而极有益处，因为他们与人相处时，更常受到责备；而当他们更频繁地被激怒时，罪恶的存在也就显露出来，因而能用及时的疗法加以医治。

第五章 惟独我们的主受试探而没有罪

所以，我们的主耶稣基督，虽照使徒的话，在凡事上受过试探，与我们一样，却又被说成没有罪，希伯来书 4:15 也就是说，没有染上这种欲求。祂从未体验肉体情欲的煽动；我们却必受这种煽动困扰，甚至违反我们的意愿，出于我们的不知不觉。因为天使长这样描述祂受孕的方式：「圣灵要临到你身上；至高者的能力要庇荫你，因此，那要出生的圣者要称为神的儿子。」路加福音 1:35

第六章 主受魔鬼攻击试探的方式

那完全拥有神的形象和样式的，理应亲自经受那些亚当在尚完整保有神形象时所受的邪情试探，也就是贪食、虚荣、骄傲；祂却不应受那些亚当违背诫命、损坏神的形象和样式以后，因自身过错陷入其中的邪情试探。亚当摘取禁树果实，是因贪食；听见「你们的眼睛就开了」，是受虚荣的试探；听见「你们就像神一样知道善恶」，是受骄傲的试探。创世记 3:5 我们读到，我们的主、我们的救主，也受了这三种罪的试探。贪食的试探，是魔鬼对祂说：「叫这些石头变成食物吧。」虚荣的试探，是：「你若是神的儿子，就跳下去！」骄傲的试探，则是魔鬼把世上的万国和它们的荣华给祂看，说：「你若俯伏拜我，我就把这一切赐给你。」这样，祂借自己的榜样教导我们，当我们遭遇与祂相同方式的试探攻击时，应当怎样战胜试探者。因此，前者和后者都被称为亚当：一个是毁灭和死亡的开端，另一个是复活和生命的开端。借着一个，全人类陷入定罪；借着另一个，全人类得以释放。一个由未加工、未成形的泥土造成；另一个由童贞女马利亚所生。所以，对祂而言，经受试探是合宜的，在试探下失败却不是必要的。祂既战胜了贪食，就不能再受淫乱的试探，因为淫乱以过度饱足和贪食为根而滋生。即使第一个亚当，若不是在淫乱产生之前受魔鬼诡计欺骗，成为邪情的牺牲品，也不会被淫乱毁灭。因此，经上并非毫无限定地说神的儿子取了罪的肉体而来，而是说祂取了罪的肉体的样式。祂的确有真实的肉体，吃喝、睡眠，也真实地承受钉痕；然而祂里面没有从堕落承袭的真正罪恶，只有某种与之相似的样式。祂从未体验肉体情欲的火箭；在我们，这些火箭出于本性的构造，甚至违反意愿也会兴起。祂却因分享我们的本性，承担了与之相似的东西。祂真实地履行我们所具有的一切机能，承受人类所有的软弱，所以也被认为曾受这种感受影响，使祂借这些软弱，显得在自己的肉体中连这种过失与罪的状态也承担了。最后，魔鬼只用那些欺骗过第一个亚当的罪来试探祂，推想如果发现祂被那些曾推倒前人的试探胜过，祂既是人，在其他事上也会同样受骗。然而魔鬼在第一次交锋中已经败下阵来，不能再把从第一种罪的根上长出的第二种软弱加在祂身上。它看见，祂根本不曾接纳任何可让这软弱萌生的东西；既然祂完全不把罪的种子或根苗容入自己里面，想从祂取得罪的果实便只是空想。不过，按路加的记述，最后的试探是那句「你若是神的儿子，就跳下去」，路加福音 4:9 我们可以把这理解为骄傲的情欲；于是前一次、即马太列为第三次的试探，照路加福音的记述，是魔鬼在一瞬间把天下万国给祂看，答应赐给祂，就可以理解为贪财的情欲。因为祂胜过贪食以后，魔鬼不敢以淫乱试探祂，便转向贪财，知道这是万恶之根。提摩太前书 6:10 当它在这里又败了，便不敢用随后任何一种罪来攻击祂，因为它深知那些罪以此为根源而生；于是它转到最后一种邪情，就是骄傲。它知道，那些已经成全、胜过其他一切罪的人，也可能受骄傲影响；它记得，自己当初作为晨星，以及其他许多灵，都没有受前面那些邪情试探，却因骄傲从属天的地位坠落。因此，在我们所说、也是福音作者路加所记的次序中，那极其狡猾的仇敌攻击第一与第二个亚当时所用的诱惑及试探形式，完全相合。它对一个说：「你们的眼睛就开了」；又把世上的万国和荣华给另一个看。对一个说：「你们就像神一样」；对另一个说：「你若是神的儿子。」

第七章 虚荣与骄傲无需身体的帮助也能完成

现在，让我们按原定的次序，继续说明其他邪情的作用方式；前面对贪食及主受试探的说明，迫使我们中断了分析。虚荣和骄傲即使没有身体丝毫的帮助，也能够完成。只凭灵魂的赞同，及其想从人取得称赞和荣耀的愿望，这些邪情便足以彻底毁灭被它们俘虏的灵魂；它们哪里还需要任何肉体

的行动？或者，上述晨星当初的骄傲，又有什么身体的行为？它只是在心思意念中构想，正如先知告诉我们：「你心里曾说：我要升到天上，我要高举我的宝座在神的众星之上。我要升到高云之上，我要与至高者同等。」以赛亚书 14:13-14 既没有人煽动它怀有这种骄傲，同样，也仅仅是它自己的思想造成了完整的罪，以及它永远的堕落；尤其是，它后来根本没有施行自己所觊觎的统治权。

第八章 贪财在我们本性之外，及其与天然罪恶的区别

贪财与愤怒的性质虽然不同，因为前者在我们本性之外，后者却仿佛在我们里面有自己的苗圃，但两者的生起方式相同，多半都在我们之外找到被激发的原因。尚且软弱的人常抱怨，他们是因为别人的激恼与煽动，才陷入这些罪；是别人的挑衅，才使他们一头栽进愤怒与贪财的邪情中。但我们可以清楚看出贪财是在本性之外的，因为事实证明，它最初的起点不在我们里面，也不源于那些维系身心、维持生命存在所必需的事物。显然，我们共同生活的实际需要与必需品，除了每日的饮食之外，再没有别的；至于其他一切，无论我们多么热心谨慎地保有它们，生命自身的需要表明，那些都不属于人所必需的。因此，这种试探既在本性之外，就只攻击那些不冷不热、根基不好的修士；而天然的试探，却连最好的修士和独处的人也不断受其困扰。此事的真实性甚为明显，因为我们发现有些民族全然没有贪财这种邪情，他们从未借习惯与风俗，把这种罪恶和病症接纳到自己里面。我们也相信，洪水以前的古老世界，在漫长的时代中，并不知道这种欲望的狂乱。至于我们中间每一个彻底弃绝世界的人，我们知道，只要舍弃全部财产，寻求修道规训，连一个小钱也不容自己留下，就可以毫不困难地根除贪财。我们能找到成千上万的人为此作证：他们在一瞬间舍弃了全部财产，如此彻底地根除了这种邪情，此后连一点困扰也不再受。然而，他们一生仍须与贪食争战；若不极力保持心的警醒与身体的禁戒，就不能免受其害。

第九章 忧郁与怠惰通常不由其他罪恶所有的外在刺激而产生

忧郁与怠惰通常不需像我们所说的其他罪恶那样，受到外在刺激才产生。因为我们清楚知道，它们常常以极其痛苦的方式折磨独居者，以及定居旷野、全不与别人交往的人。凡在旷野生活过、亲身尝过内在之人争战的人，都能容易地凭经验证实这一点。

第十章 其中六种罪恶如何相连，另外两种如何彼此相近

这八种罪恶，虽然起源不同，影响我们的方式也不同，但前六种，就是贪食、淫乱、贪财、愤怒、忧郁、怠惰，彼此有一种联系，仿佛连成一条锁链，一种过度发展便成为下一种的起点。因为过度贪食必定滋生淫乱，淫乱滋生贪财，贪财滋生愤怒，愤怒滋生忧郁，忧郁滋生怠惰。所以，我们也必须以同样的次序和方法与之争战；胜过一种之后，就应当继续迎战下一种。一棵高大而枝叶广展的毒树，若先把赖以存活的根揭露或砍断，就更容易枯萎；一池危险的积水，若把供水的泉眼和渠道仔细堵住，立刻就会干涸。因此，要克服怠惰，必须先胜过忧郁；要除掉忧郁，必须先驱逐愤怒；要平息愤怒，必须先将贪财践踏在脚下；要根除贪财，必须先遏制淫乱；要消灭淫乱，就必须惩治贪食的罪。剩下的两种罪，就是虚荣与骄傲，也以某种类似前述罪恶的方式彼此相连，一种的增长成为另一种的起点，因为过度的虚荣会激发骄傲。但它们与前六种全然不同，并不归入同一类；前六种不但不会给它们提供生长的机会，它们实际兴起的途径与方式也完全不同。当其他罪被根除时，这两种反而越发旺盛；它们从其他罪的死亡中萌发，长得更加茁壮。因此，我们受这两种罪攻击的方式也截然不同。前六种中的每一种，都是在我们被它之前的罪打败时陷入的；这两种却是在我们已经得胜时，尤其是获得辉煌胜利以后，才有陷入的危险。由此，就一切罪而言，它们既随在先者的增长而兴起，也随在先者的去除而根除。这样，要驱逐骄傲，就必须压下虚荣；我们若始终胜过在先的罪，在后的罪便受遏制。那些领头的罪被消灭，其他邪情也会毫不困难地衰亡。我们说过的八种罪，虽以上述方式彼此相连、结合，却还可以更准确地分成四组：淫乱与贪食有特殊的联系，愤怒与贪财相连，怠惰与忧郁相连，骄傲与虚荣紧密相连。

第十一章 各种罪恶的起源与性质

现在分别论述每一种罪恶。贪食有三种：（一）驱使修士在规定的适当时间之前进食；（二）只顾填饱肚腹，用各式食物塞满它；（三）四处寻求珍馐美味。修士若不以同样的谨慎细心摆脱所有这三种，就会受到不小的困扰。正如人绝不可擅自在适当时间之前开斋，我们也必须彻底避免进食时的贪婪，以及对食物的挑选和精巧烹调；因为这三种原因会在灵魂中造成不同而极其危险的状态。第一种使人厌恶修院，继而对其中的生活感到嫌弃、难以忍受，不久必定退缩，迅速离开。第二种点燃奢纵与淫荡的火箭。第三种则以贪财编织纠缠的网目，捕捉俘虏，常常阻碍修士效法基督完全舍己。若这种邪情在我们里面留下痕迹，可以这样辨认：我们被一位弟兄留下用饭，却不肯满足于他预备并献上的佐餐之物，反倒放肆地要求另加某种浇汁或配料，这是不可原谅的。我们绝不该这样做，理由有三：（一）修士的心应当惯于操练忍耐和禁戒，像使徒那样，学会无论处于什么景况都知足。腓立比书 4:11 若人偶尔吃到一口不可口的食物便不快，连片刻也不能克服口腹的娇贵，就永远不能约束身体更隐秘、更重要的欲望。（二）有时主人当时恰好没有我们索要的东西，我们就揭露了他宁愿只让神知道的贫穷，使他为餐桌的缺乏与简陋羞愧。（三）有时其他人并不喜欢我们要求的佐料；于是，我们一心满足自己的口味，却使大多数人烦恼。因此，务须避免这种任性。淫乱有三种：（一）借性交而实行的；（二）不接触女子也发生的，我们读到，族长犹大的儿子俄南因这事被主击杀；圣经称此为污秽。使徒论此说：「我对没有嫁娶的和寡妇说，他们若能维持独身像我一样就好。但他们若不能自制，就应该嫁娶，与其欲火攻心，倒不如结婚为妙。」哥林多前书 7:8-9（三）心思意念中孕育的，主在福音中论此说：「凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与她犯奸淫了。」马太福音 5:28 蒙福的使徒告诉我们，这三种必须以同一方式灭除；他说：「所以，要治死你们在地上的肢体；就如淫乱、污秽、邪情」等等。歌罗西书 3:5 他又在给以弗所人的话里提到其中两种：「至于淫乱和一切污秽……在你们中间连提都不可。」又说：「要确实知道，无论是淫乱的，是污秽的，是贪心的（贪心的就是拜偶像的），在基督和神的国里都得不到基业。」以弗所书 5:3-5 正如我们必须同样谨慎地避免这三种，它们每一种也都同样把我们拒于基督国度之外。贪财有三种：（一）阻止弃绝世界的人让自己脱去财物产业；（二）引诱我们极其热切地重新占有那些已经送出、分给穷人的东西；（三）使人贪求并取得从前未曾拥有的东西。愤怒有三种：一种在内心肆虐，希腊语称为 θυμός；一种发作于言语、行为和举动，称为 ὀργή；使徒论此说：「但现在你们要弃绝这一切的事，就是恼恨、愤怒。」歌罗西书 3:8 第三种不像前两者，一时沸腾之后便消散，而是延续数日，甚至很长的时期，称为 μῆνις。我们都必须同样厌恶、谴责这三种。忧郁有两种：一种在愤怒平息后产生，或因我们遭受损失，或因某项打算受到阻挠、干涉而起；另一种则来自不合理的心中焦虑或绝望。怠惰有两种：一种使受其影响的人入睡，另一种使他们弃下斗室逃走。虚荣虽然形式各异、形态多端，又分不同类别，主要却有两种：（一）因肉体和可见的事物而膨胀；（二）因属灵和不可见的事物而燃起渴求虚浮赞誉的欲望。

第十二章 虚荣怎样可能有益于我们

然而，在一件事上，虚荣对初学者倒有益处。我指的是那些仍受肉体之罪困扰的人。例如，当他们受淫乱之灵困扰时，若想到司铎职分的尊贵，或想到自己在人群中的声誉，以致被人看作圣洁无瑕，便能因这些考虑，拒绝情欲不洁的暗示，认为这类暗示卑下，至少配不上自己的地位与名声。这样，他们借着较小的恶，克服了较大的恶。因为一个人受虚荣之罪困扰，总比陷入淫乱的欲望好；一旦落入后者，或者再也不能恢复，或者非经历极大的困难便不能恢复。一位先知代表神说话，极好地表达了这意思：「我为我的名使怒气远离；我要用对我的赞美约束你，免得你灭亡。」以赛亚书 48:9 也就是说，你既被虚荣的赞美锁住，就不能冲入地狱的深渊，或不可挽回地陷入致死之罪。我们也不必奇怪，这种邪情竟有能力制止人奔向淫乱的罪。许多实例屡次证明，人一旦受它的毒与瘟疫感染，竟会变得完全不知疲倦，甚至禁食两三天也几乎没有感觉。我们常听见住在这旷野中的一些人

承认，从前住在叙利亚修院时，可以轻易地五天不吃东西，如今却到第三时辰便饿得难以支持，几乎不能把每日的禁食坚持到第九时辰。关于这点，有人问马卡里乌斯长老：为什么自己从前在修院时，常常整整一周不把食物当回事，也不觉饥饿，如今在旷野却早到第三时辰便受饥饿困扰？他的回答极为贴切：「因为这里没有人看见你禁食，以对你的称赞喂养、扶持你；在那里，你却靠别人的注意和虚荣的食物养得肥壮。」关于我们所说的，虚荣的攻击怎样防止淫乱的罪，《列王纪》中有一个极好而深刻的比喻。以色列人被埃及王尼哥掳走以后，亚述王尼布甲尼撒上来，把他们从埃及边境带回本国；他并不打算恢复他们先前的自由，让他们回归故乡，而是要把他们掳到自己的国土，迁往比他们原先被囚的埃及更加遥远的地方。这个比喻正适用于当前的事情。屈从虚荣之罪，虽然比屈从淫乱的损害小，却更难逃脱虚荣的统治。因为被掳到更远之处的俘虏，总更难回归祖国及祖先的自由；先知的责备也正该临到他：「怎么你竟住在敌人的国内，在异地衰老？」巴录书 3:11 因为一个人若不翻耕自己罪恶的土地，就理当被称为在异邦衰老的人。骄傲有两种：（一）属肉体的；（二）属灵的，后者更坏，因为它特别攻击那些在某些善行上显然已有进步的人。

第十三章 各种罪恶以不同的方式攻击我们

这八种罪恶虽困扰各等人，却不以同样的方式攻击所有的人。在一个人里面，淫乱之灵居首位；在另一个人里面，暴怒肆意践踏；在另一个人里面，虚荣宣称主权；在另一个人里面，骄傲独占战场。我们显然都受到这一切罪的攻击，但这些困难临到每个人的途径与方式却大不相同。

第十四章 罪恶来袭时，我们必须怎样投入争战

所以，我们迎战这些罪恶时，人人都当找出最缠累自己的罪，将主要攻势指向它，集中一切心思与警醒防备它的袭击，每日以禁食为兵器抵挡它，时时从心里不断射出叹息与呻吟的箭，运用守夜的劳苦和内心的默想来对付它，并且向神不停倾泻眼泪与祈祷，持续而明确地求祂救我们脱离它的攻击。人若没有首先清楚明白，单靠自己的力量和努力，绝不可能在与邪情的争战中得胜，便不可能胜过任何一种邪情；尽管为了得到洁净，他仍必须昼夜持守最充分的谨慎与警醒。即使他觉得已经摆脱这罪，仍应抱着同样的目的，搜索内心最深处，从剩余的罪中找出他所见最坏的一种，将灵的一切力量专门集中来攻打它。如此，总先胜过较强的邪情，就能迅速轻易地胜过其他罪；因为连续的胜利使灵魂更强健，而下一场争战所面对的邪情较弱，也保证他更容易获胜。那些为了赏赐，习惯在世间君王面前同各种野兽搏斗的人，通常也是这样；这种表演通常叫作 pancarpus。我是说，这样的人首先攻击眼中最强壮、最凶猛的野兽，杀死它们以后，便更容易击倒剩下那些不那么可怕强壮的。同样，我们若总先胜过较强的邪情，随后遇到较弱的，便能毫无危险地获得完全的胜利。也不必以为，人若专门同一种罪搏斗，似乎在防备其他罪的攻击上过于疏忽，就会轻易被突然的袭击伤害；这样的事绝不可能发生。一个人既热切渴求洁净自己的心，已坚定心志抵抗某一种罪的攻击，就不可能不对其他一切罪也普遍怀有惧怕，给予同样的防备。因为一个人若用其他罪玷污自己，使自己不配获得纯洁的奖赏，又怎能战胜自己急欲摆脱的那一种邪情？当我们的心以一个主要目标为定向，专门选定一种邪情为攻击对象时，我们就会为此更迫切地祈祷，带着格外的焦虑与热忱恳求，求自己能更加警惕地防备它，从而迅速获胜。颁布律法者亲自教导我们，在争战中应当采用这种方法，不可倚靠自己的力量；他说：「不要因他们惊恐，因为耶和华—你的神在你中间是大而可畏的神。耶和华—你的神必将这些国从你面前渐渐赶出；你不可迅速把他们消灭，免得野地的走兽多起来危害你。耶和华—你的神必将他们交给你，大大扰乱他们，直到他们被除灭。」申命记 7:21-23

第十五章 没有神的帮助，我们不能抵挡罪恶，也不应因战胜罪恶而自高

他也同样告诫我们，不可因战胜这些罪而自高，说：「免得你吃得饱足，建造上好的房屋，住在其中，你的牛羊增多，你的金银增多，你拥有的一切全都增多，于是你的心高傲，忘记耶和华—你的神。他曾将你从埃及地为奴之家领出来，曾引领你经过那大而可怕的旷野。」申命记 8:12-15 所罗门也在

《箴言》中说:「你的仇敌跌倒，你不要欢喜，他倾倒，你的心不要快乐；恐怕耶和华看见就不喜悦，将怒气从仇敌身上转过来。」也就是说，免得祂看见你心中的骄傲，便停止攻打仇敌，你开始被祂离弃，再度受到那原先靠神恩典已经胜过的邪情困扰。先知若不知道，有些人因心中骄傲，再度被交给自己曾战胜的罪，好使他们谦卑，就不会用这些话祈祷:「主啊，求你不要把那向你认信的灵魂交给野兽。」因此，我们既从亲身经验得到确证，也从无数圣经经文得到教导，是十分有益的：我们绝不可能靠自身力量胜过这样强大的仇敌，唯有神的帮助才能扶持我们；每日一切胜利，都应完全归于神自己。主也亲自借摩西在这件事上教导我们:「耶和华—你的神将他们从你面前赶出以后，你心里不可说:『耶和华领我得这地是因我的义。』其实，耶和华将这些国家从你面前赶出去是因他们的恶。你能进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直，而是因这些国家的恶，耶和华—你的神才把他们从你面前赶出去。」申命记 9:4-5 我问：要驳斥我们那不敬虔而狂妄的想法，即把自己所做的一切归于自由意志和自身努力，还有什么比这更清楚呢？祂告诉我们:「耶和华—你的神将他们从你面前赶出以后，你心里不可说:『耶和华领我得这地是因我的义。』」对那些眼睛睁开、耳朵准备聆听的人，这岂不是明明在说：当你同肉体罪恶的争战顺利，看见自己脱离这些污秽和世间的风尚时，不要因争战成功、获得胜利而膨胀，把它归于自己的能力和智慧；也不要以为，自己是凭努力、精力和自由意志胜过了邪灵与肉体之罪。因为毫无疑问，在这一切事上，你若没有主的帮助来坚固、保护，便绝不可能成功。

第十六章 以色列占有其土地的七国所指为何，为何有时称为七国，有时称为许多国

这就是以色列人出埃及时，主应许把土地赐给他们的七国。按照使徒所说，发生在他们身上的一切都是预表，哥林多前书 10:6 我们应把它们看作是为纠正我们而写的。经上这样说:「耶和华—你的神领你进入你要得为业之地，从你面前赶出许多国家，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，共七国的民，都比你众多得多，也强大得多。当耶和华—你的神把他们交给你，你击杀他们的时候，你要完全消灭他们。」申命记 7:1-2 说他们众多得多，是因为罪恶的数目远多于德行。因此，在列举国民时，数目算作七个；但说到攻打他们时，就不列数目，只这样说:「从你面前赶出许多国家。」因为由这七重罪的诱因和根源生出的肉体邪情之族，人数比以色列更多。由此生出凶杀、纷争、异端、偷盗、假见证、亵渎、暴食、醉酒、毁谤、滑稽戏谑、污秽言谈、谎话、假誓、愚妄言语、粗俗笑话、躁动、贪欲、苦毒、喧嚷、暴怒、轻蔑、怨言、试探、绝望，以及许多其他罪，若一一叙述，就太冗长了。若我们倾向于把这些看作小事，就当听听使徒怎样思量它们、对它们持什么看法。他说:「你们也不可发怨言，像他们中有些人曾经发过，就被毁灭者所灭。」论到试探，又说:「也不可试探主，像他们中有些人曾试探主就被蛇咬死。」哥林多前书 10:9-10 论到毁谤，说:「不要喜爱毁谤，免得被连根拔起。」论到绝望，说:「他们既然绝望，就放纵自己，在污秽中行各样错谬。」以弗所书 4:19 同一位使徒的话也极清楚地教导我们，喧嚷与愤怒、恼恨、亵渎一样，都受定罪。他这样嘱咐我们:「一切苦毒、愤怒、恼恨、嚷闹、毁谤，和一切的恶毒都要从你们中间除掉。」以弗所书 4:31 此外还有许多类似的话。这些罪虽远多于德行，但若先胜过我们知道会自然生出这些罪的八大罪恶，这一切便会立即倒下，同它们一起受到永远的毁灭。暴食与醉酒从贪食而来；污秽言谈、粗俗笑话、滑稽戏谑、愚妄言语从淫乱而来；说谎、欺诈、偷盗、假誓、贪图不义之财、假见证、暴力、残酷与贪欲从贪财而来；凶杀、喧嚷、恼恨从愤怒而来；怨恨、怯懦、苦毒、绝望从忧郁而来；懒散、嗜睡、粗鲁、躁动、游荡、身心不定、闲谈、好探隐私从怠惰而来；纷争、异端、自夸和对新奇之事的自信从虚荣而来；轻蔑、嫉妒、悖逆、亵渎、怨言、毁谤从骄傲而来。我们从这些灾害攻击我们的方式，就能极清楚地知道，它们全都比我们强大。因为肉体邪情的快感在我们肢体中的争战，比对德行的渴望更有力；德行只有借心灵与身体极大的痛悔才能取得。但是，你若用灵里的眼睛注视仇敌那无数的大军，就是使徒列举的:「因为我们的争战并不是对抗有血有肉的人，而是对抗那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及天空灵界的恶魔」，

又注视第十九篇诗篇论义人所说的:「虽有千人仆倒在你旁边，万人仆倒在你右边」，你就会清楚看见，它们比我们众多得多，也强大得多；我们是属肉体、属地的受造物，它们却领受了属灵而无形体的本体。

第十七章 问以列国比拟八种罪恶的意思

格尔马努斯：既然摩西把与以色列百姓为敌的列国数为七国，为什么攻击我们的罪恶却有八种？占领罪恶的领土，又怎么会对我们有益？

第十八章

塞拉皮翁：人人都完全同意，影响修士的主要罪恶有八种。之所以没有把它们全都包括在列国的预表中，是因为在《申命记》中，摩西，或者说主借着他，是向那些已经离开埃及、摆脱一个极其强大民族的人说话；我指的就是埃及人。我们发现，这预表也适用于我们，因为当我们脱离世界的网罗时，便已摆脱贪食，就是肚腹与口舌的罪；像他们一样，我们要与剩下的七国争战，不再把已经胜过的那一国算在其中。那一国的土地没有赐给以色列为业，主的命令却规定他们立刻弃下，离开那里。因此，我们的禁食应当适度，免得过分禁戒造成肉体的软弱和病痛，使我们不得不回到埃及地，就是回到从前的贪欲与肉体情欲，那原是我们弃绝世界时已经抛下的。这事以预表的方式发生在那些已经进入德行旷野、却又思念从前在埃及坐在旁边的肉锅的人身上。

第十九章 为何吩咐离开一个民族，却命令灭绝七个民族

以色列人出生其中的那个民族，主并未吩咐完全灭绝，只叫他们离开那片土地，却命令彻底灭绝其他七国，原因在此：无论激励我们进入德行旷野的属灵热忱多么强烈，我们都无法全然摆脱贪食的邻近、它的服役，或可以说，同它每日的往来。即使我们尽心剪除一切多余的食欲和欲望，对于佳肴美食的喜爱，仍会作为某种天然、本有的东西存留在我们里面；既不能完全消灭这些欲求，就应当躲避、远离它们。我们读到:「不要只顾满足肉体，去放纵私欲。」罗马书 13:14 因此，我们仍保留照顾肉体的意识；经上的命令不是完全剪除此事，而是保留照顾，却不带私欲。显然，我们并非消灭埃及民族，而是以某种方式与之分离，不思念奢侈和精美的宴饮，只照使徒所说，有每日的衣食便当知足。提摩太前书 6:8 律法用预表这样吩咐:「不可憎恶埃及人，因为你曾在他的地上作过寄居的。」申命记 23:7 因为拒绝给身体必需的食物，必使身体陷入危险，也使灵魂犯罪。但对于那七种扰人的罪，我们必须用一切可能的方法，把对它们的爱好从灵魂最深处连根拔除。论到它们，我们读到:「一切苦毒、愤怒、恼恨、嚷闹、毁谤，和一切的恶毒都要从你们中间除掉。」又说:「至于淫乱和一切污秽，或是贪婪，在你们中间连提都不可；淫词、妄语和粗俗的俏皮话都不合宜。」这些从外面接入我们本性的罪，我们能够剪除其根；但贪食的机会，却绝不能彻底剪除。无论前进多远，我们仍不能不具有生来所有的本性。这不但能从我们这样微小之人的生活证实，也能从所有达到成全者的生活习惯证实。他们虽已摆脱其他一切邪情的诱因，以完全的属灵热忱和身体的舍己退居旷野，却仍不能不顾每日的饮食，以及年复一年食物的预备。

第二十章 以鹰为喻说明贪食的性质

修士无论多么属灵、多么优秀，必仍受到这种邪情牵累；鹰的比喻，恰好能极贴切地说明这一点。这鸟高飞时，超越最高的云层，从所有世人的眼前和全地的面前隐去，却仍因肚腹的需要，被迫降落，回到地上，以腐肉和尸体为食。这清楚表明，贪食之灵不能像其他一切罪那样完全拔除、彻底消灭；我们只能凭心志的力量，压制并约束激发它的所有诱因，以及一切多余的食欲。

第二十一章 一位长老向哲学家说明贪食的持久性质

有位长老同一些哲学家交谈时，借下面这个谜语，极好地表达了这种罪的性质。那些哲学家以为，可以因他身为基督徒的纯朴，把他当乡下愚人戏弄。他说：「我父亲把我留下，落在许多债主手中。其他的债，我都已完全偿清，摆脱了他们迫切的一切索讨；只有一个债主，我即使每日偿还，也不能使他满足。」他们看不懂谜语的意思，急切求他解释，他就说：「我处于天然的状态时，被许多罪恶包围。但神激发我渴望自由，我便弃绝世界，同时舍弃从父亲继承的全部财产；这样，我仿佛偿清催逼的债主，满足了它们，完全摆脱了它们。然而，我始终不能彻底摆脱贪食的诱因。即使把进食的数量减至最低，我仍无法避开它每日催索的力量，必须不断受它『催债』，仿佛以持续满足它来作无穷无尽的偿付，按它的要求缴纳永不完结的税。」于是，他们宣称，这个方才还被他们鄙视为笨人和乡下愚夫的人，已经彻底领会哲学的基本原则，也就是伦理的训练。他们惊讶，他竟能凭本性的光明，学会世上任何学校都无法教给他的事，而他们自己纵然费尽心力、历经长期训练，却还未曾学会。关于贪食本身，讲到这里已经足够。现在让我们回到已经开始的讨论，考察诸罪之间总的关系。

第二十二章 神怎样预告亚伯拉罕，以色列将须赶出十国

主向亚伯拉罕谈论将来的事时，我们发现，祂所列举的不是七国，而是十国，应许把他们的土地赐给亚伯拉罕的后裔；这是你们还没有问及的一点。创世记 15:18-21 这个数目，显然是把拜偶像与亵渎加上才得到的。在认识神、领受洗礼的恩典以前，不敬虔的外邦群众和亵渎的犹太群众居住在属灵的埃及，都在这两种罪的权下。但当一个人弃绝世界，从那里出来，又靠神的恩典胜过贪食，来到属灵的旷野，他就脱离这三种罪的攻击，只需同摩西所列的七种争战。

第二十三章 占有它们的土地怎样有益于我们

我们被吩咐占有这些极其邪恶民族的国土，是为我们的益处；这事可以这样理解。每一种罪都在心中有自己的特殊角落，在灵魂深处据为己有，把以色列，也就是对圣洁、属天之事的默观赶出去，并且不断加以抵抗。因为德行绝不可能同罪恶并存。「义和不义有什么相关？光明和黑暗有什么相连？」哥林多后书 6:14 然而，这些罪一旦被以色列百姓，也就是同它们争战的德行胜过，贞洁便立刻填满心中原被贪欲与淫乱之灵占据的位置；忍耐将取得愤怒曾占据之处；依着神、满有喜乐的忧愁将取代那使人死亡的忧愁；勇气立刻耕耘被怠惰荒废的土地；谦卑将使被骄傲践踏的地方变得尊贵。如此，每一种罪被驱逐以后，其位置，也就是趋向它们的倾向，将由相反的德行填满。这些德行恰当地被称为以色列的儿女，也就是看见神之灵魂的儿女。当它们已将一切邪情从心中赶出，我们可以相信，它们只是收复自己的产业，而非侵占别人的产业。

第二十四章 迦南人被赶出的土地，原先曾分给闪的后裔

一项古老的传统告诉我们，以色列人所进入的这些迦南土地，从前划分世界时，原已分给闪的子孙；后来含的后裔邪恶地凭强力与暴行侵入，占为己有。在此显出神公义的审判，因为祂把不义占据土地的人从别人的土地上驱逐，将划分世界时分给另一方先祖的古老产业，归还给原有的主人。我们也完全能够看见，这预表适用于我们自己。因为按照本性，神的旨意已将我们的心分给德行居有，并非分给罪恶。亚当堕落之后，滋生的罪，也就是迦南人，把德行从其本土驱逐。因此，靠着神的恩典，借我们的努力与劳苦，使德行重新回到这里，我们应当认为，它们并没有占据别人的领土，而是收复了自己的故土。

第二十五章 圣经各处关于八种罪恶含义的经文

关于这八种罪，福音也有以下的话：「污灵离了人身，走遍无水之地寻找安歇之处，却找不到。于是他说：『我要回到我原来的屋里去。』他到了，看见里面空着，打扫干净，修饰好了，就去另带了七个比自己更恶的灵来，都进去住在那里。那人后来的景况比先前更坏了。」马太福音 12:43-45 看，前

面那些经文说，以色列人离开的埃及民族之外，另有七国；这里也同样说，最初从那人出来的一个污灵之外，又有七个污灵回来。所罗门在《箴言》中这样描绘这七重罪的诱因：「你的仇敌若高声向你说话，不要应允他，因为他心中有七样恶事。」也就是说，如果贪食之灵已经被胜过，开始奉承你，说你使它降服了，仿佛请求你略微放松起初的热忱，稍稍迁就它，越过适当禁戒的界限及严格纪律的尺度，你不要被它的屈服所胜，也不要因为自己似乎暂时脱离肉体的欲望，便幻想已经不受它攻击，安然回到从前的疏忽，或回到往日爱好美食的状态。因为被你战胜的灵正借此说：「我要回到我原来的屋里去。」而且，从它而来的七个罪恶之灵，立刻就会比你最初胜过的那一种邪情更有害，不久便把你拖入更坏的罪中。

第二十六章 胜过贪食的邪情以后，必须尽心取得其他一切德行

所以，我们操练禁食与禁戒时，要谨慎：胜过贪食的邪情以后，绝不可容心缺乏所需的德行而空着，反应更加热切地用这些德行充满内心深处，免得贪欲之灵回来，发现我们空空如也、没有德行，就不仅满足于自己独自进入，而把这七重罪的诱因也一并带进心中，使我们末后的景况比先前更坏。因为那自夸已经弃绝世界、连同支配世界的八种罪也一并弃绝的灵魂，后来可能变得比从前安居世间、尚未承担修士的规矩与名号时，更肮脏、更不洁，受到更严厉的惩罚。那七个灵之所以被说成比最先出去的灵更恶，是因为对美物的爱好，就是贪食，若不为其他邪情开门，本身原不会有害；那些邪情就是淫乱、贪财、愤怒、忧郁与骄傲，它们本身显然伤害灵魂，并且专横地辖制它。因此，一个人若只指望靠禁戒，就是身体的禁食，取得完全的纯洁，就永远不能达到；他必须知道，应当为这个目的实行禁戒：以禁食使肉体降卑，使肉体不惯于贪食和暴食，便能更加容易地投入同其他罪恶的争战。

第二十七章 我们同罪恶争战的次序，并不等同于列举它们的次序

但你们必须知道，我们的争战并不都按同样的次序进行。因为我们说过，攻击临到我们的方式并不总是一样；每个人开始争战时，也应适当考虑自己特别受到哪一种攻击。因此，有人第一场应同列在第三位的罪争战，有人则应同第四或第五位的罪争战。我们应按照各罪对我们的支配程度，以及攻击性质的要求，安排争战的次序，使接连得胜、凯旋的美好结果，保证我们取得心灵纯洁和完全的成全。

塞拉皮翁长老向我们讲论八大罪恶的性质，到此为止。他如此清楚地阐明潜藏在我们里面的各种邪情，使我们仿佛看见它们像映在镜中一样，展开在眼前；虽然我们天天受它们折磨，先前却从未能彻底理解、辨明它们的起源与联系。

第六谈 与西奥多长老的会谈：论圣徒的死亡

第一章 旷野的描述，及关于圣徒死亡的问题

在巴勒斯坦地区，那因出过先知阿摩司而享有荣誉的提哥亚村附近，阿摩司书 1:1 有一片广袤的沙漠，远远伸展至阿拉伯与死海。约旦河的水流入死海便消失，所多玛的灰烬也在那里。在这个地区，曾有一些生活极其成全、圣洁的修士长久居住，后来撒拉逊强盗突然侵袭，将他们杀害。我们知道，邻近的主教和阿拉伯的全体百姓，以极大的敬意争相领受他们的遗体，将之安置于殉道者的遗骸之间。两个城镇的人群相遇，竟彼此激烈争斗，在争夺这些圣洁遗体时动起手来；双方以敬虔的热忱争辩，究竟谁更有权安葬他们、保存他们的遗骸。一方夸说自己邻近他们居住的地方，另一方则说自己邻近他们出生的地方。但这事令我们不安；或为自己，或为一些因此大受绊倒的弟兄，我们深感困扰，想知道为何功德如此卓著、德行如此崇高的人，竟这样被强盗杀害；又为何主容许这样的罪行临到祂的仆人，将人人敬仰的人交在恶人手中。于是，我们怀着悲痛，来到圣洁的西奥多面前；他是个极有实际智慧的人。他当时住在凯莱，位于尼特里亚与斯凯提斯之间，离尼特里亚的修院五英里；同我们所住的斯凯提斯旷野之间，却隔着八十英里的沙漠。我们向他诉说上述诸人的死，为神如此忍耐而惊讶：祂竟容许这样尊贵的人如此被杀，以至那些原该凭其圣洁的分量，拯救别人脱离这等试炼的人，却无法使自己脱离恶人的手。我们问，神为何容许如此严重的罪行临到祂的仆人；蒙福的西奥多便回答。

第二章 西奥多长老回答所提出的问题

这个问题常常困扰那些信心不足、知识不多的人。他们以为，圣徒的奖赏与报偿会在今生短暂的岁月中赐下；其实这些并不在世上赐下，而是存留到将来。我们在基督里的盼望并不只在今生，免得照使徒所说，比众人更可怜，哥林多前书 15:19 否则，我们既在今世未得应许的实现，又会因不信而在来世失去这些应许；所以，不应错误地追随他们的思想。否则，我们因不明白真正的解释，发觉自己被交给这等人时，就会犹疑、战兢，在试探中跌倒；又会因为神不在试炼中保护过正直圣洁生活的人，不在今世以好事报善人、以坏事报恶人，就认为祂不公，或漠不关心人间事务——这样的事，几乎提起来就是罪。如此，我们便该落入先知西番雅所责备之人的定罪中；他说，那些人「心里说：『耶和华必不降福，也不降祸。』」西番雅书 1:12 或者，至少会成为那些用如下怨言亵渎神的人：「凡行恶的，耶和华看为善，并且喜爱他们」，又说：「公平的神在哪里呢?」玛拉基书 2:17 还要加上随后同样记载的亵渎之言：「事奉神是枉然，我们遵守神所吩咐的，在万军之耶和华面前哀痛而行，有什么益处呢? 现在，我们称狂傲的人为有福，并且行恶的人得以建立；他们虽然试探神，却得以逃脱。」玛拉基书 3:14-15 因此，为避免这无知——这极其致命的谬误的根源与成因——我们首先应当知道什么是真正的善，什么是恶。最后，若我们把握这些词在圣经中的真实含义，而非世人流行的错误含义，就不会被不信者的谬误欺骗。

第三章 世上的三类事物：善、恶与无可无不可

世上的事物总共分为三类：善、恶，以及无可无不可。因此，我们应知道什么本身是善，什么是恶，什么无可无不可，使我们的信心由真实的知识扶持，在一切试探中站立稳固。我们必须相信，在纯属人的事物中，除了灵魂的德行之外，没有真正的善；唯有它以无伪的信心引领我们走向属神的事，使我们不断依附那不变的善。反之，我们也不应把任何东西称为恶，惟有罪才是恶，因为它使我们同良善的神分离，同邪恶的魔鬼联合。所谓无可无不可的事物，是指可以照拥有者的心意或愿望用于任何一方的事物，例如财富、权力、尊荣、身体的力量、健康、美貌、生命本身，以及死亡、贫穷、身体的病痛、伤害，和其他同类之事；这些都能依拥有者的品性和心意，有助于善，也有助于恶。财富常常能为我们的益处效力，正如使徒所说，吩咐今世富足的人甘心施舍、乐意供给有需要的人，为自己在将来积成美好的根基，借此持定真正的生命。提摩太前书 6:17-19 按福音所说，对那些借不

义的钱财结交朋友的人，财富就是好东西。路加福音 16:9 但财富也能转向恶：若积聚它只是为囤藏，或为奢侈生活，而不用来满足穷人的需要，就会如此。权力、尊荣、体力与健康也同样无可无不可，可以为善或恶所用，这很容易证明：旧约中的许多圣徒享有这些事物，处于极大的财富与最高的尊荣之中，身体强健蒙福，却仍公认为极蒙神悦纳。反过来，错误滥用这些东西、歪曲其用途以满足私意的人，受罚或毁灭也自有充分的理由；《列王纪》向我们表明，这样的事曾屡次发生。即使生命与死亡本身也无可无不可，圣约翰和犹大的出生便能证明。前者的生命对他自己如此有益，经上告诉我们，他的出生也给别人带来喜乐，正如我们读到：「有许多人因他出世也必喜乐。」路加福音 1:14 但论到后者的生命，经上说：「那人没有出生倒好。」马太福音 26:24 再者，论约翰与所有圣徒的死，经上说：「在耶和华眼中，圣民之死极为宝贵。」论犹大与类似之人的死，却说：「恶人的死亡极其凶恶。」身体的疾病有时多么有益，那满身疮的乞丐拉撒路所蒙的福便向我们表明。圣经没有提到他其他任何善行或功德，只因他以最大的忍耐承受贫乏与身体的疾病，便被认为配得蒙福的分，安居亚伯拉罕的怀中。路加福音 16:20 至于人人以为是恶的贫乏、逼迫与伤害，它们多么有益而必要，由这事实便可清楚证明：圣徒不但从未设法逃避，反而或者尽力寻求，或者勇毅承受，因而成为神的朋友，取得永生的赏赐。蒙福的使徒如此颂唱：「为基督的缘故，我以软弱、凌辱、艰难、迫害、困苦为可喜乐的事；因为我什么时候软弱，什么时候就刚强了」，因为「能力是在人的软弱上显得完全」。哥林多后书 12:9-10 因此，那些因世间极大的财富、尊荣与权势而显赫的人，不应被认为从这些东西获得了至善，因为已经表明，至善只在德行之中；他们得到的，不过是无可无不可之物。对善人而言，只要善用、正用，这些东西就是有益而合宜的，因为它们提供行善的机会，结出存至永生的果实；但对那些错误滥用财富的人，它们便无用而不合宜，反而提供犯罪与死亡的机会。

第四章 没有人能违背别人的意愿，把恶强加给他

既然保持这些区别清楚而确定，知道除了德行没有善，除了罪及与神分离没有恶，现在就让我们仔细思考：神是否曾容许恶由祂自己，或由别人，强加给祂的圣徒？你们必定发现，这种事从未发生。因为面对一个不赞同而且抵抗的人，别人绝不能把罪恶强加给他；惟有一个人因懒惰和内心败坏的欲望，容罪进入自己里面，才可能如此。最后，魔鬼用尽一切邪恶手段，试图把罪的恶强加给蒙福的约伯，不仅剥夺他全部世间财物，更在他七个孩子死亡、遭受这可怕而全然意外的丧亲灾难之后，从头顶到脚掌给他加上骇人的疮伤和难以忍受的折磨，却仍徒然尝试，无法把罪的污点加在他身上；因为他在这一切之中始终坚定，绝不肯同意亵渎。

第五章 异议：怎么能说神自己创造恶

格尔马努斯：我们常在圣经中读到，神创造恶，或把恶降在人身上，例如这段：「除我以外，没有别的。我是耶和华，再没有别的了。我造光，又造暗；施平安，又创造恶。」以赛亚书 45:6-7 又说：「恶若临到一城，岂非耶和华所作的吗？」阿摩司书 3:6

第六章 回答所提出的问题

西奥多：圣经有时借不严格的措辞，用「恶」指患难；不是说这些事本身或按其性质是恶，而是说，那些为了自身益处而承受它们的人，以为它们是恶。因为神的审判与人讲理时，必须使用人的语言与感受。医生为使病人健康，有充分理由，对患炎症疮疡的人施行切割或烧灼；然而承受的人却认为这是恶。马刺与鞭子，对一匹不驯的马也不愉快。此外，一切管教在当时，对受管教者都像是苦事，正如使徒说：「凡管教的事，当时不觉得快乐，反觉得痛苦；后来却为那经过锻炼的人结出平安的果子，就是义的果子。」又说：「因为主所爱的，他必管教，又鞭打他所接纳的每一个孩子。」因为「哪有儿女不被父亲管教的呢？」希伯来书 12:6-11 所以，「恶」有时惯常指患难，正如经上说：「神就改变心意，原先所说要降与他们的恶，他不降了。」又说：「主啊，你是有恩惠、有怜悯的，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且会改变心意，不降那恶。」也就是，那些因我们的罪所应得的报应，使你不

得不给我们加上的苦难与损失。另一位先知知道，这些事对有些人有益，他丝毫不是嫉妒他们的安康，乃是着眼于他们的益处，这样祈祷：「主啊，求你加添恶给他们，给地上的骄傲人加添恶。」主自己也说：「看哪，我必使恶临到他们。」耶利米书 11:11 也就是说，以忧苦与损失，暂时管教他们，使他们的灵魂得医治，最后迫使他们回转，赶快回到我这里；在昌盛的时候，他们曾藐视我。因此，我们绝不能断言这些事本质上是恶；对许多人，它们带来益处，提供获得永恒福乐的机会。所以，回到所提的问题：一切由仇敌或其他人加在我们身上、被视为恶的事，都不应算为恶，而应算为无可无不可之事。它们最终的性质，不由那发怒狂暴、把它们加给我们的人所想的决定，而由承受它们的人怎样处理来决定。因此，圣徒若遭杀害，我们不应认为他遭遇了恶，而是遭遇一件无可无不可的事；对恶人，这是恶，对善人，却是安息与脱离恶。因为「死亡，是道路隐藏之人的安息」。所以，善人不会因此遭受任何损失，因为他并未经历什么异常之事，只是借仇敌的罪行，领受了按自然进程本来也会发生在自己身上的事，而且并非没有永生的赏赐。人必然要死，这债务按不可避免的法则终须偿还；他偿还这债，却同时取得极有果效的受苦所带来的利息，以及丰厚赏赐的报偿。

第七章 问善人若因死亡获益，杀害他的人是否有罪

格尔马努斯：那么，善人被杀，既非但没有遭受恶，反而因受苦得了赏赐，我们又怎能控告那个以杀害他而使他受益、并未使他受损的人呢？

第八章 回答前一个问题

西奥多：我们谈论的是善、恶以及所谓无可无不可之事本身的性质，并不是行这些事之人的品格。任何恶人或不义之人，也不应因为他的恶行未能损害一个善人，就免受刑罚。义人的忍耐与良善，对那使他死亡或受苦的人毫无益处，只益于那忍耐承受加于自己之事的人。因此，一方因凶暴残忍而理当受罚，因为他原想伤害对方；另一方却仍未遭受恶，因为他以良善的心，忍耐承受试炼与苦难，因而使一切怀恶意加在自己身上的事，都转为自身的益处，帮助自己获得永生的福乐。

第九章 论受魔鬼试探的约伯和被犹大出卖的主，以及顺境与逆境如何同样有益于良善的人

约伯在试探中变得更好，他的忍耐却没有给魔鬼带来任何益处，受益的只是勇敢忍受试探的约伯自己；犹大也没有因出卖主这件事有助于人类得救，便获免永远的刑罚。因为我们应当考察的不是行为的结果，而是行事者的意图。所以我们始终应当坚持这一论断：除非人因懒散或心灵软弱而接纳了恶，否则别人不能把恶加给他。有福的使徒用一节经文证实我们的见解：「我们知道，万事都互相效力，叫爱神的人得益处。」罗马书 8:28 他说「万事都互相效力，叫人得益处」，就把所有事情一概包括在内，不只是幸运的事，也包括那些看似不幸的事。使徒在别处告诉我们，他自己也经历过这些，说：「藉着仁义的兵器在左在右；荣誉或羞辱、恶名或美名；似乎是诱惑人的，却是诚实的；似乎忧愁，却常有喜乐；似乎贫穷，却使许多人富足。」哥林多后书 6:7-10 因此，那些被看作幸运、称为右边的事，也就是圣使徒所说的「荣誉」「美名」，以及那些被看作不幸、称为左边的事，也就是他明说的「羞辱」「恶名」，只要成全的人在这些事临到时勇敢承受，它们就都成了他的仁义兵器。因为他用这些事作战，把那些看来用来攻击他的武器拿来使用，以之为弓、为剑、为坚盾，抵挡加诸他这一切的人；如此便收获忍耐和良善的益处，靠着敌人为取他性命而掷来的兵器，赢得坚忍的辉煌胜利。条件只是他不因成功而自高，也不因失败而沮丧，却始终在王的大道上直行；既不在喜乐胜过他时，仿佛向右偏离安宁的境地，也不在灾祸压倒他、忧伤掌权时，仿佛被迫向左偏离。因为「喜爱你律法的人大有平安，任何事都不能使他们跌倒」。至于那些随所遇遭际的性质和变迁而摇摆的人，经上说：「愚人的变化，好以月亮。」德训篇 27:11 论成全而有智慧的人，经上说「万事都互相效力，叫爱神的人得益处」；罗马书 8:28 同样，论软弱愚昧的人，则说万事都与愚人作对，因为他在顺境中毫无所得，逆境也不能使他变得更好。勇敢承担忧患和在顺境中保持节制，需要同样的良善；可以确定，人在其中一方面失败，也不能在另一方面站立得住。不过，顺境比患难更容易使

人败倒；患难有时会违背人的意愿约束他，使他谦卑，并以极有益于得救的忧伤，使他少犯罪而变得更好；顺境却用悦耳而极有害的谄媚使心灵膨胀，并在人安然盼望幸福的时候，把他摔向更加惨烈的毁灭。

第十章 论以双手灵巧为喻的成全之人的卓越

这些人就是圣经以比喻称为 ἀμφοτεροδεξιον, 即双手同样灵巧的人;《士师记》就是这样描述以笏，说他两只手都能像右手一样使用。我们若善用那些幸运、仿佛属于右边的事，也善用那些不幸、所谓属于左边的事，使两者都归于右边，那么我们也能在属灵意义上获得这种能力，以致无论遇见什么，套用使徒的话，都成了我们的「仁义兵器」。我们看见内在的人有两部分，容我如此说，有两只手; 任何圣徒也不能没有我们称作左手的那一只, 德行的成全恰恰通过它显明: 人若运用得巧妙, 就能使两只手都成为右手。为说明我们的意思，圣徒以他的属灵成就为右手：当他心灵火热，胜过欲望和邪情，免受魔鬼的一切攻击，毫不费力、毫无困难地拒绝并断绝肉体的一切罪恶；当他超越大地，把现今和地上的一切视如轻烟或虚影，因其即将消逝而鄙弃；当他心中充满热望，不仅极其渴慕来世，而且更加清晰地看见它；当他更充分地从属灵的默观得着滋养，见到属天的奥秘更鲜明地向他敞开；当他更纯洁、更敏捷地向神倾吐祈祷，内心如此炽热，以致灵魂极其轻快地进到不可见和永恒的事物中，几乎不再相信自己还留在肉身里——这便是他的右手。他也有左手：当他陷入试探的罗网，被肉体情欲的热望灼烧，被情绪煽动得暴怒愤恨，被骄傲或虚荣的膨胀压倒，被生出死亡的忧伤重压，被怠惰的诡计和袭击摧折；当他丧失一切属灵的热忱，因某种不冷不热和无理的愁苦而冷漠，以致不但良善而激发热忱的思想离他而去，连诗篇、祈祷、阅读、独居斗室也使他厌倦，一切德行的操练都因难以忍受的可怕嫌恶而失去滋味。修士遭遇这种困扰时，便知道自己在左边受到攻击。因此，谁若毫不因上述右边的事而受虚荣煽动、自高自大，又勇敢抵抗左边的事，不向绝望屈服退让，反而拿起忍耐的兵器操练德行，这人便能把两只手都当右手来使用；他在每一件事上都得胜，从左边和右边的境况中同样夺取胜利的奖赏。我们读到有福的约伯就是这样得了报偿。他有七个儿子，生活富裕充足，却每天为儿子献祭给主，使他们得洁净，关切他们能蒙神悦纳、为神所爱，胜过为自己所爱；他的门户向所有旅人敞开；他「作瞎子的眼，瘸子的脚」；约伯记 29:15 穷苦人的肩膀因他羊群的羊毛而得温暖；他作孤儿的父、寡妇的丈夫；仇敌跌倒时，他心里也不欢喜。在这些事上，他确实在右边赢得冠冕。而同一个人又以更大的德行，在左边胜过逆境：七个儿子顷刻被夺去，他并未作为父亲而被深切哀痛压倒，却作为神的真仆人，因创造主的旨意而喜乐。他由富裕变为贫穷，由丰足变为赤裸，由健壮变为衰弱，由声名显赫变为卑贱受辱，心中的勇毅仍坚定不移。最后，他失去全部财产家业，住在粪堆上，仿佛自己身体的严厉刽子手，以瓦片刮去流出的脓液，将手指深探伤口，从四肢各处拖出成群的虫。在这一切之中，他从未陷入绝望和亵渎，也丝毫不向创造主发怨言。不仅如此，这重重苦难的试探并没有压倒他：从前的全部财物中，只剩下遮身的外衣，因为穿在身上，才独独免遭魔鬼毁坏，他却把它撕裂、脱去，以此遮掩那可怕的劫掠者加给他、而他甘愿忍受的赤裸。他头上的发，是昔日荣华的残余中唯一未受侵害的东西，他也剃去，抛给折磨他的仇敌；把残暴仇敌留给他的也割除之后，他向仇敌夸胜嘲笑，发出那属天的呼喊:「难道我们从神手里得福，不也受祸吗？我赤身出于母胎，也必赤身归回。赏赐的是耶和华，收取的也是耶和华；主怎样喜悦，事就怎样成就；耶和华的名是应当称颂的。」我也有充分理由称约瑟为双手灵巧的人：在顺境中，他深为父亲所爱，爱护弟兄，蒙神悦纳；在逆境中，他保持贞洁，忠于主，在狱中极其仁慈地对待囚犯，忘却别人加给他的伤害，厚待仇敌；对那些嫉妒他、竭尽所能要杀害他的弟兄, 他不但亲爱, 且极为慷慨。这样的人以及与他们相似的人, 理当称为 ἀμφοτεροδεξιον, 即双手同样灵巧。他们能把任一只手当右手使用；经历使徒列举的那些事，他们确实可以说:「藉着仁义的兵器在左在右，荣誉或羞辱、恶名或美名」，等等。所罗门在《雅歌》中借新娘的口，论左右手这样说:「他的左手在我头下，他的右手将我环抱。」雅歌 2:6 这句话表明两者都有益，却把一只置

于头下，因为患难应当受心灵支配；它们的益处仅在于暂时训练我们，以管教帮助我们得救，使我们在忍耐上成全。然而她盼望右手永远紧贴她，爱抚她，把她紧紧拥在新郎蒙福的怀抱中，使她与他不可分离地结合。这样，当丰足与缺乏都不能动摇我们，前者不引诱我们陷入危险而疏忽的奢逸，后者不把我们拖向绝望和抱怨，而我们在两种处境中都同样感谢神，从顺境和逆境获得同一种益处时，我们就成了双手灵巧的人。那位真正双手灵巧的外邦人的教师，也见证自己如此，说：「因为我已经学会无论在什么景况都可以知足。我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富；或饱足或饥饿，或有余或缺乏，任何事情，任何景况，我都得了秘诀。我靠着那加给我力量的，凡事都能做。」腓立比书 4:11-13

第十一章 论两类试炼以三种方式临到我们

虽然我们说试炼分为两类，即顺境中的和逆境中的，但你们必须知道，一切人受试炼有三种不同方式：往往为考验他们，有时为改进他们，有些时候则因为他们的罪应受惩罚。为考验他们，正如我们读到有福的亚伯拉罕、约伯和许多圣徒忍受无数患难；又如摩西在《申命记》中对百姓说：「你要记得，这四十年耶和华—你的神在旷野一路引导你，是要磨炼你，考验你，为要知道你的心如何，是否愿意遵守他的诫命。」申命记 8:2 又如《诗篇》所记：「我在米利巴水那里考验你。」他也对约伯说：「你以为我说这些是为别的缘故，而不是为使你显为义吗?」至于为改进他们，就是神因义人一些细微、可以赦免的罪管教他们，或为使他们达到更高的纯洁，把他们交付各样试炼，洁除一切不洁的意念，以及他所看见积聚在他们内心深处的、借先知的话说就是「渣滓」，使他们如纯金一般被带到将来的审判之前；他不容他们里面留下任何东西，让审判之火日后以刑罚的痛苦察验他们时还能发现。正如经上说：「义人多有苦难。」又说：「我儿啊，不可轻看主的管教，被他责备的时候不可灰心；因为主所爱的，他必管教，又鞭打他所接纳的每一个孩子。哪有儿女不被父亲管教的呢？管教原是众儿女共同所领受的；你们若不受管教，就是私生子，不是儿女了。」希伯来书 12:5-8《启示录》也说：「凡我所疼爱的，我就责备管教。」启示录 3:19 耶利米以耶路撒冷为他们的象征，代神说：「我把你所分散到的那些国灭绝净尽，却不将你灭绝净尽；我要按公正管教你，免得你自以为无罪。」耶利米书 30:11 大卫祈求这赐生命的洁净，说：「耶和华啊，求你察看我，考验我，熬炼我的肺腑心肠。」以赛亚也深知这试炼的价值，说：「耶和华啊，求你按公平管教我们，不要在你的怒中惩治我们。」又说：「耶和华啊，我要称谢你！因为你虽然向我发怒，你的怒气却已转消，你又安慰了我。」以赛亚书 12:1 至于为惩罚罪而施加试炼的击打，譬如主警告要降灾给以色列百姓：「我要叫野兽用牙齿咬他们，叫土中爬行的用毒液害他们」；申命记 32:24 又说：「我责打你们的儿女是徒然的，他们不受管教。」耶利米书 2:30 《诗篇》也说：「恶人必多受苦楚。」福音书说：「你已经痊愈了，不要再犯罪，免得你的遭遇更坏。」约翰福音 5:14 确实，我们也发现第四种方式；凭圣经的权威，我们知道有些苦难临到我们，单为彰显神的荣耀和作为，正如福音书所说：「既不是这人犯了罪，也不是他的父母，而是要在他身上显出神的作为来。」约翰福音 9:3 又说：「这病不至于死，而是为了神的荣耀，为要使神的儿子藉此得荣耀。」约翰福音 11:4 另有一些报应，临到今生那些恶贯满盈的人；我们读到大坍、亚比兰或可拉受罚，就是如此，更甚的是使徒所论的人：「因此，神任凭他们放纵可羞耻的情欲，存扭曲的心。」这应算为比其他一切刑罚更可怕的惩罚。诗人论他们说：「他们不像别人受苦，也不像别人遭灾。」因为他们不配在今生藉主赐生命的眷临和灾难得医治；他们绝望地「放纵情欲，贪婪地行种种污秽的事」，以弗所书 4:19 心硬而惯于犯罪，以致在短暂今生的洁净和现世的刑罚都已不能挽回。他们就是先知以圣言斥责的人：「我倾覆你们，如同神从前倾覆所多玛、蛾摩拉一样；你们好像从火中抢救出来的一根柴，你们仍不归向我。这是耶和华说的。」阿摩司书 4:11 耶利米说：「我使他们丧掉儿女，又毁灭他们，他们仍不转离所行的道。」耶利米书 15:7 又说：「你击打他们，他们却不伤恸；你摧毁他们，他们仍不领受管教。他们使脸刚硬过于磐石，不肯回头。」耶利米书 5:3 先知看见今生的一切药方用于医治他们，都必徒然，仿佛已经对他们的生命

绝望，便宣告：「风箱吹火，铅被烧毁，炼而又炼，终是徒然，因为恶劣的还未除掉。人必称他们为被抛弃的银子，因为耶和华已经抛弃了他们。」耶利米书 6:29-30 对这些固执于罪的人，主也哀叹这拯救的火炼徒劳无益；他以耶路撒冷为对象，论她满身罪锈，说：「你要把空锅放在炭火上，将锅烧热，把铜烧红，熔化其中的污秽，除净其上的锈。然而这一切劳碌无效，它厚厚的锈，即使用火也除不掉。虽然我想洁净你污秽的淫行，你却不洁净，你的污秽再也不能洁净。」以西结书 24:11-13 因此，主仿佛一位高明的医生，试过一切救治的方法，看见再无药方可以用于他们的病，竟像被他们的罪孽胜过，不得不停止那慈爱的管教，遂向他们宣告：「我止息了向你所发的愤怒，我的妒忌也离开了你。」以西结书 16:42 至于另一些人，他们的心还没有因持续犯罪而刚硬，不需要那极其严厉、容我称为烧灼的疗法，只凭赐生命之道的教导就足以得救，论他们经上说：「我必使他们听见苦难而受教。」我们深知，那些犯了大罪的人所遭受的惩罚和报应，还有别的缘故：并非为赎清他们的罪行，或抹除他们罪有应得的报应，而是为使活人惧怕，改正生活。尼八的儿子耶罗波安、亚希雅的儿子巴沙，以及亚哈和耶洗别所受的惩罚，显然属于这一类，神的责备这样宣告：「看哪，我必使灾祸临到你，把你除灭。以色列中凡属亚哈的男丁，无论是奴役的、自由的，我都要剪除。我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家，又像亚希雅的儿子巴沙的家，因为你惹我发怒，又使以色列陷入罪里。狗必在耶斯列的城郭吃耶洗别。凡属亚哈的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。」列王纪上 21:21-24 还有作为最重威吓的一句话：「你的尸体必不得葬在你祖先的坟墓里。」列王纪上 13:22 这并不是说，这短暂、一时的刑罚，足以洁除那首先制造金牛犊、使百姓长久陷在罪中、邪恶地离弃主之人的亵渎发明，或者足以洁除其他那些人无数卑鄙的亵渎；而是借他们的例子，使别人也惧怕自己所恐惧的惩罚。那些人轻忽来世，甚至全然不信，只有顾念现世的事才能使他们感动；他们看见这严厉的明证，就能承认至高神的威严并不忽略人的事情及每日行为，并藉他们深深恐惧的事，更清楚看出神是报应他们一切行为的主。确实，我们发现有些人因较轻的罪，也在今生领受了同样的死刑，如同前面所说那些发起亵渎背叛的人一样：譬如安息日捡柴的人，民数记 15:32 又如亚拿尼亚和撒非喇，他们因不信的罪，私留一部分财物。这不是因为他们罪责相等，而是因为他们是最先被发现在某种新罪行中的人；所以，他们既为别人开了犯罪的先例，也理当成为受罚和警戒的例子，使凡企图效法他们的人都知道，即使今生暂缓刑罚，来世受审判时，也必像他们一样受罚。我们为遍述各种试炼和刑罚，似乎稍稍偏离了本题，也就是成全的人在两类试炼中都始终坚定；现在就再回到这个题目上来。

第十二章 论正直的人应当像坚钢的印章，而不像蜡

所以，正直之人的心不应像蜡或任何其他柔软材料，总随压在上面的东西而变形，印上它的形状和痕迹，并一直保留，直到另一个印章压上去，使它又变了形；结果它从不保持自己的形状，而是任意转折扭曲，迎合压在上面的任何东西。他倒应当像一枚坚钢制成的印章，使心灵始终完好地保持自身固有的形态，在遇到的一切事物上印下自身状态的标记，而任何遭际都不能在它自身留下印痕。

第十三章 问心灵能否始终保持同一状态

格尔马努斯：我们的心灵能始终保持原状不变，永远处于同一状态吗？

第十四章 回答提问者提出的问题

西奥多：人必然或者照使徒所说，「把自己的心志更新」，以弗所书 4:23 天天「努力面前的」，向前长进；腓立比书 3:13 或者因疏于如此行，必定退后，越来越坏。因此，心灵绝不可能停留在同一状态。正如有人奋力划船，要逆着猛烈水流前进，就必须或以双臂之力抵住急流的冲击，向上游行进；或放松双手，被水流旋即冲向下游。因此，如果发现自己毫无新得，那就是退步的明显证据；每逢发现自己未曾向上进展，就不应怀疑自己已经完全后退。因为如我所说，人的心灵绝不可能保持原状；任何圣徒只要还在肉身之内，也永远不可能达到一切德行的顶峰，从而一成不变。他们必有所

增加，或有所减少；没有任何受造物能成全到不受变化影响的地步。正如《约伯记》所说：「人是什么，竟算为洁净呢？妇人所生的是什么，竟算为义呢？看哪，他的圣徒中没有不改变的，诸天在他眼前也不洁净。」约伯记 15:14-15 我们承认，只有神是不变的；圣先知祈祷时，只对他说：「惟有你永不改变。」他也论自己说：「我是神，我不改变。」玛拉基书 3:6 因为只有他本性永远良善，永远充足成全，永远不能有所增加，也不能有所减少。所以，我们应当始终不懈地谨慎留心，专注于获取德行，不断操练它，免得一旦停止前进，立刻便后退。如我们所说，心灵不能停留在同一状态；我的意思是，其良善品格必然或增或减。不取得新的，便是失去已有的，因为长进的渴望一停止，后退的危险就来到。

第十五章 论离开斗室所造成的损失

所以，我们应当始终闭居斗室。人每逢离开，回来重新居住时，就会心绪不安，受到扰动。他一旦放下在斗室中所获得的坚定心志，就非经困难劳苦不能恢复；由于这样退步了，他不会想到自己错失的进益——那是他若未容自己离开斗室，本来可以得到的——反而只要发现自己恢复了先前失落的状态，就自我庆幸。正如失去、过去的时间不能再追回，那些错失的益处也无法恢复。后来心志无论多么热切，那都是当日的收益，是属于当时的所得，并不能补偿已经永久失去的收益。

第十六章 论连天上诸权能也能改变

如我们所说，连天上的诸权能也会改变；那些因意志败坏的罪而从自己行列中堕落的，便是明证。因此，对于仍然处于受造时蒙福状态的诸灵，我们不应仅仅因为他们没有同样受诱惑而选择较坏的一方，就以为他们本性不变。本性不能改变是一回事；人藉德行的努力，靠不变之神的恩典守护善，从而得以保持不变，又是另一回事。凡需用心取得或保守的，也可能因疏忽而失去。所以经上说：「任何人未死以前，不要称他是有福的。」德训篇 11:30 因为人只要还在争战，容我这样说，还在角力——纵然经常得胜，赢得许多胜利的奖赏——仍不能摆脱畏惧，不能免于对结局未定的疑虑。因此，只有神被称为不变和良善，因为他的良善不是努力的成果，而是本性所固有的，所以他不可能不良善。人所获取的任何德行，都不能没有改变的可能；要使既有的德行常存，就必须用获取它时同样的关怀和殷勤来守护。

第十七章 论没有人是突然跌倒在地的

我们不应以为人是突然失足跌倒而遭殃；他无可挽回的崩溃，或者是因为入门修习时就受迷惑、起头不正，或者是因为心灵长久疏忽，灵魂的善德衰败，罪恶逐渐占上风。亏损先于毁灭，恶念先于跌倒；正如房屋从不毫无缘故突然倒塌，总是根基早有裂隙，或住户长期不加照管，使起初的一点滴漏渗入，逐渐毁坏护墙。疏忽日久，裂口扩大、破损，终于暴雨像河流一般倾泻而入；因为「因人懒惰，房顶塌下；因人手懒，房屋滴漏」。同样的事在属灵意义上也发生于灵魂，所罗门又用另一句话告诉我们：「暴风雨的日子，滴漏把人赶出屋外。」因此，他巧妙地把心灵的疏忽比作失修的屋顶和瓦片；起初，邪情仿佛只是极微小的水滴，穿过那里进入灵魂；若因这些细小、无足轻重而不加留意，德行的梁木就会腐朽，被罪恶的狂风暴雨卷走。在暴风雨的日子，也就是受试探之时，魔鬼的进攻就会藉此袭击我们，灵魂也将被逐出德行的居所；从前它保有一切警醒勤勉时，一直安居其中，仿佛住在自己的家里。

我们听了这些，因这属灵筵席而无比喜乐；这次会谈使我们心中充满的愉悦，胜过先前因圣徒们之死所受的哀痛。我们不仅在困惑之事上得了教导，也因提出这个问题，学到了我们理解有限、原先根本不会问到的事。

第七谈 塞雷努斯长老的第一次会谈：论心灵的易变与属灵的邪恶

第一章 论塞雷努斯长老的贞洁

我们愿把塞雷努斯长老介绍给热切求道的人。他极其圣洁自制，他的人如镜子一般映出他名字的含义；在所有人中，我们对他尤其景仰，怀着格外的敬意。我们想，只有尽力把他的会谈收入本书，才能实现这个心愿。他的种种德行不仅显于行为举止，且蒙神恩典，也显于容貌；而在这一切德行以外，他更蒙特殊的祝福，得了自制的恩赐，以致即使睡眠中，也从未觉得受到自然冲动的扰动。他如何靠神恩典的帮助，达到这样似乎超越人性限度、奇妙的肉体纯洁，我想首先应当说明。

第二章 上述长老询问我们的思想状态

这人昼夜祈祷，禁食守夜，不倦地祈求心灵和灵魂内在的贞洁。他看见所愿所求已经得着，心中肉体贪欲的一切邪情都已死亡，便仿佛被纯洁最甘甜的滋味唤起，因对贞洁的热诚燃起更为炽烈的愿望，开始实行更严格的禁食和祈祷，求神使他内在之人蒙恩典所获的情欲治死，也延伸到外在的纯洁，使他连那种单纯自然、即使在孩童和婴儿身上也会发动的冲动，都不再受其影响。他经历了已经获得的恩赐，知道这并非凭苦修的功劳所得，而是出于神的恩典，就更热切地愿以同样方式获得另一恩赐。他相信，神既已白白赐下更大的灵里纯洁——那是人力和努力无法获得的——就能更容易地将这肉体冲动连根拔除；毕竟人有时凭技艺，用药剂、疗法或刀术，尚能除掉它。他不倦地用不断的祈求和眼泪坚持最初的请求时，夜间异象中有一位天使来到，仿佛剖开他的腹部，从内脏取出一种火热的肉体液质，将它丢弃，然后把一切复归原位。天使说：「看，你肉体的冲动已被除去；你可以确信，今天已经得着你凭信心祈求的、身体永久的纯洁。」关于神特地赐给这位著名长老的恩典，简略说到这里也就够了。至于他与其他善人共有的德行，我认为无需叙述，免得特意把这些事记在他的名下，看似把这里特别提到的德行，从别人那里剥夺了。我们极其渴望与他交谈，接受他的教导，便安排在四旬期拜访他。他十分温和地询问我们的思想性质、内在之人的状态，以及我们长期留在旷野，对于内心纯洁得了什么帮助；于是我们向他诉说以下苦恼：

第三章 我们论思想易变所作的回答

在这里度过的时日、独居和默想，你以为这些应当使我们的内在之人达到成全；但它们给我们的唯一成果，是教我们认识自己无法成为怎样的人，却没有使我们成为所努力要成为的人。我们也不觉得，藉着这些认识，对于所渴求的纯洁已获得任何坚固不移的定力、任何力量或稳定，反而只是增加了困惑和羞愧。在一切修习中，我们每日的默想，本来都以此为目标：从战战兢兢的入门，逐步达到稳固不移的熟练；对于起初模糊知晓或全然不知的事，开始有所认识；并且可以说，以确实的步伐趋近那门修习的境地，毫无困难地完全习惯它。然而我发现恰好相反：我虽努力追求纯洁，所得的进展，却只够认识自己不能成为怎样的人。因此，我觉得这一切心灵的痛悔，带给我的只是困扰；我从不缺流泪的理由，却始终未能摆脱那不应有的状态。那么，学会什么是最好的，又有什么用，既然知道了也不能达到？每当我们觉得内心的目标已经朝向所立定的宗旨，心灵却不知不觉地回到从前散漫的念头，以更猛烈的势头滑落，被日常杂念占据，不断被无数俘虏它的事物拖走，以致我们对于所渴望的改进几乎绝望，一切修持仿佛尽归徒然。心灵时时无定地游荡，即使被带回对神的敬畏或属灵默观，尚未安住其中，就又奔逸流散。等我们醒悟，发现它离开既定的目标，想把它唤回所离弃的默想，以最坚强的心志如同锁链一般系牢，正在如此努力时，它却比蛇还快，从内心深处溜走。因此，我们天天受这些操练激励，却看不见藉此在心中得到任何力量和安定，终于气馁绝望，被迫得出这个见解：人类这些思想散漫的现象，并非我们自己的过错，而是我们本性的缺陷。

第四章 长老论灵魂的状态和卓越

塞雷努斯：尚未充分讨论一件事、考察其真实性质，就轻率断定、仓促论定它的本性，是危险的。你们也不应只看自己的软弱，便冒然猜测，却不根据修习本身的性质、价值，以及别人的经验来作判断。譬如一个不会游泳的人，知道自己的身体重量无法由水承托，便根据自己缺乏经验所得的证据，断言凡由坚实肉体组成的人，绝不能浮在液体之上；我们不应因此就把他看来按自身经验提出的见解当成真理，因为最清楚的证据和亲眼所见，都能表明，这对于别人不但并非不可能，而且极其容易做到。因此，νοῦς，即心灵，被界定为 ἀεικινήτος καὶ πολυκινήτος，即永远活动、活动极多。所谓《所罗门智训》以另一种说法描述它：καὶ γεῶδες σκῆνος βριθεῖ νοῦν πολυφρούτιδα，意思是：「这属于土的寓所，迫使精神多虑。」智慧篇 9:15 所以，按其本性，心灵永不能闲置；若不为它预备活动之处，和不断用以专注的事物，它就必因自身的易变而在种种事物间游移徘徊。直到通过长期训练和每日实践——你们说自己在这上面徒劳了——养成习惯，尝试并学会应为记忆预备怎样的食粮，使它不倦的飞翔有处归返，并获得停留的力量；这样，才可能驱走敌人使它分散的恶意暗示，恒守自己所渴慕的状态。因此，我们不应将心灵这种游移的倾向归咎于人性，或归咎于创造它的神。圣经所说是真实的：「神造的人是正直的，但他们却寻出许多诡计。」所以，思想的性质取决于我们自己，因为经上说：「良善的思想临近认识它的人，明智的人必寻得它。」既然某事凭我们的明智和勤勉能够寻得，那么，若没有寻得，当然该归咎于自己的懒惰或疏忽，而不是本性的缺陷。诗人所说也与此相合：「得你帮助的人有福了；他在心中安排了上行的阶梯。」可见，在心中安排上行，即属神的思想，或安排下行，即沉入肉体和尘世事物的思想，都在我们的能力以内。若非我们能做，主就不会责备法利赛人说：「你们心里为什么怀着恶念呢?」马太福音 9:4 也不会借先知吩咐：「从我眼前除掉你们的恶念」，又说：「恶念在你里面要存到几时呢?」在审判之日，思想的性质也就不应像行为一样被查问，然而主藉以赛亚威告说：「看哪，我来聚集他们的行为和思想，以及万国和说各种语言的人。」以赛亚书 66:18 在那可怕而严厉的审查中，凭思想的证据定我们的罪或为我们辩护，也就不合公道；然而有福的使徒说：「他们的内心挣扎，有时自责，有时为自己辩护。在那日，神要藉着基督耶稣，按照我所传的福音，审判人隐藏的事。」罗马书 2:15-16

第五章 以福音书中的百夫长为比，论灵魂的成全

福音书中百夫长的事迹，为这成全的心灵提供了绝妙的形象。他的德行和坚定，使他不被思想的洪流冲走，而能按自己的判断接纳良善的念头，或轻易驱逐相反的念头；这一切借着以下比喻的形式描绘出来：「因为我在人的权下，也有兵在我以下。我对这个说：『去!』他就去；对那个说：『来!』他就来；对我的仆人说：『做这事!』他就去做。」马太福音 8:9 因此，我们若也勇敢抵抗扰动和罪恶，使其服在我们的控制与分辨之下，与肉体的邪情作战并将它们消灭，使纷繁的思想归理性治理，凭主赐生命的十字架旗帜，把敌对权势可怕的大军逐出胸怀，那么，作为这些胜利的报偿，我们就要被提升到这百夫长在属灵意义上的品位。我们在《出埃及记》读到，摩西曾以奥秘的方式指向他：「派他们作千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长来管理百姓。」出埃及记 8:21 我们被提升到这一尊位，也将有同样发号施令的权利和能力，不再违背自己的意愿被思想带走，而能停留、持守那些给予我们属灵喜乐的思想。我们命恶念离去，它们便离去；对善念说「来」，它们便来。我们也同样吩咐仆人，也就是身体，去行属于贞洁和自制的事，它就毫不违抗地服侍我们，不再挑起敌对的贪欲冲动，却全然顺服于灵。至于这位百夫长的兵器性质如何，在战斗中有什么用途，请听有福的使徒宣告：「我们争战的兵器本不是属血气的，而是凭着神的能力。」他说明了兵器的性质，即不是属肉体、软弱的，而是属灵、靠神大有能力的。接着他说明要用在哪些争战中：「攻破坚固的营垒。我们攻破各样的计谋，和各样拦阻人认识神的高垒，又夺回人心来顺服基督。我已经预备好了，等你们完全顺服的时候来惩罚所有不顺服的人。」哥林多前书 10:4-6 逐一讨论这些虽有益，却应留待别时；现在我只要你们看见这些兵器的种类和特征。我们若有意为主争战，在福音的百夫长中服役，也应常常把它们

佩在身上行走。他说:「要拿信德当作盾牌，用来扑灭那恶者一切烧着的箭。」以弗所书 6:16 信心就是截住情欲火箭的盾牌, 借着对将来审判的敬畏和对天国的信仰将之扑灭。他又说:「爱心的护心镜。」帖撒罗尼迦前书 5:8 它围住胸前的要害，保护那些容易被狂妄念头致命伤害的部位，挡住迎面的击打，不让魔鬼的箭穿入我们的内在之人。因为它「凡事包容，凡事忍受，凡事忍耐」。哥林多前书 13:7 又说:「把得救的盼望当作头盔戴上。」帖撒罗尼迦前书 5:8 头盔是保护头的; 基督既是我们的头，我们在一切试探和逼迫中，都应以将来美善事物的盼望护卫他，尤其要保持对他的信心完整无玷。人失去身体的其他部分，尽管软弱，仍有可能存活; 但没有了头，就连片刻的生命也没有人能延长。「圣灵的宝剑，就是神的道。」以弗所书 6:17 因为它「比一切两刃的剑更锋利，甚至魂与灵、骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨明」。希伯来书 4:12 它将我们里面所发现的一切属肉体、属地的事物划开割除。凡披戴这些兵器的人，必常得护卫，免受仇敌兵刃和劫掠; 不会作为俘虏囚犯，被掠夺者的锁链捆住，带往虚妄思想的敌国，也不会听见先知的话:「怎么你竟住在敌人的国内，在异地衰老?」巴录书 3:11 他必像凯旋的征服者，站在自己选择的思想之地。你们也愿明白这百夫长的力量和勇毅吗? 就是使他能拿起前述那些不属血气、靠神大有能力的兵器的力量。请听那位王亲自召人投入属灵战斗时, 如何拣选、标记并认可勇士。他说:「弱者要说:『我是勇士。』」又说:「受苦的人要成为战士。」你们看，只有受苦和软弱的人，才能为主争战; 这里的软弱, 正是我们福音中的百夫长所凭恃的, 他满怀信心地说:「因我什么时候软弱, 什么时候就刚强了。」又说:「能力是在人的软弱上显得完全。」哥林多后书 12:9-10 一位先知论这软弱说:「他们中间软弱的，必像大卫家。」撒迦利亚书 12:8 因为忍耐受苦的人将投入这些争战，凭那样的忍耐，经上说:「你们必须忍耐，使你们行完了神的旨意，可以获得所应许的。」希伯来书 10:36

第六章 论在看守思想上持之以恒

只要我们治死自己的意愿, 断绝这世界的欲望, 就会亲自体验到我们能够、也应当紧紧依附于主。那些与主交谈的人，也以自己的权威教导我们; 他们满有信心地说:「我的心紧紧跟随你」;「我持守你的法度，耶和华啊」;「我亲近神是于我有益」; 又说:「与主联合的，就是与主成为一灵。」因此，我们不应因这些思想的散漫而疲乏，削弱热忱，因为「耕种自己田地的，粮食充足; 追求虚浮的，穷困潦倒」。箴言 28:19 我们也不应因危险的绝望，而偏离这种专注的警醒，因为「凡忧心劳苦的，必得丰裕; 逍遥无愁的，必至穷乏」; 又说:「忧苦的人为自己劳作，奋力使自己衰败。」此外,「天国是努力进入的, 努力的人就得着了」。马太福音 11:12 任何德行都非不劳而获，任何人也非经内心的大忧苦不能达到所渴望的心灵稳定，因为「人生出来必遭遇患难」。约伯记 5:7 为能达到「长大成人，达到基督完全长成的身量」，以弗所书 4:13 他必须始终更加专心警醒，不断谨慎劳作。但若没有预先思想这身量，现今为此受训练，还在世上就先尝其滋味，被认作基督极宝贵的肢体，在肉身中先得那使他能与基督身体相连之关节的凭据, 同上 就没有人能够达到这完全的身量。他应当只愿望一件事，只渴求一件事，始终不但使行为，连思想也归向这一件事: 就是现在便保有那将来圣徒有福生活的凭据，如经上所说，让「神成为他一切之中的一切」。哥林多前书 15:28

第七章 问心灵游移的倾向和属灵邪恶的攻击

格尔马努斯: 心灵这种游移的倾向, 或许本可稍受约束, 若不是有这样庞大的一群仇敌将它包围, 不断驱迫它趋向自己所不愿意的事，或者说，趋向它本性游移的特质所驱使它去的地方。它既被这样无数强大可怕的敌人包围, 若没有你的话仿佛天上的神谕一般鼓励, 我们就不会以为能够抵挡他们, 尤其凭我们这软弱的肉体。

第八章 回答神的帮助和自由意志的能力

塞雷努斯: 凡经历过内在之人争战的，谁也不会怀疑仇敌时时埋伏等候我们。但我们的意思是，他们阻挠我们长进的方式，只能视为煽动人行恶，并非强迫。若他们不但能提出恶念，更有强大的推

动力把恶强加于我们，那么凡他们想刻在我们心中的罪，就没有人能完全避免。因此，正如他们有充分煽动的能力，我们也有拒绝的能力，以及同意的自由。我们若惧怕他们的能力和攻击，也可以求神保护帮助我们抵挡他们；经上说：「那在我们里面的，比那在世界上的更大。」约翰一书 4:4 他站在我们这一边争战的援助，远比他们众军攻击我们的力量强大。神不只启发良善，也扶持并推动良善，因此他有时甚至违背我们的意愿，在我们不自觉时，引我们趋向救恩。由此可见，除了自行决定以自己的意志同意、向魔鬼屈服的人，没有人会受魔鬼迷惑。《传道书》明确说：「因为行恶的人没有立即加以反驳，所以世人的心充满了行恶的意念。」所以很明显，每个人犯错，都是因为恶念攻击时，没有立刻以拒绝和反对迎击；经上说：「要抵挡他，他就必逃避你们。」雅各书 4:7

第九章 问灵魂与邪灵的结合

格尔马努斯：请问，灵魂与那些恶灵之间那种不分彼此、共同相通的结合，究竟是什么？藉着它，他们能够——我不说只是联结——与灵魂合而为一到这样的程度：能不知不觉地与它交谈，进入其中，将任何所愿的念头放进去，随己意煽动它，窥视、察看它的思想和活动；结果他们与灵魂如此紧密相连，若无神的恩典，几乎不能分清哪些是他们煽动所致，哪些出于我们的自由意志。

第十章 回答污灵如何与人的灵魂结合

塞雷努斯：灵与灵能够不知不觉地相联，并在许可的范围内发挥不可见的说服力，并不足怪。因为他们之间，正如人与人之间，在本质上有某种相似和亲缘；描述灵魂本性的话，同样适用于他们的本质。然而，灵不可能被植入另一个灵的内部，也不能与另一个灵结合到彼此容纳的程度；这实在是唯独神性所拥有的特权，只有神的本性是单纯而无形体的。

第十一章 提出异议：污灵能否住在其所充满之人的灵魂中，或与其结合

格尔马努斯：我们认为，在被鬼附的人身上所见的现象，已足以反驳这个见解；他们在诸灵的影响下，说出、做出自己不知道的事。我们看见他们成了诸灵的工具，离开自己的自然状态，服从它们的动作和情绪，以致所表达的不再是自己的言语、行为和意愿，而是邪灵的；既如此，我们怎能拒绝相信，他们的灵魂与这些灵已经结合呢？

第十二章 回答污灵如何能够辖制被附的人

塞雷努斯：你们所说被鬼附之人身上发生的事，并不违背我们的论断：被污灵附身的人，的确说做自己所不愿的事，被迫说出自己所不知道的话；但十分清楚，诸灵进入他们的方式并不全然相同。有些人受影响，对于自己所言所行毫无知觉；另一些人却知道，事后也能记得。不过，我们不可想象，这是由于灵的灌入，渗透到灵魂本身的实体中，仿佛与它结合，以某种方式披戴了它，然后藉受苦者的口说出言语。我们不应相信他们有能力这样做。我们可以清楚看出，这现象不是因灵魂的丧失，而是由于身体的软弱：污灵抓住灵魂活力所在的肢体，将巨大而无法承受的重担加在上面，以最污浊的黑暗笼罩它，阻碍它的理智能力。正如有时因酒、发热、严寒和其他由外袭来的身体不适，也会发生这种现象。魔鬼虽获准辖制有福的约伯的肉体，却被禁止对他施行这种攻击；主吩咐他说：「看哪，我将他交在你手中，只要保全他的灵魂。」意思是：不可损害他灵魂的居所，使他发狂，不可用你的重压闷灭他心中的主导能力，压倒他尚存的悟性和智慧。

第十三章 论灵不能穿入灵，以及唯独神无形体

即使灵能与粗厚坚实的物质，也就是肉体混合——这原是极易发生的——我们难道就应相信，它也能与同样是灵的灵魂结合，使灵魂以同样方式接纳它自身的本性吗？这唯独三位一体能做到；他能够贯通一切有理智的本性，不但环抱、包围它，甚至进入它里面；他虽无形体，却能灌注在有形体的存在中。我们虽承认有一些属灵的本性，如天使、天使长和其他诸权能，以及我们自己的灵魂和稀

薄的空气，却绝不可认为它们没有形体。它们各依自身的方式，拥有赖以存在的形体，虽然远比我们的身体精微，正如使徒所说：「有天上的形体，也有地上的形体」；又说：「所种的是血肉的身体，复活的是灵性的身体。」哥林多前书 15:40, 44 由此可以清楚推知，除神以外，没有什么是无形体的；因此，也唯独他能贯通一切属灵和有理智的实体，因为只有他完整地无所不在，存在于万物中，以致能够察看、洞见人的思想、内在活动，以及灵魂的一切隐秘处。有福的使徒说以下的话时，所指的唯独是他：「神的道是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更锋利，甚至魂与灵、骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨明。被造的，没有一样在他面前不是显露的；万物在他眼前都是赤露敞开的。」希伯来书 4:12-13 有福的大卫说：「他塑造他们的心」；又说：「他晓得人心里的隐秘。」约伯也说：「惟有你知道世人的心。」历代志下 6:30

第十四章 提出异议：应当如何理解邪灵看透人的思想

格尔马努斯：按你所描述的，这些灵绝不能看透我们的思想。然而我们认为，持这种意见十分荒谬，因为圣经说：「掌权者的灵若临到你」；传道书 10:4 又说：「魔鬼已将出卖主的意思放在加略人西门心里。」约翰福音 13:2 我们既觉得自己的思想大多因他们的暗示和煽动而萌生、滋长，又怎能相信，这些思想并不向他们敞开呢？

第十五章 回答邪灵对于人的思想能做什么、不能做什么

塞雷努斯：没有人怀疑污灵能影响我们思想的性质，但这是从外部藉可感知的影响发生的，也就是依据我们的倾向、我们的言语，以及他们看出我们尤其偏爱的那些喜好。然而，尚未从灵魂最深处发出的思想，他们绝不可能接近。至于他们提出的思想，究竟已被真正接纳，还是以某种方式受到认同，他们并非从灵魂本性本身，也就是那仿佛藏在骨髓中的内在倾向来发现，而是从外在之人的动作和表征来判断。例如，他们暗示贪食时，若看见修士焦急地抬眼望窗、望太阳，或急切询问时刻，就知道他已经接纳贪食之感。他们暗示淫乱时，若发现他安然屈服于情欲的攻击，或见其身体躁动，或者至少没有按所应有的，为不洁暗示的放荡而叹息，就知道情欲之箭已经射入他的灵魂。他们若激发忧伤、愤怒或狂怒，便能从身体的动作和可见的扰动，辨明这些是否已在心里扎根。例如，看见他默默叹气，或愤愤喘息，或脸色改变，便狡猾地发现他屈服于哪种罪恶。他们从身体某种表示同意的动作，看出人已认同某个诱惑，就知道我们每一个人经常受哪种罪恶引诱。空中诸权能能发现这些，不足为奇；我们也看见，聪明人往往凭人的神态、面容和外在举止，便能察知其内在状态。何况那些具有属灵本性、必比人更加精细机敏的诸灵，岂不更能准确察知吗？

第十六章 以比喻说明污灵如何知晓人的思想

有些盗贼惯于探查拟行窃之家所藏的财宝，在夜色昏暗中，小心地撒下细沙，凭沙粒落下时所引出的叮当声，发现眼睛看不见的隐藏宝物；这样，就确知每件物品及金属的种类，它们仿佛以所发的声音泄露了自己。同样，这些灵为探查我们心中的财宝，也向我们撒下种种恶念的沙粒；看见身体生出与其性质相应的反应，就仿佛听见从内心深处发出的叮当声，认出内在之人的密室究竟储藏着什么。

第十七章 论不是每个邪灵都能向人暗示每一种邪情

我们必须知道，并非所有邪灵都能在人里面植入所有邪情，而是每一种罪都有特定的灵盘踞。有的以污秽和肮脏的情欲为乐，有的以亵渎为乐，有的特别专注于愤怒暴躁，有的因忧郁而壮大，有的因虚荣骄傲而满足。每一个都将自己所耽溺的罪植入人的心中；他们不能同时植入各自特有的罪恶，而是轮流行动，随时机、地点，或易于接受他们暗示的人所激发的机会而来。

第十八章 问邪灵的攻击是否遵守某种次序，轮替是否有章法

格尔马努斯：那么，我们必须相信，在他们中间，邪恶是有安排、可以说有系统的，他们轮替时遵守某种次序，攻击时执行一套固定计划吗？然而显然，秩序和章法只能存在于良善正直的人中间，正如圣经所说：「你在不敬虔的人中寻找智慧，却寻不见」；「我们的仇敌没有悟性」；又说：「不敬虔的人中间既无智慧，也无勇毅和谋略。」

第十九章 回答邪灵对于攻击及轮替在多大程度上有所协议

塞雷努斯：恶人之间没有持久的和睦，即使对于共同吸引他们的某些特定罪恶，也不可能完全协调，这话确实正确。正如你们所说，在无纪律之物中，秩序和纪律绝不可能得到保全。然而在某些事情上，若共同利益和必要性迫使他们这样做，或共同获利使他们乐意如此，他们就必须暂时安排某种协议。我们十分清楚地看见，这场与属灵邪恶的争战也是如此：他们彼此之间不仅遵守时机和轮替，而且已知会特别占据某些地点，持续盘踞其间。既然他们必须通过某些固定的试探、明确的罪恶，并在特定时刻发动攻击，我们就由此清楚推知，没有人能同时受虚荣的空幻迷惑，又被淫乱的情欲焚烧；也不能同时因属灵骄傲的狂妄自大而膨胀，又受肉体贪食的卑下所支配。没有人能一面被愚蠢的嬉笑逗乐所胜，一面又受愤怒刺痛的激发，或至少同时充满撕咬人的忧伤之苦。诸灵必须一个接一个地前来攻击灵魂；一个被战败退去，就给另一个让路，使其更猛烈地攻击；即使前一个已经获胜，也仍会把灵魂交给另一个，继续受其迷惑。

第二十章 论敌对权势的胆量并不相同，试探的时机也不由他们支配

我们也不可不知道，他们的凶猛、精力、胆量和恶毒并非一律相同；与初学者和软弱的人交战的，只是较弱的灵。这些属灵恶者被击败之后，更强大的灵才渐次攻击基督的健将。争战的艰难，随着人的力量和长进而加增。若不是我们这场竞赛慈悲的裁判、竞技的主持者基督亲自平衡交战双方的力量，击退、限制他们过度的攻击，并且「在受考验的时候，总会给我们开一条出路，让我们能忍受得了」，哥林多前书 10:13 那么，任何圣徒都不可能有能力忍受这样众多而强大的仇敌的恶意，迎击他们的进攻，甚至承受他们的残酷凶暴。

第二十一章 论邪灵与人争战也须费力

我们相信，他们从事这争战，也并非不用费力。他们交战时，也有某种焦虑和沮丧，尤其在遇上更强的对手，也就是圣徒和成全的人时。否则，分派给他们的就不是竞赛或争战，而只是无忧无虑、轻而易举地欺骗人了。这样，使徒的话又如何成立呢？他说：「我们的争战并不是对抗有血有肉的人，而是对抗那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及天空灵界的恶魔。」又说：「我斗拳不像打空气的。」又说：「那美好的仗我已经打过了。」既然称为战斗、冲突和争战，双方就必都有努力、劳作和焦虑，也同样必因失败而有懊恼羞惭，或因胜利而有喜悦。如果一方安然轻松地与另一方交战，而另一方竭尽全力挣扎，前者却只要凭意愿为力量就能推翻对手，那就不应叫战斗、争战或竞赛，而应叫一种不公平、不合理的袭击和攻击。可是他们确实需要劳苦；攻击人时，为从各人身上取得所欲的胜利，他们付出的努力并不少。假使我们被他们击败，原本等待我们的羞辱，也会同样反掷在他们身上。正如经上说：「至于那些昂首围困我的人，愿他们嘴唇的奸恶陷害自己」；「他的毒害必回到自己头上」；又说：「愿灾祸忽然临到他身上！愿他暗设的网罗缠住自己！愿他落在其中遭灾祸」——就是他为迷惑人而设的网。因此，他们自己也会受害；他们怎样伤害我们，也同样受我们伤害；战败时，他们决不会毫无羞惭地离去。那位内在之人眼目明亮的，既看见他们的失败和争战，也看见他们因个人的跌倒和不幸而幸灾乐祸，怕自己也给他们这种欢喜的机会，就向主祈祷说：「求你使我眼目明亮，免得我沉睡至死，免得我的仇敌说：『我胜了他』，免得我的敌人在我动摇的时候喜乐。」又说：「我的神啊，不容他们向我夸耀。不容他们心里说：『啊哈，遂我们的心愿了！』不容他们说：『我们已经把他吞了！』」又说：「他们向我咬牙切齿。主啊，你看着不理要到几时呢？」因为「他埋伏

在暗地，如狮子蹲在洞中。他埋伏，要俘掳困苦人」；又说：「他向神寻求食物。」而当他们竭尽努力仍不能使我们受骗时，那些寻索我们性命、要毁灭我们的人，必因努力落空而羞愧脸红；谋害我们的人，愿他们披上羞辱和惭愧。耶利米也说：「愿那些迫害我的蒙羞，却不要使我蒙羞；使他们惊惶，却不要使我惊惶；愿灾祸的日子临到他们，以加倍的毁坏毁坏他们。」耶利米书 17:18 因为没有人能怀疑，他们被我们战胜时，必遭双倍的毁坏：第一，人正追求圣洁，而他们曾有圣洁却失去了，又成为人败亡的原因；第二，他们虽是属灵的存在，却被属肉体、属地的存在战胜。因此，每一位圣徒看见仇敌的毁灭和自己的胜利，都会欣喜高呼：「我要追赶我的仇敌，且要追上他们；若不将他们灭绝，我总不归回。我要打伤他们，使他们站不起来；他们必倒在我的脚下。」同一位先知祈求抵挡他们时说：「耶和华啊，与我相争的，求你与他们相争！与我争战的，求你与他们争战！求你拿着大小盾牌，起来帮助我；举起枪来，抵挡那追赶我的。求你对我说：『我是拯救你的。』」等我们制服、消灭自己的一切邪情，从而战胜这些灵，就蒙准听见这祝福的话：「愿你的手举起，高过敌人！愿你的仇敌都被剪除！」弥迦书 5:9 所以，我们阅读或吟诵圣经中这一切及相似经文时，若不把它们理解为针对那些昼夜埋伏攻击我们的属灵恶者而写，不但不能从中得着造就，成为温柔忍耐的人，反而会遭遇某种可怕的结果，与福音的成全全然相反。我们不但不会学会为仇敌祈祷或爱他们，反而会被激起不可化解的仇恨，咒诅他们，不断倾吐攻击他们的祷词。若以为圣人和神的朋友是怀着这种心意说出这些话，那就是极大的错误和亵渎。这些人在基督来到以前，没有被律法强加于身，正是因为他们超越了律法的命令；他们虽然活在那时代安排到来以前，却宁愿遵行福音的训诲，以使徒的成全为目标。

第二十二章 论伤人的能力不取决于邪灵的意愿

有福的约伯的例子，极清楚地表明他们没有自行伤害任何人的能力：仇敌不敢超越神所许可的范围去试探他。福音记载中，这些灵自己的承认也作了证实，他们说：「若要把我们赶出去，就打发我们进入猪群吧！」马太福音 8:31 他们若没有神的许可，连无言而不洁的牲畜也无权进入，我们就更必须认为，他们不能任意进入任何照神形象所造的人。若他们有无限的权力和自由来伤害、试探我们，那么在这类仇敌成群的包围中，别说我们所见那些坚定住在旷野的青年，即使成全的人，也没有一个能独自在旷野生活。我们主、救主的话更清楚支持这一点；他在所取人性的卑微中，对彼拉多说：「若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我。」约翰福音 19:11

第二十三章 论邪灵力量的减弱

我们凭自身经验和长老们的见证，已经充分发现，邪灵如今的力量，不及往昔隐修生活初兴、旷野尚只有少数修士居住的日子。那时他们如此凶猛，只有少数极其坚定、年纪较长的人，才勉强能够忍受独居生活。即使在八人或十人共同居住的修院，他们的暴力也如此攻击，攻势如此频繁而显露，以致夜间众人不敢同时就寝，必须轮流：有些人略睡片刻，另一些人则警醒，专心诵诗、祈祷和阅读。等身体的需要迫使他们睡眠，便唤醒别人，同样把看守将寝者的责任交给他们。因此，我们不能怀疑，如今发生的结果——不但在我们这些因年龄带来的经验而显得相当坚强的人身上，也在年轻人身上——必出于以下两者之一：或者十字架的能力，连旷野也已深入，其恩典四处照耀，击退了邪灵的恶毒；或者我们自身的疏忽，使他们稍稍放松了从前的猛攻，因为他们不屑用昔日向那些最可钦佩的基督战士所施展的力量来攻击我们。藉这诡计和停止公开袭击，他们反而使我们受更大的损害。因为我们见到有些人陷入如此怠惰的状态，只好用过于温和的劝说来哄劝，怕他们弃守斗室，陷入更危险的困境，四处游荡迷失，纠缠在我所谓更粗重的罪中。只要他们纵然有些懈怠，仍能留在旷野，就被看作大有所得；长老们也常给他们很大的宽免，说：「留在自己的斗室，随你们吃、喝、睡多少都可以，只要始终住在那里。」

第二十四章 论邪灵如何为自己进入将要附身之人的身体预备道路

因此，很清楚，污灵若不先占据人的心思意念，就没有别的办法进入他们将要夺占的身体。他们夺去人的敬畏、对神的记念和属灵默想以后，便大胆逼近，视他们为已经失去一切保护和神的护卫、容易捆绑的人，遂住在其内，仿佛住进已交付他们的产业。

第二十五章 论被罪支配的人比被邪灵附身的人更可怜

事实上，有些人看似身体很少受诸灵影响，灵里却因缠在罪和情欲中，而以远更严重的方式被占有；他们所受的困扰更加深重严酷。正如使徒所说：「人被谁制伏就是谁的奴隶。」而他们的病在这一点上更为危险：虽然作了诸灵的奴仆，却不知道自己正受其攻击、处于其辖制之下。我们知道，即使圣洁的人，也曾因极微小的过失，在肉体上被交给撒但，遭受重大痛苦；因为神的怜悯，不容他们到审判之日仍被发现有最微小的污点或玷污，而在今生洁除他们一切的污秽。正如先知，或说神自己所说，他要把他们如炼净的金银一般带入永恒，使其不再需要惩罚性的洁净。他说：「我必如碱炼净你的渣滓，除尽你的杂质。然后，你必称为公义之城，忠信之邑。」又说：「鼎为炼银，炉为炼金，惟有耶和华熬炼人心。」又说：「金银应在火里锻炼，神所喜悦的人，也应在谦卑的火炉中锻炼。」还有：「因为主所爱的，他必管教，又鞭打他所接纳的每一个孩子。」

第二十六章 论受迷惑之先知的死亡，以及保罗长老为得洁净而遭受的疾病

在《列王纪第三卷》那位先知、神人的事上，我们看见这方面清楚的例子。他因一次不顺服的过失，立即被狮子杀死；这过失并非他蓄意所犯，也非出于自己意志的罪，而是受别人诱骗而陷入。圣经这样论他：「这是那违背了耶和华指示的神人，所以耶和华把他交给狮子，狮子撕裂他，咬死他，正如耶和华对他说的话。」列王纪上 13:26 主在今世将自己的先知交给毁灭者，是惩罚他这次的过犯和疏忽，同时又报偿他的公义；猛兽的克制和禁食表明了这一点，因为这至凶猛的生物，连交给它的尸体也不敢尝一口。在我们自己的时代，住在这片旷野一个名叫卡拉穆斯的地方的保罗和摩西两位长老，也为同一件事提供了极清楚明白的证据。前者从前住在帕涅菲西斯城附近的荒野；我们知道，那地方是不久以前才因咸水淹没而荒废的。每当北风吹起，水便从沼泽被推来，漫过邻近田野，覆盖全区的地面，使古老村庄看起来如同岛屿；它们的居民也正因如此全都迁走了。在这里，保罗长老藉旷野的安静和寂寥，在心灵纯洁上如此长进，以致别说女人的面容，就连女性的衣服，他也不容出现在眼前。有一次，他与住在同一旷野的阿尔凯比乌斯长老，一同前往一位长老的斗室，路上偶然遇见一个女人。他对此如此厌恶，竟放下原拟进行的友好拜访，疾奔回自己的修院，其速度比人逃避狮子或可怕巨龙还快。那位阿尔凯比乌斯长老呼喊恳求，叫他回来，继续原定的行程，向老人请教他们拟问的事情，也不能使他回心转意。他这样做虽出于对贞洁的热切和对纯洁的渴望，却并非按着真知识；他将持守纪律和适当严谨的方法推得过了头，以为不但与女人亲昵——这才是真正的害处——应当弃绝，甚至女性的形体本身也应受到憎恶。因此，他立刻受到这样的惩罚：全身瘫痪，任何肢体都不能发挥应有的功能；不只手脚，连使我们组成言语的舌头活动也受了损害，耳朵也失去听觉，以致他身为人的样子所剩下的，只有一副不能动弹、没有感觉的躯壳。他落到这样的地步，男人竭尽所能也无法护理他的病体，只有女人温柔的服侍才能照顾他的需要。他被送进一所圣洁童贞女的修院，由女性照护者供给饮食，连这些他都不能用手势请求；他一切身体上的需要，也由她们同样服侍，将近四年，直到生命终结。虽然他全身如此衰弱，没有任何肢体保留敏锐的活动和感觉能力，却仍有如此良善的恩典从他发出：患病的人只要涂抹接触过他那与其称为身体、不如称为尸体的躯壳的油，各种疾病就立即痊愈。因此，即使不信的人，也清清楚楚地看出，他自己全身的病弱乃出于主的眷顾和慈爱，而这些医治的恩典，是圣灵的能力所赐，为见证他的纯洁，彰显他的功德。

第二十七章 论摩西长老的试探

我们提及住在这片旷野的第二个人，也是卓越非凡的人物；但有一次与马卡里乌斯长老争论，他因某个意见被对方抢先说出，便说了一句稍显尖刻的话。为惩治这句话，他立刻被交给一个极可怕的邪灵，以致把自己排出的污物塞满嘴里。主藉着他痊愈的迅速，以及施行医治的人，显明他降下这鞭打，是为洁净他，不让这片刻的过失留下任何污点：马卡里乌斯长老一开始祈祷，那恶灵还不及一句话的工夫，就从他身上逃走离去了。

第二十八章 论我们不应轻视被交给污灵的人

由此显然可见，看见有人被交给各样试探或那些恶灵，我们不应憎恨或轻视他们，因为我们必须坚定持守两点：第一，没有神的许可，他们中间没有一个能受那些灵的试探；第二，凡神加在我们身上的事，无论眼下看似可悲或可喜，都是为我们的益处而降下，仿佛来自至慈爱的父亲、至怜悯的医生。因此，人仿佛被交给教师管教，受到降卑，好使他们离开这世界时，以更加纯洁的状态迁入来世，或领受较轻的刑罚；正如使徒所说，他们如今「被交给撒但，败坏他的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可以得救」。哥林多前书 5:5

第二十九章 提出异议：为何受污灵折磨的人被禁止领主的圣体

格尔马努斯：那么，我们所见的情形又是为什么呢？他们不但被众人轻视躲避，在我们的各省还总是被禁止领主的圣体，所依据的正是福音这句话：「不要把圣物给狗，也不要把你们的珍珠丢在猪面前。」马太福音 7:6 而你却告诉我们，我们总应相信，这试探的降卑临到他们，是为他们的洁净和益处。

第三十章 回答所提出的问题

塞雷努斯：我们若有前面所说的认识，或者说信心，就是相信一切事都由神成就，都是为我们灵魂的益处而安排的，就不但绝不轻视他们，反而会视他们为自己的肢体，不住地为他们祈祷，全心全意、满怀亲爱地同情他们——因为「假如一个肢体受苦，所有的肢体就一同受苦」；哥林多前书 12:26 我们知道，他们既是我们的肢体，离了他们，我们就不可能成全。正如我们读到，那些在我们以前的人，若没有我们，也不能获得应许的圆满；使徒这样论他们：「这些人都是因信获得了赞许，却仍未得着所应许的，因为神给我们预备了更美好的事，若没有我们，他们就不能达到完全。」希伯来书 11:39-40 我们从不记得曾禁止他们领圣体；反而，若有可能，长老们认为应当每天给他们。你们把「不要把圣物给狗」马太福音 7:6 这句福音的话用在这里，并不恰当；我们绝不应据此相信圣体成了邪灵的食物，而不是身心的洁净与护卫。人领受它时，可以说，它把盘踞或企图潜伏于肢体的灵焚烧出来，驱逐逃走。我们近来就见过安德罗尼库斯长老及许多人这样得医治。仇敌若看见被附者与这属天的药物断绝，就会越来越虐待他；看见他离这属灵疗药越远，就越频繁、越可怕地试探他。

第三十一章 论那些未蒙准接受今世试探的人更值得怜悯

我们倒应以那些人为真正可怜悲惨：他们虽以种种罪恶邪行玷污自己，身上却既无显露的鬼附征象，也没有与行为相称的试探，更不受刑罚的鞭打。他们今世没有得到迅速、即时的疗治；他们刚硬不悔改的心，已经超出今生刑罚所能挽救的范围，便为自己积蓄怒气和愤恨，等到神的震怒和公义审判显露之日；在那里，「他们的虫是不死的，火是不灭的」。先知看见圣徒承受各样损失和试探，仿佛对他们的苦难感到困惑；又看见罪人在世度日，不但没有降卑的鞭打，反而享有巨大财富、凡事极其昌盛，便因这些人燃起难以抑制的愤慨和心灵的热诚，呼喊说：「至于我，我的脚几乎失闪，我的步伐险些走偏；因为我嫉妒狂傲的人，我看见恶人享平安。他们的死无人顾念，他们所受的鞭打也无力量。他们不像别人受苦，也不像别人遭灾。」因为今世没有蒙准与人一同承受儿子份内的鞭打和管教的，来世就要与邪灵同受惩罚。耶利米与神谈论罪人的顺遂时，也从未表示怀疑神的公义，因

为他说:「耶和华啊, 我与你争辩的时候, 你总是显为义。」但他探问这种不平等的原因, 接着说:「但有一件，我还要与你理论：恶人的道路为何亨通呢？大行诡诈的为何得安逸呢？你栽培了他们，他们也扎了根，长大，而且结果。他们的口与你相近，心却与你远离。」耶利米书 12:1-2 主藉先知为他们的毁灭哀伤, 急切吩咐教师和医生医治他们, 仿佛催促他们也同样哀哭, 说:「巴比伦忽然倾覆毁坏；要为它哀号，拿乳香来止它的疼痛，或者可以治好。」这时，受托照顾人类救恩的天使失望地回答；或者说，至少是先知代表使徒、属灵之人及教师，看见他们灵魂的刚硬和不悔改的心，便说:「我们想医治巴比伦，它却未获痊愈。离开它吧！让我们各人归回本国，因为它受的审判通于上天，达到穹苍。」耶利米书 51:8-9 以赛亚也代表神，对耶路撒冷论及他们这绝望的病弱，说:「从脚掌到头顶，没有一处是完好的，尽是创伤、瘀青，与流血的伤口，未曾挤净，未曾包扎，也没有用膏滋润。」以赛亚书 1:6

第三十二章 论空中诸权能内的不同欲望和意愿

有清楚证据表明, 污灵中的欲望与人的欲望同样繁多。其中一些俗称 Plani, 即迷惑之灵, 表现得如此善于迷弄、喜欢戏耍：当他们长期占据某些地点或道路，并不以折磨被其迷惑的过路人为乐，而是仅以嘲笑、愚弄他们为满足, 企图使他们疲惫, 多于使他们受伤。有些只是在夜间附于人身, 并不伤害；另一些却如此受狂怒和凶暴支配，以致不仅满足于损伤被附者的身体，可怕地撕扯他们，更急于扑向远处经过的人，以极残忍的杀戮攻击他们；就像福音所述的那些，使人恐惧得不敢从那条路上经过。毫无疑问，这类灵的狂怒永不满足，以战争流血为乐。我们发现，另一些灵使所占据之人的心充满虚妄的骄傲, 俗称 Bacucei, 即狂妄之灵；他们使人伸挺身体, 仿佛要超过本来的高度, 时而傲慢矜夸、自高自大, 时而又以寻常和悦的姿态屈尊, 表现平静亲切。他们自以为是大人物、人人惊叹的对象，时而俯身，表示敬拜更高的权势，时而又以为别人正敬拜自己；于是或骄傲、或谦卑, 做出种种表示真实侍奉的动作。还有一些, 我们发现他们不但热衷谎言, 也把亵渎灌输给人。这事我们自己可以作证，因为曾听见一个邪灵公开承认，他借亚略和欧诺米乌斯的口，宣扬邪恶不敬虔的教义。《列王纪第四卷》中，我们读到他们中有一个也公开宣告同样的事，说:「我要出去，在他众先知的口中成为谎言的灵。」列王纪上 22:22 使徒责备受他们迷惑的人时，对此又补充说:「去听信那诱惑人的邪灵和鬼魔的教训。这是出于撒谎者的假冒。」提摩太前书 4:1-2 福音书也证明, 还有别种邪灵，又聋又哑。有些灵煽动情欲和放荡，先知也证实说:「淫乱的灵使他们失迷，他们偏离了自己的神。」何西阿书 4:12 同样，圣经的权威教导我们，有夜间、白日和正午的邪灵。但要遍查全部圣经，逐一列举他们的种类，就太冗长了；先知称他们为半人半驴怪、山羊怪、海妖、女巫、嚎叫者、鸵鸟、刺猬;《诗篇》称他们为毒蛇和蝮蛇；福音称为狮子、龙、蝎子；使徒则称为这世界的王、管辖黑暗的，以及邪恶的灵。我们不应以为这些名称是随意或偶然给予的；它们是借那些在我们中间危害、凶险程度不同的野兽作表征，暗指诸灵的残暴狂乱。这些灵被比作各种野兽或毒蛇所具有的毒害、凶恶或威力，因某一种突出的恶性而得其名。例如，一个因暴怒的凶猛和愤恨的狂烈而称为狮子；另一个因致命的毒性，在人觉察以前已将其杀死，而称为蝮蛇；又一个因懒惰的恶意，而称为半人半驴怪、刺猬或鸵鸟。

第三十三章 问天空邪恶权势之间这些差别的来源

格尔马努斯: 使徒所列的那些品级是指他们, 我们当然不怀疑:「因为我们的争战并不是对抗有血有肉的人，而是对抗那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及天空灵界的恶魔。」以弗所书 6:12 但我们想知道，他们之间这样的差别从何而来，邪恶为何有这些等级？他们受造就是为此，要归入这些邪恶的品级，以某种方式为这种邪恶效劳吗？

第三十四章 延后回答所提出的问题

塞雷努斯：你们提出的问题会夺去我们整夜的休息，使我们连曙光将临也察觉不到，贪心地想把会谈延长到日出。不过，若开始探究所问的问题，解答它就会把我们带入广阔深邃的问题之海；我们仅有的短暂时间，不容渡完。我想，留到另一夜再考虑，会更加合宜。到时提出这个问题，我也将从你们敏捷的交谈中，获得某种属灵喜乐和更丰厚的果实；若圣灵赐下顺风，我们便能更自由地深入这些问题的错综之处。因此，我们先略睡片刻，驱散天将亮时悄悄笼罩眼睛的困倦，然后一同去教堂，因为主日的礼仪要求我们如此。礼拜之后，再回来照你们的心愿，以加倍的喜乐讨论主为我们共同长进而可能赐下的事。

第八谈 塞雷努斯长老的第二次会谈：论执政者

第一章　塞雷努斯长老的款待

我们做完当天的功课，会众也从教堂散去以后，便回到老人的斗室，享用了一顿极为丰盛的饭食。他平日进餐，桌上通常只有洒着几滴油的酱汁，这次却调了一点煮过的汤汁，浇上的油也比平常略为丰厚。他们每人每日吃饭时，都滴上那几滴油，并不是为了享受滋味——油实在少得可怜，别说润泽咽喉和口腔，几乎连流过喉咙都不够——而是要借着使用一点油，压下心中的骄傲和虚荣的诱惑。倘若他的节食再严格一点，这些东西必定会悄悄潜入；因为他节食越隐秘，越是在无人看见的地方实行，那诱惑就越巧妙，始终不放过这个把节食隐藏起来的人。随后，他在我们面前摆上盐，又给我们每人三颗橄榄；接着拿出一篮烤熟的野豌豆，他们称之为 trogalia，我们每人取了五颗，又各取两个干李子和一个无花果。在那片旷野，任何人吃得超过这个分量，都会被认为不妥。吃完以后，我们又开始请求他履行诺言，解答先前的问题。老人说：「说说你们的问题吧，我们把对它的讨论留到了现在。」

第二章　论各种不同的邪恶之灵

于是格尔马努斯说：「我们想知道，与人敌对的势力种类繁多，它们的起源和彼此的区别是什么。有福的使徒把它们概括如下：『因为我们的争战并不是对抗有血有肉的人，而是对抗那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及天空灵界的恶魔。』以弗所书 6:12 又说：『无论是天使，是掌权的，是有权能的，是别的受造之物，都不能使我们与神的爱隔绝，这爱是在我们的主基督耶稣里的。』罗马书 8:38-39 那么，这一切嫉妒我们的恶意所怀的敌意，究竟从何而来？我们是否应当相信，主创造这些势力，就是要它们按照这些等级和次序与人争战呢？」

第三章　答论圣经所供应的多种食粮

塞雷努斯说：「圣经以其权威教导我们的事，有些说得如此明白清楚，就是毫无理解力的人也能领会；它们既没有被隐义的晦暗遮蔽，也不需要任何解释的帮助，字句的表面就直接显明了它们的意义和意思。然而，有些事却深藏在奥秘中，曲折难明，为我们运用才智、费心讨论和解释，开辟了极其广阔的天地。显然，神这样安排，有许多理由：第一，假若属灵的奥秘毫无遮蔽，恐怕所有人，无论世俗之人还是信徒，都同样能够认识和理解它们，懒散的人与热切的人，在良善和明智上便没有区别了；第二，即使在信仰之家的人中间，理解能力既有极大的差异，便可藉此斥责懒惰人的怠慢，也检验热切之人的敏锐和勤奋。因此，把圣经比作丰饶肥沃的田地，十分贴切。这田地长出许多好东西，无须火煮，就可供人食用；也长出一些东西，若不经火的热力调和、软化，去掉生硬粗涩之性，就不适合人用，甚至会伤害人。有些东西则天生两种状态都可食用，即使生吃，也不因未熟而令人嫌恶，但经过火烹煮加热，滋味仍会更好。另外还生长着许多只适合没有理性的牲畜、野兽和飞鸟吃的东西，完全不能作人的食物；然而它们保持粗生的原状，丝毫不经火烹煮，就足以维持牲畜的健康和生命。我们清楚看见，在圣灵所赐的圣经这座极其丰饶的园子中，同样的情形也存在。有些话，按字面意义便清楚明亮，不需任何更高的解释，仅仅听见那简明的字句，就能给听者丰富的食粮和滋养，例如：『以色列啊，你要听！耶和华—我们的神是独一的主。』『你要尽心、尽性、尽力爱耶和华—你的神。』申命记 6:4-5 然而有些话，若不用寓意的解释调和，经过圣灵之火的试炼使之柔软，就不能成为里面之人的有益食粮，反会使他受损受害；接受这些话，带来的不是益处，反是损伤。例如：『你们要束紧腰带，灯也要点着。』『没有刀的要卖衣服买刀。』『不背自己的十字架跟从我的，不配作我的门徒。』有些极其热心的修士，的确『对神有热心，但不是按着真知识』，罗马书 10:2 按字面理解这话，便给自己造了木十字架，时常背在肩上。他们这样做，并没有造就别人，却使看见的人都嘲笑起来。另有一些话，从历史意义和寓意两个方面理解，都合宜恰当，无论采用哪一种解释，都可成为医治灵魂的良药。例如：『有人打你的右脸，连另一边也转过去由他打。』『有人在这

城迫害你们，就逃到另一城去。』『你若愿意作完全人，去变卖你所拥有的，分给穷人，就必有财宝在天上；然后来跟从我。』圣经也确实生出给牲畜吃的草——它的每一片田地都充满这类食物——就是浅显简明的历史记述。朴实的人和不能获得完全、健全理解的人，便能按着自身能力的程度，藉此得到力量，更有精神地承担实际生活的艰辛劳作。论到这些人，经上说：『耶和华啊，人民、牲畜，你都救护。』」

第四章　圣经可以按两种意义理解

「因此，对于那些已经带着清楚解释提出的经文，我们也可以坚定地阐明它们的意思，坦然陈述我们的见解。但圣灵为留给我们默想和操练，刻意以隐晦的意思写进圣经、希望我们从各种证据和推断中领会的经文，就应当逐步、谨慎地加以汇集，好让讨论或论证它们的人，运用分辨来安排其中的论断和证据。有时候，人们对同一件事提出不同见解，两者都可以认为合理，也都可以在不损害信仰的情况下持守，无论坚定持守，还是存疑持守；所谓存疑，就是既不全然相信，也不彻底拒绝。如果两种见解都不与信仰相违，后一种也不必妨碍前一种。例如，以利亚已经以约翰的身份来到，马太福音 11:14 又要成为主降临的先驱；又如，那站在圣地的『行毁坏可憎的』，曾借着朱庇特的偶像站在那里——我们读到，它被放在耶路撒冷的圣殿中——以后又将因敌基督的到来而站在教会中；还有福音书在这以后所说的一切，我们理解为在耶路撒冷陷落以前已经应验，又将于这世界的末了再次应验。在这些事情上，两种见解彼此并不矛盾，第一种解释也不妨碍第二种。」

第五章　所提出的问题应列入可以保留或存疑的事项

「因此，我们提出的这个问题，似乎在人间还未受到充分或经常的讨论，却为大多数人所明白；正因如此，我们将要提出的说法，或许在某些人看来仍有疑问。既然它不妨碍对三位一体的信仰，我们就应当适当地看待自己的意见，把它列入可以存疑的事项之中。不过，这些说法所依据的，并不是猜想和臆测通常提出的空泛意见，而是圣经中清楚的证据。」

第六章　神所创造的没有一样本为邪恶

「断不可承认神创造过任何本质上邪恶的东西，因为圣经说，『神看一切所造的，看哪，都非常好。』创世记 1:31 假若它们由神创造时，就已经是如今这个样子，或者神造它们就是为了让它们占据这些邪恶的地位，时刻准备欺骗人、毁灭人，那么，我们就违背了上面引述的圣经见解，诬蔑神为邪恶的创造者和始作俑者，仿佛是他亲手塑造出全然邪恶的意志和本性，而他创造它们的目的，恰恰就是让它们永远坚持邪恶，绝不转向良善的意愿。因此，关于这些差异的缘由，我们从长老们的传统中所领受、而他们又从圣经泉源中汲取的，是以下的解释。」

第七章　执政者和掌权者的起源

「所有信徒都毫不怀疑：在这可见的受造世界形成以前，神已经造了属灵和属天的势力，好让它们知道，自己乃因创造主的美善，从无中被造，得到如此的荣耀和福乐，便因此不断感谢他，永不止息地赞美他。我们也不可设想，神是到形成这个世界时，才开始他的创造和工作，仿佛在以前无数的世代中，他从未考虑过护理万物、安排万有；也不可相信，他因没有可以向之施予美善福分的对象，就一直孤独，从未施予丰厚的恩惠。如此设想那无限、永恒、不可测度的尊荣，实在太卑微，也太不相称。主自己论这些势力说：『众星一同被造的时候，我所有的天使都大声赞美我。』既然它们在众星被造之时已经在场，就最清楚地证明：在那被称为创造天地的起初以前，它们就已经被造了；因为经上说，它们看见一切可见的受造之物从无中出现，就怀着惊奇，大声赞美创造主。因此，在摩西所说的那时间的起初以前——按历史和犹太人的解释，这指的是此世界的年代，却并不妨碍我们的解释，即万物的起初是基督，父在他里面创造一切，正如经上说：『万物都是藉着他造的，没有一样不是藉着他造的。』约翰福音 1:3——我是说，在《创世记》所记那个时间的起初以前，神无疑已

经创造了这一切势力和属天的权能。使徒按次序列举它们，这样说：『因为万有，无论天上的、地上的，能看见的、不能看见的，或是天使，或是天使长，或是有位的、主治的，或是执政的、掌权的，都是在基督里造的；万有都是藉着他、在他里面造的。』歌罗西书 1:16」

第八章　魔鬼和天使的堕落

「以西结和以赛亚的哀歌清楚向我们表明，其中有些首领堕落了。我们知道，这些哀歌悲伤地哀悼推罗的王，以及那在早晨升起的明亮之星。主论到他，对以西结这样说：『人子啊，要为推罗王作哀歌，对他说，主耶和华如此说：你曾是完美的典范，智慧充足，全然美丽。你在伊甸—神的园中，佩戴各样宝石，就是红宝石、红璧玺、金刚石、水苍玉、红玛瑙、碧玉、蓝宝石、绿宝石、红玉；你的宝石有黄金的底座，手工精巧，都是在你受造之日预备的。我指定你为受膏的基路伯，看守保护；你在神的圣山上；往来在如火的宝石中。你从受造之日起行为正直，直到后来查出你的不义。你因贸易发达，暴力充斥其中，以致犯罪，所以我污辱你，使你离开神的山。守护者基路伯啊，我已将你从如火的宝石中歼灭。你因美丽心中高傲，因荣光而败坏智慧，我已将你抛弃在地，把你摆在君王面前，好叫他们目睹眼见。你因罪孽众多，贸易不公，亵渎了你的圣所。』以西结书 28:11-18 以赛亚也论另一个说：『明亮之星，早晨之子啊，你竟然从天坠落！你这攻败列国的，竟然被砍倒在地上！你心里曾说：我要升到天上，我要高举我的宝座在神的众星之上，我要坐在会众聚集的山上，在极北的地方。我要升到高云之上，我要与至高者同等。』以赛亚书 14:12-14 但圣经记载，从这福乐地位的高峰堕落的，并不只有它们，因为经上告诉我们，龙把天上星辰的三分之一一同拖了下来。启示录 12:4 其中一位使徒更清楚地说：『那些不守本位、离开自己住处的天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日子的审判。』又有对我们说的话：『然而，你们要死去，与世人一样，要仆倒，像任何一位王子一般。』这岂不是暗示，已经有许多首领堕落了吗？我们可以从这些见证推知差异的缘故：或者，它们仍然保留着各自被造时原有地位的等级区别，所以经上说，敌对的势力也如圣洁、属天的权能一样，具有不同等级；或者，它们虽然已被逐出天上，却因各自在邪恶中的进展，作为恶行的酬报，悖逆地彼此争取这些等级和名号，以模仿那些仍在天上坚立的权能。」

第九章　异议：魔鬼的堕落起于对神的欺骗

格尔马努斯说：「直到如今，我们一直以为，魔鬼败亡和堕落、被逐出属天地位的原因和开端，主要是嫉妒，就是它凭着恶意和狡诈欺骗亚当、夏娃的时候。」

第十章　答论魔鬼堕落的开端

塞雷努斯说：「《创世记》的经文表明，那并不是它堕落和败亡的开端，因为在人受骗以前，经文已经视它为蒙上『蛇』这个羞辱名号的存在，说：『蛇比耶和华神所造地上的一切活物更有智慧』，或者，按希伯来文本的说法，『更狡猾』。创世记 3:1 所以你看，它在欺骗第一个人以前，就已经失去天使的圣洁，不但应当蒙上这个耻辱的称号，而且在邪恶的诡计上，确实超过地上一切走兽。因为圣经不会用这种称呼来形容一个善天使，也不会论到仍处于福乐状态的存在说：『蛇比地上的一切活物更有智慧。』这种称号，别说不能加给加百列或米迦勒，就是加给任何善人，也不恰当。因此，『蛇』的称号以及与走兽的比较，最清楚地表示的，是背叛者的耻辱，而非天使的尊严。后来，引它去欺骗人的嫉妒和诱惑之机会，正是以它先前的堕落为根基：它看见人不过刚从地上的尘土受造，却将被召进入那荣耀，而它记得自己原为首领之一，正是从那荣耀中堕落的。因此，它因骄傲而经历的第一次堕落，使它得了蛇的名字，接着又因嫉妒经历了第二次堕落。当第二次堕落临到它时，它还保有一点直立的姿态，可以与人交谈、商议；于是，主按判决将它降至最低之处，实在理所当然，使它不能再像从前一样直立行走、举目向上，而必须贴地爬行，俯伏用肚子行走，以属地的食物和罪恶行为为食；从此它必须显明自己隐藏的敌意，在它与人之间形成一种对我们有益的敌对、一种对我们有利的不和。如此，人就会把它当作危险的敌人加以防备，它也不能再借着虚假的友谊伤害他们。」

第十一章　欺骗者和受骗者的惩罚

「但在这件事上，为了避开邪恶的计谋，我们应当特别学习这一教训：虽然欺骗的始作俑者受到相称的惩罚和定罪，受迷惑的人仍未完全免于惩罚，只是他的刑罚比欺骗的始作俑者略轻。这一点表达得极为清楚。亚当受了欺骗，或者更确切地说，按使徒的话，他没有受欺骗，却顺从了那受骗之人的意愿，似乎因此作出致命的同意，他只是被判必须劳作、额头流汗；这惩罚加给他，并不是借着对他本人的咒诅，而是借着对土地的咒诅，使土地贫瘠。那劝他这样做的女人，却承受更多的苦楚、痛苦和忧伤，又被放在永远服从的轭下。至于首先煽动他们犯这罪的蛇，则受了永久的咒诅。因此，我们应当极其谨慎、周密地提防邪恶的计谋，因为这些计谋既给发起者带来惩罚，也不容受其欺骗的人免于罪责和刑罚。」

第十二章　魔鬼的众多，以及它们在我们周围的空中不断掀起的扰乱

「天地之间的空中，始终密密麻麻充满了灵，它们在其中飞来飞去，绝不是安静无事。幸亏神的护理使它们从人的视线中隐藏起来，否则，人因惧怕它们的攻击，或者惊骇于它们随意变化的形状，必会陷于无法承受的恐惧，失去理智，又因肉眼无法忍受这样的景象而昏厥；或者，人会因不断看见它们的榜样、模仿它们，日甚一日地败坏堕落。这样，人和空中污秽的势力之间，便会产生一种危险的亲近和致命的交往。如今人间所犯的罪，或被墙壁围障遮住，或被距离和空间隔开，或因几分羞耻和惭愧而隐藏；但若人能始终直接看见这些恶行，便会受到刺激，陷入更深的疯狂，因为他们没有一刻会看见这些灵停止作恶：它们不像我们，没有肉体疲惫、事务缠身，或操心每日饮食之类的需要，迫使它们有时不得不违背自己的意愿，暂时停止已经着手实行的打算。」

第十三章　敌对势力也彼此发动它们用来攻击人的攻势

「显然，它们用来袭击人的攻势，也彼此发动；同样，它们出于一种仿佛与生俱来的嗜恶之心，为某些民族发起争端和斗争，又不知疲倦地继续助长这些冲突。我们读到，先知但以理的异象把这一点表明得十分清楚，天使加百列在那里说：『但以理啊，不要惧怕！因为自从第一日你立志要明白，又在你神面前刻苦自己，你的话已蒙应允；我就是因你的话而来。但波斯国的领袖拦阻了我二十一天。看哪，天使长中的一位米迦勒来帮助我，因为我被留在波斯诸王那里。现在我来，要使你明白你百姓日后必遭遇的事。』但以理书 10:12-14 我们绝不能怀疑，这波斯国的君王是一个敌对的势力，它袒护波斯民族，就是神子民的敌人。先知求主解答问题，它看见天使长的解答将会带来益处，就嫉妒地起来拦阻，不让天使带着拯救的安慰过早来到但以理那里，坚固天使长加百列所看顾的神的子民。加百列说，甚至当时，他也因对方凶猛的攻击而无法到达，若非天使长米迦勒前来援助，迎战波斯国的君王，与它交锋，居中阻挡，保护他免受袭击，他便不能在二十一日之后来到，教导先知。稍后，经上又说：『天使说：你知道我为什么到你这里来吗？现在我要回去与波斯的领袖争战，我去了之后，看哪，希腊的领袖必来。但我要将那记录在真理之书上的话告诉你。除了你们的天使米迦勒之外，没有人帮助我抵挡他们。』但以理书 10:20-21 又说：『那时，保佑你百姓的天使长米迦勒必站起来。』但以理书 12:1 由此可见，另一个也同样被称为希腊的君王，因为它是那臣属于它的民族的保护者，所以看来既与波斯民族敌对，也与以色列民敌对。从这里，我们清楚看见，各民族在它们煽动下发生的争执、冲突和分裂，正是这些敌对势力彼此挑起的；它们因胜利而欢喜，因失败而沮丧，所以彼此不能和睦，因为每一个都怀着永不安宁的嫉妒，为自己掌管的民族，与另一个民族的保护者争斗。」

第十四章　邪恶之灵如何得了掌权者或执政者的名称

「因此，除了上面阐述的见解，我们还可以看见，它们被称为执政者或掌权者，有清楚的理由：它们统治、掌管不同的民族，至少也支配着低等的灵和邪灵。福音书借着邪灵自己的承认，为我们作证，它们确实成群成军。若没有可以施行统治的对象，就不能称它们为主治者；若没有可以要求向它们

的权力屈服的对象，就不能称它们为掌权者或执政者。福音书中法利赛人的亵渎，把这一点表达得十分明白：『他是靠着鬼王别西卜赶鬼。』路加福音 11:15 我们还看见，它们被称为『管辖这幽暗世界的』，以弗所书 6:12 其中一个又被称为『这世界的王』。约翰福音 14:30 然而，有福的使徒宣告，日后万有都服在基督之下的时候，这些等级就要被废除，说：『那时基督既将一切执政的、掌权的、有权能的都毁灭了，就把国交给父神。』哥林多前书 15:24 这事要实现，当然必须把它们从所辖之人的统治地位上除去，因为我们知道，掌权者、主治者和执政者在这世界上，正是掌管那些人。」

第十五章　圣洁、属天的势力得名天使和天使长，并非无缘无故

「没有人怀疑，相同的等级称号加给良善的那一类，也并非无缘无故，而是表达职务、价值或尊严的名称。显然，它们因传递消息的职务，被称为天使，就是使者；名称的恰当意义也告诉我们，它们称为天使长，是因为掌管天使；称为主治者，是因为统辖某些存在；称为执政者，是因为有归它们管辖的对象；称为宝座，是因为它们如此亲近神，与他如此亲密、贴近，神的尊荣尤其安息在它们里面，如同安坐在自己的宝座上，仿佛稳妥地倚靠着它们。」

第十六章　从一位弟兄受害的事看魔鬼如何服从自己的首领

「污灵受更邪恶的势力管辖，并向它们服从，这不仅是我们从福音书记载的经文中看见的——法利赛人毁谤主时，他回答说：『我若靠着鬼王别西卜赶鬼……』路加福音 11:19——也有清楚的异象和圣徒们的许多经历教导我们。我们的一位弟兄在这片旷野旅行时，天色已晚，发现一处洞穴，就停在那里，打算在里面诵念晚祷。他仍在唱诗篇，午夜已经过去。祷告的功课结束以后，他先坐了一会儿，然后才准备让疲惫的身体休息；忽然，他看见无数队邪灵从四面八方聚集而来，数量极多，排成长列，有的走在首领前面，有的跟随其后。最后首领来到，比其余所有的邪灵更高大，模样也更加可怕。有人摆上宝座，它就坐下，仿佛登上高高的审判台，开始仔细盘问每一个邪灵的作为。有的说还不能设法胜过对手，它就把它们当作懒散怠惰者，羞辱地赶出面前，大发烈怒，责骂它们白白浪费了许多时间，劳而无功；有的报告已经迷惑了指派给自己的对象，它就在众邪灵欢呼喝彩之中，给予最高的赞扬，视为极其勇武的战士和名声卓著、足供其余邪灵效法的榜样，然后才让它们退去。其中有一个极其邪恶的灵，满心欢喜地上前，准备讲述一场辉煌的胜利。它提到一位很有名的修士，宣称自己连续攻击他十五年之后，终于胜过了他，就在当夜，借着淫乱的罪毁灭了他；它不但推动他与一位奉献给神的童贞女犯奸淫，竟还说服他把她留下，娶她为妻。这一叙述引起欢呼，黑暗的首领给它极高的称赞，它就带着极大的荣耀离去。到了天亮，整群邪灵都从这位弟兄眼前消失了。他对那污灵的话将信将疑，倒更以为它是想用惯常的老骗术诱惑他，把亵渎贞洁的罪加给一位无辜的弟兄。他记着福音书上的话：『他不守真理，因他心里没有真理。他说谎是出于自己的本性，因他本来是说谎的，也是说谎者之父。』约翰福音 8:44 于是他前往佩卢西乌姆，因为他知道那恶灵声称已经被毁灭的人住在那里；他与那位弟兄本来十分熟悉。他询问之后，发现那人果然就在污秽的邪灵向同伙和首领报告其堕落的那一夜，离开原来的修院，来到城里，与所提到的女子一起陷入可悲的堕落。」

第十七章　每个人身边总有两个天使相随

「圣经作证，我们每人身边都有两个天使相随，一个善，一个恶。救主论到善天使说：『你们要小心，不可轻看这些小子中的一个；我告诉你们，他们的天使在天上，常见我天父的面。』马太福音 18:10 又说：『耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，要搭救他们。』还有《使徒行传》论彼得的话：『那是他的天使。』使徒行传 12:15 至于这两类天使，《牧人书》给予我们十分详尽的教导。我们若考察那攻击有福的约伯的，就会清楚知道，它一直谋害约伯，却始终不能诱他犯罪；所以它才向主请求权力，因为它被挫败，不是因约伯的德行，而是因主始终环绕他的保护。论犹大，经上也说：『愿魔鬼站在他的右边。』」

第十八章　从两个哲学家的事看敌对之灵邪恶的不同程度

「至于邪灵之间的差别，我们从两个哲学家身上学到了许多。他们从前施行法术，屡次充分体验过邪灵的懒散，也体验过它们的勇悍和残暴的邪恶。这两人轻视有福的安东尼，把他当作粗鄙的乡下人；他们即使不能进一步伤害他，也想至少借着法术的幻象和邪灵的诡计，把他逐出斗室，于是遣派极污秽的灵去攻击他。促使他们攻击他的，是嫉妒的刺，因为每天都有大群的人来到他这里，视他为神的仆人。安东尼一时在胸前和额上画十字，一时专心祈祷恳求，这些极其凶恶的邪灵竟连靠近都不敢，只得毫无所获地回到派遣它们的人那里。那两人又派遣更加邪恶凶狠的邪灵去攻击他；它们也白白耗尽力量，一无所成地回来。他们仍把更强大的邪灵派往这位得胜的基督精兵那里，却依然不能胜过他。他们倾尽一切法术所设计的这些巨大阴谋，惟一的用处，竟是证明基督徒的信仰宣认具有何等重大的力量。他们原以为，把这些凶猛有力的幽影派到太阳和月亮那里，连日月也能遮住；谁知它们不但伤害不了他，甚至连片刻也不能把他引出修院。」

第十九章　魔鬼若未先占据人的心灵，就完全不能胜过人

「他们对此大为惊奇，径直来到安东尼长老那里，披露了自己攻击的程度、起因和计谋，却掩饰了嫉妒，请求立即成为基督徒。他问明攻击发生在哪一天，便说那时自己的确曾受到思想上极其痛苦的煎熬。借着这个经历，有福的安东尼证实并确立了我们昨天会谈中所表达的见解：邪灵若不先剥夺一个灵魂的一切圣洁思想，使它空虚，完全没有属灵的默想，就绝不可能进入人的心灵或身体，也没有能力压倒任何人的灵魂。你们还必须知道，污灵服从人有两种方式：或者因神的恩典和能力，顺服信徒的圣洁；或者被罪人的祭祀和某些咒语笼络，受到这些敬拜者的奉承。法利赛人也受这种观念迷惑，以为主救主也靠这种方法命令邪灵，便说：『他是靠着鬼王别西卜赶鬼。』他们知道，自己的术士和巫师正是这样行的：呼求它的名字，献上他们知道它所喜爱、所欢悦的祭物，便能成为它的仆役，甚至对臣服于它的邪灵行使权力。」

第二十章　问《创世记》所说与人的女子交合的堕落天使

格尔马努斯说：「刚才，因神的安排，我们谈及《创世记》的一段经文，恰巧提醒我们，现在可以方便地询问一个始终渴望明白的问题。经上说，那些堕落的天使曾与人的女子交合，我们应当如何理解？这样的事，是否真的能按字面意义发生在属灵的本性上？另外，您方才引述福音书论魔鬼的经文：『因为它是说谎的，也是它的父』，我们也同样想听听，所谓『它的父』应当理解为谁。」

第二十一章　回答所提出的问题

塞雷努斯说：「你们提出了两个相当重要的问题，我会尽力按照你们提出的次序回答。我们绝不能相信，属灵的存在能够与女人发生肉体的交合。倘若这样的事果真曾经按字面意义发生，为何如今不也偶尔发生？为何我们看不见有谁不经男女交合，就以同样方式由女人借邪灵生下呢？尤其显然，它们喜爱情欲的污秽；若真能做到，它们必定更愿亲自施行，而非借助人的手。正如《传道书》所说：『已有的事，后必再有；已行的事，后必再行。日光之下并无新事。有一件事人指着说「看，这是新的！」它在我们以前的世代早已有了。』传道书 1:9-10 所提出的问题，可以这样解释：义人亚伯死后，为了不让全人类都出自一个邪恶的杀弟者，塞特出生，代替那被杀的兄长。他不只在传宗接代上代替兄长，也在正义和良善上代替他。他的后裔效法父亲的良善，始终与出自邪恶该隐的同族分开，不与他们来往交结。家谱的区别清楚说明了这一点：『亚当生塞特，塞特生以挪士，以挪士生该南，该南生玛勒列，玛勒列生雅列，雅列生以诺，以诺生玛土撒拉，玛土撒拉生拉麦，拉麦生挪亚。』创世记 5:4-30 该隐的家谱则另行记载如下：『该隐生以诺，以诺生该南，该南生玛勒列，玛勒列生玛土撒拉，玛土撒拉生拉麦，拉麦生雅八和犹八。』创世记 4:17-21 所以，从义人塞特而出的这一支，始终只与自己的亲族交往，长久保持父辈祖先的圣洁，没有沾染那邪恶后裔的亵渎和恶行；那邪恶后裔里面，仿佛有一种从祖先传下来的罪恶种子。只要两支之间的区分继续维持，塞特的后裔，因出

自优良的根源，就因自己的圣洁被称为『神的天使』，或者按某些抄本，『神的儿子』；另一支则因自身和父辈的邪恶，以及属地的行为，被称为『人的儿女』。虽然直到那时，两者之间保持着这种圣洁而有益的分别，后来，塞特的儿子，也就是神的儿子，看见了出自该隐一族的女子，被她们的美貌激起欲望，便从她们中间娶妻。这些妻子把自己父辈的邪恶教给丈夫，立刻把他们引离本有的圣洁和祖先专一的心。下面这话，用在他们身上十分准确：『我曾说：你们是诸神，都是至高者的儿子。然而，你们要死去，与世人一样，要仆倒，像任何一位王子一般。』他们离弃了祖先传给他们对自然哲理的真正探究。第一个人直接开始对整个自然的研究，显然能够获得这种知识，又在确凿的基础上把它传给后裔，因为他亲眼见过这个世界的幼年，当时它仿佛仍然娇嫩、搏动，尚未完全成形。他里面不仅有如此丰富的智慧，还有神的默示所赐的预言恩典，所以他虽才住进这世界，尚无人教导，却给一切活物起了名字；他不但知道各种走兽和蛇的凶性与毒性，也辨别草木的功效、石头的性质，以及自己还未经历过的四时变化。因此，他完全可以说：『是他把所有事物的正确知识赐给了我，使我明了世界的构造，和元素的能量，时间的始末和中心，冬至夏至的转变，和季节的变更，年岁的循环与星辰的位置，生物的天性，和野兽的本能，鬼神的力量，和人类的思想，植物的繁杂，和草根的效能。所有或隐或明的事，我都知道。』智慧篇 7:17-21 只要塞特的后裔还与邪恶的一支保持分离，他们就一代代从父辈承受这关于整个自然的知识；他们既在圣洁中领受，也就用它增进神的荣耀，满足日常生活的需要。但当他们与邪恶的后代混杂以后，就在魔鬼的怂恿下，把原本无邪地学来的东西转用于亵渎而有害的目的，放肆地借此传授巫师的奇术、咒语和法术迷信，教自己的后代离弃对神的圣洁敬拜，转去尊崇敬拜元素、火，或空中的邪灵。我想，既然讨论已经引到这里，就应简略解释一下，我们所说的这类奇术知识为何没有毁于洪水，反而传给后来的世代，尽管回答所提出的问题，并不十分需要这一点。据古代传统记载，挪亚的儿子含学过这些迷信和邪恶、亵渎的技艺；他知道自己将与善良的父亲、圣洁的弟兄一同进入方舟，却不可能把任何记载这些事情的手册带进去，于是把这些邪恶的技艺和亵渎的手段，刻在洪水不能毁坏的各种金属板上，也刻在坚硬的岩石上。洪水过去以后，他便带着当初隐藏它们时那同样的好奇心，寻回这些东西，将亵渎和持久犯罪的苗床传给后裔。如此，世人所相信『天使把咒术和各种技艺传给人』的普遍说法，就在真正的意义上应验了。正如我们所说，塞特的儿子和该隐的女子生下了更坏的儿女，成为强悍的猎人、暴戾而极其凶猛的人，因身体庞大、行为残酷邪恶，被称为巨人。他们首先开始骚扰邻人，在人间行劫掠之事，不甘心靠流汗劳作糊口，宁愿靠抢夺谋生。他们的恶行增长到这般地步，世界非经洪水淹没，就不能洁净。因此，塞特的儿子受情欲煽动，违反了从创世以来长期依天然本能遵守的命令以后，就必须再以成文的律法恢复这命令：『不可将你的女儿嫁给他的儿子，也不可叫你的儿子娶他的女儿。因为他必使你的儿女离弃我，去事奉别神。』」

第二十二章　异议：在律法禁止以前，怎能指责塞特的后裔与该隐的女子通婚为非法

格尔马努斯说：「若已给了他们这条命令，那么，他们竟敢这样结婚，当然可以因违命而被指为有罪。但既然还没有任何规条规定应当保持这种分别，也没有任何命令禁止，那么，怎能把族类混合算作他们的过错呢？律法通常禁止的是将来的罪行，并非过去的罪行。」

第二十三章　答：按自然律，人从起初就应受审判和惩罚

塞雷努斯说：「神创造人时，就将对律法的完整认识天然地植入他里面。人若一直像起初那样，照主的旨意保守这认识，就不必再赐下另一部后来以文字颁布的律法了；因为内在的医治既已植入，而且仍然有力，再提供外在的医治，便是多余。但正如我们所说，这认识因人犯罪的自由和机会而被完全败坏，摩西律法严厉的限制才加进来，执行并维护先前的律法；用圣经的说法，就是作它的帮助者，使人因惧怕眼前的惩罚，不至于完全丧失自然知识的益处，正如先知说：『他赐下律法帮助他们。』使徒也把律法描述为赐给小孩子的『启蒙教师』，加拉太书 3:24 教导、看守他们，免得他们

由于全然忘却，离开原由自然之光教给他们的训诲。人在最初受造时，已经有完整的律法知识植入里面，这一点有清楚的证据：我们知道，在律法颁布以前，甚至在洪水以前，所有圣徒都在没有成文律法可读的情形下，遵守律法的命令。若不是内在的自然律教导他，亚伯在没有律法命令的情况下，怎会知道应当把羊群中头生的和羊的脂油献给神呢？创世记 4:4 律法的诫命还未作出区分，挪亚若不是受自然知识教导，又怎能分辨什么动物洁净、什么不洁净呢？创世记 7:2 以诺从未从别人那里获得任何律法的光照，又是从哪里学会与神同行的呢？创世记 5:22 闪和雅弗在哪里读过『不可露你父亲的下体』，以致他们倒退着走进去，遮盖父亲的羞耻呢？亚伯拉罕又是如何受教，不取别人给他的敌军掳物，不肯接受自己劳苦的报酬，又按摩西律法的规定，把十分之一献给司铎麦基洗德呢？福音的命令还没有显明，亚伯拉罕和罗得又为何谦卑地向过路人和陌生人施行善待，给他们洗脚呢？约伯从哪里获得如此热切的信心、如此纯洁的贞洁，以及对谦卑、温柔、怜悯、仁慈如此深刻的认识，连我们如今所见那些把福音书背得滚瓜烂熟的人，也表现不出来呢？在律法颁布以前，我们读到的圣徒，有哪一个没有遵守律法的某一条诫命？有哪一个不遵守『以色列啊，你要听！耶和华—我们的神是独一的主』呢？申命记 6:4 有哪一个不履行『不可为自己雕刻偶像，也不可做什么形像，仿佛上天、下地和地底下水中的百物』呢？有哪一个不遵守『当孝敬父母』，或十诫以下各条：『不可杀人；不可奸淫；不可偷盗；不可做假见证；不可贪恋你邻舍的妻子』，出埃及记 20:4-17 以及许多别的命令呢？在这些事上，他们不但预先实践了律法的命令，甚至也预先实践了福音的命令。」

第二十四章　洪水以前犯罪的人受罚是公正的

「所以，我们看见，神从起初就把万物造得完美。倘若一切都保持他创造时的状态和情形，就不必再为他原初的安排添加任何东西，仿佛原先的安排短视而不完善。因此，对于律法以前、甚至洪水以前犯罪的人，我们看见神施以公义的审判，因为他们违反自然律，应受惩罚，毫无推诿的余地。我们不可陷入那些不明白这缘由之人的亵渎毁谤中。他们贬损旧约的神，诋毁我们的信仰，讥讽地说：『那么，你们的神为何让如此漫长的年代没有律法，过了几千年以后，才乐意决定颁布律法呢？如果他后来才发现更好的办法，就表明他在创世之初的智慧较低、较贫乏，后来仿佛从经验中学到教训，才开始作出更好的安排，修改并改善原初的计划。』这种事，当然不可能发生在神无限的预知之中；异端凭着疯狂的愚妄，对他说这样的话，不能不构成严重的亵渎。正如《传道书》所说：『我知道神所做的都必存到永远；无所增添，无所减少。』传道书 3:14 因此，『律法不是为义人订立的，而是为不法和叛逆的，不虔诚和犯罪的，不圣洁和恋世俗的』设立的。提摩太前书 1:9 义人里面既植有健全完整的自然律体系，就不需要这额外的外在律法、这写成文字并作为自然律辅助的律法。由此，我们凭着最清楚的推理得出结论：成文律法无须在起初赐下，因为自然律尚存、还未被全然破坏的时候，这样做并无必要；而在人遵守律法以前，也不能赐下福音的成全。那些不满足于 lex talionis，即同态报复法的对等公正来报复所受伤害的人，被轻轻碰一下，就以致命的踢打和兵器的创伤回报，为一句实话，就要取打他们之人的性命；这样的人怎能听从『有人打你的右脸，连另一边也转过去由他打』呢？马太福音 5:39 也不能对他们说『要爱你们的仇敌』，因为在他们中间，若能爱朋友，却只避开仇敌、怀恨不和，而不急于欺压杀害他们，就已被认为是极大、极重要的成就了。」

第二十五章　如何理解福音书论魔鬼所说「它是说谎的，也是它的父」

「至于那句论魔鬼的话使你们困惑：『它是说谎的，也是它的父』，约翰福音 8:44 仿佛主宣告它和它的父都是说谎者，这种想法即使稍稍想到，也已经十分荒谬。正如我们刚才所说，灵不能生灵，犹如灵魂不能生灵魂，虽然我们不怀疑，肉体的构成是由人的种子形成的。使徒在肉体和灵这两种实体上，清楚分别了应把谁看作各自的创造者，说：『再者，我们曾有肉身之父管教我们，我们尚且敬重他，何况灵性之父，我们岂不更当顺服他而得生命吗？』希伯来书 12:9 还有什么比这个区别更清楚地表明：他认定人是我们肉体的父，却始终教导，惟有神是灵魂的父呢？不过，即使在身体实际

的构成上，也只能把辅助的职分归给人，而形成身体的主要工作，应归给万有的创造主神。大卫说：『你的手造了我，塑造我。』有福的约伯也说：『你不是倒出我来好像奶，使我凝结如同奶酪吗？用骨与筋把我联结起来。』约伯记 10:10-11 主又对耶利米说：『我尚未将你造在母腹中，就已认识你。』耶利米书 1:5《传道书》则通过考察两种实体各自的来源和开端，再思想它们各自趋向的终点，极其清楚准确地归纳了它们的本性和起源，也说明身体与灵魂的分离，说：『尘土仍归于地，灵仍归于赐灵的神。』传道书 12:7 还有什么话能比这更明白呢？他宣告，肉体的质料——他称之为尘土，因为它从人的种子而来，仿佛借人的辅助而播种——既取自地，就必须再归于地；灵却不是男女交合生出的，而是以特别的方式单单属于神，因此要归回自己的创造者。神当初吹气使亚当得到生命，这事也清楚包含同一意思。因此，从这些经文，我们清楚推知：除了神，没有谁能称为万灵之父；神随自己的意愿，从无中创造它们，人却只能称为我们肉体的父。因此，魔鬼受造为灵、为天使，并且本为良善，就没有别的父，只有创造它的神。但它因骄傲而自高，心里说：『我要升到高云之上，我要与至高者同等。』以赛亚书 14:14 它便成为说谎者，『不守真理』；约翰福音 8:44 它从自己的邪恶库房中生出谎言，因而不只是说谎者，也成了谎言本身的父。它用那谎言向人许诺神性，说：『你们就像神一样。』创世记 3:5 它不守真理，从起初就是杀人的，不但使亚当陷入必死的境况，也借着自己的怂恿，使亚伯死在兄长手下。然而，天将破晓，我们这场几乎占去整整两夜的讨论，也该结束了。我们简短朴实的话语，已经把这次会谈的小舟，从问题的深海引进安静的安全港口。那海实在深不可测；神的灵一吹气，推动我们往更深处去，就不断展开更广阔、无边无际、超越眼力所及的空间。正如所罗门说：『它将比从前离我们更远；深而又深，谁能寻得着呢?』传道书 7:25 所以，让我们求主，使对他的敬畏和那永不失落的爱，稳固地常存我们里面，使我们凡事有智慧，常保守我们免受魔鬼箭矢的伤害。有了这些守护，任何人都不可能陷入死亡的网罗。但成全之人与不成全之人有这一区别：前者的爱坚定，可以说更为成熟，存留得更持久，使他们更坚定、更容易地恒守圣洁；后者的爱地位较弱，更容易冷淡，因此更快、也更频繁地让他们缠入罪的网罗。」我们听见这些话，心中因这次会谈而大受激励，离开老人斗室时，比初来时更加热切地渴望在自己身上成就他的教导。

第九谈　以撒长老第一次会谈：论祈祷

第一章　会谈引言

我们在《修道规制》第二卷中，曾应许论述如何恒久、不间断地坚持祈祷。如今靠着主的帮助，就要借我们将要介绍的这位长老，也就是以撒长老的会谈，履行这项应许。我想，把这些会谈陈述出来以后，我就满足了可敬的已故卡斯托主教的命令，也满足了有福的莱昂提乌斯主教和圣洁的弟兄赫拉迪乌斯你们的愿望；本书前面篇幅过长，也可以得到谅解了。虽然我们努力不只把该讲的内容压缩成简短的论述，而且略去许多要点不提，篇幅仍然超过了原来的打算。起初，他详尽谈论了各种规条，为求简短，我们认为宜加删节；到最后，有福的以撒说了以下这些话。

第二章　以撒长老论祈祷的本质

「每个修士的目标，以及他心灵的成全，都趋向恒久、不间断地坚持祈祷，并在人类软弱所容许的限度内，努力获得不可动摇的内心安宁和持久的纯洁。我们所以不知疲倦、不断地操练一切身体劳苦和心灵痛悔，正是为了这个。两者之间，有一种相互关联、不可分离的联合。正如祈祷的成全是整个德行建筑的顶冠，若没有它作为顶冠，把一切联结、坚固起来，这建筑就绝不能长久坚强稳固。我们所说那持久不息的祈祷宁静，若无这些德行，就无法获得或达到圆满；同样，为祈祷奠定基础的德行，若不坚持祈祷，也不能完全获得。因此，除非先把为祈祷而必须弃绝或取得的一切，逐项列举讨论，照福音书中比喻的教导，路加福音 14:28 预先算清并仔细考虑建造这座极其崇高的属灵塔楼所需的一切，我们就不能恰当地论述祈祷的功效，也不能用一番简短的谈话，深入它那必须通过操练所有德行才能获得的主要目的。然而，即使这些都准备好了，若不先清除所有罪恶，挖去情欲腐朽死寂的废物，在胸中坚实、可以说活着的土地上，或更确切地说，在福音的磐石上，路加福音 6:48 奠下纯朴和谦卑的坚固根基，这些准备仍然无用，也无法在其上妥善建立成全的崇高顶点。按这种方式建造，属灵德行的塔楼才会升起，屹立不动，坚信自身稳固，直达天上的至高之处。因为它若立在这样的根基上，即使情欲的暴风猛然袭来，迫害的洪流像攻城槌一样撞击，属灵仇敌的狂暴风浪冲击攻击它，它不但不会倾覆，而且连最轻微的损伤也不会受到。」

第三章　如何获得纯洁真诚的祈祷

「因此，为使祈祷具有应有的热切和纯洁，我们务必遵守以下规条。首先，必须完全除去对肉体事物的一切挂虑；其次，不仅不应为任何事务操心，连回想它们的余地也不可留下；同样，还必须放下一切毁谤、虚空无休止的闲谈和戏谑。尤其必须彻底消灭愤怒和扰乱人心的阴郁，把肉体情欲和贪财这致命的污秽连根拔除。等到这些以及类似、在人眼前也显而易见的罪恶，都被完全清除割断，并且先有了我们所说借纯净的朴实和无邪而成的洁净以后，首先就要奠下深厚谦卑的坚固根基，使之能支撑一座直达天空的塔楼；随后，在其上建立德行的属灵建筑，使灵魂远离一切交谈和游荡的思想，逐渐开始上升，默观神，获得属灵的洞见。因为祈祷时间以前，心灵一直思想的东西，必因记忆的活动，在祈祷时再度出现。因此，我们盼望祈祷时自己成为什么样的人，就应当在祈祷以前，把自己准备成那样。心灵在祈祷中的状态，是由先前的状态塑成的；当我们专心祈祷时，同样行为、言语和思想的影像就会在眼前跳动，使我们如从前一样愤怒或忧郁，唤起先前的情欲和事务，使我们因某个愚蠢的笑话——说来惭愧——而傻笑得浑身颤动，或因某件事情发笑，或飞回先前的交谈。因此，若不愿任何事在祈祷时缠绕我们，就应当在祈祷以前，小心将它排除在心灵的圣所之外。这样，我们才能履行使徒的训令：『不住地祷告』，以及『举起圣洁的手随处祷告，不发怒，不争论』。否则，除非我们的心灵洗净所有罪的污点，专心追求德行，如同追求本有的善，并以不断默观全能的神为食粮，就不能遵行这项吩咐。」

第四章　灵魂的轻盈可比作翅膀或羽毛

「把灵魂的本性比作极细的羽毛或极轻的翅膀，是很恰当的。它若没有因外来的水分落在上面而受损败坏，凭着本性的轻盈，得着最微弱气息的帮助，几乎自然而然就能被托举到高天；但若有水分落下渗入，使它沉重，它就不但不能凭自然的轻盈飞翔空中，反而会被所吸收水分的重量拉到地面深处。我们的灵魂也是如此：若没有沾染的罪恶和今世的挂虑压住它，也没有有害情欲的水气侵蚀它，它就仿佛因自身纯洁的自然福分，被属灵默想轻柔的气息托起，高举到上方；离开卑下属地的事物，迁往属天而不可见的事物。所以，主的命令给我们恰当的警告：『你们要谨慎，免得被贪食、醉酒和今生的忧虑压住你们的心。』路加福音 21:34 因此，若要祈祷不只达到天空，更达到天空之上，我们就应留心，使灵魂清除一切属地的罪恶，洗净每一个污点，恢复本有的轻盈。如此，我们的祈祷便能上达神面前，不受任何罪的重量拦阻。」

第五章　灵魂如何被压得沉重

「我们应当留意，主指出有哪些东西使灵魂沉重。他没有提奸淫、淫乱、杀人、亵渎或抢夺，这些人人都知道是致命而当受定罪的；他提的是贪食、醉酒，以及今世的挂虑和忧愁。世人非但不躲避这些事，也不认为它们当受定罪；甚至有些——说来惭愧——自称修士的人，也把自己缠在这些事务中，仿佛它们无害或有益。按字面的意义，人一旦放纵这三件事，灵魂就会变得沉重，与神隔绝，被拖向属地的事物；不过，要躲避它们十分容易，尤其我们已经远远离开与世俗的一切往来，根本没有机会参与那些显而易见的挂虑、醉酒和贪食。但还有另一种同样危险的贪食、一种更难躲避的属灵醉酒，以及一种今世的挂虑忧愁；即使我们已完全弃绝一切财物，不喝酒，不参加任何宴饮，甚至独居静处，它们仍常把我们网罗住。先知论这些人说：『你们这醉了、却不是因酒而醉的人，应当醒起。』约珥书 1:5 另一位也说：『你们等候惊奇吧！你们沉迷宴乐吧！他们醉了，却非因酒；东倒西歪，却非因烈酒。』以赛亚书 29:9 这种醉酒所喝的酒，必是先知所称的『大蛇的毒液』。你们可以听听，这酒出于什么根源：『他们的葡萄树是所多玛的葡萄树，是蛾摩拉田园所长的。』还想知道这葡萄树的果实和枝子的种子是什么吗？『他们的葡萄是毒葡萄，整串都是苦的。』申命记 32:32-33 因为我们若未完全洗净一切罪恶，戒绝一切情欲的饱足，那么，即使没有喝酒醉倒，也没有过度宴饮，心灵仍会因更危险的醉酒和贪食而沉重。我们虽然不参与这世界的活动，有时仍会陷入世俗的挂虑；长老们的规条清楚说明了这一点。他们规定，凡超过每日饮食所需和肉体不可避免的需要，都属于世俗的挂虑忧愁。例如，做一份挣一文钱的工作，本已足够身体所需，我们却想延长劳作，挣到两文或三文；两件袍子已足供日夜穿用，我们却设法拥有三件、四件；一所带一两间斗室的小屋本已足够，我们却因世俗野心和排场的骄傲，修建四五间斗室，装饰华丽，大小也超过需要，随时随地表现出世俗欲望的情欲。」

第六章　一位长老所见关于弟兄不停劳作的异象

「这种事并非没有魔鬼的怂恿，我们有最确实的证据。一位极受敬重的长老，有一次经过某弟兄的斗室；这位弟兄患着我们所说的心病，每日不停劳作，建造、修补不必要的东西。长老从远处看着他用大锤敲打一块极硬的石头，见到一个埃塞俄比亚人站在他上方，双手与他的手交握，一同挥锤敲打，又热烈地煽动他，催他更加勤奋工作。长老站了许久，惊讶于凶猛邪灵的力量和这种幻象的欺骗性。每当那弟兄精疲力竭，想歇息、停止劳作时，那灵就煽动催逼他，让他再次拿起锤子，不要停止所开始的工作。它不停地以刺激支撑着他，以至他竟不感觉这么重的劳苦正在伤害自己。最后，老人厌恶邪灵这般可怕的欺蒙，便转进弟兄的斗室，问候他，说：『弟兄，你在做什么工作？』他回答：『我们正在对付这块硬得可怕的石头，几乎怎么也打不碎。』长老便说：『你说「我们能」，说得对，因为你敲它时，并不独自一人，还有一个你看不见的同伴在你上方；它与其说在帮助你，不如说在竭尽全力催逼你。』因此，要证明世俗虚荣的病没有抓住我们的心，单单戒绝那些即使想参与也

无法实行的事，并不够；单单轻视那些若去追求，便会使我们在属灵的人和世人中都格外显赫的事，也不够。惟有以不可动摇的心志，拒绝所有在自己支配之内、又仿佛披着正当外衣的东西，才能证明这一点。事实上，这些看似琐碎无足轻重、我们也看见同道任意允许的事，按其性质，对灵魂的影响绝不亚于那些更重大的事；后者通常按其情形，使世人的官能沉醉，而前者也不容修士放下属地的污秽，仰望他本应始终注视的神。对于修士，哪怕稍稍离开这至高的善，也必须视为当下的死亡和极其危险的毁灭。灵魂若已安立于如此平安的状态，挣脱一切肉体欲望的网罗，心的意向又坚定地专注于惟一至高的善，他就会履行使徒的命令：『不住地祷告』，以及『举起圣洁的手随处祷告，不发怒，不争论』。因为灵魂的思想若被这种纯洁完全占据——容许我们这样说——从属地的状态重新塑造，带有属灵和天使般的样式，那么，无论它领受什么、着手什么、做什么，祈祷都会全然纯洁真诚。」

第七章　问：为何保持善念比生发善念更费力

格尔马努斯说：「但愿我们能用平常孕育属灵思想萌芽的同样方式、同样容易地，把这些思想保存为永久的财富！它们或因回想圣经，或因记起某些属灵行为，或因凝视属天奥秘，而在心中形成，却很快就消失，仿佛不知不觉地飞走。我们的灵魂刚发现别的机会，可以激起属灵的感动，另外的思想又蜂拥而入，已经抓住的便散去，轻轻飞逝。这样，心灵毫无持久之力，也不能凭自身力量牢牢握住圣洁的思想；因此，即使它似乎保留了一会儿，也应当认为那些思想是偶然生发的，并非有意获得。若它们不能持续留在我们里面，我们又怎能认为，它们的生起应归于自己的意愿呢？不过，为免讨论这个问题，使我们进一步偏离已开始的谈话计划，或再耽搁您所应许对祈祷本质的解释，我们把这留待适当的时候，现在请您立即教导我们祈祷的性质。尤其有福的使徒劝我们任何时候都不要停止祈祷，说：『不住地祷告。』所以，我们首先想学习祈祷的性质，就是应当怎样始终祈祷；其次，无论那是什么，我们该如何获得，并不间断地实行。每日的经验和您这位圣洁长老的解释，都表明这绝不能凭轻率的心志做到，因为您已说明，修士的目标和一切成全的顶点，都在于祈祷的圆满。」

第八章　祈祷的不同性质

以撒说：「我想，若没有极大的心灵纯洁和圣灵的光照，就不能掌握祈祷的一切种类。因为一个灵魂，或者更确切地说，所有灵魂所能产生的状态和性质有多少，祈祷的种类就有多少。因此，虽然我们知道，因心灵迟钝，无法看尽祈祷的一切种类，仍要按自己微薄经验所能达到的限度，尝试有次序地讲述。每个灵魂达到的纯洁程度不同，因所遭遇的事情而陷入的状态不同，或靠努力更新自己的状态不同，它的祈祷也就时时改变；所以，显然没有人能够始终献上完全一样的祈祷。人精神振奋时有一种祈祷，被忧伤或绝望重压时是另一种；因属灵的进步而得力时是一种，被攻击的重担压倒时是另一种；求罪得赦免时是一种，求获得恩典或某种德行、或消除某种罪时是另一种；想到地狱、惧怕将来审判而心被刺痛时是一种，因盼望渴求将来的美福而火热时是另一种；事务和危险缠身时是一种，平安稳妥时是另一种；因属天奥秘的启示蒙光照时是一种，因觉得德行荒芜、情感枯干而沮丧时，又是另一种。」

第九章　祈祷的四种性质

「因此，关于祈祷的性质，我们已经作了说明；虽然未能充分配得这个题目的重要性，却已尽时间所许，至少也尽我们微薄的能力、迟钝的心灵所能达到的限度。如今还有一个更大的困难等着我们，就是逐一解释祈祷的不同种类。使徒将它们分成四种，说：『所以，我劝你，首先要为人人祈求、祷告、代求、感谢。』提摩太前书 2:1 我们绝不能怀疑，使徒作出这一区分，并非无的放矢。首先，我们必须探究，何谓祈求，何谓祷告，何谓代求，何谓感谢。其次，要查问祈祷者是否应同时实行这四种，也就是每次祈祷都把它们合在一起；还是应轮流、逐一献上，例如一个时候祈求，一个时候祷告，一

个时候代求，一个时候感谢；或者，应按各人的灵魂凭热切意愿所进展到的成熟程度，由这个人向神献上祈求，另一个献上祷告，另一个献上代求，另一个献上感谢呢?」

第十章　按祈祷性质所定的各种次序

「因此，首先应当考察这些名称和字词的实际含义，讨论祷告、祈求与代求之间的区别；其次，同样查明它们应分别献上，还是一同献上；第三，检验使徒以权威排定的这个特定次序，是否还要进一步教导听者什么，还是只须接受这种区分，认为他随意如此排列。我认为，后一种想法完全荒谬；因为不可相信，圣灵会借使徒随意或无缘无故地说什么。因此，我们要靠主所赐的恩助，依照开头的次序，逐一考察。」

第十一章　论祈求

「『所以，我劝你，首先要献上祈求。』祈求是关乎罪的恳求或请求，人在其中为现在或过去的行为忧伤，求得赦免。」

第十二章　论祷告

「祷告，是我们借之向神奉献或许诺某事的祈祷，希腊人称为 εὐκή，就是誓愿。我们在希腊文读到 ἰαὶ ἐυκαί μου τῶ κυριῶ ἀποδωσ́ω，拉丁文译为『我要向主还我的愿』；按字词的确切含义，也可译成『我要向主偿还我的祷告』。《传道书》所说『你向主许愿，偿还不可迟延』，希腊文也同样写作 ἐαν́ ἐυξῃ ἐυχηὶ τῶ κυριῶ，就是『你若向主作了祷告，偿还不可迟延』。传道书 5:3 我们每个人，都应以下述方式履行这话。我们弃绝世界，许诺对一切世俗行为和今世生活死去，全心全意事奉主时，就是祷告。我们许诺轻看世俗尊荣、藐视属地财富，在一切心灵的痛悔和谦卑中紧紧依附主时，就是祷告。我们许诺始终保持身体最完全的纯洁和坚定的忍耐，或立愿从心中彻底拔除愤怒和那产生死亡的忧愁之根时，就是祷告。倘若我们因懒惰而软弱，又回到旧日的罪中，未能履行这些事，就在自己的祷告和誓愿上有了罪，下面的话便适用于我们:『你许愿不还，不如不许。』按希腊文，这也可以译成:『你祷告而不偿还，不如不祷告。』」

第十三章　论代求

「第三是代求。我们通常也为别人献上这种祈祷，灵里充满热忱，或为亲爱的人，或为全世界的和平祈求；用使徒自己的话说，就是『为人人，为君王和一切在位的』祈祷。提摩太前书 2:1-2」

第十四章　论感谢

「第四是感谢。心灵或回想神过去的恩惠，或默观他现今的恩惠，或展望他为爱他的人所预备、将来极大的恩惠，就在不可言说的超拔中，向神献上感谢。为着这目的，我们有时也会倾注更丰厚的祈祷；当我们用纯洁的眼睛，凝视那为圣徒存留、将来要赐下的赏报时，我们的灵就受到激发，带着无边的喜乐，向神献上言语不能表达的感谢。」

第十五章　每个人是否都必须同时或分别轮流献上这四种祈祷

「这四种祈祷，有时都能成为更丰厚、更充实祈祷的契机：因为我们知道，从为罪忧伤而生的祈求，从凭清洁良心相信自己的奉献和履行誓愿而流出的祷告，从仁爱的热忱而发的代求，以及从思想神的恩惠、伟大和美善而生的感谢，往往都会发出极其热切炽烈的祈祷。由此可见，我们所说的各种祈祷，对所有人都有益，也都必需；同一个人随着感受的变化，会发出纯洁热切的请求，时而祈求，时而祷告，时而代求。不过，第一种似乎尤其属于初学者，他们还受罪的刺痛和回忆所扰；第二种属于那些在属灵进步和追求德行中，心灵已达到一定高处的人；第三种属于以行为完全履行誓愿的人，他们因想到别人的软弱，又因自己热切的爱，就受激励，也为别人代求；第四种属于那些已从心中拔除良心负罪之刺的人。他们如今无所挂虑，能以纯洁的心默观神过去已经赐下、现在正在赐

下、将来正在预备的恩惠和怜悯，于是被火热的心推动，进入人嘴无法包含或表达的炽烈祈祷。然而，有时，那正迈向完全纯洁、也开始在其中站稳的心灵，会在同一时刻兼有这一切，像不可理解、吞没一切的火焰，贯穿所有种类，向神献上具有最纯净力量、无法言说的祈祷。这是圣灵亲自用说不出来的叹息介入，在我们自己不明白的时候，向神倾注；那一刻所领会并在恳求中不可言说地倾吐的事，实在太伟大，口舌无法说出，心灵甚至在其他时候也不能再忆起。因此，无论人处于什么程度，有时都能献上纯洁虔诚的祈祷；就是在那最初、卑微、想到将来审判的地位上，仍受恐惧和审判之惧折磨的人，也会在一时之间因忧伤大受击打，以致从丰厚的祈求中获得的灵里锐气，并不亚于那凭心灵纯洁凝视思想神的恩惠、被不可言说的喜乐欢愉淹没的人。正如主自己所说，知道自己蒙赦免更多的人，也就开始爱得更多。路加福音 7:47」

第十六章　我们应当趋向哪些种类的祈祷

「然而, 我们应当借着生命的进步和德行的获得, 更加趋向那些由默观将来的美福或仁爱的热忱所倾注的祈祷；至少，用较谦卑、符合初学者程度的话说，应趋向为获得某种德行或消除某种罪恶而生的祈祷。因为我们的心灵若不经这些代求的有序操练，一点一点、逐步提高，就绝不可能达到前面所说那些更崇高的恳求。」

第十七章　主如何为我们创始这四种祈求

「这四种祈求，是主亲自俯就我们，以自己的榜样开创的，好使他在这件事上，也应验经上论他所说的:『耶稣从开头所做和所教导的一切事。』使徒行传 1:1 他运用祈求这一类时，说:『我父啊，如果可能，求你使这杯离开我。』又如诗篇以他的身份唱出的:『我的神，我的神，为什么离弃我?』马太福音 26:39；诗篇 22:2 还有其他类似的话。他说『我在地上已经荣耀你，你交给我做的工作，我已完成了』，以及『我为他们的缘故使自己分别为圣，为要使他们也因真理成圣』，就是祷告。约翰福音 17:4, 19 他说『父啊，我在哪里，愿你所赐给我的人也同我在哪里，使他们看见你所赐给我的荣耀』，或说『父啊！赦免他们，因为他们所做的，他们不知道』，就是代求。他说『父啊，天地的主，我感谢你！因为你把这些事向聪明智慧的人隐藏起来，而向婴孩启示出来。父啊，是的，因为你的美意本是如此』，或说『父啊，我感谢你，因为你已经听了我。我知道你常常听我』，就是感谢。虽然我们的主按我们所知道的安排，区分这四种祈祷，分别逐一献上，但它们都可以在同一时刻包含于完全的祈祷中，他也亲自作出了榜样。我们在圣约翰福音接近结尾处，读到他如此充沛地献上的那篇祷告，就说明了这一点。那篇祷告太长，不能全部复述，仔细探究的人从它的措辞和经文的次序，就能发现确实如此。使徒在《腓立比书》中也表达了同样的意思，把这四种祈祷按略有不同的次序排列，表明它们有时应在一场火热的祈祷中一同献上，说:『只要凡事藉着祷告、祈求和感谢，将你们所要的告诉神。』腓立比书 4:6 他借此特别要我们明白，在祷告和祈求中，应当把感谢掺入我们的请求。」

第十八章　论主祷文

「在这些不同的祈求以后，还有一种更崇高、更超拔的状态，由单单默观神和热切的爱所产生。心灵借此超越自身，投入对神的爱，以自己特有的虔敬，极其亲密地向神说话，视他为自己的父。主祷文的格式教导我们，应当热切追求这状态，说:『我们的父。』我们亲口承认宇宙的神和主是我们的父时，就立即宣认，自己已蒙召离开奴仆的地位，被收纳为儿子。随后加上『在天上的』，是要我们以极大的厌弃，躲避对这现世生活的任何留恋——我们在地上度这生活，原如寄居的旅程，而它使我们远离自己的父——反而满怀热切，赶往我们承认父所居住的家乡；也不容有任何这类事情，使我们不配自己的宣认和蒙收纳为儿子的尊荣，以致成为羞辱，被剥夺父的产业，并招致他公义严厉的忿怒。我们一旦进到儿子的地位和状态，就会立刻被善良儿子应有的虔爱点燃，竭尽全力增进父的荣耀，而非自己的利益，对他说:『愿人都尊你的名为圣。』这见证我们所渴望、所欢喜的，就是他

的荣耀; 我们也效法那说以下之话的主:『凭着自己说的人是寻求自己的荣耀; 但那寻求差他来那位的荣耀的人，他是真诚的，在他心里没有不义。』约翰福音 7:18 最后，那蒙拣选的器皿充满这种情怀, 只要属主的百姓能增加、繁盛, 整个以色列民族得救, 增添父的荣耀, 就愿自己受咒诅, 与基督分离。罗马书 9:3 因为他知道，没有人为生命而丧亡，所以完全可以确信地愿意为基督而死。他又说:『当我们软弱而你们刚强时，我们也欢喜。』哥林多后书 13:9 那蒙拣选的器皿，为基督的荣耀、自己弟兄的归正和本族的福分，愿意受咒诅与基督分离，又有什么可惊奇呢? 先知弥迦也愿自己成为说谎者, 与圣灵的默示无份, 只要犹太百姓能够逃过他预言中的灾祸和被掳, 说:『但愿我不是有圣灵的人，宁愿我所说的是谎言。』弥迦书 2:11 更不用说那赐律法者的愿望; 他不拒绝与那些注定要死的弟兄一同死去, 说:『主啊, 我求你, 这百姓犯了大罪; 现在, 求你赦免他们的罪; 不然, 就把我从你所写的册上除名。』出埃及记 32:31-32 至于『愿人都尊你的名为圣』, 也完全可以这样理解: 尊神为圣, 就是我们的成全。所以, 我们向他说『愿人都尊你的名为圣』, 换句话说, 就是: 父啊, 求你使我们成为能够明白、领受尊你为圣究竟为何事的人，至少使人从我们属灵的生活中，看出你被尊为圣。这一点，正在人看见我们的好行为，就荣耀我们在天上的父时，在我们身上切实成就。马太福音 5:16」

第十九章　论「愿你的国降临」一句

「纯洁之心的第二个请求, 是愿父的国立刻降临。这国, 或者是基督每天在圣徒里面为王的国: 污秽的罪被毁灭，魔鬼的统治便从心中逐出，神借着德行的馨香开始治理我们; 淫乱被胜过，仁爱便在心中掌权，暴怒被征服，安宁也一同掌权，骄傲被践踏，谦卑也一同掌权。或者，这国就是应许在时候来到时赐给所有成全之人、所有神的儿子的国，届时基督要对他们说:『你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国。』马太福音 25:34 心灵仿佛以固定、坚定的目光，渴慕盼望这国，对他说:『愿你的国降临。』因为它凭自己良心的见证，知道他显现的时候，自己就要分享他的福分。负罪的人没有谁敢这样说，或这样盼望; 因为人若知道审判者降临时，自己立刻要领受的，不是功劳的奖赏和报酬，而只是惩罚，就没有谁愿意面对他的审判台。」

第二十章　论「愿你的旨意成就」一句

「第三个请求, 也是儿子的请求:『愿你的旨意行在地上, 如同行在天上。』没有比盼望地上的事与天上的事相等更伟大的祈祷了。因为说『愿你的旨意行在地上, 如同行在天上』, 岂不是求使人如同天使，天使在天上常常遵行神的旨意，地上所有的人也同样不行自己的意思，只行他的旨意吗? 惟有相信神为我们的益处，安排一切可见的事，无论顺境或逆境，并且他为我们的福祉和救恩所作的关顾筹划，比我们自己为自己所作的更周密，才能从心里说这话。也可以这样理解: 神的旨意是万人得救，正如有福的保罗所说:『他愿意人人得救，并得以认识真理。』提摩太前书 2:4 先知以赛亚也以父神的身份论这旨意说:『你一切的旨意都必成就。』以赛亚书 46:10 因此，我们说『愿你的旨意行在地上，如同行在天上』，换句话说，就是祈求: 父啊，愿一切住在地上的人，都如天上的一样，因认识你而得救。」

第二十一章　论我们超越本质或日用的饼

「接着是:『我们 ἐπιουσίον 的饼，今日赐给我们。』ἐπιουσίον 就是超越本质的，另一位福音作者称它为『日用的』。前者指出这饼尊贵的品性和本质，凭此超越一切本质，其伟大和圣洁的崇高，也超过一切受造之物; 后者则表明它的用途和价值。说『日用的』，就是表明，没有它，我们连一天的属灵生活也不能过。说『今日』，就是表明必须每天领受，昨天的供应并不够，今天也必须同样赐给我们。我们每天需要它，也提醒我们应当时时献上这祈祷，因为没有一天，我们不需要借着吃它、领受它，坚固里面之人的心。不过，『今日』这个用语，也可理解为指现世的生活，就是说: 我们活在

这世界上的时候，求你供应这饼。因为我们知道，你来世会把它赐给配得的人；但我们求你今日就赐给我们，因为人若未获恩准在今生领受，就绝不能在来世有份。」

第二十二章　论「免我们的债」等句

「『免我们的债，如同我们免了人的债。』神那无法言说的怜悯啊！它不但给我们一个祈祷的格式，教导我们一套蒙他悦纳的生活方式，并借所赐格式的要求——他吩咐我们常常这样祈祷——拔除了愤怒和忧伤的根；它还给祈祷者一个机会，向他们显明一条道路，使他们能促成神对自己宣告怜悯仁慈的判决。它仿佛赐给我们一种能力，能缓和审判者的判决，借我们自己赦免的榜样，引他赦免我们的过犯，就是我们对他说：『赦免我们，如同我们也赦免。』因此，人若一直赦免欠自己债的人，而不是赦免欠主债的人，就可以凭这祈祷，毫不忧虑、满怀信心地求自己过犯得赦。我们中间有些人，实在十分恶劣：别人所行若是损害神，无论罪多么大，他们都倾向于显得平静而极其宽容；但若别人亏欠了自己，哪怕只是极轻微的冒犯，他们却是最冷酷、最不肯宽免的讨债人。所以，谁若不从心里赦免得罪自己的弟兄，就借这祈祷给自己招来定罪，而非赦免，并以自己的宣认，请求自己受更严厉的审判，说：『赦免我，如同我也赦免了。』倘若他按自己的请求得到回报，除了照自己的榜样，被不可平息的忿怒和不可撤销的判决惩罚，还会有什么结果呢？因此，若想受怜悯的审判，我们也应怜悯得罪自己的人。别人无论多么恶毒地伤害我们，我们赦免多少，自己也只能蒙赦免多少。有些人怕这一点，当众人在教堂唱诵这篇祷告时，就默默省略这一句，唯恐自己的话似乎不是为自己开脱，反倒把自己捆绑。他们不明白，想把这种诡辩献给万人的审判者，完全徒劳；他已经愿意预先向我们表明，他将怎样审判恳求他的人。他不愿对他们显得严酷无情，所以早已标明审判的方式：我们愿意他怎样审判自己，弟兄若在任何事上亏负了我们，我们也当怎样审判他们，因为『那不怜悯人的，他们要受没有怜悯的审判』。雅各书 2:13」

第二十三章　论「不叫我们陷入试探」一句

「接着是：『不叫我们陷入试探。』这引起一个相当重要的问题：若我们祈求不要容许自己受试探，那么，按着『没有受过试探的人，就未经考验』德训篇 34:11 和『忍受试炼的人有福了』雅各书 1:12 这些经文，我们的忍耐能力又怎能被证实呢？因此，『不叫我们陷入试探』并不是说，永远不要容许我们受试探，而是说，当我们遭遇试探时，不要容许我们被胜过。约伯受了试探，却没有被引入试探，因为他既没有归愚妄于神，也没有亵渎，更没有以不敬虔的口，顺从那试探者诱他所向往的心愿。亚伯拉罕受了试探，约瑟也受了试探，却都没有被引入试探，因为他们都没有同意试探者。接着是：『救我们脱离那恶者。』就是说，不要容许魔鬼给我们的试探过于所能受的，并要在受试探的时候，给我们开一条出路，让我们能忍受得住。哥林多前书 10:13」

第二十四章 我们不应祈求主祷文范围之外的事

由此可见，那位我们所祈求的审判者，亲自为我们提出了怎样的祈祷方法与格式。这一格式中，没有求财富的祈求，没有求尊荣的念头，没有求权势与能力的请求，也没有提到身体健康和今世的生命。因为永恒的创始者不愿人向他求任何不确定、卑微或短暂的事物。因此，人若将这些永恒的祈求搁置一旁，宁愿向他求短暂而不确定的事，便是极大地侮辱他的威严与厚恩；而且，他所求的如此卑微，只会招致审判者的震怒，不能赢得他的悦纳。

第二十五章 更高祈祷的性质

这篇祈祷既是主亲自以权柄创立并规定的，似乎已经包含了圆满的成全，然而它还要将以此为祈祷的人，提升到我们前面说过的更高境界，带领他们登上更高的阶梯，进入那种唯有极少数人认识并亲身体验过的热切祈祷；说得更确切些，那是无法言说的祈祷。它超越人一切的思维，不表现为声音，甚至没有舌头的动作，也没有词句的表达；心灵受到那从天上灌注的光照亮，便不再用人类有限

的语言来描绘，反而如丰沛的泉源，将纷至沓来的意念倾泻而出，以无法形容的方式向神诉说，在极短的一瞬间表达极大的事，以致心灵恢复平常状态时，也不能轻易地将它说出或叙述。这一境界，我们的主也曾借着自己恳求的方式预先显明：经上说，他独自退到山上，在寂静中倾心祷告；又在祈祷的痛苦挣扎中，甚至流下血滴，留下人难以效法的专志榜样。

第二十六章 心灵感动的不同缘由

然而，无论一个人拥有多少经验，谁能充分说明心灵感动的种种形式、原因和由来呢？这些感动使心灵炽热、燃烧，激发纯洁而极为热切的祈祷。如今，我们要尽神光照我们所能回忆的，举出其中几例。有时，我们歌唱时，某一篇诗篇的一节经文便成为热切祈祷的契机。有时，一位弟兄声音的和谐抑扬，也能激发迟钝的心灵，使之迫切恳求。我们也知道，领唱者的吐字和虔敬，对身旁之人的热忱大有裨益。此外，一个成全之人的劝勉，或一次属灵会谈，常能提升在场之人的情志，使他们进入极为丰盛的祈祷。我们也知道，一位弟兄或亲爱之人的死亡，同样能将我们带入深切的感动。有时，想起自己的冷淡与疏忽，也能激起我们心中有益的热忱。因此，无人能够怀疑，我们并不缺少无数这样的机会，可以借神的恩典，摆脱心灵的冷漠与昏睡。

第二十七章 心灵感动的不同形式

这些感动本身，究竟怎样、以何种方式从灵魂最深处生起，同样难以探究。因为心灵往往由于某种难以表达的喜乐和锐敏，生出极有益的感动之果，竟因那不可抑制的巨大欢喜而迸发出呼声；内心的愉悦和满溢的欣喜，甚至连隔壁小室也能听见。有时，心灵却将自己隐藏在深沉宁静的隐秘之中，完全静默；突如其来的光照使它惊异，以致一切言语的声音都被止住，满怀敬畏的灵，或将一切感受深藏心中，或忘却这些感受，以说不出来的叹息，将自己的愿望倾注于神。有时，心灵又充满如此强烈的感动与忧伤，非得泪如泉涌，便无法表达。

第二十八章 问：为何丰沛的眼泪并不在我们掌握之中

格尔马努斯：像我这样卑微的人，对于这种内心感动也并非全无所知。我常因想起自己的过失而落泪，主眷顾我，便以您所描绘的那种不可言说的喜乐，使我如此振奋；那喜乐如此丰盛，让我确信不应对罪得赦免绝望。我想，没有什么心灵境界比这更高，只要我们能够随己意将它召回便好了。有时，我渴望竭尽全力激起同样的感动和眼泪，将所有过失与罪恶摆在眼前，却无法使泪水重新涌流；眼睛干涩僵硬，仿佛最坚硬的燧石，连一滴泪也流不出来。因此，我为那丰沛眼泪庆幸多少，就为不能随心所愿地重获它而悲伤多少。

第二十九章 答：由眼泪所显出的不同感动

以撒：并非每一种流泪都出于同一种感受或同一种德行。有一种哭泣，是罪的刺扎伤我们内心而产生的；我们读到：「我因呻吟而困乏；我每夜流泪，使床铺漂起，把褥子湿透。」又说：「愿你日夜泪流如河，不让自己休息，你眼中的瞳人也不歇息。」哀歌 2:18 另一种则来自对永恒美善的默观，以及对将来荣耀的渴慕；由此，那无法抑制的愉悦和无尽的欢欣，使更丰沛的泪泉迸流而出。我们的灵魂渴慕那大能的永生神，说：「我几时得朝见神呢？我昼夜以眼泪当食物。」我们天天哭泣悲叹说：「我寄居的日子长久了，有祸了！」又说：「我的灵魂寄居太久了。」还有一种眼泪，虽没有自知犯了致死之罪，却因惧怕地狱、想起那可畏的审判而流出。先知曾被这恐惧击中，向神祷告说：「求你不要审问仆人，因为在你面前，凡活着的人没有一个是义的。」另有一种眼泪，并非由于认识自己，而是由于别人的刚硬与罪恶；经上记载，撒母耳为扫罗哀哭，福音书中的主，以及古时的耶利米，都曾为耶路撒冷城哭泣。后者这样说：「但愿我的头为水，我的眼为泪水的泉源，我好为我百姓中被杀的人昼夜哭泣。」耶利米书 9:1 又有一种眼泪，如第一百零一篇诗篇所说：「我吃灰烬如同吃饭，我喝的有眼泪搀杂。」这些眼泪显然不是第六篇诗篇中悔罪者的那种感受所引发，而是由于今世的忧虑、

困苦与丧失; 生活在这世界上的义人, 也为这些事所压迫。这一点, 不但诗篇本身的词句清楚表明, 就是它的题词也同样表明; 这题词以一个贫穷者的身份说话, 而福音论到这样的人说:「心灵贫穷的人有福了! 因为天国是他们的。」马太福音 5:3 题词就是:「贫穷人困苦的时候, 在神面前倾吐祷告。」

第三十章 眼泪不能自流时，不应勉强挤出

另有一些眼泪, 是心仍刚硬时从干涩眼睛里挤出来的, 与上述眼泪大不相同。我们虽不能认定它们全无益处, 因为试图流泪的动机是好的, 尤其对于那些尚未获得完全知识, 或尚未彻底洗净过去或现今罪污的人而言; 然而, 对于已经进到爱慕德行境地的人, 的确不应这样勉强逼出眼泪, 也不应费尽力气求外在之人的哭泣, 因为即使流出眼泪, 也绝达不到自然流泪的丰沛。这样的努力反会使祈求者的灵魂低落, 使他受挫, 把他拉回属人的事务, 从属天的高处拖下, 而祈祷者满怀敬畏的心灵原应坚定地专注在那里; 它也会迫使心灵放松对祈祷的持守, 因那些枯涩而勉强的眼泪陷于疲惫。

第三十一章 安东尼长老论祈祷境界的见解

为了让你们看清真正祈祷的性质, 我要提出的不是自己的意见, 而是蒙福的安东尼的见解。我们知道, 他有时坚持祈祷到这样的地步: 当他在心神超拔中祈祷, 朝阳开始升起时, 我们常听见他满心火热地呼喊:「太阳啊, 你为何妨碍我? 难道你升起来, 就是为了使我离开这真光的光辉吗?」他对于祈祷的终极境界, 还有一句属天而超乎常人的话。他说:「修士若还意识到自己和自己祈祷的言词, 这祈祷便不是完全的。」倘若容许我们尽自己微薄的能力, 大胆地给这卓越的话补充一些东西, 我们便要按亲身所试验的, 提出蒙主垂听之祈祷的标记。

第三十二章 祈祷蒙垂听的凭据

当我们祈祷时, 若没有犹疑介入, 以某种绝望击破我们祈求的信心, 反而觉得自己在倾诉祈祷之际, 已经得到了所求的, 就不必怀疑我们的祈祷确已达到神面前。人相信神眷顾他, 相信神能赐下所求的有多少, 他蒙垂听、得应允也就有多少。因为我们主的这句话不能废去:「凡你们祷告祈求的, 无论是什么, 只要信你们已经得着了, 就为你们实现。」马可福音 11:24

第三十三章 异议：上述蒙垂听的确信只属于圣徒

格尔马努斯: 我们固然相信, 这种蒙垂听的确信出于良心的纯洁。然而, 我们的心还在遭受罪刺的刺痛, 又没有任何功德为我们申辩, 让我们能够放心相信祈祷必蒙垂听, 我们如何能有这样的确信呢?

第三十四章 答：祈祷蒙垂听的不同缘由

以撒: 福音和先知的话教导我们, 灵魂的状况不同且常有变化, 祈祷蒙垂听的缘由也各不相同。关于两人同心, 主的话便向你指出蒙应允的果效:「若是你们中间有两个人在地上同心合意地求什么事, 我在天上的父必为他们成全。」马太福音 18:19 另一种缘由是充足的信心, 主将它比作一粒芥菜种; 因为他说:「你们若有信心像一粒芥菜种, 就是对这座山说:『你从这边移到那边』, 它也会移过去, 并且你们没有一件不能做的事了。」马太福音 17:19 还有恒切祈祷; 主的话将这种不倦的坚持祈求称为迫切的直求:「我告诉你们, 虽不因他是朋友起来给他, 也会因他不顾面子地直求, 起来照他所需要的给他。」路加福音 11:8 还有施舍的果效:「将施舍藏在穷人的心中, 它将在患难之时为你祈祷。」德训篇 29:15 还有生活的洁净和怜悯的行为, 如经上说:「松开凶恶的绳, 解开轭上的索。」先知又用几句话责备那不结果实之禁食的空洞, 随后说:「那时你求告, 耶和华必应允; 你呼求, 他必说:『我在这里。』」以赛亚书 58:6, 9 有时, 极深的患难也使人蒙垂听, 如经上说:「我在急难中求告耶和华, 他就应允我。」又说:「不可苦待寄居的, 因为他若向我哀求, 我必垂听, 因为我是有怜悯的。」你们看, 蒙应允的恩赐可以经由这么多途径获得, 因此, 谁也不必因自己良心的绝望而灰心, 以致不能得着有益于救恩和永恒的事物。我们察看自己的悲惨境况, 纵然我承认, 我们完全缺少上面提

到的各种德行，既没有两个人那值得称赞的同心，也没有比作芥菜种的信心，更没有先知所描绘的敬虔行为，然而，我们总不至于连那迫切的直求也没有吧？他将这种直求赐给一切愿意的人，主应许，仅因这一点，他便赐下人向他所求的一切。因此，我们应当持守，毫不因不信而犹疑，也丝毫不怀疑，只要恒久祈求，凡按神心意所求的都必得着。因为主渴望赐下属天和永恒的事物，便催促我们仿佛以迫切的直求来强求他；他不但不轻视、拒绝迫切恳求的人，反而欢迎、称赞他们，极其仁慈地应许赐下他们持久盼望的一切，说：「祈求，就给你们；寻找，就找到；叩门，就给你们开门。因为凡祈求的，就得着；寻找的，就找到；叩门的，就给他开门。」路加福音 11:9-10 又说：「你们祷告，无论求什么，只要信，就必得着」，并且「你们没有一件不能做的事了」。因此，即使我们上述所有蒙垂听的根据都完全缺少，至少还有迫切直求的热忱可以鼓舞我们，因为任何愿意的人都有能力这样做，无须先克服积累功德或劳苦的困难。然而，祈求者应毫不怀疑这一点：只要他还怀疑自己是否蒙垂听，就必不能蒙垂听。蒙福的但以理以榜样教导我们，连这一点也要不倦地向主祈求：他从开始祈祷的第一天就蒙垂听，却直到二十一天之后，才得到祈求的结果。因此，我们若觉得应允来得迟缓，也不应松懈已经开始的热切祈祷，免得蒙应允的恩赐也许因神的护理而延迟，或那位奉差来将神的赐福带给我们的天使，离开全能者的面前之后，受到魔鬼的抵抗而被阻延；可以确定，他若发现我们已松懈了原先热切的祈求，便不能将我们渴望的恩惠传递给我们。这事也一定会发生在上述先知身上，若不是他以无比的坚定延续并持守祈祷，直到第二十一天。因此，即使我们觉得距离得到所求的还很遥远，也绝不可让绝望击垮这信心的确信；对于主的应许，我们不应有任何疑惑，因为他说：「你们祷告，无论求什么，只要信，就必得着。」马太福音 21:22 我们最好思想蒙福的福音作者约翰的这句话，它清楚解除了这一问题的疑惑：「我们若照着神的旨意祈求，他就垂听我们；这就是我们对他所存坦然无惧的心。」约翰一书 5:16 因此，他命令我们，只在那些符合主旨意、并非为自己利益或今世安逸的事上，才满有确信、毫不怀疑必蒙应允。主祷文也教我们将这点放在祈祷中，我们说：「愿你的旨意成就」——是你的旨意，不是我们的。倘若我们也记得使徒的话：「我们本不知道当怎样祷告」，罗马书 8:26 就会看出，我们有时所求的与自己的救恩相反，而那位比我们更正确、更真实地看见什么于我们有益的神，拒绝我们的请求，正出于至善的护理。显然，这事也曾发生在外邦人的教师身上。主为了他的益处，照自己的旨意容许撒但的差役攻击他；他却祈求将这差役除去，说：「为了这事，我曾三次求主使这根刺离开我。他对我说：『我的恩典是够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。』」哥林多后书 12:8-9 我们的主也表达了这样的心意。他以所取的人性身份祈祷，要像其他事一样，借自己的榜样赐给我们祈祷的形式，便说：「我父啊，如果可能，求你使这杯离开我。然而，不是照我所愿的，而是照你所愿的。」马太福音 26:39 他的意志当然并不与父的意志相违，因为他来，是要拯救失丧的人，并且舍命，作多人的赎价；正如他自己说：「没有人夺去我的命，是我自己舍的；我有权舍弃，也有权再取回。」约翰福音 10:18 蒙福的大卫也在第三十九篇诗篇中，以他的身份，歌唱他与父恒常保持的意志合一，说：「我的神啊，我乐意照你的旨意行。」即使我们读到父：「神爱世人，甚至将他独一的儿子赐给他们」，约翰一书 3:16 我们也同样读到子：「他为我们的罪舍己。」加拉太书 1:4 正如经上论到一位说：「神既不顾惜自己的儿子，为我们众人舍了他」，罗马书 8:32 也论到另一位说：「他被献上，因为他自己愿意。」由此可见，父与子的意志在一切事上都是一致的；甚至在主复活的奥秘本身，我们也受教知道，两者的作为并无不合。蒙福的使徒既宣告父使他的身体复活，说：「使他从死人中复活的父神」，加拉太书 1:1 子也同样见证，他自己要使自己身体的殿重新起来，说：「你们拆毁这殿，我三日内要把它重建。」约翰福音 2:19 因此，我们既受教于上述主的一切榜样，也应当用同样的祷告结束自己的恳求，在所有祈求之后，总加上这句话：「然而，不是照我所愿的，而是照你所愿的。」马太福音 26:39 但显而易见，祈祷时心不专注的人，不能遵守弟兄们聚会礼仪结束时通常举行的三次敬礼。

第三十五章 进入内室、关上门所献的祈祷

然而，我们首先应极其谨慎地遵守福音的命令：进入自己的内室，关上门，向我们的父祈祷。我们可以这样实行：当我们将心收回，离开一切思绪与忧虑的喧嚣，在隐密中、在至为亲切的交往中向主倾诉祈祷时，就是在内室里祈祷。当我们闭上嘴唇，完全静默，向那鉴察内心而非言语的主祈祷时，就是关上门祈祷。当我们从内心，以热切的心灵，只向神倾诉所求，以致连敌对的权势也不能察觉我们祈求的内容时，就是在隐密中祈祷。因此，我们应完全静默地祈祷，不仅为避免以低声絮语或高声发言，使站在近旁的弟兄分心，扰乱祈祷者的思想，也为使我们的敌人不知道我们祈求的内容，因为在我们祈祷时，他们尤其留心窥伺。这样，我们就能遵行这条命令：「甚至对躺在你怀中的妻子也要守住你的口。」弥迦书 7:5

第三十六章 简短而静默之祈祷的价值

因此，我们应常常祈祷，却要简短，免得祈祷过久，狡猾的仇敌便乘机将什么念头植入我们心中。因为这才是真正的祭：「神所要的祭就是忧伤的灵。」这是有益于救恩的供献，是洁净的奠祭，是公义的祭、赞美的祭；这是真正肥美的祭牲，是满有脂髓的燔祭，由痛悔谦卑的心献上。凡有力地实行我们所说这种心灵约束与热忱的人，都能歌唱：「愿我的祷告如香呈到你面前！愿我的手举起，如献晚祭！」然而，适当的时刻和夜晚将临，提醒我们应该以合宜的虔敬，亲自实行这件事。对于它，我们似乎已经尽微薄的能力说了许多，使这次会谈延长了不少；不过，若衡量这一主题的宏大与艰深，我们仍觉得自己谈得极少。

圣洁的以撒说了这些话，我们更多的是感到目眩神迷，而非已经满足。晚祷礼仪结束后，我们让身体稍作休息，便离开了，打算次日破晓再回来，因为他已经答应作更充分的讲论。我们为得到这些教诲而喜乐，也为他确切的应许而喜乐；因为我们觉得，虽然他已向我们显明祈祷的卓越，但从他的讲论中，我们还没有明白祈祷的本质，也没有明白凭借怎样的能力，才能获得并保持恒久的祈祷。

第十谈 以撒长老第二次会谈：论祈祷

第一章 引言

在神帮助之下，我们虽以平淡无饰的文笔，叙述了隐修士崇高的习俗，但叙事的进程迫使我们在其中插入一件事，给它留下一席之地；可以说，这件事仿佛在美好的身体上添了一处瑕疵。然而，我毫不怀疑，它会使一些较为单纯的人，对于《创世记》所说全能神的形象，得到不小的教益；尤其当我们思考这一教义的根据时，就会明白它如此重大，人若对此无知，便不能不陷于可怕的亵渎，使大公信仰遭受严重损害。

第二章 埃及省通知复活节日期的惯例

埃及地方自古遵守一个惯例：主显节过后，亚历山大的主教便向埃及各地教会发出书信，将四旬期开始的日期和复活节的日期，通知所有城市和所有修院。该省的司铎认为主显节这一天既是主受洗的日子，也是他按肉身诞生的日子，因此，并不像西方各省那样分开纪念这两个奥秘，而是在这一天的单一节庆中一同庆祝。按着这惯例，我们与以撒长老举行前次会谈之后不过几天，上述城市的主教提阿非罗的节期书信便到了。他在信中，除了宣布复活节日期，还详尽论述了神人同形派愚妄的异端，并加以充分驳斥。然而，埃及全省几乎所有修士，因自己的单纯与错误，都怀着极大的反感接受这封信；大多数长老反而判定，上述主教沾染了最恶劣的异端，全体弟兄都应憎弃他，因为他否认全能的神具有人的形状，在他们看来就是攻击圣经的教训，而圣经却极为清楚地教导，亚当是按他的形象受造的。最后，连斯凯提斯旷野中那些在成全与知识上超越埃及各修院所有人的修士，也拒绝了这封信；除了我们团体的司铎帕夫努提乌斯长老，同一旷野中主持另外三所教会的其他司铎，没有一个肯准许这封信在他们的聚会中被宣读，或让任何人复述它的内容。

第三章 塞拉皮翁长老因单纯而误入神人同形派异端

陷入这种错误见解的人中，有一位名叫塞拉皮翁。他多年来严守生活纪律，在实际修行上已臻成全；但对于上述教义的看法却十分无知，他在生活的功德和修道年资上，越是超过几乎所有其他修士，他的无知便越成为一切持守正确信仰之人的绊脚石。圣洁的司铎帕夫努提乌斯屡次劝勉，仍无法使他回归正确信仰的道路，因为他认为这种见解是新奇的，是前人从未知道、也从未传授的。恰在这时，一位名叫福提努斯、学识极为渊博的执事，从卡帕多基亚地方前来，希望拜访住在这片旷野中的弟兄。蒙福的帕夫努提乌斯极其热诚地接待他，为了坚固上述主教书信中所阐明的信仰，便请他站在众人中间，当着全体弟兄问他，东方各地的大公教会，如何解释《创世记》的这句话：「我们要照着我们的形像，按着我们的样式造人。」创世记 1:26 他解释说，各教会的领袖对于神的形象与样式，都不是按字面粗浅的意思来理解，而是按属灵的意义来理解；他引用许多圣经经文，极其充分地加以证实，表明那无限、不可测度、不可见的荣耀，绝不可能被人的形状和样式所包容，因为其本性没有形体，不由各部分组成，是单纯的，既非眼睛所能看见，也非心智所能想象。最后，这位极有学问之人众多而极有分量的论证，终于使老人受到触动，转向大公传统的信仰。帕夫努提乌斯长老和我们众人，都因他的归顺而满怀喜乐，因为主不许这样一位年迈、以如此多的德行作冠冕、只因无知和乡野的单纯而犯错的人，直到最后仍偏离正确信仰的道路。当我们起身感恩，一同向主献上祈祷时，老人却在祈祷中陷入极大的迷乱，因为他感觉到，自己祈祷时惯常摆在面前的那具有人形的神之形象，已经从心中消失。他忽然泪如泉涌，悲泣不止，俯伏在地，发出深深的叹息，喊道：「唉！我真是苦啊！他们夺走了我的神，如今我再没有什么可以抓住的；我也不知道该敬拜谁，向谁诉说了。」这一幕使我们极其不安；加上前次会谈的感受仍留在心中，我们便再次去见以撒长老。一走近他，我们就这样向他说。

第四章 我们重访以撒长老，询问上述老人所陷的错误

即使没有最近发生的这件新事，先前那次论祈祷性质的会谈所带给我们的喜悦，也会催促我们放下一切，再来拜访您这位圣洁的长者；如今，塞拉皮翁长老那严重的错误，更增添了我们的渴望。我们猜想，这错误是最污秽的邪灵诡计所造成的。想到他因为这无知的过错，不但使自己五十年来在旷野中以如此可赞方式所尽的一切劳苦完全丧失，更陷入永死的危险，我们就被深重的绝望所压倒。因此，我们首先想知道，这样严重的错误为何、又如何潜入他心中。其次，我们盼望受教，明白如何能达到您前些时候不但详尽、而且精彩论述的祈祷境界。因为那次令人赞叹的会谈，对我们的作用，只是使心灵目眩神迷，却没有向我们显示如何实行或获得它。

第五章 答：论上述异端

以撒：一个确实单纯、从未领受任何关于神之本体与本性的教导的人，仍被单纯所生的错误和长期误解的习惯所缠绕、所欺骗，我们不必惊讶。更准确地说，他仍停留在最初的错误中；这并非如你们所想，是邪灵新近造成的迷惑，而是古代异教世界的无知造成的。他们过去依循这种错误观念的习俗，敬拜具有人形的魔鬼，如今也照样认为，真神不可测度、不可言说的荣耀，必须被限制在某种形状之内才可敬拜。他们以为，若不在面前放一个形象，使自己在虔敬祈祷时能不断向它诉说，在心中带着它，使它始终固定在眼前，他们就什么也不能把握、不能持守。针对他们的这个错误，可以引用这段经文：「将不能朽坏之神的荣耀变为偶像，仿照必朽坏的人。」罗马书 1:23 耶利米也说：「我的百姓将他们的荣耀换了那无益的东西。」耶利米书 2:11 这种错误虽因我们所说的根源，深植在一些人的观念中，却也会在那些从未受过异教迷信沾染的人心中滋生：无知与单纯使他们借口这段经文——「我们要照着我们的形像，按着我们的样式造人」——创世记 1:26 而犯错。事实上，这种可憎的解释已产生一种名为神人同形派的异端，顽固而悖谬地主张，神无限而单纯的本体，竟是按我们的轮廓和人的体形构成的。然而，凡受过大公教义教导的人，都会厌弃这种异教徒式的亵渎，从而达到祈祷中完全纯洁的境界；在那境界中，他不但不会将神的任何形状或身体轮廓——这些连说出来都是罪——同自己的祈祷联在一起，甚至不容心中留存一个名字的记忆、一件行为的形象，或任何人物的轮廓。

第六章 耶稣基督为何向各人显现，有时在卑微中，有时在荣耀中

因为，正如我在前次会谈中所说，每个人的心灵在祈祷中，都是按其纯洁的程度受到提升与塑造：只要它弃绝对属地、属物质之事的思虑，它纯洁的状况能带领它前进多远，便能使它以灵魂内在的眼睛，看见耶稣或仍在卑微与肉身之中，或已得荣耀、带着威严的荣光降临。那些仍被某种犹太式的软弱状况所牵制，不能与使徒同说「纵使我们曾经按肉体认识基督，如今却不再这样认识他了」的人，哥林多后书 5:16 不能看见耶稣在他的国中降临。唯有那些与他一同超越低下属地的行为与思想，独自登上孤独的高山之人，才能以至为纯洁的眼睛观看他的神性。那高山没有任何属地思想与烦恼的扰乱，不受一切罪的侵扰，因纯洁的信心和德行的高度而高耸；它向那些能够用纯洁的灵魂之眼看他的人，显明他面容的荣耀和光辉的形象。然而，耶稣也向住在城镇、村庄和乡间的人显现，就是向那些忙于实际事务与工作的人显现；只是那光辉，并不等同于他向那些能与他登上上述德行之山的人——彼得、雅各、约翰——所显出的光辉。他也是这样在独处中向摩西显现，与以利亚说话。我们的主愿意确立这一点，给我们留下完全纯洁的榜样；他自己本是不可玷污之圣洁的泉源，要得着纯洁，并不需要外在的帮助或独处的辅助，因为圆满的纯洁不会沾染人群中的任何污点，那洁净并使一切受污秽之物成圣的主，也不会因与人交往而被玷污。然而，他仍独自退到山上祈祷，以退隐的榜样教导我们：我们若也愿以纯洁无瑕的心情亲近神，就应远离人群一切的扰乱与喧嚣；这样，即使仍活在身体之中，也能在某种程度上，使自己与那应许将来赐给圣徒的福乐有几分相似，而神也能在我们里面成为万有。哥林多前书 15:28

第七章 我们的终极目的与完全福乐是什么

那时，我们救主为门徒向父所作的祷告，就要在我们身上完全应验。他说：「使你爱我的爱在他们里面，他们也在我们里面。」又说：「使他们都合而为一，正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面合而为一。」当神先爱我们的那完全之爱，约翰一书 4:16 也进入我们内心的情感，这祈祷就应验了；我们深信，主这祷告绝不可能落空。这事要发生在神成为我们全部的爱、每一个渴望、愿望与努力、每一个思想、我们的全部生活、言语与呼吸之时；那原已存在于父与子、子与父之间的合一，也倾注在我们的心灵与意念中。因此，正如他以纯洁、无伪、不可拆散的爱来爱我们，我们也以恒久、不可分离的情爱与他相连；我们与他如此联合，以致我们所呼吸、所思想、所说的一切都是神。也就是说，我们达到前面所说的终极目的，就是这位主在祈祷中盼望在我们里面成就的：「使他们合而为一，像我们合而为一。我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全合而为一。」又说：「父啊，我在哪里，愿你所赐给我的人也同我在那里。」约翰福音 17:22-24 这应当成为独修者的归向，成为他全部的追求：愿他蒙恩，即使身在肉体之中，也拥有将来福乐的预像，从今世便开始预尝那属天生命与荣耀的某种凭据。我说，这就是一切成全的终极目的：心灵洗净一切肉体欲望，日日向属灵的事提升，直到整个生命和内心的一切思想，都成为一场不住的祈祷。

第八章 问：如何操练成全，才能达到恒常忆念神

格尔马努斯：我们因前次会谈而惊叹敬畏、陷于迷惘，正是为此才再来；如今这迷惘却更深了。这番教导越激励我们，使我们燃起对完全福乐的渴望，我们便越陷于更深的绝望，因为我们不知道该怎样寻求、获得达到如此高处的训练。因此，我们恳请您耐心容许我们，将坐在小室中长久默想时已开始反复思索的事说出来；这或许需要许多话才能陈述、展开。我们也知道，您这位圣洁的长者，绝不会因软弱者的缺陷而烦恼；正因为如此，更该坦白陈述这些缺陷，好让其中不合宜之处得到纠正。我们的想法是，任何技艺或训练体系的完善，都必须从一些简单的基础开始，先习惯较容易、较温和的起步，好像由合宜的乳汁一点一点滋养、训练，渐渐长大，然后逐步、逐级从最低处登向高处。这样，掌握较浅显的原理、可以说迈过了这门技艺的入门之门之后，就能顺利达到成全最内在的圣所与崇高境界。一个孩子若不先认真学会字母，怎能读出最简单的音节组合？一个人若连短小简单的句子还不能连贯读出，怎能学会迅速阅读？一个人若对文法之学所知粗疏，又凭什么获得修辞的雄辩或哲学的知识？因此，对于这门教我们与神紧密相连的最高学问，我也毫不怀疑，必定有一些基础，须先牢固奠定，然后才能在其上安放、建起成全的高峰。我们隐约想到，这些基本原则是：先学会借怎样的默想，才能把握神、默观神；再设法极其牢固地持守这主题，无论它究竟是什么，因为我们确信，这就是一切成全的顶峰。因此，我们盼望您指给我们一些忆念的内容，使我们能在心中形成并恒常保持对神的意念，始终将它置于眼前；这样，一旦发现自己离开了他，我们便能立刻回转、重新归向那里，不必在主题周围徘徊寻索而耽搁，就能再次把握它。实际情形是，我们偏离属灵的思考，后来仿佛从致命的睡眠中醒来，回到自己里面；我们完全清醒，寻找能够恢复那已消失之属灵忆念的内容，却在找到之前，先被寻找本身的迟延所阻碍，又一次离开原先的努力；还没有产生属灵的洞见，心中已立定的志向便消失了。这种困扰临到我们，原因显然在于：我们没有将某一特定的事牢牢固定在眼前，作为一种准则，让四散的思想经过许多偏离与种种游荡之后，能被召回；容我这样说，也就是经历漫长风暴之后，能驶入一个安静的港湾。因此，心灵不断被这种无知与困难所妨碍，总是漫无目的地颠簸，好像醉了，在种种事物之间漂荡；即使偶然遇到一些属灵之事，也不能牢牢持守稍久，因为那是偶然得着，并非出于既定的志向。心灵不断接收一件又一件的事，却连它们的开端和来源，甚至结局，也都没有留意。

第九章 答：由经验所得之理解的功效

以撒：你们细密而精微的询问，表明你们已经非常接近纯洁了。一个人若不是以谨慎而有效的用心、警醒的关切，受到推动去探究这些问题的深处；若不是恒常追求有节制的生活，由实际经验学会尝试进入这纯洁、叩它的门，他连询问这些事也做不到，更不用说深入观察、加以分辨了。因此，我看见你们，可以说不只是站在我们所谈的真正祈祷之门前，而是已经用经验的手触摸它的内室与深处，已经把握了其中某些部分；所以，我不认为现在领你们进入它的殿堂，让你们照主的引导漫游其中的幽深之处，会有什么困难。我也不认为，你们探究即将向你们显示的事，会被什么障碍或难处拦住。因为，认真认清自己应该问什么的人，已经近乎理解；开始明白自己有多么无知的人，也已经离知识不远了。因此，若我将前次讲论祈祷的成全时保留未谈的事揭示出来，也不怕被指责泄露奥秘或轻率；因为我认为，对我们这些专心致志关切此事的人而言，即使没有我的言语帮助，神的恩典也会将它的效力阐明。

第十章 不住祈祷的方法

因此，依循你们巧妙地比作教导儿童的那种方法——儿童必须借助范本和仔细印在蜡板上的字形，不断观看、日日模仿，习惯描画这些形状，才能接受最初的字母课程，认出字母的形状，用稳定的手写出笔画——我们也必须给你们一个属灵默观的格式，让你们总能极其坚定地注视它，既学会持之以恒地思想它而获益，也能借着实行与默想，登上更高的领悟。因此，我们要向你们提出这句祷词，作为你们所寻求的方法与祈祷的格式。每一个修士在走向恒常忆念神的途中，惯常都要思索它，排除其他一切思想，在心中不住地反复咀嚼；因为，他若不摆脱一切属肉体的牵挂与忧虑，便绝不可能持守它。我们从仍然在世的几位最古老的长老那里领受了这个方法，如今也只向极少数确实热切追求的人揭示。因此，为要保持恒常忆念神，你们应始终把这句虔敬的祷词置于眼前：「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我！」从整部圣经中特别挑出这节经文来达到这一目的，并非没有道理。因为它包含一切可能在人性中产生的感受，能够妥帖而充分地适用于每一种处境、每一种攻击。它包含在一切危险中对神的呼求，包含谦卑而虔敬的承认，包含迫切的警醒与恒常的敬畏，包含对自身软弱的认识、对蒙应允的信心，以及对帮助已在眼前、随时可得的确信。因为，一个不断呼求自己保护者的人，确信他总在身旁。它包含爱与仁爱的炽热，包含对阴谋的察觉和对仇敌的畏惧；一个看见自己日夜遭他们围困的人，由此承认，若没有捍卫者的援助，自己就不能脱身。这节经文，对于所有受邪灵攻击困扰的人，是不可攻破的城墙，也是穿不透的铠甲与坚固的盾牌。它使那些陷于愁闷、心中忧虑，或被悲伤和各种念头压倒的人，不致对得救的良药绝望，因为它显明，那位被呼求的主始终注视着我们的争战，离祈求他的人并不远。它也告诫我们这些在属灵生活中顺利、心中喜悦的人，切不可因美好的境况而自高自大；它一方面恳求神不但常常、而且迅速帮助我们，另一方面又向我们保证，若没有神保护，这境况便不能持久。我说，无论我们处于什么境地，每一个人都会发现这节经文有益而有用。一个在一切时刻、凡事都渴望得到帮助的人，表明自己不但在忧愁或艰难之事中需要神的援助，在顺利与快乐之事中也同样需要；为的是脱离前者，并在后者中得以持守，因为他知道，在这两种境况中，软弱的人若没有神的援助，都不能坚持。我受贪食的欲望侵扰，想要旷野中从未有过的食物；身在荒凉旷野，王家佳肴的香气却向我飘来，我发现自己违背本意，也被牵引着渴求它们。我必须立刻说：「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我！」我受到催逼，想在规定的晚餐时间以前吃饭；或者，我满心难受地努力遵守适当而固定的清淡饮食限度。我必须叹息呼喊：「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我！」由于肉体的攻击，我想更严格地禁食，却被胃的虚弱所阻碍；或者，腹中干涩与便秘使我害怕。为使我的愿望能够实行，或让肉体情欲的火不用更严厉的禁食来治疗也能熄灭，我必须祈祷：「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我！」到了适当的时间，我来吃晚饭，却厌恶食物，什么也吃不下，无法满足身体自然的需要。我必须叹息呼喊：「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我！」

我为了使心坚定，想要专心阅读，却被头痛干扰阻止；到了第三时辰，睡意使我的头黏在圣经书页上，迫使我不是超过就是提前使用规定的休息时间；最后，无法抵抗的睡意，又逼我缩短规定的诗篇礼仪。我也必须这样呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」睡眠离开了我的眼睛，我发现自己连续多夜，被魔鬼造成的失眠弄得疲惫不堪，夜间一切安息与休憩，都远离我的眼皮。我必须叹息祈祷:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」我还在与罪争战，肉体忽然受到刺激，想借快感诱使我在睡眠中表示同意。为使外来的烈火不烧毁贞洁芬芳的花朵，我必须呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」我感觉到淫欲的诱因已经除去，肢体中情欲的热力已经平息。为使这已得的美好境况，或者更确切地说，使神的这份恩典，在我身上保持更久，乃至永远，我必须热切地说:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」愤怒、贪财、忧郁的刺痛扰乱我，催逼我破坏原先所处、也为我珍爱的平静。为免被狂暴的情欲卷入苦毒，我必须深深叹息呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」怠惰、虚荣和骄傲使我膨胀，试探我；我的心因别人的冷淡疏忽，用微妙的念头暗自称许自己。为使仇敌这危险的暗示不能掌控我，我必须满心痛悔地祈祷:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」我已获得谦卑与单纯的恩典，借不断克制自己的心灵，除去了骄傲的膨胀。为使骄傲人的脚不再临到我，罪人的手不扰动我，也为免因自己的进步而自高，受到更严重的伤害，我必须尽力呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」灵魂无数而多样的游荡与内心的变动，使我如火焚烧，我不能收拢四散的思想；甚至倾诉祈祷时，也免不了被虚幻形象的影像、交谈与行为的记忆打断。我觉得自己被如此干枯贫瘠的状态捆绑，以致不能孕育任何属灵意念。我无论怎样叹息呻吟，都无法使自己摆脱这悲惨的心境；为了蒙恩获释，我务必呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」又或者，因圣灵的眷临，我觉得已获得灵魂的专志、思想的坚定、内心的敏锐，以及不可言说的喜乐与心神超拔；在充沛的属灵感受中，主忽然光照我，使我看见丰富的至圣意念，这些从前完全向我隐藏，如今却启示出来。为使我蒙恩得以更长久地停留其中，我必须屡次迫切呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」夜间邪灵的恐怖包围我，使我惊惶；污灵的显现扰乱我，恐惧之可怕，夺去了我对生命和救恩的一切盼望。我便奔向这节经文的安全避难处，竭尽全力呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」又或者，主的安慰使我恢复，他的来临使我振奋；我觉得自己仿佛被无数千万天使环绕，忽然之间，竟敢主动求战，向那些不久前还被我视为比死亡更可怕的仇敌挑战；先前，他们一触碰、甚至一接近，就使我身心战栗。为使这种勇气的力量因神的恩典在我里面更长久地存留，我必须尽全部力量呼喊:「神啊，求你快快搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我!」所以，我们必须不断、持续地倾诉这节经文的祈祷：逆境时，为求解救；顺境时，为求保守，免于自高。我告诉你们，要在心中不住地反复思想这节经文。无论正在做什么工作、担任什么职务、走什么旅程，都不要停止吟诵它。上床时、吃饭时，甚至在身体最卑微的自然需要中，都要思想它。心中这一念，可以成为你的救助祷词，不但使你在邪灵一切攻击下不受伤害，也能洗净你一切过失和属地污点，引你进入不可见、属天的默观，带你达到那极少人体验过、无法言说的炽热祈祷。让睡眠在你仍思想这节经文时临到，直到你因不断使用它而受到塑造，习惯于连睡眠中也重复它。醒来时，让它成为你脑中第一件事，先于醒后的一切思想；起床时，让它使你屈膝，再从那里差你出去，做一切工作和事务，整天随着你。按照立法者的命令，住在家中、出门行路时，申命记 6:7 睡着醒着，都要思想它。你应把它写在嘴唇的门槛与门上，放在居所的墙壁上和内心的深处；这样，屈膝祈祷时，它便成为你跪着吟诵的歌，起身出去办理生活中一切必要事务时，它便成为你站立时恒常的祈祷。

第十一章 借上述方法所能达到的祈祷成全

正是这句祷词，是心灵应当不住依附的，直到心灵借不断运用、恒常默想而得到坚固，抛弃并拒绝一切思想丰富繁多的内容，把自己限制在这一节经文的贫穷中；于是，轻易而迅速地达到福音中在

其他福乐之先的那项福乐，因为主说：「心灵贫穷的人有福了！因为天国是他们的。」马太福音 5:3 因这种贫穷而成为伟大贫穷者的人，便要应验先知的这句话：「要使困苦贫穷的人赞美你的名。」事实上，还有什么贫穷，比这样一个人的贫穷更伟大、更圣洁呢？他知道自己没有任何防卫、没有任何力量，便天天求另一位以厚恩帮助；他意识到，生命和存有每一瞬间都依赖神的援助，便理所当然地宣认自己是主的乞求者，每日在祈祷中向他呼喊：「但我是困苦贫穷的；主帮助我。」这样，他借着神自己的光照，上升到对神多方面的认识，从此开始由更高、更圣洁的奥秘来滋养，正如先知的话说：「高山是鹿的避难所，岩石是刺猬的藏身处。」将这话运用于我们所说的意义，十分恰当，因为凡恒常单纯无辜的人，不伤害、不冒犯任何人，安于自己的单纯境地，只努力防止被仇敌掠夺；他便成为一种属灵的刺猬，受到福音那磐石恒常的庇护；也就是说，他借忆念主的受难、不住默想上述经文得到遮蔽，逃脱敌对者的网罗。关于这些属灵的刺猬，我们在《箴言》中读到：「刺猬是软弱之类，却在磐石中安家。」确实，还有什么比基督徒更柔弱，什么比修士更软弱呢？他不但不许报复加在自己身上的伤害，甚至连一丝微小而无声的恼怒，也不许让它在心中生起。然而，谁若从这一境界前进，不仅获得无辜的单纯，而且受分辨之德的保护，成为致命毒蛇的歼灭者，将撒但践踏在脚下，又因心智敏捷而符合那有理性之鹿的预像，这人就要在先知和使徒的山上觅食，就是以他们最高、最崇高的奥秘为食。他不断在这牧场得着滋养成长，便将诗篇的一切思想吸纳于自身，开始如此歌唱：用内心最深的感动说出它们，不像是在吟诵诗篇作者的作品，反而像在倾诉自己的言语、自己切身的祈祷。他必将它们看作指向自己，并认出其中的话，不仅从前曾借先知或在先知身上应验，如今也天天在自己身上实现。当我们的经验不但领会圣经的意义，甚至先于文字经历它，而经文的意义也不是借讲解，乃是借实际的印证向我们揭示时，圣经便更清楚地向我们敞开，仿佛连它的血脉与骨髓也显露出来。因为，若我们亲身体验了每一篇诗篇写作与歌唱时的心境，我们就变得像它们的作者，不是跟在意义后面，反而先于文字而领会；也就是说，还未真正熟悉那些词句，我们已领受其力量。当这些思想临到心中，我们便想起自己从前所遭遇的，以及每日受攻击时正在遭遇的；歌唱时，我们记起自己疏忽所招来的，热切努力所得的，神的护理所赐的，仇敌的煽动所夺的，滑溜而隐微的遗忘所带走的，人的软弱所造成的，以及轻率无知所骗走的一切。因为我们发现，诗篇表达了所有这些感受，使我们如在极清晰的镜中看见一切遭遇，便更深地明白它们；于是，我们的感受成了教师，教导我们领会，不只是听闻，简直是亲眼看见；它们仿佛不是存于记忆，而是植根于事物本身的性质，我们从心底深处被触动，以致我们领会其意义，靠的不是读出经文，而是经验先于经文而临到。这样，我们的心灵便会达到那不受败坏的祈祷；在先前的讲论中，蒙主恩赐，我们的会谈就是向这境界上升的。这种祈祷不但不凝视任何形象，甚至完全不用词语或声音；心灵的专志全然燃烧，借心的超拔，以某种无法解释的灵性敏锐生出祈祷。心灵这样受到感动，无须感官或任何可见事物的帮助，便以无法言说的叹息与呻吟，向神倾诉。

第十二章 问：如何保持属灵思想而不丧失

格尔马努斯：我们觉得，您不但将我们所求的属灵操练方法，而且将成全本身，都极清楚、极坦率地向我们描绘了。还有什么能比这更完全、更崇高呢：在如此简短的默想中包容对神的忆念，停留在一节经文上，便超脱一切可见事物的限制，将我们所有祈祷的思想，都包容在一句短语里。因此，我们恳请您再解释剩下的一点：如何牢牢持守您赐给我们作格式的这节经文，使我们既因神的恩典脱离世俗思想的琐屑，也能稳固地把握一切属灵的思想。

第十三章 思想的轻浮

因为，心灵刚领会某篇诗篇一段经文的意义，它便不知不觉地溜走；心灵毫无觉察、不加思索地转向另一处圣经的文字。刚开始默想它，还没有充分探究，另一段经文的记忆便又浮现，将先前主题的思考排挤出去。又因一个新的思虑进入，心灵从这里转到另一处；灵魂总是在这篇诗篇与那篇诗

篇之间转来转去，从福音书的一段跳去读书信的一段，再转入先知书，从那里又被带到某段圣史。如此，它在整部圣经中漫无目的、摇摆不定地游荡，既不能随己意拒绝或持守任何事，也不能将任何事充分思考、审察至终；因此，它只是触碰、尝味属灵意义的人，并未将它们真正实现、据为己有。这样，心灵总是轻浮、游荡，即使礼仪进行时，也被种种事物弄得分心，仿佛喝醉，不能妥当地履行任何职分。例如，祈祷时，它在回忆某篇诗篇或某处经文；歌唱时，它却在想诗篇文字内容以外的别事；复诵经文时，它在想待办的事，或回忆已做的事。因此，它既不按规矩、合宜地接纳，也不按规矩、合宜地拒绝任何东西，似乎被偶然袭来的念头驱来赶去，没有能力保留自己喜爱的事，也不能停留其上。所以，我们最好首先明白，怎样才能妥当地履行这些属灵职分，牢牢持守您赐作格式的这节特定经文，使我们的情感起落，不因自身轻浮而飘忽不定，反而处于自己的掌管之下。

第十四章 答：如何获得内心与思想的稳定

以撒：在先前论祈祷性质的谈话中，我觉得关于这个题目已说得足够了；然而，你们既愿意再听一次，我便简略教导你们怎样使心坚定。有三件事能使浮动的心稳定：守夜、默想、祈祷。勤勉实行、恒常专注于这三件事，便能产生心灵稳固的坚定。然而，要获得它，别无途径，必须先借着不倦坚持劳作，除去今生一切牵挂与忧虑；这劳作要为修院的圣洁用途，不为贪财，这样，我们才能履行使徒的命令：「不住地祷告。」帖撒罗尼迦前书 5:17 因为，一个惯于只在屈膝时祈祷的人，祈祷得太少；然而，一个即使屈膝时也因内心四处游荡而分心的人，则根本没有祈祷。因此，我们盼望祈祷时成为怎样的人，就应当在祈祷的时刻之前成为那样的人。因为，心灵在祈祷时，不能不受先前状态的影响；祈祷之际，先前盘桓在心中的思想，会将它提升到属天的事，或拖入属地的事。

以撒长老第二次论祈祷性质的会谈，到这里结束；我们听得惊叹不已。他教导我们默想上述经文，将它作为初学者可以持守的某种纲要，我们极为赞赏，也愿意极其认真地照做，以为这是一条简便易行的路；然而，我们发现，遵守它比我们先前的方法更难。先前，我们在整部圣经中，以种种默想东游西荡，并不受任何恒心持守之绳的约束。因此，可以确定，一个人不会因不能阅读而被隔绝在心灵成全之外；乡野的单纯，也不是获得内心与心智纯洁的障碍。纯洁就在每一个人手边，只要他们愿意恒常默想这节经文，保守心中的思想，向着神健全无损。

第十一谈 凯雷蒙长老第一次会谈：论成全

虽然许多受你们榜样教导的圣徒，也难以追随你们成全的伟大——你们凭着这成全，犹如巨大的光体，在这世界上发出奇妙的光辉——然而，圣洁的弟兄霍诺拉图斯和欧凯里乌斯啊，那些卓越之人的崇高荣耀，仍如此激励你们；我们正是从他们领受修道生活的最初原则。你们一位主持着一所弟兄众多的大修院，盼望自己的团体，既天天目睹你圣洁的生活而受到教益，也能从这些长老的规诫受教；另一位则热切盼望亲赴埃及，亲眼看见他们而得造就，好离开这个仿佛被高卢寒冷冻结的省份，像一只纯洁的斑鸠，飞往公义之日眷顾、也照得最近的土地，那里满有德行成熟的果实。因此，我深厚的爱自然催逼我，顾念一位的愿望和另一位的劳苦，不推辞著述的危险与风险，只求能使主持修院的那位在自己的儿女中增添权威，也能使盼望前往埃及的那位不必踏上如此危险的旅程。此外，我们竭尽所能为蒙福记忆中的卡斯托主教写成的十二卷《共住修院规制》，以及奉圣洁的赫拉迪乌斯与莱昂提乌斯两位主教之命，勉力写成的斯凯提斯旷野长老们的十次会谈，都未能满足你们的信心与热忱。因此，为让我们出行的缘由也为人所知，我以为可以用同样的文体，将我们最先在另一片旷野见到的三位长老的七次会谈写成，献给你们；前作论及成全时，凡解释得也许不够清楚、甚至有所遗漏之处，都可在这里补足。然而，如果这仍不足以满足你们心愿中圣洁的干渴，我想，那将送给住在斯托伊卡德斯群岛之圣洁弟兄们的另外七次会谈，应能满足你们的需要与热忱。

第一章 滕内苏斯城的描述

我们在信仰中度过最初的婴孩阶段以后，住在叙利亚的一所修院；稍有成长，便开始渴慕更大的成全恩典，于是决意立刻前往埃及，甚至深入底比斯地区最遥远的旷野，拜访许多名声与荣耀传遍各处的圣徒；即使不能效法他们，至少也盼望认识他们。因此，经过极漫长的航程，我们来到埃及一座名叫滕内苏斯的城。那里居民的四周，不是海洋便是咸水湖，所以他们专事贸易，靠海上商业获取财富与生计；因为没有土地，甚至要盖房子，也没有足够的泥土，除非用船从远方运来。

第二章 阿尔凯比乌斯主教

我们到了那里，神便满足我们的愿望，安排那位极蒙福、极卓越的阿尔凯比乌斯主教也来到此地。他曾被从隐修士的团体中带走，任命为帕涅菲西斯城的主教；但他终生极其严谨地持守独修的志向，原先谦卑的品格丝毫未减，也不因加在自己身上的尊荣而自得。他郑重宣称，自己不是因为配得这职分才蒙召，反而哀叹，自己是因不配修道生活而被驱逐出来的，因为在其中度过三十七年，仍未能达到如此崇高志业所要求的纯洁。他为选立主教的事务来到上述滕内苏斯城，在那里亲切而极其和善地接待了我们。一听说我们愿意并渴望深入埃及更偏远之处，向圣洁的长老们求教，他便说：「来吧，你们不妨先去看看住在我们修院附近的老人；他们弯曲的身体显出服事的年日之长，圣洁也从容貌中发光，甚至单单见到他们，就能使看见的人受到极大的教益。你们从他们那里，主要不是借言语，而是借圣洁生活的实际榜样，可以学到我悲痛自己已丧失、既已丧失便不能给你们的东西。不过，我想，这份热心能略微减轻我的贫乏：你们所寻找的，是福音中的那颗珍珠，我虽没有，至少可以指给你们一个方便得到它的地方。」

第三章 凯雷蒙、涅斯特罗斯和约瑟居住之旷野的描述

于是，他按当地所有修士出门旅行的惯例，拿起杖和袋，亲自作向导，带领我们前往他的城市，就是帕涅菲西斯。那城的土地，连同邻近地区的大部分，原来极其富庶，据说王家餐桌所需的一切，都是那里供应的；后来，海洋被突发的地震搅动，漫过岸界，将那里淹没。几乎所有村庄都沦为废墟，从前丰饶的田地被盐沼覆盖；人几乎会以为，诗篇中按属灵意义所歌唱的话，正是针对那一地区的字面预言：「他使江河变为旷野，叫水泉变为干涸之地，使肥沃之地变为荒芜的盐地，都因当地居民的邪恶。」在这些地方，许多位于较高丘陵上的城镇，也被居民遗弃，被洪水变成了岛屿；它们为圣

洁的隐修士提供了所渴望的独处。其中，有三位老人特别突出，是修隐年资最长的：凯雷蒙、涅斯特罗斯和约瑟。

第四章 凯雷蒙长老推辞我们所求的教导

蒙福的阿尔凯比乌斯认为，最好先带我们去见凯雷蒙，因为他住得离修院较近，而且比另外两位更年长。他已经超过百岁，唯有心灵仍然强健；他的背因高龄与不断祈祷而弯曲，以致双手垂下撑在地上爬行，仿佛又回到幼年。我们同时注视这人奇妙的面容和行走的姿态；虽然他所有肢体都已衰败，仿佛死去，先前严谨修行的刻苦却丝毫未失。我们谦卑地求他赐话教导，说明渴望属灵教诲是我们前来唯一的缘故。他便深深叹息，说：「我还能教你们什么道理呢？年老的衰弱既松弛了我先前的刻苦，也摧毁了我说话的信心。我怎敢教导自己所不实行的，或指点别人去做我明知如今自己做得软弱冷淡的事呢？因此，如今年纪这么大，我不让任何年轻人与我同住，免得他因我的榜样而松懈自己的严谨。因为，教师若不以实际履行本分，将自己的权威建立在听者心中，他的权威便绝不会坚固。」

第五章 我们对他推辞的回答

这话使我们十分羞愧，我们便这样回答：「这里环境的艰难，以及独居生活本身，连强健的青年也难以忍受，本已足以教导我们一切；事实上，您即使一句话也不说，这些也的确给我们极多的教诲与感动。然而，我们仍求您暂且放下沉默，以更相称的方式，将那些原则植入我们里面；这样，我们对于眼前在您身上所见的美善，即使不能效法，至少也能怀着钦佩去拥抱。纵然我们的冷淡为您所知，不配得到所求，至少这漫长旅途的劳苦，也应得到这样的报偿。我们在伯利恒的修院初入修道生活以后，正是因渴望您的教导、盼望自身得益，才急切地来到这里。」

第六章 凯雷蒙长老说明可以用三种方式胜过罪恶

于是，蒙福的凯雷蒙说：「有三件事使人能够制伏自己的罪恶：或是惧怕地狱、惧怕现今施行的法律；或是盼望并渴求天国；或是喜爱美善本身、爱慕德行。我们读到，惧怕灾祸使人厌恶玷污：『敬畏耶和华就是恨恶邪恶。』箴言 8:13 盼望也能挡住一切罪恶的攻击，因为『凡盼望他的，必不至失落』。仁爱也不惧怕罪的毁坏，因为『爱是永不止息』；哥林多前书 13:8 又说：『爱能遮掩许多的罪。』彼得前书 4:8 因此，蒙福的使徒将救恩的全部总括于获得这三种德行，说：『如今常存的有信，有望，有爱这三样。』哥林多前书 13:13 信心使我们因惧怕将来的审判与刑罚，而逃避罪的污秽；盼望使我们的心离开现今的事，因期待属天的赏赐，而轻看一切肉体享乐；仁爱使我们内心热切地燃烧，爱慕基督和属灵美善的果实，并以彻底的憎恶，恨恶一切与之相反的事。这三者虽似乎都朝向同一个目的，因为都促使我们避开不合法的事，但它们卓越的程度却大不相同。前两者主要属于那些追求美善，却尚未获得对德行之爱的人；第三者则特别属于神，以及那些在自己里面领受了神的形象与样式的人。因为，唯有他行善时，既不受惧怕驱使，也不受感谢或报偿激励，只是出于对美善的爱。正如所罗门说：『耶和华为自己造了万物。』箴言 16:4 他凭自己的良善，将丰盛的一切美物赐给配得与不配得的人，因为他不会因受冒犯而厌倦，也不会因人的罪而被情绪搅动；他的本性始终是完全的良善，永不改变。」

第七章 我们如何逐级登上仁爱的高处，以及其中的恒常

因此，一个人若志在成全，就应从第一阶段的惧怕——我们恰当地称它为奴仆的惧怕；经上论到它说：「你们做完了一切所吩咐的，要说：『我们是无用的仆人。』」路加福音 17:10 ——再前进一步，登上盼望这条更高的道路。盼望所比拟的不是奴仆，而是雇工，因为它期待报偿的支付；它仿佛已经不用忧虑罪的赦免，也不再惧怕刑罚，意识到自己所行的善，似乎盼着所应许的报酬；然而，它仍达不到儿子的爱：儿子信赖父亲的慈爱与慷慨，毫不怀疑父亲所有的一切都是自己的。那个浪子挥

霍了父亲的财产，连儿子的名分也丧失了，也不敢奢望这一境界，所以说：「我不配称为你的儿子。」在他渴望却不得饱食那些猪吃的豆荚——也就是罪那令人厌恶的食物——之后，他醒悟过来，被有益于救恩的惧怕所制服，便已开始厌恶猪的污秽，畏惧饥饿啃噬的刑罚；他仿佛已经沦为奴仆，渴望雇工的处境，想到报酬，说：「我父亲有多少雇工，粮食有余，我倒在这里饿死吗？我要起来，到我父亲那里去，对他说：『父亲！我得罪了天，又得罪了你，从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作一个雇工吧。』」路加福音 15:17-19 然而，那奔来迎接他的父亲，以比他说这些话时更深的情爱，接纳了他谦卑悔罪的言语；父亲不满足于只赐给他较低的待遇，却不迟延地越过这两个阶段，恢复他先前儿子的尊位。我们也应立即奋力前行，借仁爱那不可拆散的恩典，登上第三阶段，就是儿子的名分；在这境界中，人相信父亲所有的一切都是自己的。这样，我们便可被算为配得领受天父的形象与样式，效法那真正的儿子，说：「凡父所有的都是我的。」约翰福音 16:15 蒙福的使徒也将这话宣告在我们身上，说：「全是你们的，或保罗，或亚波罗，或矶法，或世界，或生，或死，或现今的事，或将来的事，全是你们的。」哥林多前书 3:22 救主的命令也召我们达到这相似，他说：「你们要完全，如同你们的天父是完全的。」马太福音 5:48 因为，在前述那些人身上，爱慕美善有时会中断：灵魂的力量因某种冷淡、欢乐或享受而松弛，便暂时丧失对地狱的惧怕，或对将来福分的渴望。然而，其中确实有通向进步的阶段，影响着我们，使我们因惧怕刑罚或盼望报偿而开始避罪时，能够再迈向仁爱的阶段。因为经上说：「在爱里没有惧怕；完满的爱把惧怕驱逐出去，因为惧怕里含着惩罚，惧怕的人在爱里尚未得到完满。我们爱，因为神先爱我们。」约翰一书 4:18-19 唯有这样，我们才能升至真正的成全：正如他先爱我们，不为别的，只为赐我们救恩，我们也爱他，不为别的，只为他的爱本身。因此，我们必须竭尽所能，以完全热切的心灵，从惧怕上升到盼望，从盼望上升到对神的爱、对德行本身的爱；这样，稳步进入对美善本身的爱时，我们便能尽人性所能，牢牢持守美善。

第八章 因仁爱而离罪的人何等卓越

因为，一个人因惧怕地狱或盼望将来的报偿，而熄灭心中罪的火；另一个人则因爱神的情感，而厌恶罪本身与污秽，单纯因爱慕、渴望纯洁而持守纯洁之德，不期待任何未来应许的报酬，却因认识现今的美善而欢喜，所做的一切，不是顾念刑罚，乃是以德行为乐：这两者之间差别极大。处在后一种境界的人，即使没有任何人在场见证，也不会滥用机会犯罪；即使思想中有隐秘的诱惑，也不会被败坏，因为他将对德行本身的爱深藏骨髓，不但不让任何相反的事进入内心，更以极深的恐惧厌弃它。因为，人因喜悦现有的某种美善，而厌恶罪与肉体的污秽，是一回事；因瞻望未来的报偿，而约束不合法的欲望，是另一回事。怕失去现有的美善，是一回事；畏惧将来的刑罚，是另一回事。最后，为美善本身而不愿舍弃美善，比因惧怕恶果而不肯同意恶行，要伟大得多。在前一种情形，善是自愿的；在后一种情形，却是被迫的，仿佛借惧怕刑罚或贪求报酬，从一个不情愿的人身上强逼出来。因为，一个因惧怕而避开罪之诱惑的人，只要惧怕这个障碍一旦除去，就会再回到自己所爱的事；这样，他不会不断获得善中的稳定，也不会有摆脱攻击的安息，因为他未能获得贞洁稳固而持久的平安。凡有战乱之扰，便不能没有受伤的危险。一个身处争战的人，即使是勇士，奋勇作战，屡次给敌人致命的创伤，有时也难免被敌人的剑尖刺中。然而，一个已击败罪恶的攻击，如今享受平安的稳妥，并进到爱慕德行本身境界的人，会恒常保持这种美善状态，因为他全然沉浸其中，深信没有什么比丧失内在的贞洁更糟。他认为，没有什么比现有的纯洁更亲爱、更宝贵；对他来说，危险地偏离德行，或沾上罪那有毒的污点，本身就是沉重的刑罚。我说，对于这样的人，顾念旁人在场，并不会给他的良善增添什么；独处也不会使它减损什么。他随时随地都带着自己的良心，使它不但审判自己的行为，也审判自己的思想；他尤其努力使良心满意，因为他知道，良心不会被蒙骗或欺诈，自己也逃不过它。

第九章 仁爱不但使仆人成为儿子，也赐下神的形象与样式

人若倚靠神的帮助，而非自己的努力，蒙恩获得这一境界，就会开始离开有惧怕的奴仆处境，离开雇工般贪求报偿的盼望——那种盼望所寻求的，更多是赏赐的回报，而非赐予者的美善——进到被收纳为儿子的地位；那里不再有惧怕，也没有贪求，惟有永不止息的仁爱恒常存留。关于这惧怕与仁爱，主责备一些人时，指明各自相称的情形：「儿子孝敬父亲，仆人敬畏主人；我既为父亲，孝敬我的在哪里呢？我既为主人，敬畏我的在哪里呢？」玛拉基书 1:6 仆人必须惧怕，因为他若知道主人的意思，却做了应受责打的事，「那仆人要多受责打」。路加福音 12:47 因此，凡借这仁爱获得神的形象与样式的人，就会因美善本身的可喜而喜爱美善，在某种程度上拥有与神相似的忍耐与温柔；从此，他不会因罪人任何过失而愤怒，反会出于怜悯与同情，求他们的软弱得赦免。他记得，自己也曾长期受类似情欲的刺痛试炼，直到主以怜悯拯救；便会想到，自己脱离肉体攻击，并非自己的努力教导有功，而是神的保护，因此，对走迷的人，应当显出怜悯，而非愤怒。他满心平安，向神歌唱这节经文：「你已经解开我的捆索。我要以感谢为祭献给你。」又说：「若不是耶和华帮助我，我早就住在寂静之中了。」他若恒常保持这内心的谦卑，甚至能履行福音中成全的命令：「要爱你们的仇敌，善待恨你们的人，为那迫害你们、毁谤你们的人祷告。」马太福音 5:44 这样，我们便能蒙恩，得到紧接着应许的报偿；借此，我们不但具有神的形象与样式，甚至要被称为儿子，因为他说：「这样，你们就可以作天父的儿女了。因为他叫太阳照好人，也照坏人；降雨给义人，也给不义的人。」蒙福的约翰知道自己已达到这样的心境，便说：「我们可以在审判的日子坦然无惧，因为基督如何，我们在这世上也如何。」约翰一书 4:17 软弱而脆弱的人性，除了效法神，始终从心中向善人与恶人、义人与不义的人显出平静的爱，并因爱美善本身而行善之外，还有什么能与他相似呢？这样，人便达到真正被收纳为神儿子的地位；蒙福的使徒也对此说：「凡从神生的，不犯罪，因神的道存在他里面，他也不能犯罪，因为他是由神所生的。」又说：「我们知道，凡从神生的，必不犯罪；他从神而生的生命保守他，那邪恶者无法加害于他。」这里不应理解为一切种类的罪，而只指致死的罪。人若不从这些罪中脱身、洗净自己，上述使徒在另一处告诉我们，甚至不应为这样的人祈祷，说：「人若看见弟兄犯了不至于死的罪，就要为他祈求，神必将生命赐给他——有些人犯的罪是不至于死的；有的是至于死的罪，我不是说要为这罪祈求。」至于他说不至于死的罪，连忠心事奉基督的人，无论怎样谨慎保守自己，也不能完全免除；论到这些罪，他说：「我们若说自己没有罪，就是欺骗自己，真理就不在我们里面了。」又说：「我们若说自己没有犯过罪，就是把神当作说谎的，他的道就不在我们里面了。」约翰一书 1:8, 10 因为，任何圣徒都不可能不落入那些轻微的过失：或由于言语、思想，或由于无知、遗忘，或出于不得已、自愿，或因猝不及防。这些虽与所谓至于死的罪大不相同，却仍不能免于过失与责备。

第十章 为仇敌祈祷是仁爱的成全，以及如何辨认尚未洁净的心灵

因此，人若获得我们所谈的这种对美善的爱，并效法神，就会被赋予主怜悯的心，也为迫害自己的人祈祷，同样说：「父啊！赦免他们，因为他们所做的，他们不知道。」路加福音 23:34 然而，一个人若不为别人的过犯怀着怜悯而悲伤，反而坚持审判者严厉的谴责，这就清楚表明，他的灵魂尚未彻底洗净罪的残渣。因为，使徒指出，借着某种德行，律法的要求才能完全实现，说：「你们各人的重担要互相担当，这样就会成全基督的律法。」加拉太书 6:2 一个人若没有它，又没有那仁爱的德行——「不轻易发怒，不张狂，不计算人的恶」，「凡事忍耐，凡事包容」——哥林多前书 13:4-7 怎能获得内心的成全呢？因为「义人顾惜他牲畜的命；恶人的怜悯也是残忍」。所以，一个修士若以无情而不近人情的严苛，谴责别人所犯的罪，他自己就必会落入同样的罪中；因为「严厉的王必陷入灾祸」，又说：「塞耳不听贫寒人哀求的，他自己呼求，也不蒙应允。」

第十一章 问：为何称惧怕与盼望的情感为不完全

格尔马努斯：您对于完全爱神的讲论，确实有力而宏大。然而，仍有一件事使我们不安：您以如此赞美高举这爱时，却说敬畏神和盼望永恒报偿是不完全的；先知对于它们的看法，似乎大不相同。他说：「耶和华的圣民哪，你们当敬畏他，因敬畏他的一无所缺。」又在遵守神公义的典章这件事上，承认自己是顾念报偿才去实行，说：「我倾心永远遵行你公义的典章，是为了报偿。」使徒也说：「因着信，摩西长大了不肯称为法老女儿之子。他宁可和神的百姓一同受苦，也不愿在罪中享受片刻的欢乐。他把为弥赛亚受凌辱看得比埃及的财物更宝贵，因为他想望所要得的赏赐。」希伯来书 11:24-26 蒙福的大卫既夸称自己怀着得报偿的盼望，遵行神公义的典章，经上又说那颁布律法的人，因盼望将来的赏赐，便轻看被收养而得的王家尊荣，宁选最可怕的苦难，也不要埃及的财宝，我们怎能认为这些是不完全的呢？

第十二章 答：不同种类的成全

凯雷蒙：圣经按照每个人心灵的状况与限度，召我们的自由意志进入不同等级的成全。因为，人并非都有同样的德行、志向和热忱，所以不能向所有人提供同一顶成全的冠冕；因此，神的道在某种意义上，为成全本身也设立了不同的等次和不同的尺度。福音中各样的福乐，清楚表明事实确是如此。虽然天国属于他们的人被称为有福，将承受地土的人被称为有福，将得安慰的人被称为有福，将得饱足的人也被称为有福，我们仍相信，天国中的居所与承受地土——无论那地土是什么——之间有极大的差别；得安慰与公义的丰盈饱足之间，也有差别；将蒙怜悯的人，与被算为配得享有至荣耀的见神之福的人之间，更有重大的区别。因为「日有日的光辉，月有月的光辉，星有星的光辉；这星和那星的光辉也有区别。死人复活也是这样。」哥林多前书 15:41-42 因此，圣经依循这一准则，赞美敬畏神的人，说：「凡敬畏耶和华的人有福了！」并为此应许他们丰盛的福乐；然而，它又说：「在爱里没有惧怕；完满的爱把惧怕驱逐出去，因为惧怕里含着惩罚，惧怕的人在爱里尚未得到完满。」约翰一书 4:18 又如，事奉神虽是伟大的事，经上说：「当存敬畏的心事奉耶和华」，又说：「你被称为我的仆人，是伟大的事」，又说：「主人来到，看见仆人这样做，那仆人就有福了」，但主却对使徒说：「以后我不再称你们为仆人，因为仆人不知道主人所做的事；但我称你们为朋友，因为我从我父所听见的一切都已经让你们知道了。」约翰福音 15:14-15 又说：「你们若遵行我所命令的，就是我的朋友。」约翰福音 15:13 由此可见，成全有不同的阶段，主召我们从高处进入更高处：一个在敬畏神上已经有福、已经完全的人，仍如经上所说，力上加力，从一种成全进入另一种成全，也就是以热切的灵魂，从惧怕上升到盼望，最后蒙召进入更有福的阶段，就是仁爱；一个原是「忠心又精明的仆人」的人，马太福音 24:45 将进到朋友的交谊，并被收纳为儿子。因此，我们的话也应按这个意义来理解。我们并不是说，思想那永远的刑罚，或那应许赐给圣徒的有福报偿，毫无价值；而是说，它们虽有益处，能将追求它们的人引入福乐的最初起点，然而，仁爱已包含更充分的确信与持久的喜乐，会将他们从奴仆的惧怕和雇工的盼望中带出，进入对神的爱，引他们被收纳为儿子，并在某种意义上，使已经完全的人更加完全。因为救主说，在他父的家里有许多住处；约翰福音 14:2 虽然众星都显现在天空中，太阳与月亮的光辉之间，晨星与其他星辰的光辉之间，仍有极大的差别。因此，蒙福的使徒把仁爱放在惧怕与盼望之上，也放在一切被视为伟大奇妙的恩赐之上，显明仁爱之道比这一切更为卓越。他列完属灵德能的恩赐，想要描绘仁爱的各个部分时，便这样起头：「我现今把最妙的道指示你们。我若能说人间的方言，甚至天使的语言；我若有先知讲道的能力，也明白各样的奥秘，各样的知识，而且有齐备的信心，使我能够移山；我若将所有的财产救济穷人，又舍身被焚烧，却没有爱，仍然对我无益。」你们看，没有什么比仁爱更宝贵、更完全、更崇高；容我这样说，也没有什么比它更长存。因为「先知讲道之能终必归于无有；说方言之能终必停止；知识也终必归于无有」，然而「爱是永不止息」；若没有它，不但那些最卓越的恩赐要归于无有，甚至殉道的荣耀本身，也要落空。

第十三章 论由至深的爱所生的敬畏

所以，凡在这完全的爱中立定的人，必能再登一层，达到那属于爱、更加崇高的敬畏。这敬畏并非出于惧怕刑罚或贪求赏报，而是出于至深的爱：儿子以热切的情意敬畏极其慈爱的父亲，弟兄敬畏弟兄，朋友敬畏朋友，妻子敬畏丈夫，都是如此。他所怕的并不是挨打受责，只怕稍稍损伤彼此的爱；在一切言语和行为上，关切的爱都小心留意，免得自己对所爱者的热情有丝毫冷却。有一位先知极美地描写了这种敬畏的尊贵，说：「智慧和知识是救恩的财富；敬畏耶和华是他的宝藏。」以赛亚书 33:6 对这种敬畏的价值和珍贵，没有比这句话说得更清楚的了：我们的救恩之富足，在于真正的智慧和对神的认识，而这富足唯有靠敬畏主才能保全。因此，先知的话邀请进入这种敬畏的，是圣徒而不是罪人，正如诗人说：「耶和华的圣民哪，你们当敬畏他，因敬畏他的一无所缺。」因为人若以这样的敬畏敬畏主，他的成全便确实一无所缺。使徒约翰说「惧怕的人在爱里尚未得到完满，因为惧怕里含着惩罚」，显然指的是另一种对于刑罚的惧怕。约翰一书 4:18 所以，这种一无所缺、作为智慧和知识之宝藏的敬畏，与那被称为智慧开端的、不完全的惧怕，有极大的分别。后一种惧怕包含刑罚，因而当丰盛的爱进入时，就被逐出成全者的心。「在爱里没有惧怕；完满的爱把惧怕驱逐出去。」约翰一书 4:18 诚然，智慧若以敬畏为开端，它的圆满岂不就在基督的爱中吗？这爱包含那属于完全之爱的敬畏，所以称为智慧和知识的宝藏，而不称为它们的开端。因此，敬畏有两个阶段。一种属于初学者，就是那些仍负轭、仍有奴仆般恐惧的人；经上论到这种敬畏说：「仆人敬畏主人。」福音中也说：「以后我不再称你们为仆人，因为仆人不知道主人所做的事。」所以他又告诉我们：「奴隶不能永远住在家里；儿子才永远住在家里。」他这样教导我们，是要我们从对刑罚的恐惧，进到爱中最完全的自由，以及神的朋友和儿女所具有的坦然。最后，那蒙福的使徒，已经凭着主的爱的大能越过奴仆般惧怕的阶段，便轻看较低的事物，宣告主已用美善的事使他富足；他说：「因为神赐给我们的不是胆怯的心，而是刚强、仁爱、自制的心。」提摩太后书 1:7 对那些燃起爱天父的完全之爱、被神收纳而已从奴仆成为儿子的人，他又这样说：「你们所领受的不是奴仆的灵，仍旧害怕；所领受的是儿子名分的灵，因此我们呼叫：『阿爸，父！』」罗马书 8:15 先知描写那七重的灵时，所说的也是这种敬畏；这灵按照道成肉身的奥秘，确实完全降在那兼为神与人的一位身上：「耶和华的灵必住在他身上，就是智慧和聪明的灵、谋略和能力的灵、知识和真正敬虔的灵。」末了，他又特别加上一句：「敬畏耶和华的灵必充满他。」以赛亚书 11:2-3 在这里，首先要仔细留意：他没有像前面那样，说敬畏的灵必住在他身上，而是说敬畏耶和华的灵必充满他。因为这灵的丰盛如此浩大，一旦以其能力抓住一个人，所占有的就不是他心灵的一部分，而是他的整个心灵。这并非没有道理：它与那永不止息的爱紧紧相连，因此不但充满这个人，而且在所进入的人里面永久、不可分离、不断地居住；它不会像那被驱除的惧怕有时那样，被现世的喜乐和享受所诱惑而减弱。这就是属于成全的敬畏。经上告诉我们，那兼为神与人的一位充满了这样的敬畏；他来不只是为救赎人类，也是要赐给我们成全的典范和良善的榜样。因为神真正的儿子，「他并没有犯罪，口里也没有诡诈」，彼得前书 2:22 不可能有那种奴仆般对于刑罚的恐惧。

第十四章 关于完全贞洁的提问

格尔马努斯：既然你已经讲完完全贞洁的道理，我们还想更放胆地问一问贞洁的终极境界。我们毫不怀疑，你到现在所解释的、使我们上升而具有神形象和样式的那崇高之爱，若没有完全的纯洁，就绝不能存在。但我们想知道：这种纯洁能否成为长存的恩赐，使任何情欲的挑动都不能扰乱我们心中的宁静，使我们在肉身寄居的时日中，得以摆脱这种肉体的邪情，永不再被欲念的火焰点燃？

第十五章 所求解答的暂缓

凯雷蒙：不断学习并教导那使我们紧紧依附于主的爱，的确是极大福乐和卓越良善的标志。这样，正如诗人所说，对他的默想便充满我们一生的昼夜；我们不断反刍这属天的食粮，也就能滋养那永不

满足地饥渴慕义的灵魂。但我们也必须按照救主慈爱的关怀，为身体的饮食稍作预备，免得「在路上饿昏了」，马太福音 15:32 因为「你们心灵固然愿意，肉体却软弱了」。马太福音 26:41 所以我们现在应当稍吃一点东西，使心思在晚饭以后更加专注，好仔细探究你们所要知道的事。

第十三谈 与凯雷蒙长老的第三次会谈：论神的护佑

第一章 引言

短睡以后，我们回来参加晨祷，等候长老的时候，格尔马努斯长老心中大为疑惑。因为在前一次谈论中，那蒙福长老的话有力地激起我们对这种从前所不认识的贞洁的极深渴望，但他所加的一句话，却推翻了人凭自身努力所作的主张。他说，人即使竭尽全力追求美善的结果，若不是单单借着神丰厚的赐予，而是倚靠自己的辛劳，也不能拥有这美善。我们正为这个问题困惑时，蒙福的凯雷蒙来到斗室，看见我们在窃窃私语，便把祈祷和诵诗的礼仪缩短了些，问我们所谈的是什么。

第二章 问：为何善行的功劳不能归于行善者的努力

于是格尔马努斯说：昨夜谈论所描述的那种卓越德行，因其崇高，几乎使我们不能相信它有实现的可能。可是，请恕我直言，我们也觉得，若我们努力的赏报，就是靠自己殷勤辛劳所获得的完全贞洁，不能主要归于努力者的用功，这实在不合道理。例如，我们看见农夫竭尽辛劳耕种土地，若不把果实归于他的努力，岂不是愚昧吗？

第三章 答：没有神的帮助，不但完全贞洁，一切善事都不能成就

凯雷蒙：正是你所举的这个例子，可以让我们更清楚地证明，没有神的帮助，劳作者的努力毫无所能。农夫即使已经竭尽辛劳耕种土地，也不能立刻把庄稼的收成和丰厚的果实归于自己的努力；他发现，若没有及时的雨水和安静温和的冬季相助，这些努力往往都是徒然。所以，我们常常看见已经结实、成熟、完全长成的果实，仿佛从即将把它们收在手里的人手中被夺去；他们不断而殷勤的努力对劳作者并无益处，因为没有主的帮助引导。因此，正如神的良善不会把这些丰收赐给懒惰、不常常翻耕田地的农夫，同样，若不是主的怜悯使之顺利，整夜的劳作也对劳作者无益。在这件事上，人的骄傲决不可企图使自己与神的恩典平起平坐，或把自己混入其中，以为自己的努力是神厚赐的原因，或夸口说，极丰盛的收成是对自己用功之功劳的报偿。人应当思量，以极细致的省察衡量这件事实：若不是主的护佑和怜悯给他力量，使他能够从事一切农务，他就连那些为求富足而殷勤付出的努力，也不能凭自己的力量作出来；若不是神的怜悯供给完成这些事情的条件，他的意志和力量也会无能为力，因为有时雨水过多或过少，都会使之落空。即使主已经赐给牛力气，赐给人身体健康、作一切工作的力量，以及事业顺遂，人仍必须祈祷，免得如圣经所说，头上的天成为铜，脚下的地成为铁；蝗虫剩下的被蝻子吃，蝻子剩下的被剪虫吃，剪虫剩下的被霉烂毁去。农夫在劳作中需要神的帮助，也不只限于这些；神还必须使他免遭意外的灾害。否则，即使田野满是所盼望的丰收，人不但会失去自己徒然盼望、期待的东西，甚至连已经收集、储存在禾场或仓房中的丰盛果实，也会失去。由此，我们清楚地推知，不仅行动的开端，连善念的开端也都出于神；他起先激发我们的善愿，又赐给我们机会，实行所正当地渴望的事，因为「各样美善的恩泽和各样完美的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的」。雅各书 1:17 他在我们里面开始、延续、完成美善，正如使徒说：「那赐种子给撒种的，赐粮食给人吃的，必多多加给你们种地的种子，又增添你们仁义的果子。」哥林多后书 9:10 我们所当做的，则是每天谦卑地跟随那吸引我们的神的恩典；否则，如果我们硬着颈项，照圣经的话说，用未受割礼的耳朵抗拒，使徒行传 7:51 就该听见耶利米的话：「人跌倒，不再起来吗？人转去，不再转回来吗？这耶路撒冷的百姓为何永久背道呢？他们硬着颈项，不肯回头。」耶利米书 8:4-5

第四章 异议：外邦人没有神的恩典，怎能说他们有贞洁

格尔马努斯：这个解答如此出色，我们不能轻易反驳；但它似乎有一个难处，就是趋向于取消自由意志。因为我们看见许多外邦人，虽然确实没有蒙受神恩典的帮助，却不但在俭朴、忍耐的德行上出众，而且在更令人惊叹的贞洁上也出众；我们怎么能认为他们的意志自由被俘虏了，而这些德行

是神所赐给他们的呢？尤其据说，他们追求这世界的智慧，完全不认识神的恩典，甚至不知道真神的存在——我们却是通过阅读和别人的教导认识他的——仍凭自己的努力和用功，获得了最完全的贞洁之纯净。

第五章 答：论哲学家所想象的贞洁

凯雷蒙：你们虽被认识真理的极大渴望所激发，却仍提出一些愚拙的看法，我对此感到欣慰；因为你们提出这些异议，可以使大公信仰的价值更加确立，并且容我这样说，受到更彻底的探究。哪个有智慧的人会作出这样自相矛盾的断言：昨天主张，即使靠神的恩典，属天的贞洁之纯净也不可能赐给任何必死之人，今天却又认为，连外邦人也能靠自己的力量获得它？然而，正如我已经说过，你们确实是由于渴望获得真理，才提出这些异议；那么请思想我们对这些问题的见解。首先，我们绝不可认为哲学家获得了我们所被要求的那种灵魂贞洁；因为给我们的命令是，不但淫乱，连污秽在我们中间也不可提说。他们只有某种 μερική，就是贞洁的某一部分：肉体的自制，借此克制欲望，不行肉体交合。但这种心灵内在的纯净和身体恒常的洁净，他们非但无法在行动上达到，甚至在思想上也无法达到。最后，按他们自己看为最著名的苏格拉底，也不以承认自己的这一点为耻。有一个凭外貌判断品性的人（ψυσιογνώμοιν）看着他，说：ὄμματα παιδ εραστοῦ，就是「引诱男童者的眼睛」。他的学生冲向这人，把他带到老师面前，想为老师受辱而报复；据说苏格拉底却用这样的话制止他们的愤怒：παύσαοθε, ἐταῖροι · εἰμὶ γάρ, ἐπέκω δέ，就是「朋友们，住手吧；我确实如此，不过我克制自己」。所以，不但我们的话，甚至他们自己的承认，都十分清楚地表明：他们迫于必要而强行制止的，只是卑污行为的实行，就是交合的丑行；至于对这种邪情的欲望和喜悦，并没有从他们心里除去。至于第欧根尼的那句话，提起它怎能不令人惊骇！这世界的哲学家竟不以把它当作出色的话加以传述为耻，我们却连说出或听见，都不能不羞愧。据他们所传，他对一个将因奸淫受刑的人说：τὸ δωρεὰν πωλούμενον θανάτω μὴ ἀγόραζε，就是「不要用你的死去购买那白白售予人的东西」。可见，他们并不认识我们所追求的真正贞洁之德。因此，十分确定的是，我们这在灵里的割礼，唯有凭神的恩赐才能获得，也只有那些以全然痛悔的心灵事奉神的人，才能拥有它。

第六章 没有神的恩典，我们就不能作任何殷勤的努力

所以，虽然在许多事、甚至在一切事上，都可以证明人始终需要神的帮助，证明软弱的人凭自身、没有神的帮助，不能完成任何关乎得救的事，但没有什么比获得并保守贞洁，更能清楚显明这一点。既然关于贞洁达到成全之难的讨论已经延迟了这么久，我们就先简短地谈谈达到它的方法。请问，一个人不论心灵如何火热，若只倚靠自己的力量，又得不到人的称赞，谁能忍受旷野的困苦，以及天天吃干饼的生活——还不用说天天缺少干饼呢？没有主的安慰，谁能忍受不断渴求饮水，或使自己的双眼舍弃清晨甘甜舒适的睡眠，惯常把全部休息安睡的时间压缩在四小时以内？没有神的恩典，谁有能力不断专心阅读、恒常殷勤工作，却不获得眼前利益的好处？这一切事，若没有神的感动，我们尚且不能持续渴望；若没有他的帮助，就更不能丝毫实行。为了使这些事不只由经验的教导得到证实，也借确凿的证据和论证更加显明，我们且想：在我们想要实行的许多有益之事中，岂不是常有某种软弱介入，即使我们强烈的愿望和全备的意志并不缺乏，它仍妨碍我们所怀的心愿，使我们若不蒙主怜悯，赐下实行的能力，就不能完成所定的计划吗？所以，虽然有无数的人热切渴望忠实坚持德行的追求，你却几乎找不到能实行并坚持到底的；更不用说，即使完全没有软弱妨碍我们，实行一切所愿之事的机会，也不在我们掌握之中。因为即使我们能够善用这样的机会，也无力保证独处的安静、严格的禁食和不受打扰的研读；接踵而来的意外，常常使我们违背本意，远离那些有益救恩的规制，以致我们必须向主祈求实行它们的时间或地点。可见，单有能力还不足够，还必须蒙主赐给我们机会，去作我们所能作的事；正如使徒也说：「所以我们很想到你们那里去。我——保罗有一两次要去，只是撒但阻挡了我们。」帖撒罗尼迦前书 2:18 因此，我们有时发现，自己为了益处，被

召离这些属灵的操练，使我们的生活规律虽未经自己同意而被打断，并稍稍让步于肉体的软弱，却也因此被引到有益救恩的忍耐中，尽管这违反我们的意愿。蒙福的使徒论到神这样的安排，也说过类似的话：「为了这事，我曾三次求主使这根刺离开我。他对我说：『我的恩典是够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。』」又说：「我们本不知道当怎样祷告。」

第七章 论神根本的旨意与每日的护理

因为神创造人，是要人永远活着，而不是灭亡；他的这个旨意坚定不移。当他的良善看见我们里面有哪怕极其微小的善愿火花发出光来——这火花原也是他仿佛从我们坚硬如燧石的心中击发出来的——他就吹旺它、培育它，用自己的气息养育它；因为他愿万人得救，并认识真理。正如他说：「你们在天上的父也是这样，不愿意失去这些小子中的一个。」经上又说：「神也不愿一个灵魂灭亡，却要召回被弃绝的，使他不至全然灭亡。」因为他是真实的，绝不说谎，他起誓宣告：「主耶和华说：我指着我的永生起誓，我断不喜悦恶人死亡，惟喜悦恶人转离他所行的道而存活。」以西结书 33:11 他若不愿他的小子里有一个灭亡，我们怎能不犯严重的亵渎，竟以为他不是普遍愿意所有人得救，而只愿意一些人、并非所有人得救呢？所以，那些灭亡的人，是违背他的旨意而灭亡的；他每天对他们每一个人作见证，说：「以色列家啊，你们回转，回转离开恶道吧！何必死亡呢？」同上 又说：「我多少次想聚集你的儿女，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下，但是你们不愿意。」又说：「这耶路撒冷的百姓为何恒久背道呢？他们使脸刚硬，不肯回头。」因此，基督的恩典每天都在我们近旁；这恩典愿万人得救，认识真理，便毫无例外地呼召所有人，说：「凡劳苦担重担的人都到我这里来，我要使你们得安息。」马太福音 11:28 但他若不是普遍呼召所有人，而只呼召一些人，那就意味着并非所有人都背负原罪或本罪的重担；「因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀」这句话也就不是真的，我们也不能相信死临到了众人。所有灭亡的人如此违反神的旨意而灭亡，以致我们不能说死亡是神所造；圣经自己见证说：「因为神并未造死亡，也不乐意生灵灭亡。」智慧篇 1:13 因此，当我们所求的不是美善，反而是与之相反的事物时，我们的祈祷往往迟迟才蒙垂听，或者完全不蒙垂听；主又像极仁慈的医生，为我们的益处，赐给我们一些我们以为有害的东西，甚至违反我们的意愿。有时，他延缓、阻止我们有害的意图和致命的尝试，不让它们产生可怕的后果；我们正奔向死亡时，他把我们拉回救恩，并在我们不知道的时候，将我们从地狱的口中救出。

第八章 论神的恩典与意志的自由

神的道借先知何西阿，以耶路撒冷作为淫妇、怀着可耻的热情趋向偶像崇拜的形象，极好地描写了他对我们的这种关怀和护理。她说：「我要跟随我所爱的，我的饼、水、羊毛、麻、油、酒，都是他们给的。」神的关怀顾念她的得救，不顾她的心愿，回答说：「看哪，我要用荆棘堵塞她的道，筑墙挡住她，使她找不着路；以致她追随所爱的人，却追不上，寻找他们，却寻不着，就说：『我要回到前夫那里去，因我那时比现在还好。』」何西阿书 2:5-7 当他劝我们回转得救，我们却怀着悖逆之心轻视他；这样的顽固和藐视，又由下面这个比喻来描写。他说：「我说，你会以『我父啊』称呼我，不再转离而跟从我。以色列家啊，你们向我行诡诈，真像妻子行诡诈离开丈夫。这是耶和华说的。」耶利米书 3:19-20 他既把耶路撒冷比作离弃丈夫的淫妇，也就恰当地把自己的爱和恒久的良善，比作一个因爱女子而心焦欲死的男子。因为神始终向人类显示的良善和爱，不会被任何冒犯压倒，以致不再顾念我们的得救，也不会仿佛被我们的罪孽战败，而离开最初的旨意；没有什么比喻，比一个热烈爱着女子的男子更适合描写这爱：他越看见自己被她轻视、藐弃，就越被对她的热情焚烧。因此，神的护佑与我们同在，永不分离；创造主对受造物的慈爱如此广大，他的护理不但相伴，更不断走在前头。先知亲身经历了这一点，便明白承认说：「我的神要以慈爱迎接我。」他看见我们里面有一点善愿的开端，就立刻光照它、坚固它、推动它趋向救恩，使他自己栽种的，或他看见出于我们自身努力的善愿增长。他说：「他们尚未求告，我就应允；正说话的时候，我就垂听。」又说：「主必因你

哀求的声音施恩给你，他听见的时候就必应允你。」他出于良善，不但在我们里面激发圣洁的愿望，更为我们创造获得生命的机缘和成就善果的机会，向迷途的人指明救恩之路的方向。

第九章 论我们善愿的能力与神的恩典

因此，人的理性不易判明：主如何把恩赐赐给祈求的人，使寻找的人寻见，给叩门的人开门；另一方面，又让未曾寻找他的人寻见，向未曾求问他的人显现，整天伸手招呼不信而顶嘴的百姓，呼召那些抗拒、远离的人，违反人的意愿将他们引向救恩，夺去想犯罪者实行其欲望的能力，出于良善拦阻那些奔向邪恶的人。又有谁能轻易明白，我们得救的完成为何归于我们自己的意志，经上说：「你们若甘心听从，必吃地上的美物」，以赛亚书 1:19 却又说：「这不靠人的意愿，也不靠人的努力，只靠神的怜悯」呢？罗马书 9:16「他要照各人的行为报应各人」，罗马书 2:6 与「因为是神在你们心里运行，使你们又立志又实行，为要成就他的美意」，腓立比书 2:13 以及「这并不是出于自己，而是神所赐的；也不是出于行为，免得有人自夸」，以弗所书 2:8-9 又是怎样的关系？「要亲近神，神就必亲近你们」这句话，雅各书 4:8 与他在别处所说的「若不是差我来的父吸引人，就没有人能到我这里来」，约翰福音 6:44 又是怎样的关系？我们所读到的「要为自己的脚修直道路，使你所行的路正直」，与我们祈祷时所说的「求你在你面前引导我的道路，使我脚步稳行在你的路径上，免得我的脚步滑跌」，又是怎样的关系？我们蒙劝诫「为自己造一个新的心和新的灵」，以西结书 18:31 而蒙应许的却是：「我要使他们有合一的心，也要将新灵放在他们里面，又从他们的肉体中除掉石心，赐给他们肉心，使他们顺从你的律例，谨守遵行我的典章」；以西结书 1:19-20 这又是什么意思？主命令说：「耶路撒冷啊，你当洗去心中的恶，使你可以得救」，耶利米书 4:14 而先知向主祈求说：「神啊，求你为我造清洁的心」，又说：「求你洗涤我，我就比雪更白」；这又是什么意思？我们蒙吩咐：「要用知识的光照亮自己」，而论到神又说：「他叫人得知识」，以及「耶和华开了盲人的眼睛」；我们还同先知在祈祷中说：「求你使我眼目明亮，免得我沉睡至死。」这一切，岂不是都在宣明神的恩典和我们意志的自由吗？因为人即使出于自身的主动，也可以被引去追求德行，却始终需要主的帮助。因为没有人能随自己的意愿享受健康，也没有人能随自己的意愿和喜好，脱离疾病与衰弱。若那赐我们生命之享受的神不也赐下健全强壮的身体，那么，纵然渴望健康这福分，又有什么用呢？为了更清楚地说明，借创造主的良善所赐的优良本性，有时会生起善愿的最初开端，但若没有主的引导，就不能达到美善的圆满实行，使徒作见证说：「立志为善由得我，只是行出来由不得我。」罗马书 7:18

第十章 论自由意志的软弱

圣经说：「你要保守你心，胜过保守一切」，箴言 4:23 这是支持意志的自由；使徒说：「愿主在基督耶稣里保守你们的心怀意念」，腓立比书 4:7 却指明了意志的软弱。大卫说：「我已使自己的心倾向于实行你的公义作为」，是肯定自由意志的能力；但同一个人又祈祷说：「求你使我的心趋向你的法度，不趋向不义之财」，同样教导我们认识它的软弱。所罗门也说：「使我们的心归向他，遵行他一切的道，谨守他吩咐我们列祖的诫命、律例、典章。」列王纪上 8:58 诗人说：「要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话」，指明我们意志的能力；我们的祈祷却见证它的软弱，因为我们说：「耶和华啊，求你看守我的口，把守我的嘴唇。」主的话维护我们意志的重要性，经上说：「被掳的锡安哪，解开你颈上的锁链！」以赛亚书 52:2 先知却歌唱它的软弱，说：「耶和华释放被囚的」，又说：「你已经解开我的捆索。我要以感谢为祭献给你。」在福音中，我们听见主召我们运用自由意志，赶快来到他那里：「凡劳苦担重担的人都到我这里来，我要使你们得安息。」马太福音 11:28 但同一位主又见证它的软弱，说：「若不是差我来的父吸引人，就没有人能到我这里来。」约翰福音 6:44 使徒说：「你们也要这样跑，好使你们得着奖赏」，哥林多前书 9:24 是指明我们的自由意志；施洗约翰说：「若不是从天上赐的，人就不能得到什么」，约翰福音 3:27 却见证它的软弱。先知说：「你们要谨守自己的灵魂」，耶利米书 17:21 是吩咐我们竭力保守自己的灵魂；但另一位先知受同一位灵感动，宣告

说:「若不是耶和华看守城池，看守的人就枉然警醒。」使徒写信给腓立比人，为表明他们的意志自由，说:「当恐惧战兢完成你们自己得救的事」；但为指出意志的软弱，他又加上:「因为是神在你们心里运行，使你们又立志又实行，为要成就他的美意。」腓立比书 2:12-13

第十一章 神的恩典是在我们的善愿之前，还是在其后

这样，这两者仿佛交织在一起，难以分别，因而在许多人中间，究竟哪一个依赖哪一个，成为重大争论：是因为我们已经显出善愿的开端，神才怜悯我们，还是因为神已经怜悯我们，善愿的开端才随之发生？因为许多人分别信奉其中的一种说法，又将它推衍到超出适当的范围，就陷入种种相反的错误。如果我们说，自由意志的开端在我们自己的能力之中，那么迫害人的保罗怎样呢？税吏马太又怎样呢？他们一个正热衷于流血和惩罚无辜的人，另一个正热衷于强暴和掠夺，却都被引向救恩。反过来，如果我们说，我们自由意志的开端始终出于神恩典的感动，那么撒该的信心又怎样呢？对于十字架上那强盗的善心，我们又该怎样说呢？他们凭自己的渴望，奋力进入天国，因而先于他们蒙召时的特别引导。如果我们把德行的实行和神诫命的遵行，归于我们自己的意志，那么我们又为何祈祷:「神啊，求你坚固你为我们所成全的事」，以及「愿你坚立我们手所做的工」呢？我们知道，巴兰被带来诅咒以色列，却看见他想要诅咒时，并不蒙许可。亚比米勒受到保守，没有碰利百加，因而没有得罪神。约瑟因弟兄的嫉妒被卖，为要促成以色列子民下到埃及，也使他们在谋算杀害弟弟之际，就为他们预备了应付日后饥荒的供应。约瑟向弟兄表明身份时，说明这事，说:「不要害怕，也不要因为把我卖到这里而忧伤；神差我在你们以先来，是为拯救你们。」下文又说:「神差我在你们以先来，是要使你们在地上得以保全，并有粮食维生。差我到这里来的不是你们的计谋，而是神的旨意；他使我作法老的父，作他全家的主，并埃及全地的统治者。」父亲去世后，他的弟兄害怕，他又除去他们的疑虑和恐惧，说:「不要害怕；你们能抗拒神的旨意吗？你们的意思是要害我，但神把它变成好的意思，使我被高举，正如你们今日所见，为要保全许多人的性命。」蒙福的大卫也宣告，这事出于神的护理；他在第一百零四篇诗篇中说:「他命饥荒降在那地，断绝日用的粮食，在他们以先差遣一个人前往，约瑟被卖为奴。」因此，这两者，就是神的恩典和自由意志，看起来彼此相反，实际上却彼此和谐；从善的秩序，我们明白两者都应同样持守，免得若从人身上除去其中一个，我们就仿佛破坏了教会信仰的准则。因为神看见我们倾向于愿意行善，就迎接我们、引导我们、坚固我们:「主必因你哀求的声音施恩给你，他听见的时候就必应允你」；又说:「并要在患难之日求告我，我必搭救你，你也要荣耀我。」另一方面，如果他发现我们不愿意，或已经冷淡，就以有益救恩的劝诫激发我们的心，使善愿在我们里面重新苏醒，或开始形成。

第十二章 善愿不应总归于恩典，也不应总归于人自己

我们不应认为，神所造的人，竟永远不能愿意行善，也没有行善的能力。否则，假如他只容许人愿意作恶、有能力作恶，却不能自己愿意行善、有能力行善，他也就没有赐给人自由意志了。若是这样，主在人堕落以后，最初论到人所说的那句话，如何还能成立:「看哪，亚当已经像我们中间的一个，知道善恶」？创世记 3:22 因为我们不能认为，人先前竟是完全不知道善的。否则，我们就得承认，他被造得像某种没有理性、没有知觉的兽类；这实在荒谬，也完全背离大公信仰。况且，极有智慧的所罗门说:「神造的人是正直的」，就是要他始终只享有对善的认识；「他们却寻出许多诡计」，因为正如已经说过的，他们后来知道了善恶。所以，亚当堕落以后，获得了先前所没有的对恶的认识，却没有丧失他先前对善的认识。最后，使徒的话十分清楚地表明，在亚当堕落以后，人类并没有失去对善的认识。他说:「没有律法的外邦人若顺着本性行律法上的事，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法。他们显明律法的功用刻在他们心里，他们的良心一同作证——他们的内心挣扎，有时自责，有时为自己辩护。在那日，神要审判人隐藏的事。」罗马书 2:14-16 主借先知责备犹太人的瞎眼，也含有同样的意思；这瞎眼违背本性，却是他们自由选择、因顽固而自招的。他说:「你们这耳

聋的，听吧！你们这眼瞎的，看吧，使你们得以看见！谁耳聋像我的仆人呢？谁眼瞎像我差遣使者到他那里的人呢？」以赛亚书 42:18-19 为使无人把他们的瞎眼归于本性，而不是他们自己的意志，他在别处说：「你要将有眼却瞎、有耳却聋的民都带出来！」又说：「有眼不看，有耳不听。」主在福音里也说：「因为他们看却看不清，听却听不见，也不明白。」马太福音 13:13 以赛亚的预言在他们身上应验了，说：「你们听了又听，却不明白，看了又看，却看不清。因为这百姓的心麻木，耳朵发沉，眼睛闭着，免得眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我会医治他们。」以赛亚书 6:9-10 最后，为要表明他们里面有行善的可能，他责备法利赛人时说：「你们又为何不自己判断什么是合理的呢？」路加福音 12:57 他若不知道他们能凭本性的判断，分辨什么是正当，就决不会对他们这样说。因此，我们必须谨慎，不要把圣徒的一切功劳都归于主，以致把人的本性说成只有邪恶和乖谬。这样做，就会遭到极有智慧的所罗门的见证反驳，更确切地说，是被主亲自的话反驳，因为这些话是主说的。圣殿建成以后，所罗门祈祷时这样说：「我父大卫的心意是要为耶和华——以色列神的名建殿。耶和华却对我父大卫说：『你有心为我的名建殿，这心意是好的；但你不可为我的名建殿。』」列王纪上 8:17-19 那么，大卫王的这个思想、这个意图，我们应称之为善的、出于神的，还是恶的、出于人的呢？如果这个思想是善的、出于神，为什么那感动他产生这个思想的神，却不肯让它付诸实行？如果它是恶的、出于人，为什么又蒙主称赞？因此，剩下的结论就是：我们必须认为它是善的，并且出于人。我们今天自己的思想，也可以同样理解。因为自己思想善事的能力，并非只赐给大卫；凭本性思想或构想善事，也不是我们所被剥夺的能力。因此，毫无疑问，每个灵魂中，都有创造主的慈爱按本性植下的一些良善种子；但若不是靠神的帮助使之萌发，这些种子就不能增长而达到成全。正如蒙福的使徒说：「可见，栽种的算不了什么，浇灌的也算不了什么；惟有神能使它生长。」哥林多前书 3:7 至于意志的自由在某种程度上属于人自己的权能，那本称作《牧人书》的书教导得十分清楚。书中说，我们每个人都有两个天使伴随，一个善，一个恶，而选择跟随哪一个，在于人自己的决定。因此，人的意志始终自由，可以忽视神的恩典，也可以喜爱神的恩典。因为使徒若不知道我们能够增进或忽视自己的救恩，就不会命令说：「当恐惧战兢完成你们自己得救的事。」但为免人以为，在得救的工作中不需要神的帮助，他随即加上：「因为是神在你们心里运行，使你们又立志又实行，为要成就他的美意。」腓立比书 2:12-13 所以，他告诫提摩太说：「不要忽略你里面神的恩赐」；又说：「为此，我提醒你要把你里面神的恩赐再如火挑旺起来。」因此，他写信给哥林多人，也劝勉并警告他们，不要以不结果子的行为，显出自己不配得神的恩典，说：「我们与神同工的也劝你们，不可白受他的恩典。」哥林多后书 6:1 西门虽然领受了救恩的恩典，却没有得到益处，无疑正因为他白白领受了；因为他不肯顺服蒙福的彼得的命令：「你要为你这样的恶而悔改，祈求主，或者你心里的意念可得赦免。我看出你正在苦胆之中，被不义捆绑着。」使徒行传 8:22-23 所以，恩典先于人的意志，因为经上说：「我的神要以慈爱迎接我。」但当神等候，为我们的益处而延迟，要考验我们的渴望时，我们的意志又走在前头，因为经上说：「清晨我的祈祷要先到你面前」；又说：「我趁天未亮呼求」；又说：「我趁夜更未换将眼睁开。」他说：「我整天向那悖逆顶嘴的百姓招手」，罗马书 10:21 就是在呼召、邀请我们；而当我们对他说：「我终日向你举手」，他也接受我们的邀请。先知说：「耶和华必然等候，要施恩给你们」，以赛亚书 30:18 表明他等候我们；而我们说：「我曾耐性等候耶和华，他垂听我的呼求」，又说：「耶和华啊，我仰望你的救恩」，则是我们等候他。他说：「我虽管教他们，坚固他们的膀臂，他们却图谋邪恶抗拒我」，何西阿书 7:15 表明他坚固我们；他说：「你们要使软弱的手强壮，使无力的膝盖稳固」，以赛亚书 35:3 又是在劝我们坚固自己。耶稣呼喊说：「人若渴了，到我这里来喝！」约翰福音 7:37 先知也向他呼喊：「我因呼求困乏，喉咙发干；我因等候神，眼睛失明。」主说：「我寻找，却没有人；我呼唤，却无人应答」，雅歌 5:6 是他寻找我们；新妇却含泪悲叹，寻找他，说：「我夜间躺卧在床上，寻找我心所爱的；我寻找他，却寻不着；我呼叫他，他却不回答。」雅歌 3:1

第十三章 人的努力不能与神的恩典相提并论

所以，神的恩典始终与我们的意志同工，使它得益处，在一切事上帮助、护佑、防卫它；但有时也要求并期待它作出一些出于善愿的努力，免得看起来是把恩赐给一个沉睡、懈怠安逸的人。恩典寻找机会，表明在人摆脱懒惰的昏沉以后，它的厚赐并非毫无缘由，因为它是因着人某种求得恩赐的渴望与努力而赐予的。然而，神的恩典仍然是白白的恩典；它回应人微小、轻微的努力，却以无价的丰盛，赐下如此不朽的荣耀和永恒福乐的恩赐。没有人会因为十字架上那强盗先有信心，就说应许给他的乐园福居不再是白白的恩赐；我们也不能认为，使大卫王那两项重大罪过得以除去的，是他所说「我得罪耶和华了」这一句话中的悔意，而不是神的怜悯，因这怜悯，他才蒙恩听见先知拿单说：「耶和华已经除去你的罪，你必不至于死。」撒母耳记下 12:13 他在奸淫之上又加上杀人，当然出于自由意志；但他受到先知的责备，则是神怜悯的恩典。他谦卑下来，承认自己的罪，是他自己的行动；但他在极短的时间内，就蒙赦免这样的罪，则是慈悲之主的恩赐。关于这简短的认罪，与神赏报无可比拟的无限广大，我们还要说什么呢？只要看看蒙福的使徒，在注目于将来报偿的伟大时，对自己所受的无数迫害怎样宣告，便已清楚。他说：「我们这短暂而轻微的苦楚要为我们成就极重、无比、永远的荣耀。」哥林多后书 4:17 他在别处也不断肯定这一点，说：「现在的苦楚，若比起将来要显示给我们的荣耀，是不足介意的。」罗马书 8:18 因此，软弱的人无论怎样努力，都不能与将来的赏报相称；他的努力也不能削减神的恩典，以致使恩典不再始终是白白的恩赐。所以，上述外邦人的教师，虽然见证自己是凭神的恩典得到了使徒的职分，说：「然而，由于神的恩典，我才成了今日的我」，却也宣告他自己回应了神的恩典，说：「并且他所赐给我的恩典不是徒然的。我比众使徒格外劳苦；其实不是我，而是神的恩典与我同在。」哥林多前书 15:10 因为他说「我劳苦」，就表明自己意志的努力；他说「不是我，而是神的恩典」，就指出神护佑的价值；他说「与我同在」，就确认恩典与他同工，而他当时并非闲懒疏忽，乃是在作工、在努力。

第十四章 神如何借试探考验人意志的力量

我们读到，在神那久经考验的勇士约伯身上，当魔鬼向他挑战，要与他单独争战时，神的公义也作了这样的安排。因为，如果他迎战仇敌，不是凭自己的力量，而只是靠神恩典的护佑；如果他单靠神的扶助，自己毫无忍耐之德，却承受了仇敌以全部残酷所设计的种种试探和损失的重压，那么，魔鬼岂不会颇有理由地重提先前所说的毁谤：「约伯敬畏神，岂是无故呢？你岂不是四面圈上篱笆围护他和他一切所有的吗？但你撤去你的手」——就是说，让他凭自己的力量与我争战——「他必当面诅咒你」？约伯记 1:9-11 然而，争战过后，那毁谤的仇敌再不敢发出这样的怨言，只得惊叹，自己是被约伯的力量，而不是被神的力量战败。不过，我们也不应认为，神的恩典完全没有与约伯同在；这恩典按照它所知道他能抵抗的程度，给试探者相应的试探能力。恩典并不是这样保护他免受攻击，以致不给人的德行留下任何余地，而只是照管这一点：不让极凶猛的仇敌用不相称的意念、在不公平的争战中，使他失去心智，并在他软弱时把他压倒。至于主有时确实愿意试验我们的信心，使它更加坚固、更加荣耀，福音中百夫长的榜样也教导了我们。主虽然知道自己将以话语的能力医治他的仆人，却愿意提出亲身前往，说：「我去医治他。」百夫长却以更加火热的信心，超越了他所提出的这办法，说：「主啊，你到舍下来，我不敢当；只要你说一句话，我的僮仆就会痊愈。」主便惊讶、称赞他，把他置于以色列民中一切信的人之上，说：「我实在告诉你们，这么大的信心，就是在以色列，我也没有见过。」马太福音 8:7-10 因为，如果基督在他身上所特别赞许的，只是基督自己所赐的，那么就没有称赞或功劳的根据了。我们读到，神的公义在最伟大的族长身上，也施行了这种深入的信心试验。经上说：「这些事以后，神考验亚伯拉罕。」创世记 22:1 因为神的公义所要试验的，不是主所感动他而有的信心，而是他蒙主呼召、光照以后，能够凭自己的自由意志表现出来的信心。因此，他信心的坚固受到考验，并非没有缘由；神的恩典暂时离开他，是为考验他，而恩典回来帮助他时，就有话说：「不可在这童子身上下手，一点也不可伤害他！现在我知道你是敬畏神的了，因为

你没有留下你所爱的儿子不给我。」为了考验我们，这样的试探也会临到我们；颁布律法者在《申命记》中已经相当清楚地预告了这一点：「你中间若有先知或是做梦的人起来，向你显神迹奇事，他对你说的神迹奇事应验了，说：『我们去随从别神，事奉它们吧。』那是你不认识的。你不可听那先知或是那做梦之人的话，因为这是耶和华——你们的神考验你们，要知道你们是否尽心爱他，遵守他的诫命。」申命记 13:1-3 那么，会有什么结论呢？神既准许那先知或做梦的人起来，我们是否应当认为，他保护那些他打算考验其信心的人，会保护到不给他们自己的自由意志留下凭自身力量与试探者争战的任何余地吗？如果他知道他们如此软弱无力，不能凭自己的能力抵挡试探者，又何必使他们受试验呢？神的公义若不知道他们里面有相当的抵抗能力，使他们在任一结果中，都可以按公正的判断被定为有罪或值得称赞，就决不会容许他们受试探。使徒所说的，也有同样意思：「所以，自以为站得稳的人必须谨慎，免得跌倒。你们所受的试探，无非是属人的试探。神是信实的，他不会让你们遭受无法承受的考验，在受考验的时候，总会给你们开一条出路，让你们能忍受得了。」哥林多前书 10:12-13 他说「自以为站得稳的人必须谨慎，免得跌倒」，就是要自由意志警醒；因为他确实知道，人在领受恩典以后，既可能凭努力站稳，也可能因疏忽跌倒。他加上「你们所受的试探，无非是属人的试探」，就是责备他们的软弱和他们尚未坚固的脆弱心灵，因为他们还不能抵抗属灵邪恶军队的攻击；他知道自己和那些成全的人每天都与这些势力争战，所以也对以弗所人说：「因为我们的争战并不是对抗有血有肉的人，而是对抗那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及天空灵界的恶魔。」以弗所书 6:12 他又接着说：「神是信实的，他不会让你们遭受无法承受的考验」，显然不是指望主不让他们受试探，而是让他们所受的试探不超过他们所能承受的。因为前者表明人意志的能力，后者则指明主的恩典限制试探的猛烈。因此，这一切话都证明，神的恩典始终激励人的意志，却不是在一切事上护佑、防卫它，以致使它不用自身的努力与属灵的仇敌争战。人若战胜这些仇敌，可以把胜利归于神的恩典；若被战败，则归于自己的软弱。这样，他就学习到，自己始终所当盼望的，不是自己的勇气，而是神的帮助，自己必须常常奔向那护佑者。为要不凭我们的猜测，而凭更加清楚的圣经经文证实这一点，我们且思想所读到的嫩的儿子约书亚的话：「主留下这些民族，不肯毁灭他们，要借他们考验以色列，看他们是否遵守耶和华他们神的诫命，又使他们学习与仇敌争战。」若容许我们用地上的事，说明创造主无可比拟的怜悯，并非认为二者的慈爱相等，只是借此作为怜悯的比喻：一个温柔细心的乳母，长久把婴孩抱在怀中，等着有一天教他行走；起初让他爬，接着扶住他，让他靠着她右手的帮助，交替迈步；随后暂时松手，看见他摇晃，就抓住他；他要跌倒，就扶他；已经跌倒，就把他抱起来；有时防止他跌倒，有时让他轻轻跌一下，跌倒后再把他扶起。等她把他养育到童年、到青春的力量、或成年之初，就让他承担一些重担或劳作，不是为了压垮他，而是为了锻炼他，又让他与同龄的人竞赛。那么，万有的天父岂不更知道，该把谁抱在恩典的怀里，又该使谁在他面前操练自由意志，受德行的训练吗？然而，在人努力时，他仍帮助他；在人呼求时，他垂听；在人寻找他时，他不离弃；有时甚至在人不知道的时候，他也把他从危险中救出来。

第十五章 论人蒙召时多样的恩典

由此清楚可见，神引领人类得救的「判断何其难测」，「踪迹何其难寻」。罗马书 11:33 福音中蒙召的例子，也可以证明这一点。安得烈、彼得和其余使徒，原先根本没有想到自己的医治和救恩，他却出于恩典白白的怜悯，拣选了他们。撒该凭着信心，奋力想看见主，用桑树的高度弥补自己身材的矮小；主不但接纳他，更赐下住在他家中的福分，使他受尊荣。保罗虽然不愿意、并且抗拒，主也把他吸引到自己那里。对另一个人，主吩咐他如此紧紧跟随自己，以致那人请求稍作耽搁，好埋葬父亲，主也不应允。哥尼流不断专心祈祷、施舍，便得到指示救恩之路作为报偿；天使来访，吩咐他请彼得来，从彼得领受救恩的话，使他与全家都可以得救。因此，神百般的智慧，以百般而不可测度的慈爱，将救恩赐给人，并按照各人所能领受的，分赐他丰厚的恩典；他愿赐医治，不是按他

威严同等的能力，而是按他在各人身上所看见的信心的程度，或按他自己所分赐给各人的信心。有一个人相信，医治他的麻风病，只要基督愿意就足够了，基督就单以自己意志的应允医治了他，说：「我肯，你洁净了吧！」马太福音 8:3 另一个人求他前去，按手在死去的女儿身上，使她复活；他就照那人所盼望的，进入他的家，赐给他所求的。又有一个人相信，自己的获救所必需的在于主的命令，便回答：「只要你说一句话，我的僮仆就会痊愈。」主就以一句话的能力，使那松弛无力的肢体恢复从前的力量，说：「你回去吧！照你的信心成全你了。」对于那些盼望因触摸他衣裳繸子而得医治的人，他赐下丰盛的医治恩赐。有的人来求，他就赐给他们疾病的治疗；另有的人未求，他也提供医治的方法。有的人，他激励他们怀抱盼望，说：「你要痊愈吗?」约翰福音 5:6 另有的人已经绝望，他便主动施助。有的人，他先询问他们的愿望，然后才满足他们的需要，说：「你们要我为你们做什么?」马太福音 20:32 另有一个人，不知道怎样获得所求，他便慈爱地指示她，说：「你若信就必看见神的荣耀。」约翰福音 11:40 在一些人中，他如此丰盛地施行大能的医治，以致福音作者说：「他治好了他们所有的病人。」马太福音 14:14 但在另一些人中，基督恩惠那不可测度的深泉却受到如此阻塞，以致经上说：「耶稣因他们不信，在那里不能行什么异能。」马可福音 6:5-6 因此，神的厚赐确实按照人信心的容量而施予，对一个人说：「照着你们的信心成全你们吧。」马太福音 9:29 对另一个人说：「你回去吧！照你的信心成全你了。」马太福音 8:13 对另一个人说：「照你所要的成全你吧。」马太福音 15:28 又对另一个人说：「你的信救了你。」路加福音 18:42

第十六章 神的恩典超越人信心的狭窄界限

但不要有人以为，我们举出这些例子，是要证明我们得救主要在于自己的信心，如同某些人的不敬虔观念，把一切归于自由意志，并断言神的恩典是按照各人的功绩分赐的。我们却明白、毫无保留地宣告自己的看法：神的恩典极其丰盛，有时甚至溢出人信心不足的狭窄界限。我们记得，福音中的大臣便经历了这样的事。他相信，儿子患病时得到医治，比死后复活更容易，所以恳求主立刻前去，说：「先生，求你趁着我的孩子还没有死就下去吧。」基督虽然用「若不看见神迹奇事，你们总是不信」这话责备他的不信，却没有按他软弱的信心来显明自己神性的恩典；也没有照那人所相信的，以亲身临在赶走致死的热病，而是凭自己能力的话，说：「回去吧，你的儿子会活！」约翰福音 4:48-50 我们也读到，主医治瘫子时，倾注了这种极丰盛的恩典。那人所求的，只是医治使他身体瘫软的病弱；主却先使他的灵魂得医治，说：「孩子，放心吧，你的罪赦了。」随后，文士不相信他能赦免人的罪，他为要驳倒他们的不信，就以自己话语的能力，释放那人的肢体，止息他的瘫痪，说：「你们心里为什么怀着恶念呢? 说『你的罪赦了』，或说『你起来行走』，哪一样容易呢? 但要让你们知道，人子在地上有赦罪的权柄」；于是对瘫子说：「起来！拿你的褥子回家去吧。」马太福音 9:2-6 同样，有一个人在池边躺了三十八年，盼望水动的时候得到医治；主没有等他请求，就向他显明自己恩惠的君王风范。主愿激发他接受救治，便对他说：「你要痊愈吗?」那人抱怨没有人帮助他，说：「水动的时候，没有人把我放在池子里。」主怜悯他，宽恕他的不信和无知，使他恢复从前的健康；却不是按照他所期待的方式，而是按照主自己所愿的方式，说：「起来，拿起你的褥子回家去吧。」约翰福音 5:6-8 若说这些事出于主的能力，又有什么可惊奇的呢? 因为神的恩典甚至借着他的仆人，也行过类似的事。彼得和约翰进圣殿时，一个生来瘸腿、从不知道怎样行走的人，向他们求施舍。他们给他的，不是病人所求的那几个可怜的铜钱，而是行走的能力。他只期待一点微小的施舍，稍得安慰，他们却以意想不到的健康厚赐给他，使他富足。彼得说：「金银我都没有，但我把我有的给你：奉拿撒勒人耶稣基督的名起来行走！」使徒行传 3:6

第十七章 论神不可测度的护理

因此，借着以上从福音记载中提出的例子，我们可以十分清楚地看见：神以各样无数的方法和不可测度的道路，给人类带来救恩。有些人已经愿意、已经渴慕，他就激发他们更加热切地向前；有些人

则不愿意、甚至抗拒，他却强有力地推动他们。有时，他看见我们为自己的益处而有所渴望，就赐下帮助，使这些事得以完成；有时，他把圣洁愿望最初的萌芽放在我们里面，并赐给我们善工的开端和坚持到底的力量。因此，我们在祈祷中称颂神，不仅是我们的护佑者和救主，更是我们的帮助者和扶持者。他先呼召我们归向自己，当我们仍不知道、仍不愿意时，把我们引向救恩，就为我们的护佑者和救主；当我们已经努力时，他惯常前来帮助，又接纳、保护那些逃到他那里避难的人，就被称为我们的扶持者和避难所。最后，蒙福的使徒在心中思量神护理中这百般的厚恩，发觉自己仿佛已进入神良善的浩瀚无边的海洋，便呼喊说：「深哉，神的丰富、智慧和知识！他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！谁知道主的心?」罗马书 11:33-34 因此，若有人以为，凭人的理性就能测透那不可思议的深渊，他就是企图以解释消除对这知识的惊叹；连那伟大而有能力的外邦人教师，也曾在这知识面前满怀敬畏。如果一个人以为，神在人里面成就救恩的安排，他能在心里完全领会，或以言论穷尽，那么他就是质疑使徒之话的真实性，并且不敬虔而放肆地断言，神的判断可以查究，他的踪迹可以寻尽。因此，主以他不倦的良善，恩赐给我们的这份护理与爱，便被他比作慈母最温柔的心。他愿意用人间情爱的形象来表达，却在他的受造物中，找不到比这更适合与之相比的爱。人的本性里，再找不到比母爱更亲切的，所以他采用这个例子，说：「妇人焉能忘记她吃奶的婴孩，不怜悯她所生的儿子?」但他并不满足于这个比方，立刻超越它，加上这样的话：「即或有忘记的，我却不忘记你。」以赛亚书 49:15

第十八章 长老们的定论：自由意志不足以使人得救

由此，那些凭经验而非空谈，衡量恩典的伟大与人意志狭小界限的人，就清楚知道：快跑的未必能赢，强壮的未必战胜，智慧的未必得粮食，聪明的未必得财富，有学问的未必得人喜悦；这一切，却都是同一位圣灵所运行，照着他自己的意思分给各人的。因此，这事并非由不确定的信念，而是由可以说触手可及的经验得到证明：万有之父神，像极慈爱的父亲、极仁慈的医生，正如使徒所说，在众人里面无分别地运行一切。有时他把救恩最初的开端放在我们里面，赐给各人自由意志的热忱；有时赐下工作的实行和良善的成全；有时，甚至违反人的意愿、在人不知不觉中，拯救他们脱离近在眼前的毁灭和急剧的坠落；有时为他们提供得救的机缘和机会，挡开那些导向死亡的意图所发动的急猛攻击。他帮助已经愿意、已经奔跑的人；又吸引不愿意、抗拒的人，强有力地推动他们生起善愿。但是，只要我们不是始终抗拒，也不是持续拒绝，一切都是神赐给我们的；我们得救主要应归于属天的恩典，而不是我们自身行为的功劳。主自己的话这样教导我们：「你们在那里要追念那玷污自己的所作所为，又要因所行的一切恶事厌恶自己。以色列家啊，我为我名的缘故，没有照着你们的恶行和你们的败坏对待你们；你们就知道我是耶和华。」以西结书 20:43-44 所以，所有以行动和实行，而非空洞的言辞争辩，教导心灵成全的大公教父，都立下了这样的准则：神恩赐的第一阶段，是使每个人心中燃起对一切善事的渴望，但自由意志仍可向任一方作选择；神恩典的第二阶段，是使上述德行的操练得以实行，但意志所具有的可能性并不被取消；第三阶段同样属于神的恩赐，使人坚持已经获得的良善，持守它，并使人不致丧失自由，陷于奴役。因为我们必须承认，万有的神在万人里面运行，激励、护佑、坚固，却不夺去他自己曾经赐下的意志自由。如果人的辩论和推理中，有更精巧的推论似乎与这个解释相反，我们就应当避开它，而不应提出它去损毁信仰；因为我们并非由理解获得信仰，而是由信仰获得理解，如经上所记：「你们若不信，就不能明白。」以赛亚书 7:9 神如何在我们里面运行一切，而一切又仍可归于自由意志，这是人的心智与理性所不能完全领悟的。

蒙福的凯雷蒙用这食粮坚固我们，使我们不觉如此艰难旅程的劳苦。

第十四谈 与涅斯特罗斯长老的第一次会谈：论属灵知识

第一章 涅斯特罗斯长老论修道者知识的话

按照我们所作承诺和行程的次序，接下来应当记述涅斯特罗斯长老的教导。他在各方面都卓越出众，学识极为丰富；见我们已经把圣经的一些部分记在心里，又渴望明白其中的意思，就这样对我们说：世上确有许多不同种类的知识，其种类繁多，一如各种技艺和学问。但它们不是全然无益，就是仅仅有益于今生的生活；然而，没有哪一种没有自己的学习体系和方法，使寻求的人能够掌握它。那些技艺的传授，尚且受特定规则的引导，那么我们信仰的体系和阐述，岂不更要依循固定的次序和方式吗？因为我们的信仰指向对无形奥秘之隐秘的默观，所寻求的不是眼前利益，而是永恒报偿的赏赐。这方面的知识有两种：第一种是 πρακτικη῾，就是实践的知识，由品行的改进和罪恶的洁除而成；第二种是 θεωρητικη῾，就是默观的知识，在于默观属神的事，以及认识至圣的意念。

第二章 论掌握属灵事物的知识

所以，凡要达到这默观知识的人，必须先竭尽全力追求实践知识。因为实践知识可以在没有默观知识的情况下获得，默观知识却绝不可能在没有实践知识的情况下得到。这些阶段彼此分明，安排有序，使卑微的人能够逐步登高；它们若按照我们所说的次序相继而至，人就能达到一个高度，而若缺少最初的阶梯，他就无法飞到那里。因此，一个人若不躲避罪恶的污秽，却想努力得见神，便是徒然；因为「神的灵远避欺诈，也不住在一个屈服于罪恶的身体内」。智慧篇 1:4-5

第三章 实践的成全如何依循两重的次序

这种实践的成全依循两重的次序。第一种途径，是认识一切罪恶的本性和医治的方法；第二种，是发现各种德行的秩序，并借这些德行的成全塑造我们的心灵，使心灵顺服它们，不像被迫屈从某种严酷的统治，而像以自身本性的善为乐，借此兴盛，并带着真正的喜悦，攀登那陡峭狭窄的道路。因为，一个人既没有成功认识自己罪恶的本性，也没有努力铲除它们，怎能领会德行，就是实践训练的第二阶段，或领会属灵、属天事物的奥秘，就是更高阶段的默观知识呢？我们必须承认，一个人若没有越过较低的高度，就不能向更高处前进；如果连自己理解范围之内的事都未能明白，就更不能把握范围之外的事。不过，你们应当知道，我们在努力时，必须怀着双重的目的用功：既要驱逐罪恶，也要获得德行。我们对此的认识，不是出于自身的猜测，而是由那独自知道自己工作之能力与方法的一位的话所教导的。他说：「看哪，我今日立你在列邦列国之上，为要拔出，拆毁，毁坏，倾覆，又要建立，栽植。」耶利米书 1:10 他指出，除去有害的事物，需要四件事，就是拔出、拆毁、毁坏、倾覆；但实行善事，获得属于公义的事物，却只须建立和栽植。由此十分清楚地显明：拔除、根绝身心积久的邪情，比引进、栽植属灵的德行更加困难。

第四章 实践生活如何分布于不同的职分和追求

因此，正如已经说过，这以两重次序为基础的实践生活，分布于许多不同的职分和追求。有些人以隐修士的幽居和心灵纯洁为全部志向；我们知道，古时的以利亚、以利沙，以及我们时代蒙福的安东尼和其他同怀这志向的追随者，都借独处的寂静与神极其亲近。有些人把一切努力和心力，投入弟兄们的规制和共住修院的悉心管理；我们记得，近时主持特穆伊斯城附近一所大修院的约翰院长，以及其他品德相近的人，都以使徒的神迹显著。有些人乐于以仁慈服事客舍、接待来客；古时族长亚伯拉罕和罗得，借此蒙主喜悦；近时蒙福的马卡里乌斯，也以非凡的亲切和忍耐主持亚历山大的客舍，以致人们认为，他并不逊于任何以旷野退隐为志向的人。有些人选择照料病人；另一些人专心为受压迫、遭患难的人代祷，或献身教导，或施舍穷人，并且因着他们的仁爱和良善，在德行卓越、声望显著的人中茂盛成长。

第五章 论恒守所选择的道路

因此，每个人按照自己所领受的恩典，循着自己所选择的道路，竭尽全力，使已经开始的工作达到成全，是美善而有益的。他可以称赞、钦佩别人的德行，却不可偏离自己一经选定的道路，因为他知道，正如使徒所说，教会的身体虽是一个，肢体却有许多；「按着所得的恩典，我们各有不同的恩赐：或说预言，要按着信心的程度说预言；或服事的，要专一服事；或教导的，要专一教导；或劝勉的，要专一劝勉；施舍的，要诚实；治理的，要殷勤；怜悯人的，要乐意」。罗马书 12:4-8 因为任何肢体都不能要求担任其他肢体的职分：眼睛不能执行双手的工作，鼻孔也不能执行耳朵的工作。所以，并非人人都是使徒，并非人人都是先知，并非人人都是教师，并非人人都有医病的恩赐，并非人人都说方言，并非人人都翻方言。哥林多前书 12:28

第六章 软弱的人如何容易动摇

那些尚未在自己所从事的道路上立定的人，听见有人因别样的追求和德行而受称赞时，往往被这些赞誉激动，立刻想模仿他们的方法；在这事上，软弱的人必然徒费力气。因为同一个人不可能同时在我上面所列举的一切善行中都卓越出众。若有人急于同样追求这一切，结局必然是：他虽样样追求，却没有一样能充分成就，并且在这样转移变动中，所失的多于所得的。人通向神，有许多道路；因此，每个人应当完成自己一经选定的那一条，始终不改所立志向的方向，好在自己所处的生活道路上达到成全。

第七章 一个贞洁的实例，教导我们不是人人都应争相效法一切事

因为，一个修士轻率地想从一种追求转到另一种追求，除了我们已经说过的损失以外，还会由此招致死亡的危险。有些事由某些人去做是对的，却被另一些人错误地拿来作榜样；有些事对某些人有好的结果，对另一些人却有害。例如，有人想模仿某个人的善行；约翰长老常常提起此人，只是出于钦佩，并非要人效法。有一次，一个穿着世俗衣服的人来到上述长老那里，带来一些自己庄稼初熟的果实，发现那里有一个被极凶猛的魔鬼附着的人。这魔鬼藐视约翰长老的驱邪祷词和命令，发誓绝不因长老的吩咐，离开自己所占据的身体；可是那人一来，魔鬼却极其恐惧，十分谦卑地说出他的名字，便离开了。长老对他如此明显的恩典大为惊奇，看见他穿的是世俗衣服，就更加惊讶，开始仔细询问他的生活方式和所从事的事。他说自己生活在世间，并受婚姻关系约束。蒙福的约翰心里思量他德行和恩典的伟大，便更加仔细地探问他的生活情形。他说自己是个农夫，每天以双手劳作谋生，并不觉得自己有什么善处；惟一的事是，他早晨出门到田间工作，或晚上回家，从来不忘先在教会里，为维持每日生活的食物，向赐下食物的神感谢。他从来不在先向神奉献初熟果实和十分之一以前，就使用自己的庄稼；他赶牛经过别人庄稼的界线时，也总是先笼住牛嘴，免得邻舍因他的疏忽，遭受丝毫损失。约翰长老觉得这些事还不足以获得他所看见的那样恩典，便继续询问、探究，究竟什么事能与如此恩典的功德相称。他敬重长老这样殷切的追问，终于承认：十二年前，他原想发愿作修士，却被父母的命令强迫娶妻；直到今天，竟无人知道，他始终把妻子当作姊妹，使她保全童贞。长老听见这话，满怀钦佩，竟当着他的面公开宣告：那藐视长老自己的魔鬼，不能忍受这个人的临在，实在不是没有缘故；因为这种德行，不但在年轻气盛的时候，就是如今，长老自己若想追求，也不敢保证自己的贞洁不受危险。约翰长老虽然每次讲这件事，都极为赞叹，却从不劝任何修士尝试这种做法；因为他知道，有许多事由一些人做是正当的，却会使效法他们的另一些人陷入极大的危险。主凭特别的恩赐赐给少数人的，并非人人都能尝试。

第八章 论属灵知识

现在回到我们谈话最初所要解释的知识。正如上面所说，实践知识分布于许多主题和追求，而默观知识则分为两部分，就是历史的解释和属灵的意义。因此，所罗门总括教会百般的恩典之后，又加上：「因为凡与她同在的，都穿着双重的衣服。」属灵知识又有三种，就是伦理义、寓意义、上升义；

我们在《箴言》中读到这样的话:「你当按你心的广博，用三种方式，为自己描写这些事。」历史的意义，包括对过去和可见之事的认识，正如使徒这样叙述:「因为律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一个是使女生的，一个是自由的妇人生的。那使女所生的是按着肉体生的；那自由的妇人所生的是凭着应许生的。」接下来的话则属于寓意义，因为他说明，实际发生的事预表了某种奥秘的形态:「那两个妇人就是两个约；一个妇人是出于西奈山，生子为奴，就是夏甲。这夏甲是指着阿拉伯的西奈山，与现在的耶路撒冷同类，因为耶路撒冷和她的儿女都是为奴的。」上升义则从属灵的奥秘，升到更为崇高、圣洁的天上隐秘；使徒随后这样说:「但在上的耶路撒冷是自由的，她是我们的母亲。因为经上记着:『不怀孕、不生养的，你要欢乐；未曾经过产难的，你要高声欢呼；因为没有丈夫的，比有丈夫的有更多的儿女。』」加拉太书 4:22-27 伦理义则是关乎生活改进和实践教导的道德解释。例如，我们把这两个约理解为实践与默观的教导，或把耶路撒冷、锡安理解为人的灵魂，如经上说:「耶路撒冷啊，要颂赞耶和华！锡安哪，要赞美你的神！」因此，我们若愿意，上面所说的四种解释就可以汇合在同一个对象之中，使同一座耶路撒冷有四种意义：按历史义，是犹太人的城；按寓意义，是基督的教会；按上升义，是神的天上之城，是我们众人的母亲；按伦理义，是人的灵魂，主常以这个名称来称赞或责备它。蒙福的使徒论到这四种解释，如此说:「弟兄们，我到你们那里去，若只说方言，不用启示，或知识，或预言，或教导，给你们讲解，我对你们有什么益处呢?」哥林多前书 14:6 因为启示属于寓意义，借此，隐藏在历史叙述之下的事，就按其属灵的意义和解释显明出来。例如，我们尝试阐明，我们的祖宗从前如何都在云下，如何都「在云里、海里受洗归了摩西」，如何「都吃了一样的灵粮，也都喝了一样的灵水」，这水出自跟随着他们的磐石;「那磐石就是基督」。哥林多前书 10:1-4 这种解释把那些事与我们每日领受的基督身体和血的预象相比较，其中就包含寓意义。使徒同样提到的知识，则属于伦理义，因为借这种知识，我们能够仔细考察一切关乎实践分辨的事，看它们是否有用、是否美善。例如，经上吩咐我们自己判断:「女人祷告神，不蒙着头合宜吗?」哥林多前书 11:13 正如已经说过，这种解释包含道德的意义。使徒放在第三位的预言，则指向上升义，把经文应用于将来和不可见的事，正如此处所说:「弟兄们，至于已睡了的人，我们不愿意你们不知道，恐怕你们忧伤，像那些没有指望的人一样。既然我们信耶稣死了，复活了，那些已经在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来。我们照主的话告诉你们一件事：我们这活着还存留到主来临的人，绝不会在那已经睡了的人之先。因为，召集令一发，天使长的呼声一叫，神的号角一吹，主必亲自从天降临；那在基督里死了的人必先复活。」帖撒罗尼迦前书 4:12-15 这种劝勉所呈现的，便是上升义的解释。至于教导，则展开单纯的历史阐释过程，其中并不包含更隐秘的意义，只说明文字本身所宣告的事，例如这一段:「我当日所领受又传给你们的，最重要的就是：照圣经所说，基督为我们的罪死了，而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了，还显给矶法看。」哥林多前书 15:3-5 又如:「神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法之下，为要把律法之下的人赎出来。」加拉太书 4:4-5 或者:「以色列啊，你要听！耶和华——我们的神是独一的主。」申命记 6:4

第九章 如何从实践知识进到属灵知识

因此，你们若热切希望获得属灵知识的光照，不是错误地为了虚浮的夸耀而追求，而是为了成为更好的人，首先就要燃起对那福乐的渴望，经上说:「清心的人有福了！因为他们必得见神。」马太福音 5:8 这样，你们也可以达到天使向但以理所说的境界:「智慧人要发光，如同天上的光；那领许多人归于义的必发光如星，直到永永远远。」另一位先知又说:「趁还有时候，要用知识的光照亮自己。」所以，要继续保持我看见你们已经有的阅读勤勉，以全部热忱，首先努力彻底掌握实践的、就是伦理的知识。因为，没有这知识，就不能获得我们所说的那种默观的纯洁。唯有那些不是靠别人教导的话语，而是凭自身卓越的行为达到成全的人，经过许多努力和辛劳，才能获得这种纯洁作为赏报。他们所得的知识，不是来自对律法的默想，而是来自劳作的果实，所以他们与诗人同唱:「我藉着你的训词得以明白」；他们战胜了一切邪情，就坦然说:「我要歌唱，并要在无玷污的道路上明白。」因

为，一个人以清洁的心，奋力行在无玷污的道路上，就会在唱诗时，明白所唱的言语。因此，你们若想在心中预备一座属灵知识的圣洁帐幕，就当洁除一切罪的污点，摆脱这世界的忧虑。因为，一个灵魂哪怕只稍微被世俗烦恼占据，也不可能获得知识的恩赐，或成为属灵意义的阐释者，并勤勉阅读圣洁的事。因此，你们首先应当谨慎，尤其是你，约翰，因为你年纪更轻，对于我将要说的事，更需要小心：你应当命令自己的嘴唇完全缄默，免得你阅读的热心和立志的努力，被虚浮的骄傲毁坏。因为学习的第一个实践步骤，就是以热切的心、缄默的口，领受所有长老们的规制与见解，殷勤地收藏在心里，并且努力实行它们，胜于教导它们。因为教导容易滋生虚荣所带来的危险傲慢，实行却会结出属灵知识的果实。因此，在长老们的会谈中，你绝不可轻率发言，除非某种可能有害的无知，或某件必须了解的重要事项，促使你提出问题。有些人被虚荣膨胀，假装在请教，实际却是要炫耀自己已经充分掌握的知识。一个人若为赢得人的称赞而追求阅读，绝不可能得到真知识的恩赐作为赏报。因为，一个人若被这种邪情的锁链捆住，也必受其他罪恶，尤其骄傲的奴役；他既在实践和伦理知识面前受阻，就必不能获得由此生出的属灵知识。因此，你在凡事上都当「快快地听，慢慢地说」，雅各书 1:19 免得所罗门所指出的事临到你：「你见过言语急躁的人吗？愚昧人比他更有指望。」你尚未在行动上实行的事，也不可擅自用言语教导别人。因为我们的主以自己的榜样教导我们，应当遵守这样的次序；论到他，经上说：「耶稣从开头所做和所教导的一切事。」使徒行传 1:1 所以应当小心，不要尚未实行，就急于教导，因而被列入主在福音中对门徒所说的那一类人：「凡他们所吩咐你们的，你们都要谨守遵行。但不要效法他们的话，因为他们能说不能行。他们把难挑的重担捆起来，搁在人的肩上，但自己一个指头也不肯动。」马太福音 23:3-4 因为，若「无论谁废掉这诫命中最小的一条，又教导人也这样做，他在天国里要称为最小的」，马太福音 5:19 那么，一个人若胆敢轻视许多更大的诫命，又这样教导人，就必不只是被看为天国中最小的，而会在地狱的刑罚中被看为最大的。因此，你们必须小心，不要因一些人的榜样，而被引诱去作教导者。这些人在辩论上有些技巧，口才敏捷，能够把自己想说的事说得文雅而详尽；不懂得分辨属灵知识真正能力和性质的人，就以为他们拥有这种知识。但口齿伶俐、语言优美是一回事，深入属天言语的核心与精髓，用灵魂清洁的眼睛注视深邃隐藏的奥秘，却是另一回事。后者不能凭人的任何学问，也不能凭这世界的任何境况获得，惟有借圣灵的光照、凭灵魂的纯洁才能获得。

第十章 如何接受真知识的规程

因此，你们若想真正认识圣经，首先必须努力获得坚定的谦卑之心，让它借着爱的成全引领你们，不是进入使人自高自大的知识，而是进入照亮人心的知识。因为不洁的心灵，绝不可能获得属灵知识的恩赐。所以，要尽一切谨慎避免这件事：免得你们热心阅读，所生出的却不是知识的光，也不是由学习之光所应许的永存荣耀，而只是虚妄傲慢所制造的、毁灭自己的工具。其次，你们务必努力除去一切忧虑和世俗思想，殷勤、更确切地说，不断地专心阅读圣言，直到持续的默想充满你们的心，可以说按它自己的样式塑造这心，使之在某种意义上成为法柜。希伯来书 9:4-5 柜中有两块石版，就是对两约坚定不移的确信；又有金罐，就是清洁无玷的记忆，恒久牢固地保存着其中收藏的吗哪，就是属灵意义那永存而属天的甘甜，以及天使的食粮；还有亚伦的杖，就是我们真正的大祭司耶稣基督施行救恩的旗帜，它因不朽记忆的鲜活而不断发芽。这杖从耶西的根上砍下以后，曾经死去，又以更加旺盛的生命重新繁茂。而这一切，都由两个基路伯守护，就是历史知识和属灵知识的圆满。因为「基路伯」的意思是丰富的知识；它们不断守护神的施恩座，就是你心中的平安，荫蔽它，使之免受属灵邪恶的一切攻击。这样，你的灵魂不但会被引领到神立约的约柜，也会进入祭司的国度；它因不间断地热爱纯洁，仿佛全神贯注于属灵的研习，就会完成赐给祭司的诫命。颁布律法者这样吩咐：「他不可出圣所，免得亵渎了神的圣所。」利未记 21:12 这圣所就是他的心，主应许永远住在其中，说：「我要在他们中间居住来往。」哥林多后书 5:16 所以，全部圣经都应当殷勤记诵，不住复习。因为这样不断的默想，会给我们带来双重果实：第一，心思专注于阅读和预备诵读

的经文时，就不可能被恶念的任何网罗掳去；第二，那些已经熟读、反复诵念的经文，在我们努力把它们记住时，由于心思正忙于记忆，尚不能明白，后来摆脱一切行动和景象的分心，尤其在夜间默想、安静思量它们时，就能看得更加清楚。因此，当我们安息，仿佛沉入睡眠的朦胧中，最隐秘的意义便向我们显明，使我们得以领悟；这些意义，是我们清醒时连一点也未曾想到的。

第十一章　论圣经的多重意义

但随着我们的灵魂借着这番研习日益更新，圣经也会开始显出新的面貌，其中更为圣洁的意义之美，仿佛也随着我们的成长而增长。因为这些意义的形态与人的理解能力相适应，在属肉体的人看来是属地的，在属灵的人看来却是属神的；所以，那些从前觉得圣经笼罩在重重云雾中的人，既不能领会其中的精微，也不能承受其中的光明。为了用一个实例使我们所要说明的意思更加清楚，只须举出律法中的一段话，就能证明，一切属天的诫命也都是按照我们所处的境界而应用于人的。律法上记着：「不可奸淫。」出埃及记 20:14 仍受污秽情欲奴役的人，照着字面的简单含义遵守这诫命，是合宜的。但已经弃绝这些污秽行为与不洁情感的人，就必须按着精意遵守，不仅弃绝偶像崇拜，也弃绝一切异教迷信，以及卜兆、观兆和种种征象、日子、时节的禁忌；至少，不可陷入对言辞和名字的猜测，以致破坏我们信仰的单纯。我们读到，耶路撒冷就是被这种淫乱玷污的，因为她「上到各高山，在各青翠的树下行淫」。耶利米书 3:6 主也借先知责备她说：「让那些观天象，看星宿，在初一说预言的都起来，救你脱离所要临到你的事！」以赛亚书 47:13 论到这种淫乱，主在别处也责备他们说：「淫乱的心使他们失迷，以致行淫离弃他们的神。」何西阿书 4:12 然而，已经弃绝这两种淫乱的人，还必须躲避第三种，就是律法和犹太教的迷信；使徒论到这些说：「你们竟又谨守日子、月份、节期、年份」又说：「不可拿、不可尝、不可摸。」无疑，这里所指的是律法的迷信；人若陷入其中，便确实是离弃基督去行淫，也不配听见使徒对他说：「因为我曾把你们许配给一个丈夫，要把你们如同贞洁的童女献给基督。」哥林多后书 11:2 同一位使徒接下来的话，反而是对他说的：「我只怕你们的心偏邪了，失去那向基督所献诚恳贞洁的心，就像蛇用诡诈诱惑了夏娃一样。」然而，即便有人摆脱了这种淫乱的污秽，仍有第四种淫乱，就是与异端教训私通。蒙福的使徒对此也说：「我知道，在我离开以后必有凶暴的豺狼进入你们中间，不顾惜羊群。就是你们中间也必有人起来，说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们。」使徒行传 20:29-30 即便有人连这一种也成功避开了，仍要谨慎，免得因更隐微的罪陷入淫乱的罪责。我指的是思想的游荡，因为在成全的人看来，任何念头，不但可耻的，甚至仅仅闲散无益的，只要稍微离开神一点，都是最污秽的淫乱。

第十二章　问怎样才能忘却世间的忧虑

听到这里，我先是心中暗自激动，随后深深叹息，说：「你如此详尽陈述的这一切，使我比先前更加绝望了。因为，除了那些一般性的灵魂束缚——我毫不怀疑，软弱的人会从外面遭受这些打击——以外，我似乎已经略有所获的文学知识，又给我的得救增添了一种特殊的阻碍。我的教师在这方面所花的心力，以及我自己不断阅读的用功，竟如此削弱了我，以致如今我的心充满那些诗人的歌篇，甚至到了祈祷的时候，还在想着那些无聊的寓言和战争的故事；这些都是我从幼年起，借着儿时的课业积存在心里的。在唱诗篇或求罪得赦免时，不是那些诗作中放荡的回忆侵入心头，就是英雄相斗的形象出现在眼前。这些幻象的想象总在戏弄我，不容我的灵魂向上追求，洞察属天的事，以致我每日的哀叹也不能将它除去。」

第十三章　论清除记忆中渣滓的方法

涅斯特罗斯说：「正是那使你对自身洁净深感绝望的事实，也能成为迅速而有效的医治，只要你把自己所说用于世俗学问的勤奋和热忱，同样转向阅读和默想圣灵的著作。因为，在你的心尚未以同样的热忱和勤勉，取得别的可供思索的事物，尚未以属灵和属神的事代替无益的属地之事来孕育思想以前，它必然仍被那些诗作占据。但当它充分而完全地领会这些事，并以此为养料时，先前的思想

就能逐渐被驱逐，彻底除去。人的心不能空无一念；因此，只要它不被属灵的事占据，就必然被从前所学的东西占据。只要没有可以不断回想、不倦操练的对象，它就必然退回到儿时所学的事，不断思想那些因长期习惯和默想而吸收的东西。因此，为使这属灵知识在你里面坚定长存，使你不只是暂时享受它，像那些并非靠自身的努力、只是听别人讲述才略略接触它的人——容我这样说，他们仅在空气中闻到它的香气——而是把它积存在心里，深深铭刻其中，彻底看见并触摸到它，你最好极其谨慎地留意：即使会谈中提到的，或许是你已经十分熟悉的事，也不要因为早已知道，就轻蔑鄙弃；反要同样热切地把它放在心上，正如我们所渴慕的救恩之言，本该不断灌入耳中，也本该常从口中流出。因为，圣洁的事虽然常被反复述说，但在渴慕真实知识的心里，饱足决不会产生厌恶。无论领受过多少次，它每天仍把这些话当作新的、正是自己所需要的来领受，于是越发热切地聆听或讲说，并从反复述说中坚固已有的知识，不因会谈频繁而产生任何厌倦。若有人对救恩之言这医药轻蔑冷淡，尽管人以殷切而不懈的热心将它献上，这无疑表明他的心冷淡而骄傲。因为『人吃饱了，厌恶蜂房的蜜；人饥饿了，一切苦物都觉甘甜。』箴言 27:7 因此，若将这些事细心领受，收藏在灵魂深处，并用静默盖上印记，那么，日后它们就像使人心欢喜的芬芳美酒，经过思想的陈酿和长久忍耐而醇熟，从你心中的酒瓮里带着浓郁的芳香倾倒出来；又如常流的泉源，从经验的泉脉和德行的灌溉水道中丰沛涌出，仿佛从你心中的深井里流出充足的水来。如此，那在《箴言》中对已经在行为上做到这事的人所说的话，就会应验在你身上：『你要喝自己池中的水，饮自己井里的活水。让你自己泉源的水为你丰沛涌流，让你的水流到你的街道上。』箴言 5:15-16 又如先知以赛亚所说：『你必如有水浇灌的园子，又像水流不绝的泉源。你们中间必有人起来修造久已荒废之处，立起代代相承的根基。你必称为修补裂痕的，和重修路径给人居住的。』以赛亚书 58:11-12 同一位先知所应许的福也必临到你：『你的教师却不再隐藏，你的眼睛必看见你的教师。你或向左或向右，必听见后边有声音说：「这是正路，要行在其间。」』以赛亚书 30:20-21 这样，不仅你心中的每一个意向和思想，甚至你想象中一切游移飘荡，都要成为对神律法圣洁而不住的思量。」

第十四章　不洁的灵魂既不能传授也不能领受属灵知识

「但我们已经说过，初学者既不可能理解，也不可能教导这些事。一个人若不能领受，又怎能适于传给别人呢？他若竟胆敢就这些事教导什么，他的话必然空洞无益，只能到达听者的耳朵，不能触动他们的心；因为这些话出于纯粹的闲散和不结果子的虚荣，并非出自美好良心的宝库，而是出自自夸所生的空洞狂妄。一个不洁的灵魂，无论多么勤奋地读书，都不可能获得属灵知识。没有人把芬芳的油膏、上好的蜂蜜或任何宝贵的液体，倒进肮脏发臭的器皿里。一个曾经充满恶臭的罐子，更容易使最芬芳的没药败坏，却不容易从中获得什么香甜或美质；因为洁净之物被败坏，比败坏之物得洁净要快得多。因此，我们胸怀这器皿，若不先从罪的一切污秽中洁净，就不配领受先知所说的那蒙福的膏油：『这好比那贵重的油浇在亚伦的头上，流到胡须，又流到他的衣襟。』它也不能使属灵知识和那比蜜、比蜂房下滴的蜜更甘甜的圣经话语保持纯净。因为『义和不义有什么相关？光明和黑暗有什么相连？基督和彼列有什么相和？』哥林多后书 6:14-15」

第十五章　提出异议：许多不洁的人有知识，圣徒却没有

格尔马努斯说：「我们觉得，这个论断似乎并不根据事实，也没有坚实的道理作基础。如果凡从未接受基督信仰，或以异端这邪恶之罪败坏信仰的人，显然都是心不洁的人，那么，为什么许多犹太人、异端者，以及陷于种种罪中的大公教会信徒，都获得了完备的圣经知识，并以其渊博的属灵学识自夸；另一方面，无数圣洁的人，心已从一切罪污中洁净，却满足于单纯信仰的敬虔，对更深知识中的奥秘一无所知呢？这样，把属灵知识唯独归于心灵纯洁的意见，又怎能成立呢？」

第十六章　回答：恶人不能拥有真实的知识

涅斯特罗斯说：「一个人若不仔细衡量所陈述观点中的每一句话，就不能正确认识这个论断的意义。我们起初已经说过，这等人只有辩论的技巧和言辞的华美，却不能深入圣经的内心和属灵意义的奥秘。因为真实的知识，唯有真正敬拜神的人才能获得；那被这样责备的百姓当然没有这种知识：『愚昧无知的百姓啊，你们有眼不看，有耳不听，现在当听这话。』又说：『你抛弃知识，我也必抛弃你，使你不再作我的祭司。』既然经上说，『在他里面蕴藏着一切智慧和知识』，歌罗西书 2:3 那么，对于那藐视寻求基督的人，或已经找到他，却用不敬虔的嘴唇亵渎他的人，或至少以不洁的行为玷污大公信仰的人，我们怎能认为他获得了属灵知识呢？因为『神的灵远避欺诈，不住在一个屈服于罪恶的身体内。』智慧篇 1:4-5 因此，要达到属灵知识，只有一条道路，就是一位先知所美妙描述的：『你们要为自己播种公义，收割生命的盼望，以知识的光照亮自己。』何西阿书 10:12 所以，首先必须播种公义，就是借着公义的行为，扩展实践上的成全；然后必须收割生命的盼望，就是除去肉体的罪，收获属灵德行的果实；这样，我们才能以知识的光照亮自己。诗人也看见应当遵循这个次序，所以他说：『行为完全、遵行耶和华律法的，这人有福了！寻求他法度的，这人有福了！』他不是先说『寻求他法度的，这人有福了』，然后再加上『行为完全的，这人有福了』；他开头就说『行为完全的，这人有福了』，藉此清楚表明：人若不先在实践生活中，毫无玷污地行在基督的道路上，就不能适当地寻求神的法度。所以，你所提到的那些人，并没有不洁者所不能获得的知识，而只有 ψευδωνυμον，就是徒有其名的知识；蒙福的使徒对此说：『提摩太啊，要持守所给你的托付。要躲避世俗的空谈和那假冒知识的矛盾言论。』提摩太前书 6:20 希腊文就是 ταῖς ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως。论到那些似乎获得了一些知识外表的人，或那些勤读圣书、背诵圣经，却不弃绝肉体之罪的人，《箴言》说得好：『妇女美貌而无见识，如同金环戴在猪鼻上。』箴言 11:22 人若获得属天言辞的华美和圣经无比宝贵的美丽，却因紧抱污秽的行为和思想，把它埋在最肮脏的泥土里加以毁坏，或在自身情欲的污泥中打滚而把它玷污，那么又有什么益处呢？结果，那本来能装饰善用它之人的东西，不仅不能装饰他们，反倒因污秽泥泞增加而变脏。因为『赞颂在罪人口里，是不适宜的』；德训篇 15:9 先知对这样的人说：『你怎敢传讲我的律例，口中提到我的约呢？』这等灵魂从未恒久怀有敬畏主的心，虽然经上说：『敬畏耶和华是智慧的训诲』，箴言 15:33 却仍想靠不断默想来明白圣经的意义；《箴言》恰当地问他们：『愚昧人既无知，为何手拿银钱去买智慧呢？』箴言 17:16 然而，这真实而属灵的知识，与那被肉体罪污玷染的世俗学问相距如此遥远，以致我们知道，它有时在一些不善言辞、几乎不识字的人身上最为丰盛地兴旺。使徒和许多圣人的事例极清楚地表明了这一点；他们并不徒然伸展枝叶，装点外表，反而因属灵知识真实果实的重量而低垂。关于他们，《使徒行传》记着：『他们见彼得、约翰的胆量，又看出他们原是没有学问的平民，就很惊讶。』使徒行传 4:13 所以，你若渴望获得那永不消逝的芳香，首先必须竭尽全力，求主赐下贞洁的纯净。因为，只要对肉体情欲、特别是淫乱的爱好，仍在一个人里面掌权，他就不能获得属灵知识。因为『智慧安居在良善的心中』；又说：『敬畏主的人，必连同公义找到知识。』蒙福的使徒也教导我们，必须按着我们已经说过的次序，达到属灵知识。当他不仅要列举自己所有的德行，更要描述这些德行的次序，好解释哪一种接着哪一种、哪一种产生哪一种时，在其他一些德行之后，他接着说：『警醒、禁食、贞洁、知识、恒忍、恩慈、圣灵、无伪的爱。』哥林多后书 6:5-6 借着这番德行的列举，他显然要教导我们，必须从警醒与禁食达到贞洁，从贞洁达到知识，从知识达到恒忍，从恒忍达到恩慈，从恩慈达到圣灵，从圣灵达到无伪之爱的赏赐。那么，当你们也循着这个方法、按着这个次序达到属灵知识时，正如我们所说，你们所拥有的，必然不是贫瘠而虚浮的学识，而是充满活力、结出果实的学识；你们托付在听众心里的救恩之道的种子，必得到随后而来圣灵丰沛甘霖的浇灌。照先知所应许的：『你撒种在地里，主必降雨在其上，使地所出的粮食肥美丰盛。』以赛亚书 30:23」

第十七章　应向什么人阐明成全之道

「你们也要谨慎：当年岁成熟、开始教导人时，免得受爱慕虚荣之心诱惑，把这些与其说从阅读、不如说从实际经验学到的事，不加分辨地教给极其不洁的人，以致遭受那最有智慧的所罗门所斥责的：『不可把恶人引到义人的牧场，也不可因肚腹饱足而迷失；因为美食不适合愚昧人，缺乏悟性的地方，也没有智慧的容身之处；这样反而更加助长愚妄，因为顽梗的仆人不能只用言语纠正，纵然明白，也不肯顺服。』又说：『不要说话给愚昧人听，因他必藐视你智慧的言语。』又说：『不要把圣物给狗，也不要把你们的珍珠丢在猪面前，恐怕它们践踏了珍珠，转过来咬你们。』马太福音 7:6 因此，应当向这等人隐藏属灵意义的奥秘，好使你能够真实地歌唱：『我将你的话藏在心里，免得我得罪你。』但你也许会说：『那么，圣经的奥秘究竟应当分给谁呢?』最有智慧的所罗门会教导你：『可以把烈酒给忧伤的人喝，把酒给痛苦的人喝，使他们忘记自己的贫穷，不再记得自己的苦楚。』箴言 31:6-7 就是说，对于那些因过去行为所受的惩罚，而被悲伤忧愁压迫的人，要把属灵知识的喜乐丰丰富富地供应他们，如同使人心欢喜的酒，并用救恩之言的烈酒使他们复苏，免得他们陷入不止的忧愁和致死的绝望，使这样的人『过分悲伤，甚至受不了啦』。哥林多后书 2:7 但关于那些始终冷淡疏忽、心中毫无忧伤的人，我们读到：『安逸而没有忧伤的人，必陷于贫乏。』箴言 14:23 所以，你们必须竭力谨慎，避免因贪爱虚荣而自高，以致不能与先知称赞的那『不放债取利』的人有分。因为，每一个为贪爱人的赞美而传授神话语的人——关于这些话，经上说：『耶和华的言语是纯净的言语，如同银子在泥做的炉中炼过七次』——都是把自己的钱放债取利，因而不仅不配得到赏赐，反倒该受惩罚。因为他选择耗用主人的钱，是为了自己收取暂时的利益，并非为了主人回来时，如经上所说，可以『连本带利收回』。马太福音 25:27」

第十八章　论属灵学问不结果实的原因

「属灵教导之所以无效，无疑有两个原因：或者教师所推荐的，是自己未曾经验过的，只想用空洞响亮的言辞教导听者；或者听者是个恶人，充满罪过，刚硬的心不能接受属灵之人圣洁而使人得救的教训。先知论到这些人说：『因为这百姓的心蒙了脂油，他们的耳朵发沉，眼睛闭着，免得他们眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。』以赛亚书 6:10」

第十九章　不配的人也常能领受救恩之言的恩典

「但有时，神在护理中广施厚恩，因为他『愿意人人得救，并得以认识真理』，提摩太前书 2:4 所以，即使有人未曾以无可指责的生活表明自己配传福音，仍蒙赐属灵教导的恩典，为要使许多人得益处。至于主以何种方式赐下医治的恩赐，使人能够赶出魔鬼，我们接下来也必须以类似的讨论来解释。不过，我们现在要起身用晚餐了，就把它留到晚上再谈；因为，逐渐领受、又不过度劳累身体的事，总能更有效地为心灵所领会。」

第十五谈　与涅斯特罗斯长老的第二次会谈：论神的恩赐

第一章　涅斯特罗斯长老论恩赐的三种情形

晚祷以后，我们照常一同坐在席上，准备聆听他所应许的讲论。我们因敬重长老，静默了一会儿，他便先打破这恭敬的沉默，说道：「先前的谈话已经把我们引到属灵恩赐的解释上。我们从长老们的传承得知，它有三种情形。第一种确是为医治而赐：某些蒙拣选的义人，因其圣洁的功德，有行神迹的恩典伴随。使徒和许多圣人显然就是遵照主的权柄，行神迹奇事的；他说：『要医治病人，使死人复活，使麻风病人洁净，把鬼赶出去。你们白白地得来，也要白白地给人。』马太福音 10:8 第二种是为了造就教会，或因带病人来者的信心，或因那些要得医治者的信心，医治的能力甚至由罪人和不配的人身上发出。救主在福音中论到他们说：『在那日必有许多人对我说：「主啊，主啊，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗?」我要向他们宣告：「我从来不认识你们，你们这些作恶的人，给我走开!」』马太福音 7:22-23 反过来，若带病人来者或病人自身缺乏信心，就会使蒙赐医治恩赐的人不能施展其医治的能力。关于这一点，福音作者路加说：『耶稣因他们的不信，在那里不能行什么异能。』马可福音 6:5-6 因此，主自己也说：『在以利沙先知的时候，以色列中有许多麻风病人，但除了叙利亚的乃缦，没有一个得洁净的。』路加福音 4:27 第三种医治，则是魔鬼用欺骗与诡计仿造出来的：一个显然受罪奴役的人，因为他的神迹令人惊叹，被视为圣人和神的仆人；这样，人们便被诱使仿效他的罪行，并因此留下诋毁的口实，使宗教的圣洁蒙羞；或者，使那以为自己有医治恩赐的人心中骄傲自满，因而跌得更重。正因如此，魔鬼明知某些人毫无圣洁的功德，也无任何属灵果实，却呼喊他们的名字，假装因他们的功德受到搅扰，被迫从所附的身体中逃走。《申命记》论到这些事说：『你中间若有先知或是做梦的人起来，向你显神迹奇事，他对你说的神迹奇事应验了，说：「我们去随从别神，事奉它们吧。」那是你不认识的。你不可听那先知或是那做梦之人的话，因为这是耶和华——你们的神考验你们，要知道你们是否尽心尽性爱耶和华——你们的神。』申命记 13:1-3 福音中也说：『因为假基督和假先知将要起来，显大神迹、大奇事，如果可能，要把选民也迷惑了。』马太福音 24:24」

第二章　应当钦佩圣徒的什么

「因此，我们绝不可因为这些能力，就钦佩那些追求这些事的人；反应察看他们是否在驱除一切罪恶、改正自己行为方面达到成全。因为这成全并不是因别人的信心，或其他种种缘故赐给各人的，而是因各人自己的热切，借着神恩典的运行赐下的。这就是实践的知识，使徒又用另一个名字称它，就是爱；使徒以其权威，把它置于人和天使的一切语言、甚至能够移山的充足信心、一切知识、预言、分尽全部财物，以及殉道本身的荣耀之上。因为他列举各样恩赐，说：『有人藉着圣灵领受智慧的言语；有人也靠着同一位圣灵领受知识的言语；又有人由同一位圣灵领受信心；还有人由同一位圣灵领受医病的恩赐；又有人能行异能』等等；哥林多前书 12:8-10 当他将要谈到爱时，请留意，他怎样用简短的话，把爱放在一切恩赐之上。他说：『我现今把最妙的道指示你们。』哥林多前书 12:31 这清楚表明，成全与福乐的最高境界，不在于行那些奇妙的作为，而在于仁爱的纯净。这不是没有道理的；因为那些事全都要过去、归于无有，唯有爱永远长存。因此，我们从未发现长老们刻意追求这些作为和神迹；相反，即便他们因圣灵的恩典而拥有这些能力，也决不使用，除非极其迫切、无法避免的需要逼他们这样做。」

第三章　马卡里乌斯长老使死人复活

「我们也记得，最先在斯凯提斯旷野安家的马卡里乌斯长老曾使一个死人复活。有个跟随欧诺米乌斯错误的异端者，企图以辩证术的精巧破坏大公信仰的单纯，而且已经欺骗了许多人。一些大公教会信徒，对如此可怕的扰乱深感不安，请蒙福的马卡里乌斯来，使全埃及单纯的百姓免于失去信仰的危险，他就为此而来。当那异端者带着他的辩证技艺走近他，想把这个不通此术的人拖进亚里士多

德的荆棘中时，蒙福的马卡里乌斯用使徒般简短的话止住他的喋喋不休，说：『神的国不在乎言语，而在乎权能。』哥林多前书 4:20『所以，我们到坟墓那里去，对着所遇见的第一个死人求告主的名，照经上所说，借行为显明我们的信心，雅各书 2:14 好让他为我们作证，把正确信仰的确凿凭据显明出来；我们不用空洞的言语争论，却用神迹的能力和不能受骗的判断，证实明白的真理。』异端者听见这话，在在场的众人面前羞愧不已，当下假装同意所提的条件，答应次日前来。但第二天，众人因渴望观看这景象，更热切地聚集在指定的地方，人人等候之时，他自知没有信心，心生惧怕，竟逃走了，立刻逃离整个埃及。蒙福的马卡里乌斯与百姓一直等到第九时辰，见他因良心有愧而躲避，就带着那些受他迷惑的百姓，来到约定的坟墓。原来，埃及因尼罗河泛滥，形成了这样的习俗：每年有很长一段时间，定期泛滥的河水覆盖全国，如同汪洋大海，除了乘船，无路可行，因此死者的遗体都经过防腐处理，存放在高处的墓室里。那地的土壤因不断受水浸润而潮湿，使他们不能把死者埋葬；即使土里收进了埋下的尸体，也会因洪水过盛，被迫把尸体吐到地面。蒙福的马卡里乌斯站在一具极古老的尸体旁边，说：『人哪，假如那个异端者、沉沦之子和我一同来到这里，他站在旁边的时候，我大声求告基督、我神的名，请你当着这些几乎被他诡计迷惑的人说，你是否会起来?』那人便起来，开口肯定地回答。马卡里乌斯长老随后问他，从前活在世上时是什么人，生活在哪一个世代，那时是否知道基督的名。他回答说，自己生活在极古老的君王时代，并声明，在那些日子从未听过基督的名。马卡里乌斯长老又对他说：『你与同属你行列的人平安安睡吧，等到末日，再由基督唤醒。』他里面这一切能力和恩典，也许会始终隐藏，若不是全省陷入危险所产生的需要，以及他对基督完全的奉献和无伪的仁爱，迫使他行出这个神迹。他行这事，当然不是为炫耀荣耀，而是出于对基督的爱和全体百姓的益处。《列王纪》中的经文向我们表明，蒙福的以利亚也曾这样做：他祈求火从天降下，落在柴堆上的祭物上，正是为要解救全体百姓的信仰，使他们免于假先知诡计所带来的危险。」

第四章　亚伯拉罕长老在一位妇人的乳房上所行的神迹

「又何必提起亚伯拉罕长老的事迹呢? 他因生活单纯、天真无邪，得了一个别号 ἁπλοῦς，就是『单纯者』。五旬节期收割时，他从旷野来到埃及。有个妇人带着小孩，流泪哀求，缠着他不放；那孩子因缺少奶水，已经日渐消瘦，奄奄一息。他给她一杯画了十字圣号的水喝；她一喝下，直到那时仍完全干涸的乳房，立刻奇妙地流出大量乳汁。」

第五章　同一位圣人医治一个瘸子

「又有一次，这人来到一个村庄，被嘲弄的人群围住。他们讥笑他，指给他看一个人：那人的膝盖挛缩，多年来不能行走，因长期软弱，只能爬行。他们试探他说：『亚伯拉罕长老，如果你是神的仆人，就给我们看看，使这个人恢复从前的健康，好叫我们相信，你所敬拜的基督之名并不虚妄。』他就立刻求告基督的名，俯身抓住那人枯萎的脚，拉了一下。他一触摸，枯萎弯曲的膝盖立刻伸直；那人重新能用双腿了——由于多年的软弱，他早已忘了怎样使用它们——便欢欢喜喜地离开。」

第六章　不可凭神迹判断各人的功德

「所以，这些人并不把行如此奇事的能力归功于自己，因为他们承认，这些事是出于主的怜悯，而非自己的功德。他们也用使徒的话，拒绝人因惊叹神迹而给予的尊荣：『诸位弟兄，为什么因这事而惊讶呢? 为什么定睛看我们，以为我们凭自己的能力和虔诚使这人行走呢?』使徒行传 3:12 他们并不认为，人应当因神的恩赐和奇事而享盛名，反应因自己善行的果实而受尊重；这些果实是由心灵的努力和实际行为的力量产生的。正如上面所说，心地败坏、在真理上被弃绝的人，也常奉主的名赶鬼，行极大的神迹。使徒曾为这种人抱怨，说：『老师，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就阻止他，因为他不与我们一同跟从你。』当时基督虽然回答他们：『不要阻止他，因为不抵挡你们的，就是帮助你们的』，路加福音 9:49-50 但当末了他们说：『主啊，主啊，我们不是奉你的名传道，奉你

的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗?』他见证说，到那时他要回答:『我从来不认识你们，你们这些作恶的人，给我走开!』马太福音 7:22-23 所以，对于那些因圣洁而由他亲自赐予神迹异能之荣耀的人，他也实在警告他们，不可因此自高，说:『不要因灵服了你们就欢喜，而要因你们的名记录在天上欢喜。』路加福音 10:20」

第七章　恩赐的卓越在于谦卑，而不在于神迹

「最后，一切神迹异能的创始者自己，在召门徒学习他的教训时，清楚指明，那些真正蒙特别拣选的跟随者，最应向他学习的是什么。他说:『来向我学习』，主要不是学习凭天上的能力赶鬼，不是洁净麻风病人，不是使瞎子看见，不是使死人复活；因为，我虽然借着某些仆人行这些事，人的地位却不能把自己挤进对神的赞美中；在那唯独属于神性荣耀的地方，服役者和仆人也不能因此分得一份归给自己。他却说:『要向我学习，因为我心里柔和谦卑。』马太福音 11:28-29 这是普遍人人都能学习和实行的；行神迹奇事却不是时时都需要，也不是对人人都有益，更不是赐给每一个人的。因此，谦卑是一切德行的导师，是属天建筑最稳固的根基，是救主特有而光辉的恩赐。凡跟随温柔的主，效法他忍耐谦卑的德行，而非神迹的伟大者，就能够行基督所行的一切神迹，而没有自高的危险。但那意图命令污灵、施予医治的恩赐，或向百姓展示某种奇妙神迹的人，即使炫耀时求告基督的名，仍然远离基督，因为他心中骄傲，不跟从他谦卑的教师。基督将要回到父那里时，可以说立下了遗嘱，把这个留给门徒。他说:『我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱。』随即加上:『你们若彼此相爱，众人因此就认出你们是我的门徒了。』约翰福音 13:34-35 他没有说:『若你们同样行神迹奇事』，而是说:『若你们彼此相爱。』无疑，除了温柔谦卑的人，没有人能守住这一点。因此，我们的前辈从不把那些在人前自称驱魔者，在惊叹的人群中夸耀张扬自己所得或自称所得恩典的人，视为好修士，或认为他们没有虚荣之罪。他们这样做终归徒然，因为『倚靠谎言的人以风为食，追逐飞去的鸟』。箴言 10:4《箴言》中这句话无疑要发生在他们身上:『夸耀虚假恩赐的人，好比明明有风、有云、有雨。』箴言 25:14 因此，若有人在我们面前行这些事，我们称许他，应是因他生活的美好，而非惊叹他的神迹；我们所要问的，也不该是魔鬼是否服从他，而是他是否具有使徒所描述的仁爱特征。」

第八章　从自身除去罪过，比从别人身上赶出魔鬼更奇妙

「事实上，从自己的肉体中根除放荡的诱因，是比从别人身体里赶出污灵更大的神迹；以忍耐的德行约束愤怒的猛烈情欲，是比命令空中的权势更伟大的奇事；从自己心中摒除忧郁吞噬人的痛苦，也比驱除别人的疾病和身体的热症更为伟大。归根到底，医治自己灵魂的软弱，在许多方面都比医治别人身体的软弱，是更大的德行、更辉煌的成就。因为，灵魂怎样高于肉体，它的得救也就怎样更为重要；它的本性怎样更宝贵卓越，它的毁灭也就怎样更悲惨危险。」

第九章　正直的生活比行神迹更重要

「论到那些医治，蒙福的使徒听见这话:『不要因灵服了你们就欢喜。』路加福音 10:20 因为这事不是凭他们自己的能力成就，而是凭所求告之名的大能。因此，他们受警告，不可因这事妄自宣称自己有何福乐或荣耀，因为它完全是由神的能力和大能成就的；他们只能因自己生活和内心的纯洁而欢喜，正因这纯洁，他们才蒙准许，名字被记录在天上。」

第十章　关于完全贞洁之考验的启示

「为用古人的见证和神的谕示，证实我们所说的这些事，我们最好举出蒙福的帕夫努提乌斯自己的话和经验，说说他对于惊叹神迹与纯洁恩典的认识，或者更确切地说，他从天使的启示中所学到的。这人多年来以极严厉的克己闻名，因觉得自己已经胜过魔鬼的一切攻击——他曾与它们公开而长久地争战——便以为自己完全摆脱了肉体私欲的罗网。有些圣人来访，他为他们煮一种称为阿塞

拉的扁豆粥，手却碰巧被炉中蹿起的火焰烧伤。他因此十分懊恼，开始默默思量，问自己:『既然我与魔鬼更猛烈的争战已经平息，为什么火还不肯与我和好？如果这外面微不足道、暂时的火尚且不放过我，那么，在那可怕的审判之日，鉴察众人应受报应、永不熄灭的火，又怎能从我身旁经过，而不把我扣留呢?』当他被这些思虑和烦恼搅扰时，忽然睡着了。主的天使来到他面前，说:『帕夫努提乌斯，你的肢体里尚有未被完全除去的肉体冲动之扰动，为什么却为属地的火尚未与你和好而烦恼呢？只要它的根在你里面仍然旺盛，就不会容许这物质的火与你和好。除非你用这样的证明，发现内在的一切冲动都已消灭，否则你当然不能觉得火是无害的。去，把一个赤身而极美的童女抱在怀里；若你抱着她的时候，发觉心中的平安坚定不移，肉体的热情在里面静默安息，那么，这可见火焰的触碰，也必温柔无害地掠过你，如同掠过巴比伦的三个少年一样。』长老被这启示深深打动，却没有冒险去实行神所指示的试验，只询问自己的良心，考察心中的纯洁；他估量，自己纯洁的分量尚不足以抵住这试炼的力量，就说:『当与污灵的争战临到我时，我仍觉得那曾被我看得比魔鬼凶猛攻击更轻微的火焰，依旧向我肆虐，这也不足为奇。因为，熄灭肉体内在的情欲，比借着主的记号和至高者大能的力量，制服从外面扑来的邪魔，或藉求告神的名，把它们从所附的身体里赶出去，是更大的德行、更伟大的恩典。』」涅斯特罗斯长老讲到这里，结束了关于恩典之恩赐真正作用的说明；我们切望聆听约瑟长老的教导，他就陪我们去约瑟的修室，那地方离他的修室约有六英里。

第十六谈　与约瑟长老的第一次会谈：论友谊

第一章　约瑟长老首先问我们什么

蒙福的约瑟，是我们在第一次会谈中提到的三人之一；现在我们将要叙述他的教导和训诫。他出身极显赫的家族，是埃及特穆伊斯城的一位首要人物，因此在希腊和埃及的雄辩术上都受过细致训练，能够亲自与我们，或与完全不懂埃及话的人出色地交谈，无须像其他人那样借助翻译。当他发现我们渴望受他教导时，首先问我们是不是亲兄弟。听说我们以属灵而非血肉的兄弟关系结合，而且从开始弃绝世界的时候起，不论我们共同为属灵服事而进行的旅行，还是在修院中的操练，我们始终以从未中断的纽带相联，他便这样开始讲论。

第二章　同一位长老论不可靠的友谊

「友谊和交往有许多种，以迥然不同的方式，把人联结在爱的纽带中。有些人因事先有人推荐，开始交往，先是相识，后来甚至成为朋友；有些人因某种交易，或某种彼此收取、给予的约定，被联结在爱的纽带中；又有些人，因为职业、学问、技艺或研究相同，一同从事，就以友谊的链条联结起来。这种联结甚至使凶暴的心灵也彼此友善，以致那些在森林山岭间以抢劫为乐、以流人血为欢的人，也拥抱、珍爱犯罪的同伙。但另有一种爱，其结合来自自然的本能和血缘的法则；藉此，同族之人、妻子、父母、兄弟和儿女，自然受到比其他人更多的偏爱。这种情形，我们发现不仅在人类中如此，在一切飞禽走兽中也是如此。它们受自然本能的驱使，保护、捍卫自己的后代和幼雏，常常不怕为它们冒险，甚至丧命。甚至那些因无法忍受的凶猛或致命毒性，与其他一切动物隔绝的兽、蛇、鸟，如蛇怪、独角兽和兀鹰，据说连目光都对一切生物有危险，然而由于同出一源、彼此相亲，在同类之间仍和平无害。但我们看见，上述这些爱，既为好人、坏人、野兽和蛇类所共有，就当然不能永远持存。因为，空间的隔离、时间流逝所带来的遗忘，以及事务、交易与言语的交涉，常常将它们中断、拆散。它们通常出自利益、欲望、亲属或事务等不同的关系，因此，只要出现任何分离的缘由，便会断裂。」

第三章　怎样的友谊不可分解

「因此，在这一切之中，有一种爱不可分解；其结合既不由于推荐的好感，也不由于某种极大的恩惠、礼物，或交易的缘故，或自然的需要，而纯粹由于德行相似。我所说的，正是任何变故都不能打破、任何时间和空间的间隔都不能割断或毁坏，甚至死亡本身也不能分开的爱。这是真实而不间断的爱，借着朋友双方的成全与良善而增长；一旦结下这纽带，任何爱好的差异、任何扰乱人的意愿冲突，都不能将它割断。不过，我们知道许多人立志如此，虽然因火热爱基督而结为伴侣，却不能持续不断地保持这种关系。他们虽然倚仗友谊良好的开端，却未以同样的热忱坚持起初所定的志向；于是他们之间只有暂时的爱，因为维系它的不是双方同等的良善，而是一方的忍耐。因此，纵然一方以不倦的勇毅坚持，这爱仍必被另一方的狭隘打破。那些对追求成全之健全境界稍显冷淡者的软弱，坚强的人虽然能够忍耐承受，他们这些本身更软弱的人，却不能承受。因为在他们里面，扰乱的根由已经扎根，不容他们安宁；正如患身体疾病的人，通常把自己的肠胃娇弱和身体不适，归咎于厨师和仆人的疏忽。无论侍候者怎样细心服侍，他们仍把不适的原因归于那些健康的人，因为他们不明白，真正的原因是自身健康的衰败。所以，正如我们所说，友谊稳固而不可分解的结合，就是那唯独以良善相似为纽带的结合。因为，主使人同心住在一所房屋里。所以，只有那些意向与心志一致、所愿所拒都相同的人，才能使爱不受扰乱地长存。你们若也愿意使这爱不致断裂，就必须谨慎：先除去自己的罪过，克制自己的欲望，再以共同的热忱与志向，殷勤实现先知特别喜悦的事：『看哪，弟兄和睦同住是何等的善，何等的美！』这里所指，应当是心灵的合一，而非地点的相同。性情和志向不同的人，即便住在一处，也无益处；良善相等、根基稳固的人，即使地域相隔，也不构成阻碍。

在神面前，是性情而非地方的联合，使弟兄们同居；凡有意志分歧的地方，都不能始终保持安稳的和平。」

第四章　问真正有益的事是否应当违背弟兄的意愿而实行

格尔马努斯说：「那么，该怎么办呢？如果一方想做某件事，认为这事按照神的心意是有用而有益的，另一方却不同意，那么，即使违背弟兄的意愿，也应当实行吗？还是应照他的意思，把这事搁置呢？」

第五章　回答：长久的友谊只能存在于成全的人之间

约瑟说：「因此我们才说，友谊充分而完全的恩典，只能长存于成全而同等良善的人之间。他们心意相通、志向相同，使他们在涉及属灵生命进步的事上，或绝不发生分歧，或至少极少意见不合。但他们若开始激烈争辩，情绪炽热，就显然从未按着我们上面所说的规则合而为一。然而，人若不是从最初的根基起步，就不能从成全开始；你们所问的，也不是成全如何伟大，而是怎样达到它。所以，我认为应当用简短的话，向你们解释其中的规则，以及你们的脚步应当沿行的道路，使你们更容易获得忍耐与和平的福分。」

第六章　借什么方法能使合一始终完整

「真正友谊的第一个根基，在于轻看世俗财物，藐视我们所拥有的一切。既然已经弃绝世界的虚荣和其中的一切，却还把剩下的几件寒酸器物，看得比那最宝贵的事——对弟兄的爱——更重，这是完全错误、毫无道理的。第二，各人要修剪自己的意愿，不可自以为智慧老练，因而把自己的意见置于邻舍的意见之上。第三，要认识到，一切事情，甚至自己认为有用、必需的事，都必须放在仁爱与和平的福分之后。第四，要明白，无论理由好坏，都不应发怒。第五，弟兄若对自己怀了怒气，无论多么没有道理，也应像医治自己的怒气一样，设法医治他的怒气；要知道，若不尽己所能从弟兄心里除去它，别人对自己的恼怒，也与自己对别人的恼怒同样有害。最后一点，无疑对一切罪过通常都有决定性的作用，就是每天都要想到，自己必将离开这个世界。这种认识不仅不容任何恼怒在心中停留，也压制一切情欲的冲动和各样罪恶。因此，谁掌握了这一点，谁就既不会承受，也不会引起苦毒的怒气和不和。若没有这一点，那嫉妒仁爱的仇敌一旦逐渐把恼怒的毒注入朋友的心中，爱必因频繁的争吵而日渐冷淡；到某个时候，他就会把这些久已激愤、原本相爱者的心拆散。一个人若按着先前标明的道路行走，怎会与朋友不和呢？他若不为自己主张什么，就会彻底斩断争吵的第一个原因——争吵通常起于微不足道的小事——因为他尽力遵守《使徒行传》中关于信徒合一的话：『许多信徒都一心一意，没有一人说他的任何东西是自己的，都是大家公用。』使徒行传 4:32 再者，一个人若服从弟兄的意愿，而不服从自己的意愿，跟从自己的主和教师，又怎会产生争论的种子呢？主按着自己所取的人性说：『我来，不是要按自己的意愿行，而是要遵行差我来那位的旨意。』约翰福音 6:38 若一个人决意不那么信赖自己的判断，而把自己的理解和意思交由弟兄裁决，照他的意愿，或肯定、或否定自己所得的见解，并以敬虔之心的谦卑，实现福音中的话：『然而，不是照我所愿的，而是照你所愿的』，马太福音 26:39 他又怎会挑起任何争执呢？若他认为，没有任何事比和平的福分更宝贵，并且始终记得主的话：『你们若彼此相爱，众人因此就认出你们是我的门徒了』，约翰福音 13:35 他又怎会容许任何使弟兄难过的事呢？因为基督愿意用这个特别的标记，使他的羊群在世上被认出来，可以说用这个印记与所有其他人区分。若他坚定地认定，愤怒不可能有任何正当理由，因为愤怒危险而错误，而且弟兄对自己发怒时，自己不能祈祷，正如自己对弟兄发怒时不能祈祷一样，他又凭什么容许恼怒的怨毒进入自己，或留在别人心里呢？他总把我们的主和救主这番话存在谦卑的心里：『所以，你在祭坛上献祭物的时候，若想起有弟兄对你怀恨，就要把祭物留在坛前，先去跟弟兄和好，然后来献祭物。』马太福音 5:23-24 如果你心存顽梗，无视那本可以用自己的和善平息的他人恼怒，那么，即使你声称自己没有生气，自以为遵行了『不可含怒到日落』和『凡向弟兄动怒的，必须受审判』这些诫命，也毫无用处。你同样会因违背主的诫命而受惩罚。因为，那吩咐

你不可向别人发怒的，也吩咐你不可漠视别人的恼怒。在那『愿意人人得救』的神看来，提摩太前书 2:4 你毁灭自己，或毁灭别人，并没有分别。任何人的死亡，都是神同样的损失；同时，对于那以一切毁灭为乐的仇敌，无论是你自己的死，还是你弟兄的死，也都是同样的收获。最后，一个人若每天认识到自己即将离开这个世界，又怎能对弟兄保留哪怕最轻微的恼怒呢?」

第七章　不可把任何事放在仁爱之上，也不可认为任何事比愤怒更坏

「正如不可把任何事置于仁爱之上, 同样, 也不可认为任何事比暴怒和愤恨更坏。为避免那扰乱人的愤怒, 一切事物, 无论看起来多么有用、多么必要, 都应舍弃; 为使仁爱与和平的安宁完整无损, 一切事情, 即使我们认为不幸, 也应承担、忍受。因为, 我们应当认为, 没有什么比愤怒和恼恨更有害, 也没有什么比仁爱更有益。」

第八章　属灵的人之间因什么而发生争论

「我们的仇敌使仍然软弱、属肉体的弟兄, 为某件微小的属地之事突然发怒, 从而彼此分离; 照样, 他也借着思想上的某些分歧, 甚至在属灵的人之间撒下不和的种子。使徒所斥责的争竞和言语上的争辩, 大多就是由此而生; 于是, 我们那怀恨而恶毒的仇敌, 在原本同心的弟兄之间播下纷争。智慧的所罗门这话是确实的:『争竞滋生仇恨; 友谊却保护一切不争竞的人。』箴言 10:12」

第九章　怎样连属灵的不和缘由也除去

「因此, 要保存长久而不断绝的爱, 只除去纷争的第一个原因——通常由脆弱的属地事物而起——或轻看一切属肉体的事, 并容许弟兄们不受限制地分享我们生活所需的一切, 仍然无益; 除非我们也同样斩断第二个原因, 就是通常披着属灵情感外衣而生的原因, 并且在凡事上养成谦卑的思想、和谐的意愿。」

第十章　论检验真理的最佳方法

「我记得, 我年轻时渴望与一个伴侣紧密相联。那时, 这一类思想常常混入我们的德行操练和圣经研习中, 使我们以为, 再没有什么比它们更真实、更合理的了。但当我们聚在一起, 开始提出自己的见解, 共同讨论时, 有些思想先被其他人指出是虚假而危险的, 随即又被大家一致谴责, 判定为有害; 然而在这以前, 它们仿佛因魔鬼注入的光而闪耀, 很容易引起不和。若不是我们把长老们的吩咐奉若神谕, 遵守不移, 藉此抑制一切争竞, 事情就会如此。他们几乎以律法的力量吩咐我们: 我们任何一人, 若愿永不受魔鬼诡计欺骗, 就不可信赖自己的判断过于弟兄的判断。」

第十一章　信赖自己判断的人，不可能逃脱魔鬼幻象的欺骗

「使徒所说的事, 已屡次被证实确实发生:『连撒但也装作光明的天使。』哥林多后书 11:14 他欺骗人, 用混乱污秽的思想阴霾, 代替知识的真光散布开来。除非我们以谦卑温柔的心接待这些思想, 把它们保留下来, 交给更有经验的弟兄或久经考验的长老审察, 经过他们彻底辨别以后, 再决定弃绝还是接受, 否则, 我们必会在思想中把黑暗的天使当作光明的天使来敬奉, 遭受惨重的毁灭。凡信赖自己判断的人, 都不可能避免这种伤害, 除非他爱慕并跟随真正的谦卑, 以完全痛悔的心, 实现使徒特别祈求的事:『所以, 在基督里若有任何劝勉, 若有任何爱心的安慰, 若有任何慈悲怜悯, 就要使我的喜乐得以满足: 你们要意志相同, 爱心相同, 有一致的心思; 凡事不可自私自利, 不可贪图虚荣; 只要心存谦卑, 各人看别人比自己强。』又说:『恭敬人, 要彼此推让。』这样, 各人就会更重视同伴的知识和圣洁, 并认为真正分辨中更优越的部分, 存在于别人的判断, 而非自己的判断中。」

第十二章　会谈中不应轻视不如自己的人

「因为, 无论是由于魔鬼的幻惑, 还是由于人的失误——每个人在今生都可能因此受骗——常常会有这样的事发生: 悟性更敏锐、学识更渊博的人, 脑中生出错误观念; 而才思较迟钝、较不出众的人,

反倒把事情理解得更好、更真实。因此，任何人，无论多么有学问，都不应出于空洞的虚荣，自信不需要与别人会谈。即使没有魔鬼的欺骗蒙蔽他的判断，他仍不能避免骄傲自负的有害罗网。因为，那蒙拣选的器皿，声称基督亲自在他里面说话，却声明自己上耶路撒冷，唯一的目的，就是在私下的交谈中，与同作使徒的人商议他借主的启示和协助，向外邦人所传的福音；既然如此，谁还能擅自作此宣称，而不陷入极大的危险呢？这事实向我们表明：借着这些训诫，我们不但应当保持同心和睦，也无须惧怕魔鬼反对我们的任何诡计，或他幻惑的罗网。」

第十三章　爱不仅属于神，而且就是神

「最后，仁爱这德行受到如此崇高的颂扬，以致蒙福的使徒约翰宣告，爱不仅属于神，而且就是神。他说：『神就是爱，住在爱里面的就是住在神里面；神也住在他里面。』约翰一书 4:16 我们看出它如此属于神，因为我们发现，使徒所说的话，显然在我们里面成了活生生的事实：『神的爱，已藉着住在我们里面的圣灵，浇灌在我们心里。』罗马书 5:5 这就如同他说，神藉着住在我们里面的圣灵，浇灌在我们心里。这圣灵也在我们不知道当怎样祷告的时候，『亲自用无可言喻的叹息替我们祈求。那鉴察人心的知道圣灵所体贴的，因为圣灵照着神的旨意替圣徒祈求。』罗马书 8:26-27」

第十四章　论爱的不同等级

「因此，人人都能表现那称为 ἀγαπη 的爱。蒙福的使徒论到它说：『所以，一有机会就要向众人行善，向信徒一家的人更要这样。』加拉太书 6:10 这种爱应当普遍施于所有人，甚至我们的主明确命令我们，对仇敌也要如此，因为他说：『要爱你们的仇敌。』马太福音 5:44 然而，διαθεσις，就是亲爱之情，只向少数人表现，就是因性情相近或因良善的纽带而与我们相联的人。不过，亲爱之情本身，似乎也有许多不同的程度。我们以一种方式爱父母，以另一种方式爱妻子，又以其他方式爱兄弟、爱儿女。这些亲情的要求有很大差异，而且父母对子女的爱也不总是相等的。族长雅各的事就表明这一点：他虽然是十二个儿子的父亲，以父爱爱他们所有人，却以更深的亲情爱约瑟。圣经清楚表明：『哥哥们见父亲爱约瑟过于他们，就恨约瑟。』创世记 37:4 显然，并不是这位良善的父亲没有深爱其余儿女，而是因为这个儿子是主的预表，他便在情感上更温柔宽厚地依恋他。我们读到，福音作者约翰的例子，也极清楚地显示了这一点；经文这样称他：『耶稣所爱的那门徒』。约翰福音 13:23 主当然也以特别的爱，爱其他同样蒙他拣选的十一个门徒；福音的见证也表明这一点，因为他说：『我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱。』另有一处说到他们：『他一向爱世间属自己的人，就爱他们到底。』然而，这对某一人的特别之爱，并不表示他对其余门徒的爱有所冷淡，只表明对这一人的爱更加充盈丰盛；这是他的童贞特恩和肉体的纯洁为他带来的。因此，这种爱以特殊的待遇显明，作为更崇高之事；使它特别突出的，不是招人嫉恨的比较，而是极丰盛之爱所赐更丰富的恩典。《雅歌》新妇的形象中，也有类似的事；她说：『求你使我里面的爱有次序。』雅歌 2:4 这就是按次序而有的真爱：它不恨任何人，却因某些人的配得而更爱他们；它普遍爱所有人，却从中为自己选出一些，以特殊亲情拥抱；又在那些特别、首要的所爱者中，选出一些，在情感上置于其他人之前。」

第十五章　有人隐藏自己或弟兄的怨恼，反使它增加

「另一方面，我们知道——唉，但愿我们不知道——有些弟兄如此刚硬顽固，当他们知道自己对弟兄动了气，或弟兄对自己动了气时，为掩盖心中的恼怒，就是因双方之一的怨恼所引起的愤慨，竟离开那些本该以谦卑接近、交谈来安抚的人，开始唱几节诗篇。他们以为这样可以平息心中生出的苦毒思想，却因这种傲慢行为，使本可立刻除去的恼怒更为加增；只要他们愿意多一点关心和谦卑，及时表示歉意，就能医治自己的情绪，也软化弟兄的心。他们这样做，却滋养、培育了狭隘——更确切地说，是骄傲——之罪，而没有扑灭一切争吵的诱因。他们忘记了主的吩咐：『凡向弟兄动怒的，

必须受审判』；又说：『若想起有弟兄对你怀恨，就要把祭物留在坛前，先去跟弟兄和好，然后来献祭物。』马太福音 5:22-24」

第十六章　弟兄若对我们怀恨，主就拒绝我们祈祷的奉献

「我们的主如此切望我们不漠视别人的恼怒，以致只要弟兄对我们怀恨，他就不接受我们的奉献。也就是说，在我们迅速赔礼，除去弟兄心中无论有理还是无理的恼怒以前，他不容我们向他献上祈祷。因为他没有说：『如果你的弟兄确有理由责怪你，就把祭物留在坛前，先去跟他和好。』他说的是：『若想起有弟兄对你怀恨。』就是说，无论什么事，哪怕微不足道，只要因此使弟兄对你发怒，而你突然记起这件事，就必须明白：在你和善赔礼，除去弟兄心中无论由何种原因而生的恼怒以前，不应献上祈祷这属灵的礼物。福音的话既然吩咐我们，甚至对那些因过去极微小的争端、因最轻微的缘由而发怒的人，也应赔礼，那么，我们这些可怜的人又会怎样呢？我们竟以顽固的虚伪，无视那些新近发生、极其重大、由我们自身过错引起的冒犯；又被魔鬼自身的骄傲吹胀，因为以谦卑自己为耻，便否认自己是弟兄恼怒的根由，以悖逆的心藐视顺服主的诫命，坚持说这些诫命根本不应遵行，也绝不可能实现。于是，由于我们认定他所吩咐的事不可能、又不合宜，用使徒的话说，我们便成了『不是遵行律法，而是评断者了』。雅各书 4:11」

第十七章　有人认为应当对世人忍耐，却不必对弟兄忍耐

「还有一件事也该深深哀叹：有些弟兄被责难的话激怒，当别人为了安抚他们而再三恳求，告诉他们，照着经上『凡向弟兄动怒的，必须受审判』以及『不可含怒到日落』的话，以弗所书 4:26 不应容许或保留对弟兄的恼怒时，他们立刻断言：『若是异教徒或世上的人这样说、这样做，理应忍受；但一个弟兄竟犯这么大的过错，或口出这么傲慢的责骂，谁能容忍呢！』仿佛忍耐只应施于不信者和亵渎者，而非普遍施于所有人；仿佛向异教徒发怒是坏的，向弟兄发怒却是好的。然而，愤怒灵魂中顽固的暴怒，无论针对谁，给自身造成的损害都是一样的。他们竟因心智迟钝的愚昧，不能分辨这些话的意义，这是何等可怕的固执，是的，何等无知！因为经上没有说：『凡向陌生人动怒的，必须受审判』；若这样说，或许照他们的解释，还能把那些与我们同有信仰、共同生活的人排除在外。但福音的话极有意味地说：『凡向弟兄动怒的，必须受审判。』因此，虽然按照真理的准则，我们应把每个人都视为弟兄，然而在这段经文中，『弟兄』这称呼更指信徒、与我们共同修道的人，而不是异教徒。」

第十八章　有人假装忍耐，却用沉默激怒弟兄

「又有一种情形算是什么呢？有时我们以为自己忍耐，因为受激惹时不屑回答，却以阴沉的默然或轻蔑的动作姿态，嘲弄愤怒的弟兄，使我们无声的神情，比愤怒的责骂更能激怒他们；同时，还以为自己在神面前毫无罪责，因为口中没有说出任何在人看来可以指斥或定罪的话。仿佛神所归罪的只是言语，而非主要是意志；仿佛被算为罪的只是实际的罪行，而不包括愿望和企图；仿佛在审判时，只问各人做了什么，而不问他还曾企图做什么。因为，被激起的愤怒固然是恶的，挑起愤怒者的意图也是恶的。因此，我们的审判者真实的审察，所要问的并非争吵怎样被激起，而是由谁的过错而起；所须考虑的是犯罪的意图，而非罪过发生的方式。一个人亲手用刀杀死弟兄，或以某种诡计把他逼死，只要显然是他的计谋和罪行杀了弟兄，又有什么分别呢？仿佛只要没有亲手把瞎子推倒，就足够了；然而，当瞎子跌倒、即将落入坑中，而自己有能力救他却拒绝施救时，也是同样有罪的。又仿佛只有亲手抓住人的才有罪，预先布置陷阱的人，或本可放他自由却不肯的人，就无罪了。因此，闭口无益，若我们强令自己沉默，只是为了以沉默达到叫喊所会达到的效果，装出某些姿态，使我们本该医治的人更加愤怒，而我们自己却因这一切得到赞扬，使他遭受损失和伤害。仿佛人不是正因试图从弟兄的跌倒中为自己取得荣耀，而更为有罪。这种沉默对双方同样有害：它一方面增加别人心中的恼怒，另一方面也阻止自己心中的恼怒被除去。因此，先知的咒诅有充分理由指向这等人：

『祸哉！那给邻舍酒喝，加上毒物，使人喝醉，为要看见他们下体的人！你满受羞辱，不得荣耀。』哈巴谷书 2:15-16 另一位先知论到这等人所说的，也同样适用：『因为弟兄尽行欺骗，邻舍也都往来行诡诈。他们互相嘲弄，不说真话，因为他们弯起舌头像弓，发出的不是诚实，而是谎言。』耶利米书 9:4-5 虚假的忍耐，常比言语更剧烈地激起愤怒；怀恨的沉默，胜过最可怕的辱骂；敌人造成的创伤，也比嘲弄者虚伪的奉承更容易忍受。先知对此说得好：『他的话比油柔和，其实是拔出的刀。』又有一处说：『诡诈人的言语柔和，却刺入人的腹中。』这句话也很适用：『他口中与邻舍说和平话，心里却谋害他。』然而，这些计谋反使欺骗者自己受骗，因为『人在朋友面前张网，网就缠住自己的脚』；又说：『人为邻舍挖坑，自己必掉在其中。』最后，当许多人带着刀棒来捉拿主时，在那些杀害我们生命创始者的人中，没有谁比那走在众人前面，以虚假的尊敬和问候、假装仁爱的亲吻接近他的人更残酷。主对他说：『犹大，你用亲吻来出卖人子吗?』路加福音 22:48 也就是说，你迫害和仇恨的苦毒，竟拿那表达真爱甘甜的举动作为外衣。他也借先知更公开、更有力地强调这悲痛的力量，说：『若是仇敌辱骂我，我还可忍受；若是恨我的人向我狂妄自大，我必躲避他。不料是你；你原与我同等，是我的朋友，是我的知己！我们素常彼此交谈，以为甘甜；我们结伴在神的殿中同行。』」

第十九章　有人出于愤怒而禁食

「还有另一种邪恶的恼怒，若不是我们知道有些弟兄容许自己如此，本来不值得一提。他们一旦恼怒或愤恨，竟执意不吃东西。这样，那些在平静时声称无论如何不能把进食延迟到第六时辰、至多第九时辰的人——我们不能不羞愧地说出这件事——当满怀恼怒和暴愤时，竟连禁食两天也不觉得；因这种禁食耗尽体力时，又靠充塞的怒气支撑自己。他们显然犯了亵渎圣物的罪，因为这种禁食本应出于使心谦卑、从罪中洁净的愿望，特别奉献给神；他们却出于魔鬼自己的暴怒而承受它。这几乎等于把祈祷和祭物献给魔鬼，而非献给神，因此配受摩西这样的斥责：『他们祭祀鬼魔，而非神，是他们不认识的神明。』申命记 32:17」

第二十章　有人转过另一边脸任人打，以此假装忍耐

「我们也知道另一种疯狂，在某些弟兄身上，披着虚假忍耐的外衣出现。对他们来说，挑起争吵还不够，还要用刺激的话煽动争吵，好使自己挨打；只要稍稍挨了一下，他们立刻又把身体另一部分递过去任人打，仿佛这样就能完全遵守那条诫命：『有人打你的右脸，连另一边也转过去由他打。』马太福音 5:39 他们却完全忽略了这段话的意义和目的。他们以为，借愤怒之罪可以操练福音的忍耐；然而，为彻底根除愤怒，不仅相互报复和挑起争端受到禁止，我们甚至受命以承受双重伤害，缓和那打人者的怒气。」

第二十一章　问遵守基督诫命的人，怎么会达不到福音的成全

格尔马努斯说：「一个人遵行福音的诫命，不仅不报复，甚至准备承受双重伤害，我们怎能责怪他呢?」

第二十二章　回答：基督不仅看行为，也看意志

约瑟说：「正如刚才所说，我们不仅要看所做的事，也要看行事者的心态和目的。因此，若你用心细察，衡量各人所做的事，考虑他抱着怎样的心意、出于怎样的情感而做，就会看见，忍耐和温柔的德行，绝不可能以相反的精神，就是不耐烦和暴怒的精神，来成就。我们的主和救主，全面教导我们忍耐与温柔的德行时——就是说，不仅教我们用口承认它，更教我们把它珍藏在灵魂最深处——给了我们这福音成全的纲领，说：『有人打你的右脸，连另一边也转过去由他打。』同上（这里特别说右脸，无疑是因为，除非可以说在内在之人的脸上，否则找不到另一边右脸。）藉此，他愿意从灵魂最深处彻底除去一切发怒的诱因；就是说，若你外在的右脸被打，内在之人也应谦卑地同意，把自己的右脸递过去受打，与外在之人的受苦相感通，并且在某种意义上，把自己的身体交付、顺从打人者的伤害，使内在之人甚至不因外在之人受打，而在里面暗自搅扰。你们看，这些人离福音的

成全何等遥远！福音教导，忍耐必须保存在内心的安静中，而不仅在言语上；它吩咐我们，无论遭遇什么恶事，都要保存忍耐，使我们不仅始终免于扰乱人的愤怒，也藉顺受伤害，在那些因自身过错而激动的人打够以后，迫使他们平静下来，用我们的温柔胜过他们的暴怒。这样，我们也就实行了使徒的话：『不要被恶所胜，反要以善胜恶。』罗马书 12:21 很清楚，那些带着这种暴怒心态，说出温柔谦卑话语的人，不能实行这一点；他们不但不能减弱已经点燃的怒火，反使火在自己和愤怒弟兄的情绪里烧得更猛烈。不过，即使他们设法保持自身平静安稳，只要以邻舍的损失，来为自己取得忍耐的荣耀，就仍不能结出任何公义的果实，也就完全远离了使徒所说『不求自己的益处』，哥林多前书 13:5 而求别人益处的爱。因为爱并不是这样渴望财富，以致从邻舍的损失中为自己获利；若有所获必须以别人的受损为代价，爱也不愿得到。」

第二十三章　顺从别人意愿的人才是强健有力的人

「你们必须确实知道，通常把自己的意愿置于弟兄意愿之下的人，比那一味顽强维护、坚持自己决定的人，更显得坚强。前者因承受、容忍邻舍，获得强健有力的名声；后者却显为软弱多病，需要迁就、安抚，以致有时为了他的平安宁静，甚至在必要的事上稍作放宽，都是好事。那迁就的人，虽然因让步放弃了一些原定的严厉，也不必以为自己的成全有所损失；相反，他可以确信，自己借着恒忍和忍耐的德行，获益更多。因为使徒吩咐说：『我们坚强的人应该分担不坚强的人的软弱』；又说：『你们各人的重担要互相担当，这样就会成全基督的律法。』软弱的人决不能扶持软弱的人；同样患病的人，不能承受或医治病弱的人。唯有自己不受软弱辖制的人，才能给病人带来医药。因为对那自己患病的人说得正是：『医生，你医治自己吧！』路加福音 4:23」

第二十四章　软弱的人损害别人，又不能承受委屈

「我们也必须注意这事实：软弱之人的性情总是如此，他们极易责骂人，迅速播下争吵的种子，自己却连最轻微委屈的影子也不能承受。他们肆意践踏我们，任意抛出指控，自己却连最微不足道的责难也忍受不了。因此，按照前面提到的长老们的判断，爱只有在志向和良善相同的人之间，才能坚固而不间断。否则，无论其中一方怎样细心守护，总有一天必然断裂。」

第二十五章　问不能始终担代软弱者的人，怎能算坚强

格尔马努斯说：「那么，一个成全的人，若不能始终担代软弱的人，他的忍耐怎能值得称赞呢?」

第二十六章　回答：软弱者并不总肯让人担代

约瑟说：「我并不是说，强健有力之人的德行和忍受会被击败，而是说，软弱者悲惨的状况，受到成全者宽容的助长，日益恶化，必然产生使他自己不应再被容忍的理由；或者，他敏锐地猜想到，邻舍的忍耐显明并衬出了自己的不耐烦，终于选择离开，宁愿如此，也不愿始终让对方的宽宏担代。因此，我们认为，那些希望完整保存同伴亲爱之情的人，最应留意的就是这一点：首先，修士无论受什么委屈激惹，不仅口唇应当不动，连胸怀深处也应当不动。若发现自己哪怕略有扰动，就应以完全的沉默约束自己，殷勤遵守诗人所说的：『我受搅扰，却不说话』；又说：『我曾说：我要谨慎你的道路，免得我舌头犯罪；恶人在我面前的时候，我要用嚼环勒住我的口。我默然谦卑，连好话也不出口。』他不应关注当前的情绪，也不应发泄激烈怒气所怂恿、激愤之心此刻所表达的话；反应思量过去仁爱的美好，或在心中期待和平的更新与恢复，甚至就在暴怒的时刻，默想这和平，仿佛它马上必会回来。他既把自己保留，等候即将到来的和谐之乐，就不会感到眼前争吵的苦涩，也容易作出这样的回答：等到爱恢复时，他既不会自责有罪，也不会被对方责怪。这样，他就会实行先知的话：『在发怒的时候以怜悯为念。』哈巴谷书 3:2」

第二十七章　应当怎样抑制愤怒

「所以，我们应当约束愤怒的一切冲动，在分辨的引导下节制它，免得被盲目的暴怒催逼，陷入所罗门所斥责的情形：『恶人把怒气全都发出，智慧人却一点一点消解它。』箴言 29:11 就是说，愚昧人被愤怒的激情点燃，要为自己报复；智慧人却以成熟的谋虑和节制，逐渐减轻、消除它。使徒所说的也有相似的意思：『各位亲爱的，不要自己伸冤，宁可给愤怒留地步。』罗马书 12:19 就是说，不可在愤怒的驱使下实行报复，而要『给愤怒留地步』：不要让心拘束在不耐烦和怯弱的狭窄处，使猛烈的情欲风暴兴起时，无法承受；反要把心拓宽，在那『凡事忍耐、凡事包容』之爱的广阔海湾中，哥林多前书 13:7 接纳迎面而来的愤怒浪潮。这样，你的心就会因宽广的恒忍和忍耐而扩大，里面有谋虑的安全隐处，能够容纳愤怒的污烟，使它散开，立刻消失。这段话也可以这样理解：每当我们以谦卑安静的心，让步于别人的激情，俯就暴躁者的不耐烦，仿佛承认自己理当受任何委屈，我们就是给愤怒留地步。但有些人曲解使徒所说成全的意义，认为『给愤怒留地步』，就是离开发怒的人；在我看来，他们不是斩断争吵的诱因，反是助长它。因为，若不立刻以谦卑赔礼胜过邻舍的怒气，逃开就是挑起怒气，而不是避免怒气。所罗门所说的，也有相似的意思：『你的心不要急躁恼怒，因为恼怒存在愚昧人的怀中』；又说：『不要冒失出去与人争竞，免得最后后悔。』他责备迅速显露争竞和怒气，并不是为了赞许迟些显露。同样，这句话也应这样理解：『愚妄人的恼怒立时显露；明智的人却隐藏自己的羞耻。』箴言 12:16 他规定智慧人应当隐藏可耻的怒气爆发，并不是责备迅速发怒，却不禁止迟些发怒。他的意思当然是：若因人性的软弱，怒气果然爆发，就应把它隐藏，为使它暂时被明智地遮盖，从而永远被消灭。因为愤怒的本性就是如此：给它宽阔的地步，它便衰弱、消逝；公开显露，它就越烧越旺。所以，我们的心应当扩展敞开，免得被拘束在怯弱的狭窄处，充满汹涌的怒潮，以致狭小的心不能领受先知所称『极其宽广』的神的诫命，也不能与先知同说：『你使我心胸开阔的时候，我就往你命令的道路直奔。』恒忍就是智慧，圣经极明白的经文教导了我们：『恒久忍耐的人大有明智，心胸怯弱的人极其愚昧。』箴言 14:29 因此，圣经论到那因向主求智慧的恩赐而值得称许的人说：『神赐给所罗门极大的智慧和聪明，以及宽阔的心，如同海边的沙。』列王纪上 4:29」

第二十八章　以结盟起始的友谊不能持久

「许多经验也屡次证实这一点：起初以结盟方式进入友谊纽带的人，不可能始终保存完整的和谐。或者因为他们维系友谊，并非出于对成全的渴望，也非出于使徒之爱的支配，而是出于属地的爱、各自的需要和协议的约束；或者因为我们那极狡猾的仇敌，催逼他们更快打断友谊的锁链，为使他们成为背誓的人。因此，极有明智之人的这一判断，确实得到了证实：真正的和谐与不可分割的合一，只能存在于生活纯洁、良善和志向相同的人之间。」

蒙福的约瑟在关于友谊的属灵谈话中，讲了这些话，激起我们更加热切的愿望，要使我们同伴之间的爱长久保存。

第十七谈　与约瑟长老的第二次会谈：论许诺

第一章　我们所度过的不眠之夜

前一次会谈结束，随后夜间的静默也过去了。圣洁的约瑟长老为了让我们安静，把我们领到一间单独的修室；然而，我们整夜没有睡着，因为他的话使火焰在我们心里燃烧。于是，我们走出修室，离开约一百码，坐在一个僻静的地方。夜色使我们有机会秘密而亲切地交谈，我们坐在那里时，格尔马努斯长老深深叹息。

第二章　格尔马努斯长老想起我们的许诺，心中忧虑

他说：「我们究竟在做什么呢？我们看见，自己陷入极大的困难，处境不妙。理性本身和圣徒的生活，切实教导我们，什么最有益于属灵生命的进步；可是我们对长老们所作的许诺，却不容我们选择有帮助的事。若不是许诺的条件迫使我们立即回修院，我们本可借着这些伟大人物的榜样，受陶冶，达到更成全的生活和志向。但我们一旦回去，就再没有机会来到这里。若留在这里，选择实行自己的愿望，那么，我们明知曾向长老们起誓，答应很快回去，这誓言的诚信又放在哪里呢？我们正是这样，才获准匆匆遍访这一地区的修院和圣人。」在这纷乱的心境中，我们无法决定，为自己得救的境况应当作何选择，只能以叹息表明处境的艰难。一方面责怪自己冒昧无礼的大胆，另一方面又痛恨自己天生的羞怯；受这种羞怯压迫，面对那些违背我们的益处和志向、恳求我们留下的人，我们除了答应尽快回去以外，无法抗拒。我们哭泣，因为自己受那种羞怯之罪所苦，经上论到它说：「有一种羞愧带来罪恶。」箴言 26:11

第三章　我对此事的想法

于是我回答说：「我们应当把忧虑交给那位长老。他的劝告，或者更确切地说，他的权威，能使我们迅速走出困境；无论他作出什么裁断，都能像来自神、来自天上的答复，结束我们的一切烦恼。主借这位长老的口赐给我们的，无论由于他的功德，还是由于我们自己的信心，我们都不必怀疑。因为，借主的恩赐，信徒常从不配的人那里，不信的人也常从圣人那里，获得使人得救的劝告；主或因回答者的功德，或因求问者的信心，赐下这种劝告。」圣洁的格尔马努斯长老便热切接受这些话，仿佛我不是凭自己，而是受主的推动说出来的。我们稍等了一会儿，等候长老到来，夜间礼拜的时刻也将近了。我们按惯例向他问安，念完规定数目的诗篇和祈祷，又照常坐在先前准备睡觉时铺好的同样的席子上。

第四章　约瑟长老询问忧虑的缘由，我们作出回答

可敬的约瑟看见我们情绪低落，猜想不会没有缘故，就用族长约瑟的话问我们：「你们今日为什么面带愁容呢？」创世记 40:7 我们回答：「我们不像法老的那些奴仆，做了梦却无人解释；不过，我承认，我们一夜未眠，也没有人能减轻我们忧患的重担，除非主借您的智慧把它除去。」于是，这位在功德和名字上都使人想起那族长卓越之处的人说：「医治人的困惑，岂不是出于主吗？把它们说出来吧；神的怜悯能够照你们的信心，借我们的劝告给予医治。」

第五章 格尔马努斯长老解释我们为何愿意留在埃及，却又被牵回叙利亚

格尔马努斯答道：「我们原先以为，瞻仰了您这位圣者，便能满载属灵的喜乐和益处回到修院，回去以后，虽只能微弱地效法，也能遵行从您的教导所学到的事。正是对长老们的爱，使我们向他们许下这个承诺；当时我们想，在那所修院里，也能在某种程度上效法您崇高的生活和教诲。因此，我们原以为这样便会得到一切喜乐，如今却发现，用这办法根本无法获得我们所知道对自己有益的事，就被难以忍受的忧伤压倒了。我们现在两面受困：若要履行在全体弟兄面前、在主亲自从童贞女腹中的内室显现出来的洞穴里、由他亲自作证所许的诺言，我们的属灵生活便会遭受极大的损失；若不

顾诺言，留在这里，认为我们的誓言不如我们的成全重要，又害怕虚假和背誓所带来的可怕危险。甚至另一个办法也不能减轻我们的重担，就是匆匆回去履行誓言的条件，然后尽快返回这里。因为对追求良善、求属灵进步的人来说，哪怕稍微耽搁，也有危险和损害；尽管如此，若不是我们确信，长老们的权威和慈爱必将我们紧紧束缚，使我们从此再没有机会返回此地，我们即使不情愿回去，也仍会履行自己的信约和承诺。」

第六章 约瑟长老问我们在埃及所得的益处是否比在叙利亚更多

蒙福的约瑟稍稍沉默，随后答道：「你们确信，在这地方能得到更多属灵的益处吗?」

第七章 论两地习惯不同的答复

格尔马努斯说：「那些人从我们幼年就教我们追求伟大的事，让我们尝到他们德行的滋味，在心里种下对成全的可贵渴望；我们固然应当极其感激他们的教导。然而，若我们的判断还可信，这里的生活习惯与我们在那里所学的，实在无法相提并论；更不用说您那无可比拟的纯洁生活了。我们相信，您所得的这一切，不仅由于心意和志向专一，也由于这地方本身的帮助和扶持。因此，我们深信，要效法您崇高的成全，仅有目前给我们的教导还不够，还必须有实际生活的帮助，并且经过长期受教、每日操练，才能多少消融我们内心的冷淡。」

第八章 成全的人不应作绝对的承诺，以及更改决定能否无罪

约瑟说：「我们确实履行任何承诺中所决定要做的事，是良善、正当、完全符合我们修道志业的。因此，修士不该轻率许诺，免得被迫去做自己不慎答应的事，或者因考虑到更明智的意见而不做，便显得背弃诺言。不过，我们眼下所要讨论的，与其说是健康的状态，不如说是疾病的医治，所以必须以有益的劝告来考虑：重点并非你们起初应当怎样做，而是现在怎样逃离这场危险船难中的礁石。因此，当我们没有锁链牵制，也没有条件约束，在几件善事之间要作选择时，应当取最有益的；但若已有损害和亏损挡在面前，需要比较会伤害我们的事，就当寻求损失最小的一项。再者，照你们所说，你们轻率的承诺已使自己落到这样的地步：无论怎样选择，都难免有严重的损失和不便；那么作选择时，意志便应倾向损失较能忍受，或较容易用补偿挽回的一方。若你们认为留在此地，所得属灵益处多于在那修院生活所得的，并且履行承诺的条件，必会失去极大的善，那么宁可承担说了虚话、未履行承诺的损失——因为这只发生一次，不必再重复，也不必成为其他罪的根源——也不要承受你们所说会使自己的生活变得冷淡、每天不断造成伤害的损失。因为轻率的承诺若改向更好的道路，这样的更改可以蒙赦免，甚至值得赞许；有缺失的承诺得到改正时，我们不必看作缺乏恒心，而应看作矫正鲁莽。这一切都能由圣经最确凿的见证证明：许多人履行诺言，反而走向死亡；另有许多人拒绝履行，反而得着良善和益处。」

第九章 背弃约定常比履行约定更好

「圣使徒彼得和希律的事例，清楚表明了这两点。前者曾说：『你绝对不可以洗我的脚!』约翰福音13:8 这决定仿佛已用誓言加以确认，却因后来改变了它，得以永远与基督有分；若他执意守着自己的话，就必被隔绝在这福乐的恩典之外。后者却因固守那未经考虑的誓约，成了杀害主的先锋的凶手；由于徒然害怕背誓，竟陷入定罪和永死的刑罚。因此，在一切事上，我们都必须考虑结局，按着它引导自己的道路和志向；若有更明智的劝告来到，我们发现原先的道路正转向较坏的一边，就宁可放下不合宜的安排，接受更好的想法，也不要执意守住约定，因而陷入更严重的罪。」

第十章 我们提出问题，述说对在叙利亚修院所发誓言的恐惧

格尔马努斯说：「就我们为了属灵益处而着手实现的愿望而言，我们原盼望从与您不断交往中得到造就。因为如果回到修院，我们固然不能达到如此崇高的目标，还必因那里的生活方式平庸而受到严

重的损害。不过，福音这条命令使我们十分恐惧:『你们的话，是，就说是；不是，就说不是。若再多说，就是出于那恶者。』马太福音 5:37 我们认为，违犯这样重要的命令，任何义行也不能补偿；一件事若从坏的开端开始，最后也不会有好的结果。」

第十一章 答复：应当察看行事者的意图，过于事情的实行

约瑟说:「正如我们所说，在各样事情中，我们必须察看行事者的意图，而不是工作的进展；首先要问的，不是人做了什么，而是怀着什么目的去做。这样我们便会发现，有些人虽然所行之事后来生出善果，仍被定罪；反之，有些人却藉着本身应受责备的行为，达到了公义的高处。前者的行为虽然结果良好，对他们却毫无帮助，因为他们以恶意着手，所想促成的不是实际发生的善果，而是相反的事；后者虽开端不好，也未因此受损，因为他忍受那不得不从应受责备之事开始的处境，并非轻视神，或有意作恶，而是着眼于一个必要而圣洁的结局。」

第十二章 恶人得不到好结果的益处，好人也不因坏行为受害

「为了用圣经的实例说明这些话,还有什么成就能比主受难所带来的救治更有益于救恩、更有益于整个世界呢? 然而，经由那叛徒而发生的这件事，不仅对他没有好处，反而有害，以致圣经明说:『那人没有出生倒好。』马太福音 26:24 因为他劳作所得的报偿，并不按照实际的结果，而是按照他想做的事,以及他以为能成就的事来定。再者,即使对陌生人施行奸诈和欺骗,已经十分可责,更何况对自己的兄弟和父亲呢? 然而，先祖雅各非但没有因这些事被定罪受责，反而得着永远承受祝福的产业。这并非没有缘故：后者渴望那预备赐给长子的祝福，并非贪图眼前的利益，而是由于相信永远的成圣；前者犹大将万人的救赎主交付于死,却非为了人的得救,而是由于贪财之罪。因此,两人的行为结出的果子，都是按心思的意图和意志的目的计算；就这些而言，一个的目标不是欺骗，另一个的目标也不是救恩。每个人起初在心中所怀的，才应公正地得到报偿，而不是照着违背行事者意愿所发生的善果或恶果得到报偿。因此，那最公义的审判者，认为这敢于说谎的人可以宽恕，甚至值得赞许，因为他不这样做就无法取得长子的祝福；出于渴望祝福的事，不应算作罪。否则，若另有途径使上述先祖获得那祝福的恩赐，他却偏选了这损害兄弟的途径，他便不仅亏负了兄弟，也欺骗了父亲，并且亵渎了神。你们看，神所察问的，不是行为如何施行，而是内心的意图。前面所说的一切，都是为回到所提出的问题作准备；现在我首先要你们告诉我，究竟为什么用那个承诺的锁链捆住自己?」

第十三章 我们说明必须发誓的缘由

格尔马努斯说:「正如我们说过的，第一个原因，是害怕使长老们烦恼，违抗他们的命令；第二个原因，是我们十分愚蠢地相信，若从您这里学到任何在听闻或观看中显得完美卓越的事，回到修院后便能实行。」

第十四章 长老说明，只要保持善意的实行，行动的计划便可更改而无罪

约瑟说:「我们先前说过，人心的意图使他获得报偿，或使他被定罪，正如经上所说:『他们的内心挣扎，有时自责，有时为自己辩护。在那日，神要审判人隐藏的事。』又说:『我来要将他们的行为和意念,与万国万族一同聚集。』所以，照我看来，你们是因渴望成全，才用这些誓言的锁链捆绑自己；那时以为藉这个计划可以获得成全，如今有了更成熟的判断，却看出不能藉这办法登上它的高峰。因此,只要原先的志向没有改变,那么无论看来怎样偏离了先前的安排,也不会成为阻碍。更换工具，不等于放弃工作；选择更短、更直接的路，也不表示行路的人懒惰。所以，在这件事上，改进一个缺乏远见的安排，不应算作背弃属灵的承诺。凡出于爱神和渴望良善而做的——这良善『有现今和未来的生命的应许』提摩太前书 4:8——即使起初看似严酷而不利，也不仅完全不该受责，反而极其值得赞许。因此，只要始终保持那个目的，也就是原先所立追求良善的目标，违背一个轻率

的承诺便不会构成阻碍。我们做一切，都是为了能向神献上清洁的心；若认为在这地方更容易达到，那么更改向你们索取的约定，就不会妨碍你们，只要当初为了它而许诺的那种纯洁的成全，能按主的旨意更快获得。」

第十五章 问：我们所知的道理若给软弱弟兄说谎的机会，能否无罪

格尔马努斯说：「您的话经过合乎情理而周密的考量，就它们的力量而言，本来很容易消除我们对承诺的疑虑。可是我们非常害怕，这样的例子会给某些较软弱的弟兄说谎的机会：他们若知道，约定的信实竟能以某种方式合法地破坏，就会如此；然而，先知正是用极严厉、极有警戒的话禁止这事，说：『说谎言的，你必灭绝。』又说：『说谎的口舌，必杀害灵魂。』」

第十六章 答复：不应因软弱的人跌倒而改变圣经的真理

约瑟说：「走在灭亡路上的人，或者更确切地说，一心想毁灭自己的人，绝不会缺少自取灭亡的机缘和机会。那些助长异端者的悖谬、加深犹太人的不信、或冒犯异教智慧之骄傲的经文，也不应被拒绝，或从圣经中全然撕去；我们务要虔诚地相信，坚定地持守，并按照真理的准则传讲。因此，我们不可因别人的不信，就弃绝圣经所记载先知和圣徒的 οἰκονομιάς，即权宜的安排，免得自以为应当迁就他们的软弱，反而使自己沾染的不仅是说谎的罪，更是亵渎圣物的罪。不过，正如我们说过，应照字面承认这些事，并解释为何这样做是正当的。对于存心不正的人，若我们企图全盘否认已举出或将举出的事之真实性，或藉寓意解释将其消解，也不能因此堵住他们说谎的门路。既然他们败坏的意志本身已足以引他们犯罪，这些经文的权威又怎能伤害他们呢?」

第十七章 圣徒怎样像使用藜芦一样有益地使用谎言

「因此，我们看待和使用谎言，应当如同它具有藜芦的性质：遇到致命疾病的威胁时服用，便有益处；若非重大危险所需而服用，就立刻致人于死。因为我们也读到，圣洁而最蒙神悦纳的人曾使用谎言，不但没有因此承担罪责，反而达到极大的良善；欺骗既能给他们带来荣耀，反过来说，真话所能带来的岂不只是定罪吗？例如喇合，圣经对她非但没有记载善行，反而记载她不贞洁；然而，她宁愿隐藏探子而不出卖他们，仅因这谎言，便蒙恩与神的百姓联合，承受永远的福分。若她宁愿说实话，顾惜城中居民的安全，那么毫无疑问，她和全家都无法逃脱将到的毁灭，也不能蒙恩列入我们主降生的祖先之中，马太福音 1:5 算在先祖的名册里，并藉着后来相继而生的子孙，成为万民救主的母亲。反之，大利拉为保全同胞的安全，把自己发现的实情泄露出去，换来的却是永远的灭亡，给众人留下的只有犯罪的记忆。所以，当承认真相会带来重大危险时，我们必须以谎言为避难之所；但即使如此，也当为了自己的得救，谦卑地因良心中的罪责而忧伤。若眼前没有极迫切的必要，就必须极其谨慎地躲避谎言，如同躲避致命之物；这正如我们所说的一杯藜芦，只有受到致命而无法避免的疾病威胁、在万不得已时服用才有益处；若身体健全强壮时服用，它致命的毒性立刻就会侵入要害。耶利哥的喇合和先祖雅各清楚显明了这一点：前者只有藉这药才能逃脱死亡，后者不用它就得不到长子的祝福。神不仅审判察验我们的言语和行为，也察看其中的目的和意图。若他看见有人为永远的救恩做了某事或许了某事，并显出对默观神之事的认识，即使在人看来似乎严酷而不公，他仍察看内心的良善，顾念意志的渴望，过于实际说出的话；因为他必考量工作的目标和行事者的心意。因此，正如前面所说，有人可以因谎言得称为义，另有人却因说真话而犯下招致永死的罪。先祖雅各也着眼于这目的，才不怕披上兽皮，模仿兄长身体多毛的样子；为了这个目的，他顺从母亲的劝诱而说谎，也值得称许。他看出这样所得的祝福和公义之益，胜过循着纯朴道路所得的；他毫不怀疑，这谎言的污点立刻会被父亲祝福的洪流洗净，也会像一小片云，被圣灵的气息迅速吹散；而藉所采取的伪装，将获得比凭自然流露的真实更丰厚的功德报偿。」

第十八章 异议：只有活在律法之下的人，才使用谎言而不受惩罚

格尔马努斯说：「在旧约中正当地使用这些办法，有些圣人说谎而值得赞许，至少可以宽恕，这并不奇怪；因为我们看见，由于那时代尚且粗陋，他们获准做许多更坏的事。蒙福的大卫逃避扫罗时，祭司亚比米勒问他：『你为什么独自一人，没有人跟随你呢?』他回答说：『王吩咐我一件事，对我说：「我差遣你，吩咐你的这件事，不可让任何人知道。」因此我已告诉一些仆人到某处去。』又说：『你手中有没有枪或刀? 因为王的事紧急，连刀剑兵器我都没有带。』或者，他被带到迦特王亚吉那里，假装疯癫狂乱，在他们面前改变神情，从他们手中滑脱，在城门上乱撞，唾沫流到胡子上，这些事又何须惊讶呢? 他们甚至可以享用众多妻妾，也不因此被归罪，还常亲手流仇敌的血；这不但不被认为应受责备，反而值得赞许。然而在福音的光照下，我们看出这些事全被禁止，其中任何一件若做了，就不能没有重大的罪恶和罪责。同样，我们认为，任何人使用谎言，无论外面怎样披上虔敬的色彩，别说正当，连可以宽恕也谈不上；正如主说：『你们的话，是，就说是；不是，就说不是。若再多说，就是出于那恶者。』使徒也同样说：『不要彼此说谎。』」

第十九章 答复：旧约也未给予说谎的许可，许多人却曾正当地采用它

约瑟说：「随着时代的终末临近，人类的繁衍已经完成，娶妻纳妾的种种自由，既然已无必要，就理当由福音的成全加以废除。因为基督来到以前，起初那句话中的祝福，应当充分生效：『要生养众多，遍满这地。』创世记 1:28 因此，按那时代的安排，人的生育能力曾在会堂中茂盛繁荣；从这根上发出如天使般童贞的嫩芽，在教会中结出自制的芬芳花朵，实在十分合宜。但是，谎言在那时也受谴责，整部旧约的文字都清楚显明，说：『说谎言的，你必灭绝。』又说：『靠谎言而得的食物，令人愉悦；到后来，他的口必充满碎石。』颁布律法者自己也说：『你当远离谎言。』不过，我们说的是，当某种必要或救人的计划与之相连时，谎言曾被正当地作为最后手段使用，因这缘故就不当定罪。譬如你提到大卫王的事：他逃避扫罗不义的逼迫，向祭司亚比米勒说了虚假的话，不是为获取利益，也不是想伤害任何人，只是为救自己脱离那极不义的迫害；因为神屡次将那与他为敌的王交在他手中，他也不愿流王的血而玷污双手，正如他说：『耶和华绝不允许我对我的主，耶和华的受膏者做这事，伸手害他，因为他是耶和华的受膏者。』撒母耳记上 24:7 因此，我们听说旧约的圣人或按神的旨意，或为预表属灵奥秘，或为拯救某些人，曾采取这些办法；当必要逼迫我们时，我们也不能全然拒绝它们，因为我们看见，即使使徒，在某种益处有所要求时，也没有回避。我们暂且把这些事搁下，先讨论还要从旧约举出的例子，以后再更适当地引入使徒的事，好更容易证明，新旧约中良善圣洁的人，在这些安排上完全一致。户筛为拯救大卫王，向押沙龙施行了那出于虔敬的欺骗，我们又该怎样说呢? 这欺骗者假装全然好意，说出的话却违背求问者的利益，然而圣经的权威赞许了这事，说：『耶和华定意破坏亚希多弗的良谋，为的是耶和华要降祸给押沙龙。』撒母耳记下 17:14 这件事站在正确的一方，出于正当的目的和虔敬的意图，以圣洁的伪装，为那虔敬蒙神喜悦的人谋求拯救与胜利，就不可受责。那妇人的作为又怎样呢? 她接待了上述户筛差去见大卫王的人，把他们藏在井中，在井口铺上盖布，假装晾晒大麦，又说：『他们喝了一点水，就过去了。』她用这编造的话，使他们脱离追赶者的手。因此，请回答我：你们如今活在福音之下，若遇到类似的处境，你们会怎样做? 是宁愿用同样的谎言隐藏他们，同样说『他们喝了一点水，就过去了』，以此履行『人被拉到死亡，你要解救；人将被杀，你须拦阻』的命令，箴言 24:11 还是说出实情，将藏身的人交给要杀他们的人呢? 那么，使徒的话又算什么呢：『无论什么人，不要求自己的益处，而要求别人的益处』；又说：『爱不求自己的益处，乃求别人的益处』；他论自己也说：『不求自己的益处，只求众人的益处，使他们得救。』如果我们求自己的益处，执意为自己保持善，那么即使在这样的紧急情形下，也必须说真话，于是担上别人死亡的罪责；但若把别人的利益置于自己的益处之上，满足使徒的要求，就必得承受不得不说谎的处境。因此，除非在关乎我们自身生活的严格和成全之处稍稍放宽，甘愿以热切的爱

俯就别人的益处，与使徒一同向软弱的人作软弱的人，为要赢得软弱的人，我们就不能保守一颗仁爱成全的心，也不能如使徒的成全所要求的那样，寻求别人的益处。」

第二十章 连使徒也认为谎言往往有益，真话反而有害

「蒙福的使徒雅各和初期教会的一切主要领袖，受这些事例教导，也因软弱之人的弱点，催促使徒保罗俯就一个外表的安排，坚持要他按律法的规定洁净自己，剃头还愿。他们认为，这种假作所带来眼前的损害不足介意，而更顾念他继续传道所带来的益处。因为使徒保罗从严格自守所得的益处，抵不过他迅速丧命所给万民带来的损失；若非这种良善而有益于救恩的假作保存他的性命，使他继续传扬福音，全教会当时必会遭受这样的损失。因为正如我们说过，当说真话会导致更大的损害，而且说真话所得的善，抵不过由此而生的害时，我们便可以正当地、可蒙宽恕地接受说谎的过错。在别处，蒙福的使徒也用另一种话见证，他自己常保持这心意；他说：『对犹太人，我就作犹太人，为要赢得犹太人；对律法以下的人，我虽不在律法以下，还是作律法以下的人，为要赢得律法以下的人。对没有律法的人，我就作没有律法的人，为要赢得没有律法的人；其实我在神面前，不是没有律法，而是在基督的律法之下。对软弱的人，我就作软弱的人，为要赢得软弱的人。对什么样的人，我就作什么样的人，为要拯救众人。』哥林多前书 9:20-22 他所表明的，无非是按受教者的软弱和能力，常常俯就自己，稍稍放松成全的严格，不固守自己严谨生活所似乎要求的，而宁可选择软弱者的益处所需要的。为了更仔细地探究这些事，逐一述说使徒善行的荣耀，有人或许会问：如何证明蒙福的使徒在一切事上适应一切人呢？他什么时候向犹太人作犹太人？就是当他心底仍然持守向加拉太人所申明的看法，说『我保罗告诉你们，你们若受割礼，基督就对你们无益了』，加拉太书 5:2 却又给提摩太行割礼，从而仿佛披上犹太迷信的影子的时候。再者，他在何处向律法之下的人作律法之下的人？就是雅各和教会众长老担心他遭受众多犹太信徒，或者更确切地说，犹太化的基督徒攻击之时；这些人虽接受基督的信仰，仍受律法礼仪的规条约束。长老们用这样的劝告和意见帮助他脱离困境，说：『弟兄，你看犹太人中有数以万计的信徒，而他们都是热心于律法的人。他们曾听见人说，你教导所有在外邦的犹太人离弃摩西，对他们说，不要给孩子行割礼。』下面又说：『你就照着我们的话做吧！我们这里有四个人，都有愿在身。你带他们去，与他们一同行洁净的礼，替他们缴纳规费，让他们得以剃头。这样，众人就会知道，先前所听见关于你的事都是假的；而且也知道，你自己为人循规蹈矩，遵行律法。』使徒行传 21:20-24 因此，为了律法之下的人的益处，他暂时搁下自己所表明的严格看法：『我因律法而向律法死了，使我可以向神活着』；加拉太书 2:19 他被迫剃头，按律法洁净自己，并在殿里按照摩西的礼仪还愿。你们还要问，他在哪里为那些完全不晓得神律法之人的益处，自己作了仿佛没有律法的人吗？请读他在异教罪恶盛行的雅典讲道的开场：『我到处走走的时候，仔细观察你们所敬拜的，发现一座坛，上面写着「献给未识之神明」。』他就这样从他们的迷信开始，仿佛自己也没有律法，在那亵渎的铭文掩护之下，引入基督的信仰，说：『你们所不认识而敬拜的，我现在向你们宣告。』过了片刻，他仿佛全然不知道神的律法，宁愿引异教诗人的一句诗，也不引摩西或基督的话，说：『就如你们的诗人也有人说：「我们也是他所生的。」』他如此借用他们不能拒绝的权威接近他们，以虚假的事物证实真理，便接着说：『既然我们是神所生的，就不应该以为神的神性像人用手艺和心思所雕刻的金、银、石像一般。』他向软弱的人作软弱的人，是在准许那些不能自制的人重新同房时——这出于容许，并非命令——哥林多前书 7:5 也是在用奶喂哥林多人，而不用干粮时；并且他说，他在他们那里，又软弱，又惧怕，又战战兢兢。他向众人成为一切，为要拯救众人，正是在他说『吃的人不可轻看不吃的人；不吃的人也不可评断吃的人』的时候；又说：『让自己的女儿结婚固然是好，不让她结婚更好。』别处又说：『有谁软弱，我不软弱呢？有谁跌倒，我不焦急呢？』这样，他便履行了自己吩咐哥林多人所行的事：『你们不要使犹太人、希腊人，或基督教会中的人跌倒；但要像我一样，凡事都使众人喜欢，不求自己的益处，只求众人的益处，使他们得救。』因为不给提摩太行割礼，不剃头，不受犹太人的洁净礼，不践行赤足的规矩，不

按律法还愿，本来确实有益；但这些事他都做了，因为他求的不是自己的益处，而是众人的益处。虽然这一切都在充分顾念神的情况下进行，却并非没有伪装。因为一个藉基督的律法向律法死了、为要向神活着的人，一个将自己从前无可指摘地遵行的律法之义视作粪土、为要得着基督的人，不可能以真实热切的心献上律法所规定的祭；而且他说过：『如果我重新建造我所拆毁的，这就证明自己是违犯律法的人。』加拉太书 2:18 我们也不该相信他自己会落入他所谴责的事。人应当这样顾念行事者的心意，过于所行的事本身，以致反过来说，有时真话伤害了一些人，谎言却使他们得益。扫罗因大卫逃走，向臣仆发怨言，说：『耶西的儿子也能把田地和葡萄园赐给你们各人吗？他能立你们各人作千夫长和百夫长吗？你们竟都结党害我！无人告诉我。』以东人多益告诉他：『我曾看见耶西的儿子往挪伯去，到了亚希突的儿子亚比米勒祭司那里。亚比米勒为他求问耶和华，给他食物，又把非利士人歌利亚的刀给了他。』他说的岂不全是实话吗？然而因这真实的叙述，他配从活人之地被拔除；先知论他说：『神也要毁灭你，直到永远。他要抓住你，从帐棚中拉你出来，从活人之地将你拔除。』他因揭露真相，便永远从那地被拔除、连根铲去；妓女喇合却因谎言，与她的全家一同栽种在那地。我们也记得，参孙将长期用谎言隐藏的实情，泄露给邪恶的妻子，给自己造成极大的伤害；如此轻率揭露的真相，使他自己遭受欺骗，因为他忽略了先知的命令：『甚至对躺在你怀中的妻子也要守住你的口。』弥迦书 2:7」

第二十一章 是否应当对询问者毫无谎言地说出暗中的禁食，以及已拒绝的事能否接受

「再从我们无法避免、几乎每天都有的需要举些例子；我们无论怎样小心，也无法完全提防，以致不被迫甘愿或不甘愿地遇上这些事。我问你们，当我们打算推迟晚餐，一位弟兄前来问是否吃过时，应当怎么办？是掩藏自己的禁食，隐藏这自制的善行，还是说真话将它宣扬出来？若为了满足主的命令而隐藏——主说：『不要让人看出你在禁食，只让你隐秘中的父看见』，又说：『不要让左手知道右手所做的』——我们就必须立刻说谎。若把自制的善行显明出来，福音的话便理当地警戒我们：『我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。』又譬如，一位弟兄因有人来访而欢喜，恳求再三，递上一杯饮品，那人却坚决拒绝，断言绝不接受。这位弟兄跪下，俯伏在地，认为只有这样服侍才能表露自己亲爱的心；那人应当勉强自己顺从他，还是执意持守自己的话和意向呢？」

第二十二章 异议：禁食应当隐藏，已经拒绝的东西却不应接受

格尔马努斯说：「对于第一个例子，我们认为毫无疑问，隐藏自己的自制，比向询问者显露出来更好；在这一类事上，我们也承认谎言无法避免。不过，在第二个例子里，我们不必说谎，首先因为拒绝弟兄服侍所献上的东西时，可以不把自己束缚在某个决意之下；其次，因为既已拒绝，也可以保持自己的意见不变。」

第二十三章 答复：执意坚持这种决定是不合理的

约瑟说：「毫无疑问，这些是你们所说在弃绝之初接受训练的那些修院所作的判断；因为他们的领袖习惯于将自己的意愿看得比弟兄的晚餐更重要，极其固执地坚持一度立下的意向。我们的长老却不同：使徒能力的神迹为他们的信心作了见证；他们处理万事，依靠判断和属灵的分辨，过于心意僵硬的执拗。他们立定，体谅别人软弱的人，比坚持自己决定的人收获丰厚得多的果实；又宣告，照前面所说，用这必要而谦卑的谎言隐藏自制，胜过自负地炫示真实，借此表露自己的自制。」

第二十四章 皮亚蒙长老怎样选择隐藏自己的自制

「例如皮亚蒙长老，已经二十五年不吃葡萄、不喝酒，后来却毫不犹豫地接受一位弟兄献上的葡萄和酒；他立刻选择违背自己的规矩，尝了送来的食物，宁可如此，也不愿把无人知晓的自制显露出来。我们也应当记得，长老们素来怎样行：他们不得不在会谈中为教导后进而述说自己的行为和卓越的善行时，总借用别人的身份把自己隐藏起来。除了公开的谎言，我们还能把这些看作什么呢？但愿

我们也有什么值得提出的事，可以激励后进的信心！若真有，我们效法他们这一类的虚构，必会毫无疑虑。因为借这种人物形象说谎，总胜过为了保持不合理的真实，或不智地缄默，把本可造就听者的事隐而不言；或以自己的身份如实述说，陷入可憎的虚荣炫耀。外邦人的教师也藉自己的教导，清楚给我们同样的训诲；他选择借另一个人的身份，述说自己领受的巨大启示，说：『我认识一个在基督里的人，或在身内，我不知道；或在身外，我也不知道，只有神知道；他被提到第三层天上去。我认识这样一个人，他被提到乐园里，听见隐秘的言语，是人不可说的。』哥林多后书 12:2-4」

第二十五章 圣经关于改变决定的见证

「我们无法简略地遍述一切。几乎所有先祖和无数圣徒，有人为保全性命，有人渴望祝福，有人出于怜悯，有人为隐藏秘密，有人为神热心，有人为查明真相，可以说都曾成为谎言的维护者；谁能逐一数算呢？既不能全部列举，也不应全部略过。虔敬曾迫使蒙福的约瑟向兄长们提出虚假的控告，甚至指着王的性命起誓，说：『你们是奸细，你们来是要窥探这地的虚实。』下面又说：『要派你们当中的一个人去，把你们的弟弟带来。至于你们，都要关在这里，好证实你们的话是不是真的。若不是，我指着法老的性命起誓，你们一定是奸细。』创世记 42:9, 16 若不是出于怜悯，用这谎言惊吓他们，他就无法再见父亲和弟弟，无法在他们濒于饿死的大危险中保全他们，也无法使兄长们的良心摆脱卖他为奴的罪责。因此，藉谎言使兄长们恐惧，与其说是应受责备的行为，不如说是藉虚构的危险，催促自己的仇敌和向自己求助的人作有益于救恩的悔改，是圣洁而可赞许的行为。最后，他们被这极严重指控的恶名压倒，良心受责，却不是因那虚假的控告，而是想起先前的罪，彼此说：『我们在弟弟身上实在犯了罪。他哀求我们的时候，我们看见他的痛苦，却不肯听，所以这场苦难临到我们。』我们认为，这认罪藉着极有益于救恩的谦卑，赎了他们那可怕的罪；那罪不仅得罪了他们以残酷恶行伤害的弟弟，也得罪了神。所罗门又如何呢？他第一次断案，只是藉使用虚假，便显明从神所得的智慧恩赐。为了查明被妇人谎言遮蔽的真相，他也借助一个极巧妙编造的谎言，说：『给我拿刀来！把活孩子劈成两半，一半给这妇人，一半给那妇人。』这假装的残酷激动了亲生母亲的心，那非亲生的母亲却表示赞同；于是他藉这极明智的办法发现真相，宣告了人人都认为出于神默示的判决，说：『把活孩子给这妇人，万不可杀死他，因为这妇人是他的母亲。』列王纪上 3:24-27 此外，其他经文也更充分地教导我们：无论平静时还是心烦意乱时所作的一切决定，我们既不能，也不应该全部实行；因为我们常听说圣人、天使，甚至全能的神自己，都曾改变已作的决定。蒙福的大卫曾下定决心，又用誓言确认，说：『凡属拿八的，若到早晨我留下一个男丁，愿神重重惩罚大卫的仇敌！』随后拿八的妻子亚比该为他代求恳请，大卫便撤回威吓，减轻判决，宁愿被视为违背诺言，也不愿残酷地执行所起的誓来守约，说：『我指着永生的耶和华起誓，若不是你很快地来迎接我，到早晨天亮的时候，凡属拿八的男丁，必定一个也不留。』我们不认为应当效法他因愤怒和心乱而轻率起誓，却认为应当效法他的饶恕，以及对决定的修正。那蒙拣选的器皿写信给哥林多人时，无条件地应许回来，说：『我想穿越马其顿；我经过了马其顿后，就到你们那里去；我会和你们同住，甚至和你们一起过冬。这样无论我往哪里去，你们可以给我送行。我现在不愿意在路过的时候见你们；我就指望和你们同住一些时候。』哥林多前书 16:5, 7 他在第二封信中也提起这事，说：『既然我这样深信，早就有意先到你们那里去，让你们得加倍的益处。我要路过你们那里往马其顿去，再从马其顿回到你们那里，让你们给我送行往犹太去。』然而有了更好的计划，他便公开承认，不打算履行先前的承诺。他说：『我有此意，难道是反覆不定吗？难道我的意愿是从私欲起的，以致我忽是忽非吗？』最后，他甚至起誓确认，说明为何宁愿放下自己许诺的话，也不愿亲自来到而给门徒添上重担和忧伤：『我指着我的性命求告神作证，我没有再往哥林多去是为了要宽容你们。我自己定了主意，下次不再带着悲伤到你们那里去。』天使们在所多玛曾拒绝进入罗得的家，对他说：『不！我们要在广场上过夜。』随后却因他的恳求改变了决定，正如圣经接着说：『罗得恳切地请他们，他们就转向他，进到他屋里。』创世记 19:2-3 当然，若他们原知道会进去，起初就是用虚假的借口拒绝他的请求；若借口真实，便

清楚表明他们改变了主意。我们确信，圣灵将这事写入圣经，没有别的缘故，就是藉他们的榜样教导我们，不该执意坚持自己的决定，而该使决定服从我们的意志；要让自己的判断脱离一切律法锁链的束缚，好随时向着善谋所召唤的任何方向前进；健全的分辨若发现某条路更好，便当毫不迟延地转向，不可推迟或拒绝。再举更高的例子：希西家王身患重病，卧床不起时，先知以赛亚代表神向他说：『耶和华如此说：你当留遗嘱给你的家，因为你必死，不能活了。』经上说：『希西家转脸朝墙，向耶和华祷告说：「耶和华啊，求你记念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又做你眼中看为善的事。」希西家就痛哭了。』此后又有话说：『你回去告诉犹大君王希西家，说：「耶和华你祖大卫的神如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪；看哪，我要加增你十五年的寿数。我要救你脱离亚述王的手，也要保护这城，为你和我仆人大卫的缘故。」』列王纪下 20:1-6 还有什么比这证据更清楚呢？主顾念怜悯和良善，宁愿改变所说的话，把原定的死期改为给祈求者延长十五年寿命，也不愿因为不变的谕令而显得无法恳求。同样，神对尼尼微人宣判说：『再等三日，尼尼微必倾覆了！』这严厉而骤然发出的判决，随即因他们悔改禁食而缓和，以乐于接受祈求的良善转向怜悯。若有人主张，主预知他们会回转，却仍威吓要毁灭他们的城，是为激发有益于救恩的悔改，那么，由此可见，管理弟兄的人如有必要，也可以向需要改正者提出比实际要施行的更严厉的处分威胁，而不受说谎的责备。但若有人说，神因顾念他们的悔改而撤销了严厉的判决，如同他藉以西结所说：『我对恶人说：「你必死亡！」他若转离他的罪恶，行公平公义的事；他必存活，不致死亡』，以西结书 33:14-15 我们同样受教，不可执意固守自己的决定，而应以温柔的怜悯缓和因必要而发出的威吓。为免我们以为主只特别赐这恩给尼尼微人，他藉耶利米不断申明，他对所有人也普遍如此行，并应许按我们的行为，毫不迟延地改变他的判决，说：『我何时论到一邦或一国说，要拔出、拆毁、毁坏；我所说的那一邦若回转离开他们的恶，我就改变心意，不将我想要施行的灾祸降与他们。我何时论到一邦或一国说，要建立、栽植；他们若行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就改变心意，不将我所说的福气赐给他们。』又向以西结说：『一字也不可删减。或者他们肯听从，各人回转离开恶道，我就改变心意，不将我因他们所行的恶、想要施行的灾祸降与他们。』这些经文表明，我们不应执意固守自己的决定，而应以理性和判断加以调整；应当常选择、采取更好的道路，并毫不迟延地转向被认为更有益的道路。那无价的话尤其教导我们：虽然每个人的结局，在出生以前他就已经预知，他却仍以某种方式，按着一个顾及所有人的计划和方法，并照人的心意安排一切；因此，他对万事的决定，既非单凭运用大能，也非按他预知中不可言喻的知识，而是照人的当前行为，拒绝各人，或吸引各人归向自己，每日赐下或收回恩典。扫罗的蒙选也向我们表明如此。神的预知当然不会不晓得他悲惨的结局，却仍从以色列千千万万人中拣选他，膏他为王，赏赐他当时生活中的功德，而不考虑他将来跌倒的罪。后来他遭弃绝时，神几乎用人的语言、带着人的感情发出叹息，仿佛后悔自己的选择，说：『我立扫罗为王，我感到遗憾，因为他转去不跟从我，不遵守我的命令。』又说：『撒母耳为扫罗悲伤，因为耶和华遗憾立扫罗为以色列的王。』最后，主藉先知以西结宣告，他后来所执行的这事，也要在每日的审判中对所有人实行，说：『我对义人说：「你必存活！」他若倚靠自己的义作恶，所行的义就不被记念；他必因所作的恶死亡。我对恶人说：「你必死亡！」他若转离他的罪恶，行公平公义的事；恶人若归还抵押品，归回所抢夺的东西，遵行生命的律例，不行任何义事；他必存活，不致死亡。他所犯的一切罪必不被记念。』以西结书 33:13-16 最后，主从万国中拣选的百姓迅速跌倒，他要向他们转离怜悯的面容时，那颁布律法者便出面代求，呼喊说：『唉！这百姓犯了大罪，为自己造了金的神明。如今你若肯赦免他们的罪，就赦免吧！不然，求你从你所写的册上涂去我的名字。』主回答他说：『谁得罪我，我就从我的册上涂去谁的名字。』出埃及记 32:31-33 大卫也以先知的灵控诉犹大和那些逼迫主的人，说：『愿他们从生命册上被涂去。』因他们重大的罪责，使他们不配达到救人的悔改，他又接着说：『不得名列在义人之中。』最后，犹大本人清楚应验了这先知咒诅的意思：他完成致死的罪之后，便上吊自杀，使自己在名字被涂去以后，不再回转悔改，不再配得重新被记在天上义人的名册之中。因此，我们不可怀疑，当犹大被基督拣选、获得使徒职分

时，他的名字曾写在生命册上；他也与其余人一同听见：『不要因灵服了你们就欢喜，而要因你们的名记录在天上欢喜。』路加福音 10:20 但因贪财的瘟疫败坏了他，他的名字从天上的名册中被除去，先知论他和像他这样的人说得十分恰当：『耶和华啊，凡离弃你的必蒙羞。离你而去的，他们必被写在地里，因为他们离弃耶和华，这活水的泉源。』别处又说：『他们必不列在我百姓的会中，不录在以色列家的名册上，也不能进入以色列地。』」

第二十六章 圣洁的人不可能刚硬固执

「我们也不可忽略这条教训的价值。即使我们受愤怒或其他情欲影响，用某种誓言束缚了自己——这是修士绝不应做的事——仍当以心智周全的判断，衡量双方的情况，把已经决定的路和别人劝我们采取的路相比较；有了更健全的考量，断定某一条最好，就应毫不犹豫地采用。因为宁可放下自己的诺言，也不要失去某种更美好、更值得渴望的事。最后，我们从不记得可敬而蒙认可的长老们在这一类决定上刚硬不屈；他们像蜡遇热一样，受理性调节，当更健全的劝告占优势时，便毫不迟疑地让步，归向更好的一方。至于我们所见那些执意坚持自己决定的人，我们一直认为他们不合情理、缺乏判断。」

第二十七章 问：「我曾起誓，并且定意」这句话是否与上述观点相反

格尔马努斯说：「照这样已经清楚而充分讨论过的道理，修士为免成为背诺或固执的人，便不该决定任何事。那么，诗人的这句话又该怎样理解：『我曾起誓，并且定意，要遵守你公义的典章』？起誓和定意，除了坚定持守自己的决定，还能是什么意思呢？」

第二十八章 答复：哪些事上的决定当坚定持守，哪些事必要时可以更改

约瑟说：「我们所立的这原则，并不是针对那些根本命令；没有它们，我们绝无救恩。我们所说的，是那些无论放宽还是持守，都不危及我们地位的事，例如不间断而严格的禁食，完全禁绝酒或油，绝不准离开斗室，或不住专心读书默想。这一切都可以按自己的选择实行，而不损害我们的志业和志向；必要时也可放下，并不受责。然而，对于那些根本命令，我们必须极坚决地下定决心遵守；若有必要，甚至不逃避为它们而死。关于这些，我们必须坚定不移地宣告：『我曾起誓，并且定意。』为了保全仁爱，必须如此；为仁爱应当轻看其他一切，免得它宁静的美丽和成全受到玷污。同样，为了贞洁的纯净，我们必须起誓；对于信心、清醒和正义，也应如此。这一切都当以不变的恒心持守，哪怕稍稍舍弃，也应受责。不过，对于那些被说成『有些益处』的身体操练，提摩太前书 4:8 正如我们说过，应作这样的决定：若出现一个更明确的行善机会，使我们需要放宽这些操练，就不必受相关规条的捆绑，而可将其放下，自由采用更有益的事。因为这些身体操练，暂时停下，并无危险；但另一些事，哪怕放弃片刻，也是致命的。」

第二十九章 该怎样处理应当保密的事

「你们也必须同样小心：若偶然说漏了本想保密的话，不要下令保密，使听者烦扰。若淡然、单纯地任它过去，反而更容易被忽略；因为无论那弟兄是谁，都不会受到那样强烈的诱惑，苦于想把它泄露。他会把那话当作随意谈话中说出的琐事，正因没有严令缄默、交托于听者心中，更觉得无足轻重。即使你索取誓言，用以约束他的信实，也不必怀疑，那事很快就会泄露；因为魔鬼的势力会更加猛烈地攻击他，既为使你烦恼、出卖你，也为使他尽快背誓。」

第三十章 对于共同生活需要的事，不应作绝对的决定

「因此，对于仅仅关乎身体操练的事，修士不应轻率许诺，免得他仿佛以遵守律法的方式保持某种习惯，反而更激动仇敌来攻击，因而更容易被迫违背。因为凡活在自由的恩典之下，却又给自己立法的人，便把自己捆入危险的奴役之中；若偶然被需要所迫，不得不做原本可以合法、甚至可称许且

怀着感恩去做的事，如今却被迫以违犯者的身份行动，陷入罪中；因为『哪里没有律法，哪里就没有过犯』。罗马书 4:15」

蒙福的约瑟的训诲和教导，使我们如同领受了神谕一般坚定下来，决意留在埃及。然而，虽从此对诺言已少有忧虑，七年之后，我们仍十分乐意履行它。那时，我们确信能够获准返回旷野，便赶回自己的修院，首先按礼拜见长老们；其次，重新唤起他们心中昔日的爱，因为他们爱心热切，我们频频致信安慰，也始终不能完全平息他们的心。最后，我们彻底除去了违背承诺的刺痛；他们自己欢然送行，我们就回到斯凯提斯旷野的深处。

圣洁的弟兄啊，这些卓越长老的学问和教导，我这无知的人已尽自己所能向你说明。若我笨拙的文辞非但没有理顺，反倒使它们混乱，我盼望自己笨拙所应受的责备，不致妨碍那些伟人所应得的赞美。因为在我们的审判者面前，我们认为，即使文辞朴陋而陈述这卓越的教导，也比缄默不言更稳妥。读者若留意思想的宏伟，那么纵然我们的文辞拙劣令他不快，也不必因此妨碍他获得益处；而我们所关切的，更在于它是否有用，过于它是否受赞扬。至少我要嘱咐所有得到这小书的人：必须知道，其中凡令他们喜悦的，都是长老们的；凡令他们不悦的，全是我们自己的。

第十八谈 与皮亚蒙长老的会谈：论三种修士

靠着基督恩典的帮助，我出版了应至蒙福的赫拉迪乌斯和莱昂提乌斯恳切要求而写的十篇长老会谈之后，又把另外七篇献给霍诺拉图斯——他在名字和功德上都蒙福的主教——以及基督圣洁的仆人欧凯里乌斯。如今，圣洁的弟兄们约维尼安、米涅尔维乌斯、莱昂提乌斯和西奥多啊，我又认为应当将同样数目的会谈献给你们。因为你们中最后提到的这一位，以古时德行的严格，在高卢行省创立了那圣洁卓越的修道规制；其余几位则以教导激励修士，使他们不仅首先寻求共住修院的团体生活，更热切渴慕隐修士崇高的生活。这些最卓越长老的会谈，经过如此用心的安排、各方面如此周密的考虑，适合两种生活方式；藉着这两种方式，你们不仅使西方各地，甚至使诸岛也因众多弟兄而繁盛。我的意思是：不仅那些仍在团体中、以可赞许的顺服遵守规制的人，连那些退居离你们修院不远之处、尝试实行隐修士规制的人，也能按地方的性质及自身处境的特点，得到更充分的教导。你们先前的努力和劳苦，尤其为此作出了贡献：他们既已在这些操练上有所准备、经过训练，就能更容易接受长老们的训诲和规制；他们将会谈的作者连同会谈的书卷一同迎入斗室，藉每日的问答，仿佛与他们谈话，便不至于孤立无援地摸索那条道路。这道路在此地艰难而几乎无人知晓；即使在不乏众人踏出的路径和无数先行者榜样的地方，也仍充满危险。他们倒可学会遵循隐修生活的规制，而教他们这些规制的榜样，已受古老传统、勤勉操练和长期经验充分教导。

第一章 我们怎样来到狄奥尔科斯，蒙皮亚蒙长老接待

我们应弟兄欧凯里乌斯的请求，尽力记述了与那三位长老的会谈。拜访他们、与他们交谈之后，我们更加热切地渴望探访埃及更远的地方，那里住着更多、更为成全的圣人。于是我们来到一个名叫狄奥尔科斯的村庄，位于尼罗河七个河口之一；推动我们到此的，与其说是旅途的需要，不如说是拜访当地圣人的愿望。因为我们听说，古时长老们在那里建立了许多极有名的修院，就如最热心的商人一般，怀着更大收获的盼望，立刻踏上目的尚不确定的寻访旅程。我们在那里往来许久，以求知的目光凝视那些高耸显著的德行山峰；首先映入周围人眼帘的，是皮亚蒙长老，仿佛一座高大的灯塔。他是当地所有隐修士中最年长的，也是他们的司铎。他如福音所说那建在高山上的城，马太福音 5:14 立刻把光照在我们脸上。关于他的德行，以及他在我们眼前施行、由神的恩典为他的卓越作证的神迹，若不超出本卷的计划和界限，我们认为必须缄默略过。因为我们所答应记录的，是所能忆起的圣徒规制和操练，而非神所行的神迹；只是为给读者提供成全生活所必需的教导，而不是供人无益闲观、徒增惊叹却不改正过失的材料。因此，皮亚蒙长老欣然接待我们，以合宜的慈爱使我们恢复精神之后，因知道我们不是本地人，就先关切地询问我们从哪里来，为何来到埃及；得知我们因渴望成全，从叙利亚的一所修院来到这里，他便这样开口：

第二章 皮亚蒙长老论初学修士应怎样从长老的榜样受教

「孩子们，凡想精通某种技艺的人，若不以最大的辛劳和谨慎，专心学习自己渴望学会的体系，不遵守那项工作或学问最优秀师傅的规矩和指示，却想靠懒散的愿望达到与他们相似的地步，而回避效法他们的劳苦和勤勉，就是怀着空想。我们知道，有些人从你们的地方来到这里，只为认识弟兄而遍游修院，并没有打算接受他们为之远来的规制和规则，也不愿退入斗室，努力将亲眼所见或从教导中所学的付诸行动。他们保留素来习惯的性情和活动；有人指责他们说，他们离乡远来，不是为寻求益处，而是出于逃避贫乏的需要。因为他们顽梗的心执意不改，不但学不到什么，实际上也不愿在此久留。他们既不改变禁食的方式，也不改变诵读诗篇的安排，甚至连衣服的样式也不改变，除了求得食物供应，我们还能以为他们到这里寻求什么呢?」

第三章 后进不应争论前辈的吩咐

「因此，若正如我们相信的，是为了神的缘故，吸引你们来效法我们的学问，你们就必须完全放下起初受训所依循的一切规则，以全部的谦卑遵行你们所看见长老们做的或教的事。即使一时不明白某

种行为的缘故或道理，也不要因此烦乱、偏离，不再效法。因为人若对万事存良善单纯的看法，不加争论，凡看见长老教导或实行的，都渴望忠实效法，便会从实践的经验中逐渐获得一切知识。但若一开始学习就争辩，便永远不能进入真理的道理；因为仇敌看见他信赖自己的判断，过于教父们的判断，就容易一直煽动他，直到那些特别有益、有帮助的事，在他看来竟成了不必要或有害的。狡猾的仇敌就这样利用他的自负，使他执意坚持己见，说服自己，只有他在顽固错误中自认为良善正确的，才是圣洁的。」

第四章 埃及的三种修士

「所以，你们首先应当听听，我们修道生活的体系怎样起始，从何而来。因为人只有先知道某项技艺创始者和奠基者的荣耀，才能在自己所愿学的技艺中得到有效的训练，并受激励而勤勉实践。埃及有三种修士，前两种值得赞许，第三种却很卑劣，务必避开。第一种是共住修士，他们在一个团体中共同生活，受一位长老的指导而管理；全埃及居住的修士，以这一种最多。第二种是隐修士，他们先在共住修院接受训练，后来在实践生活上得到成全，才选择旷野深处；我们也盼望在这行列中得到一席之地。第三种是应受谴责的撒拉拜特修士。我们将按次序逐一更详细地论述。正如所说，你们首先应当知道这三种生活的创始者；由此便可立刻生出对当避之道的憎恶，或对当从之道的渴慕，因为每一种道路，都必将跟随的人带到其创始者和发现者已经达到的结局。」

第五章 创立共住修士生活的奠基者

「共住修士的制度，起于使徒传道的时代。耶路撒冷的全体信徒原来就是如此，《使徒行传》这样描述他们：『许多信徒都一心一意，没有一人说他的任何东西是自己的，都是大家公用。』又说：『他们卖了田产和家业，照每一个人所需要的分给他们。』又说：『他们当中没有一个缺乏的，因为凡有田产房屋的都卖了，把所卖的钱拿来，放在使徒脚前，照每人所需要的，分给每人。』我是说，那时整个教会，都像今日在共住修院中也难得找到的少数人一样。可是，使徒去世以后，广大信徒开始冷淡，尤其是从各种外邦归入基督信仰的群众；使徒顾及他们的信心尚在幼年，以及根深蒂固的异教习惯，只要求他们禁戒祭偶像的物、淫乱、勒死的牲畜和血，使徒行传 15:29 别无其他。因此，为外邦人初生信心的软弱而准许的自由，渐渐开始损害耶路撒冷教会原有的成全；随着本地人和外邦人的数目与日俱增，起初信心的热忱也冷却了。不仅接受基督信仰的人，甚至教会的领袖，也稍稍放松了严格。因为有些人看见外邦人因软弱而获准如此，就以为自己也可以如此，认为保留自己的财物和产业而信奉、承认基督，也不会遭受损失。然而，那些仍持守使徒热忱的人，记念从前的成全，便离开城市，不再与那些认为自己和神的教会可以疏忽、可以放宽生活的人交往；他们开始住在乡间更僻静的地方，在那里私下自行实践那些他们知道使徒原曾命令整个教会普遍遵行的事。因此，我们所说的整个制度，就是从这些与蔓延的恶隔离的门徒生长起来的。时日渐久，他们与广大信徒分开；由于禁绝婚姻，断开亲属交往和世俗生活，便因独居离群生活的严格，被称作修士，或独居者。后来，因共同的生活，他们被称为共住修士，斗室和住所则称为共住修院。因此，起初只有这一种修士生活；它不只在时间上居首，在恩典上也居首，并且长久不曾中断，一直延续到保罗和安东尼长老的时代；直到今日，我们仍在严格的共住修院中看见它的遗迹。」

第六章 隐修士的制度及其起源

「从这群成全的人，或者容我这样说，从这极多结果子的圣徒之根，后来也生出了隐修士的花与果。我们听说，这生活的创始者，就是刚才提到的圣保罗和安东尼。他们隐居旷野深处，不像有些人是由于怯懦和不能忍耐的恶，而是渴望更高的成全和对神的默观；虽然据说，前者最初到旷野，是迫于必要，在逼迫时期为躲避邻人的阴谋而去。因此，从我们所说的制度又产生另一种成全，跟随的人理当地称为隐修士，也就是退隐者：他们在众人中生活时，已经将魔鬼隐秘的网罗践踏脚下，却绝不满足于这样的胜利，反而渴望与邪灵公开交锋，正面作战，所以不怕深入广阔的旷野。他们效

法一生住在旷野的施洗约翰，也效法以利亚、以利沙，以及使徒如此述说的那些人：『他们披着绵羊山羊的皮各处奔跑，受贫穷、患难、虐待。这世界配不上他们，他们在旷野、山岭、山洞、地穴，飘流无定。』主向约伯也用比喻说到他们：『谁放野驴自由？谁解开快驴的绳索？我使旷野作它的住处，使盐地当它的居所。它嘲笑城内的喧嚷，不听赶牲口的喝声。诸山是它漫游的草场，它寻找各样青绿之物。』诗篇又说：『愿耶和华救赎的百姓说这话，就是他从敌人手中所救赎。』过了片刻又说：『他们在旷野、在荒地飘流，找不到可居住的城，又饥又渴，心里发昏。于是他们在急难中哀求耶和华，他就搭救他们脱离祸患。』耶利米也如此形容他们：『人在年轻时负轭，这是好的。他当安静独坐，因为他亲自担当了这轭。』他们在那里，以内心和行为唱诗人的话：『我如同旷野的鹈鹕；我清醒难以入眠，如同房顶上孤单的麻雀。』」

第七章 撒拉拜特修士的起源及其生活方式

「基督徒的信仰因这两种修士生活而欢喜的时候，虽然这制度已逐渐开始衰落，后来仍兴起一种令人厌恶、不忠信的修士；更准确地说，是那有害的植物复活，再次长出。它在初期教会中，首次从亚拿尼亚和撒非喇身上萌生时，就被使徒彼得的严厉剪除了。这一类在修士中向来被视为可厌可憎；那极严厉判决的恐惧，只要仍印在信徒记忆中，就无人再采用这种生活。因为蒙福的使徒，不仅不容上述新罪行的创始者藉悔改或任何补偿得医治，反而以他们立即死亡，毁灭了那极危险的幼芽。后来，由于长期的疏忽和年月流逝所带来的遗忘，亚拿尼亚与撒非喇受使徒严厉惩处的先例，逐渐从一些人心中淡去，撒拉拜特这一类人便兴起。他们离开共住修士的团体，各顾自己的事务，故在埃及语中恰当地称为撒拉拜特（Sarabaites）。他们出自前面所提到的那类人：受竞争之心推动，或受那些认为基督完全的贫穷胜过一切财富之人的赞美激励，便想模仿福音的成全，却非真实追求。因此，他们软弱的心装出极大良善的样子，被必要驱使而加入这行列，急于获得修士的名号，却不效法他们的操练；他们丝毫不实行规训，不顺服长老的意愿，不藉长老的传统学习管理自己的意志，也不接受、认真学习任何健全分辨的规则。他们的弃绝只是一种公开的宣告，就是只在人面前如此：有的仍住在自己家里，从事以前的职业，却得了这名号的尊荣；有的为自己建造斗室，称之为修院，住在那里，完全自由，自作主人，始终不服从福音的教训；福音禁止他们为每日的食物焦虑，也禁止为家务烦扰。只有那些脱离世上一切财物，服从共住修院的院长，绝不承认自己在任何事上是自己主人之人，才毫无不信的疑虑地履行这些命令。然而，那些如我们所说，逃避修院严格的人，三三两两住在自己的斗室，不肯受院长照管和治理，主要的安排就是摆脱长老们的轭，取得随心所欲的自由，任意往来漫游，做自己喜欢的事；这些人昼夜从事日常事务，比住在共住修院的人更忙碌，却没有相同的信心和目的。撒拉拜特修士如此劳作，不是将劳动果实交给管理人的意愿处置，而是为了取得金钱积存。你看两者的区别何等大：前者不思虑明天，将劳作最蒙悦纳的果实献给神；后者却将缺乏信心的忧虑，不仅延伸到明天，甚至延伸到多年以后，因而以为神不是虚假，就是无能，不能或不愿赐给他们所应许的衣食供应。前者在一切祈祷中所求的，是获得 ἀκτημοσύην，就是舍去万物、恒久贫穷；后者求的却是确保各类物资丰足。前者热切努力，超过每日工作的定额，使修院圣洁用途之外的剩余，按院长的意愿，分给监狱、室中、病舍或穷人；后者则使每日饱食之后余下的，用来满足奢侈需求，或出于贪财之罪积存起来。最后，即使我们承认，他们并非出于善意聚敛的东西，可能用于比上述更好的目的，他们也仍达不到良善与成全的功德。因为前者将这些收益交给修院，每日向修院报告，持续保持这样的谦卑和顺服，以致不仅对自己没有主权，连亲手辛劳所得的，也没有主权；他们每日舍去劳动的果实，不断更新当初弃绝之举的热忱。后者却因给穷人一些施舍而自高自大，每日急遽坠入罪中。一方因忍耐和严格，虔诚坚持一度接受的生活规制，绝不实行自己的意愿，每日向这世界钉十字架，成为活的殉道者；另一方则因志向不冷不热而被抛入地狱。在本行省，这两种修士人数几乎相等，彼此竞争；但在其他行省，大公信仰的需要曾迫使我前往，我们发现第三类撒拉拜特修士十分兴盛，几乎是唯一的一类。瓦伦斯在位时，信奉亚略异说的

路基乌斯任主教；那时，我们曾给弟兄们运送施舍，就是那些因坚守大公信仰，而从埃及和底比斯地区被发配到本都和亚美尼亚矿场的人。虽然我们在少数相隔很远的城市发现共住修院的制度，却始终没有发现那里的人甚至听过隐修士的名称。」

第八章 第四种修士

「还有另一种，即第四种修士，最近我们看见它兴起于那些以隐修士的外貌和形式自我满足的人中。他们初时似乎以短暂的热忱追求共住修院的成全，随即冷淡；因为不愿终止昔日的习惯和过失，不肯继续背负谦卑和忍耐的轭，又轻视服从长老的规制，便寻找独立的斗室，要单独居住，好使自己因无人激怒，便被人看作忍耐、温柔、谦卑。这安排，或者更确切地说，这不冷不热的状态，一旦抓住人，就绝不容他们接近成全。这样，他们的过失不但没有拔除，反而因无人触动而越来越坏，像内在的致命毒素，越隐藏，就越深入侵蚀，使患病的人罹患不治之症。因为尊重各人的斗室，没有人敢责备独居者的过失；而他宁愿让人忽视那些过失，也不愿医治它们。德行的产生，乃因驱除过失，而非隐藏过失。」

第九章 问：共住修院与修院有什么区别

格尔马努斯说：「共住修院和修院之间有什么区别吗？还是两个名称都指同一件事?」

第十章 答复

皮亚蒙说：「许多人不加区别地用修院代称共住修院，然而两者确有这个差别：修院（monastery）是住所的名称，仅指一个地方，就是修士的居所；共住修院（Cœnobium）则描述生活的性质和制度。修院可以指一位修士的住所，共住修院却只有在许多人联合成团体、共同居住的地方才说得通。不过，撒拉拜特修士成群居住的地方，也被称作修院。」

第十一章 真正的谦卑，以及塞拉皮翁长老怎样揭露一人的假谦卑

「因此，我看你们已经从最好的修士生活学得这道路的基本原则，就是从共住修院这卓越的学校出发，追求隐修规制的崇高境界；我毫不怀疑，你们已在那里学过谦卑和忍耐的德行，如今应当以真实的内心情感追求它们，不要像某些人一样，用言语上假装的自卑，或对某些身体劳务刻意而多余的殷勤来冒充。塞拉皮翁长老有一次就极精妙地讥斥了这种伪装的谦卑。有一个人来到他那里，衣着言语都极力显出自己的卑微；长老按习惯请他领祈祷，他不肯应允，却贬抑自己，宣称身负重罪，连呼吸众人共有的空气也不配；他甚至拒绝使用席子，宁愿坐在光地上。对于给他洗脚，他更是不肯。晚餐结束，按例会谈时，塞拉皮翁长老便借这个机会，慈祥温和地劝他：不要以飘忽轻率的心，漫无目的地闲游世界；尤其自己年轻力壮，当按长老们的规制安守斗室，选择靠自己的劳力生活，而不是靠别人的施舍；这种依赖，即使使徒保罗也不肯接受。他为福音劳苦时，本来很容易得到这样的供应，却宁愿昼夜工作，为自己和那些服侍他、不能亲手做工的人预备每日的食物。那人听了，竟如此烦恼愤懑，连脸色也藏不住心里的不快。长老对他说：『孩子，方才你把各样罪恶的重担加在自己身上，并不怕承认这样可怕的罪会损害自己的名声；那么，请问，现在我们不过单纯劝告，并无责斥，只表露造就你的心意和爱，为何我却看见你激起这么大的愤恨，以致脸色遮掩不住，也无法以平静的外表隐藏? 也许你贬抑自己时，是盼望从我们口中听见这句话：「义人在言论的开头先控告自己」吧?』箴言 18:17 此外，必须保守真正内心的谦卑；它不是出于身体和言语故作卑微，而是出于灵魂内在的降卑。只有当一个人不夸说那些无人会相信的罪，反在别人无礼地指控他这些罪时不以为意，以心灵温柔平和的状态忍受别人加给他的冤屈，真正的谦卑才会以忍耐的清楚证据显明出来。」

第十二章 问：怎样获得真正的忍耐

格尔马努斯说：「我们想知道，怎样才能获得并保持那种平静，使我们如同受命缄默时关闭口的门、禁止自己说话一样，也能保守内心的温柔。因为有时舌头已经约束住，内心却仍失去平静；因此我们认为，只有在僻远斗室、孤独居所中的人，才能保持温柔的福分。」

第十三章 答复

皮亚蒙说：「没有深厚的内心谦卑，就不能获得或保持真正的忍耐和平静；若它出自这泉源，就不需要斗室的帮助，也不需要旷野的庇护。因为它若有谦卑这德行作内在的支持——谦卑是它的母亲和守护者——就不再从任何外在事物寻求支撑。但若有人攻击，我们便扰乱，这清楚表明，谦卑的根基尚未在我们里面坚立；因此，哪怕一阵小风暴骤起，整座建筑就摇动，受扰，濒于倒塌。若忍耐仅在没有敌箭攻击时，才能保持所立意的平静，就不值得称赞和惊叹；它之所以伟大而光荣，是因为试探的风暴击打它时，它仍不动摇。因为人在被认为遭逆境烦扰和伤害的事上，反而更加坚强；在被认为使他苦恼的事上，反而受到更多操练。人人都知道，忍耐的名称出于受苦和忍受，所以很清楚，只有毫无烦恼地忍受加给自己的一切羞辱的人，才可称为忍耐的人。因此，所罗门称赞他并非没有缘故：『不轻易发怒的，胜过勇士；控制自己脾气的，强如取城。』又说：『不轻易发怒的，大有聪明；性情暴躁的，大显愚昧。』因此，当有人被冤屈制服，怒火燃烧，我们不应把他所受侮辱的痛苦，当作他犯罪的原因，而应视为隐藏软弱的显露。这正符合我们的主和救主关于两座房屋所说的比喻：一座建在磐石上，一座建在沙土上；他说，风雨洪水同样冲击两者，但建在坚实磐石上的房屋，丝毫不因猛烈冲撞受害；建在流动易移的沙土上的房屋，却立刻倒塌。显然，它的倒塌，不是由于风暴洪流冲击，而是由于不智地建在沙土上。圣人与罪人的区别，不在于他自己没有受到相同试探，而在于即使遇到强烈攻击，他也不被击败；后者却连轻微的试探也会被胜过。正如我们说过，一个善人的勇毅，若不经试探就获胜，也不值得赞美；因为没有争战和冲突，当然就无胜利可言：『忍受试炼的人有福了，因为他经过考验以后必得生命的冠冕，这是神应许给爱他之人的。』雅各书 1:12 照使徒保罗的话，能力得以完全，也不在安逸享乐中，而是在软弱之中。因为他说：『看哪，我今日使你成为坚城、铁柱、铜墙，对抗全地和犹大的君王、官长、祭司，并这地的百姓。他们要攻击你，却不能胜过你，因为我与你同在，要拯救你。这是耶和华说的。』」

第十四章 一位虔敬妇人所显的忍耐榜样

「关于这种忍耐，我愿至少给你们两个例子。其中一个是一位虔敬的妇人；她如此热切追求忍耐的德行，不但不躲避试探的攻击，反而亲自给自己制造困扰的机会，好使自己不断、更频繁地受试炼。这妇人住在亚历山大，出身并不卑微，在父母留给她的房屋中虔诚事奉主。她来到蒙福而可纪念的亚他拿修主教面前，恳求从教会供养的寡妇中，另给她一位寡妇，由她供养。用她自己请求的话说：『请给我一位姐妹照料。』主教看她如此乐于实行怜悯，便称赞她的志向，吩咐从全体寡妇中选一位，品性良善，生活庄重有序，胜过其余众人；免得接受施舍之人的过失，挫败她慷慨的愿望，使这个想从服侍穷人中获益的人，因对方品行恶劣而厌烦，反使信心受损。寡妇被带回家后，她以各样服侍照料她，发现她极其谦逊温和，并看见她时时为自己所施的恩惠感恩致敬。过了几日，她便回来见上述主教，说：『我求您吩咐把一位妇人交给我，由我供养，以顺服谦让的心服侍她。』主教还未明白她的目的和愿望，以为负责人欺瞒怠慢，没有办理她的请求，便带着几分怒气查问为何延误；他立刻得知，交给她的寡妇比所有人都好，于是暗中吩咐，把最坏的一位交给她，就是在愤怒、争吵、酗酒和多言上，胜过所有受这些过失辖制之人的那一位。这样的人很容易就找到了，并被交给她；她便留她在家，用与服侍前一位寡妇同样的细心，甚至更殷勤地照料。然而，她所得到全部的报答，就是不断受不相称的冤屈试炼，不断被责骂和斥责烦扰。那寡妇埋怨她，用恶毒轻蔑的话指责她，说她向主教讨来自己，不是为使自己安舒，而是为折磨、烦扰自己；她使自己离开安息而陷入劳苦，并

非离开劳苦而得安息。后来，这女人不断的责骂发作到如此地步，竟毫无节制地动手打她；她却以更卑微的服侍，加倍尽责，并学会不是以反抗，而是以更加谦卑的顺服来制服这泼妇；这样，即使遭各样侮辱挑衅，她仍能以温柔仁慈，平息那悍妇的狂乱。她藉这些操练得到充分坚固，达到素所渴慕的忍耐德行之成全，便来见那位主教，感谢他的决定和选择，也感谢这操练带来的福分；因为他终于如她所愿，给她提供了一位最合适的忍耐教师。那人不断的烦扰，如同擦跤时涂的油，每日坚固她，使她达到内心完全的忍耐。她说：『您终于给了我一位可以供养的人；前一位却反而用她的服侍尊荣我，使我安舒。』关于女性，讲到这里也就够了；愿这故事不但造就我们，也使我们羞愧，因为我们若不如野兽一样退入山洞和斗室，便不能保守自己的忍耐。」

第十五章 帕夫努提乌斯长老所立的忍耐榜样

现在，让我们再举帕夫努提乌斯长老的例子。他如今是斯凯提斯旷野的司铎，历来热切地住在这片声名远播的旷野深处，仿佛生来就爱旷野，总以居住其中为乐，所以其他隐修士给他取名布巴利斯。他少年时就如此良善，充满恩典，连当时有名望的伟人也钦佩他的庄重和坚定不移；他虽然年幼，他们却因他的德行把他与长老同列，认为他配加入他们的行列。于是，从前煽动众弟兄反对先祖约瑟的那种嫉妒，也在他的一位弟兄心中燃起炽烈而具有毁灭性的妒火。那人想用某种污点玷污他的美德，便想出这样的恶计：趁帕夫努提乌斯星期日离开修室去教堂，偷偷进入他的修室，把自己的一本书暗藏在他用来编织的棕榈枝中；他确信计谋周密，便也去教堂，仿佛良心纯洁无愧。一切礼仪照常结束以后，他当着所有弟兄的面，向当时担任旷野司铎、后来由帕夫努提乌斯继任的圣伊西多尔提出控告，说自己修室里的一本书被人偷了。这个控告搅扰了全体弟兄的心，尤其搅扰了司铎；他们不知道该先怀疑什么、作何想法，因为如此新奇而闻所未闻的罪行，使人人惊愕不已：谁也不记得这旷野以前发生过这样的事，此后也未再发生。那提出指控的人催促众人留在教堂里，派几个选定的人逐一搜查弟兄们的修室。司铎把这事托付给三位长老；他们搜遍了众人的卧室，最后在帕夫努提乌斯修室里那些称为σειρα的棕榈枝中，找到这本书，正如设谋者所藏的那样。搜查者立刻把书带回教堂，当众出示。帕夫努提乌斯虽然良心坦然，完全清白，却如同承认偷窃罪的人一般，甘愿作出一切补赎，谦卑地请求指定悔罪的规程；他如此谨守羞耻之心和谦逊，恐怕若用言语洗去偷窃的污名，又会被烙上说谎者的印记，因为众人只会相信查出的事实。他随即离开教堂，心中并不沮丧，反而信靠神的审判；他祈祷时不断流泪，禁食的次数增至以前的三倍，并怀着全然谦卑的心，在人前俯伏。他就这样在肉体和心灵上一切痛悔中顺服了将近两个星期；星期六和星期日清早，他来到教堂，并非领圣体，而是俯伏在教堂门槛上，谦卑求恕。那察验、知晓一切隐秘事的主，便不再容许他受这样的试炼，也不再容许别人毁谤他。那犯罪者，那个偷自己东西的恶贼、狡诈败坏他人名誉的人，在无人作证时所作的事，神竟借那煽动他犯罪的魔鬼自己显明出来。他被一个极其凶猛的邪灵附身，便供出了隐秘阴谋的全部诡计；设计控告和骗局的，正是揭露它的人。但他被那污灵长久而严酷地折磨，连当地那些借神所赐的恩赐能够命令魔鬼的圣徒们的祈祷，也无法使他复原；甚至司铎伊西多尔本人那特殊的恩典，也不能驱逐这残酷的折磨者，尽管主厚赐他能力，以致凡被鬼附、带到他门前的人，没有一个不立刻得医治。因为基督把这荣耀留给年轻的帕夫努提乌斯：那人唯有借他所谋害之人的祈祷，才能得洁净；这嫉妒的仇敌，唯有呼求他以为能败坏其名誉的那人的名字，才能获赦并结束眼前的刑罚。因此，帕夫努提乌斯年纪很轻时，就已显出后来品格的这些征兆；还在少年时，就已勾勒出成年后将充分长成的成全轮廓。因此，我们若想达到他德行的高度，就必须从奠立同样的根基开始。

第十六章 忍耐的成全

我叙述这件事，有两个缘由：第一，要我们衡量这人的坚定和恒心，使我们受仇敌较轻的诡计攻击时，更能保有深厚的安静和忍耐；第二，要我们坚定认定：若把忍耐的一切保障和信赖，放在修室的

门、旷野的深处、圣徒的陪伴或任何外在的保护上，而不放在里面之人的力量上，就不能安然抵御试探的风暴和魔鬼的攻击。因为，除非我们的心灵借着那位在福音中说「神的国就在你们心里」的主的护佑而坚固，路加福音 17:21 否则，以为凭同住之人的帮助就能胜过空中仇敌的计谋，或凭地域的遥远就能逃避，或凭围墙的保护就能拒之门外，都是徒然。圣帕夫努提乌斯虽然这些条件一样不缺，试探者仍找到了攻击他的入口；围绕的墙垣、旷野的独居和会众中所有圣徒的功德，都不能挡住那极污秽的灵。但这位神的圣仆，把心中的盼望寄托于审判一切隐秘事的主，并不寄托于那些外在事物，所以连这样的诡诈攻击也不能使他动摇。另一方面，那个因嫉妒而陷入如此重罪的人，难道没有享有独居的好处、幽僻住所的保护，以及蒙福的伊西多尔长老兼司铎和其他圣徒的交往吗？然而魔鬼所掀起的风暴，发现他立在沙土上，就不但冲破他的房屋，更将它彻底倾覆。因此，我们不必在外物中寻求平安，也不要以为别人的忍耐，能补救我们不忍耐的过失。正如「神的国就在你们心里」，同样，「人的仇敌就是自己家里的人」。马太福音 10:36 因为没有比我的心更敌对我的，它确实是与我最亲近的家人。所以，我们若谨慎，就绝不能被内部的仇敌所伤。我们的家人若不反对我们，神的国便在心灵的平安中得到保障。因为你若仔细考察，就会发现：只要我不以好战之心攻击自己，任何人无论多么恶毒，都不能伤害我。如果我受到伤害，过错也不在别人的攻击，而在我自己的不忍耐。坚实的食物有益于健康的人，却有害于病人；但若非吃它的人自身的软弱赋予它伤害的力量，它本不能伤害他。因此，弟兄中若有类似的试探兴起，我们决不应偏离素常平稳的行径，为世人亵渎的讥嘲留下机会；也不必惊讶，竟有恶劣可憎的人暗中混入圣徒之列。因为只要我们仍在这世界的禾场上被践踏碾压，那注定投入永火的糠秕，就必然混在最上好的麦子中。我们只要记得，撒但曾列于天使之中，犹大曾列于使徒之中，而可憎异端的创始者尼哥拉曾列于执事之中，就不会惊讶圣徒的行列中竟有极卑劣的人。虽然有人主张，这尼哥拉并非使徒所选派担任服事工作的那一位，他们却不能否认他属于门徒；那些门徒显然人人都具有我们今日在共住修院中也只能勉强找到的少数人的品格和成全。因此，我们应当提出蒙福的帕夫努提乌斯的榜样，不应提出上述弟兄在旷野中如此惨重的跌倒，以及他后来用丰盛悔罪之泪洗去的可怕污点；不要因前者的毁灭而遭毁灭，他根深蒂固的嫉妒罪，被装出来的虔诚加深、加重了；却要尽力效法后者的谦卑。这谦卑并非旷野的安静突然产生的，而是在人群中获得，再由独居使之圆满、成全的。但你们应当知道，嫉妒之恶比其他过失更难医治；我几乎要说，人一旦染上它毒液的祸害，便无药可救。先知曾以比喻论及这瘟疫说：「看哪，我必派蛇进到你们中间，就是法术无法驱除的毒蛇，它们必咬你们。」耶利米书 8:17 所以，先知把嫉妒的刺比作毒蛇的致命毒液，实在恰当，因为一切毒害的始作俑者和魁首，就是因此败亡、死去的。他在杀死自己所嫉妒的人之前，先杀死了自己；在向人喷出死亡的毒液之前，先毁灭了自己；因为「因魔鬼的嫉妒，死亡才进入了世界；只有与他结缘的人，才经历死亡」。智慧篇 2:24-25 正如那第一个被这邪恶瘟疫败坏的，不肯接受悔改的医药或任何治愈的膏药，同样，那些任凭自己被同样的刺扎伤的人，也排斥圣洁施治者的一切帮助。因为折磨他们的，并非他们所嫉妒之人的过错，而是那些人的昌盛；他们羞于显露实情，便寻找某些外在、无关紧要、微不足道的怨恨缘由。这些缘由既全属虚假，医治的盼望也就落空，而他们不肯揭露的致命毒液，仍潜藏在血脉中。对此，最有智慧的人说得恰当：「蛇若不嘶叫便咬人，行法术的人就无计可施。」传道书 10:2 这就是无声的蛇咬，唯有这种伤，智慧人的医药也不能救治。这恶毒之所以如此难治，是因为关怀使它恶化，服事使它增长，馈赠使它更加激动；正如同一位所罗门说的：「嫉妒不能忍受任何事。」箴言 27:4 别人在谦卑顺服、忍耐的德行或慷慨的善功上每前进一步，嫉妒者便受到更剧烈的刺痛，因为他所渴望的，无非是他所嫉妒之人的毁灭或死亡。最后，那无辜的弟兄无论怎样顺服，也不能软化十一位先祖的嫉妒，所以圣经记载他们说：「哥哥们见父亲爱约瑟过于他们，就恨约瑟，不与他说友善的话。」创世记 37:4 他们的嫉妒不肯听从那顺服恭谨的弟兄的任何恳求，竟想置他于死地，最后以出卖弟兄的罪也勉强才肯满足。因此，嫉妒显然比一切过失更恶劣，也更难除去，因为能消灭其他过失的医药，反而激起它的火焰。例如，一个人因遭受损失而悲伤，可用丰厚的赔偿医治；一

个人因受冒犯而痛苦，可用谦卑的补偿安抚。但一个人若越看见你谦卑和善就越受冒犯，你能怎么办？使他发怒的，既不是可以用馈赠平息的贪欲，也不是可以用恭敬服事消除的伤害或报复欲；惹怒他的，只是别人的成功和幸福。然而，有谁为了满足嫉妒自己的人，就愿意失去好运、丧掉昌盛或陷入灾祸呢？因此，我们必须常常祈求那无所不能的神的帮助，免得那蛇只以这邪恶咬我们一口，就毁掉我们里面一切如同因圣灵的生命和苏醒大能而生气蓬勃的善。因为其他蛇毒，就是肉体的罪恶和过失，人因软弱容易陷入，也容易得以洁净，它们会在肉体上显出伤痕；虽然属土的身体因此极危险地发炎，但若有熟悉神的医治之言的施治者，施以治疗、解毒剂或救恩话语的医药，这毒害便不致使灵魂永远死亡。嫉妒的毒液却仿佛由致命毒蛇喷出，身体尚未觉出伤口，就已毁灭敬虔和信仰本身的生命。一个人在弟兄身上挑剔的，若只是他的幸福，他所诋毁的便不是人的过失，而只是神的判断；他的亵渎并非起来反对人，而是反对神。这就是那「生出的毒根」，希伯来书 12:15 高举至天，竟要责难那赐美善与人的造物主。神威吓说，要差遣「毒蛇」耶利米书 8:17 咬那些以罪恶触怒他的人，也不应使任何人困惑。神确实不能成为嫉妒的根源；然而，当美好的恩赐赐给谦卑的人，却不赐给骄傲和败坏的人，那些正如使徒所说、配得「被任凭存扭曲的心」的人，罗马书 1:28 被仿佛由他所遣发的嫉妒击中、吞噬，是公平而符合神的审判的，正如这段话说：「他们以那不是神的激起我妒忌；我要以不成国的激起你们嫉妒。」申命记 32:21

蒙福的皮亚蒙以这番讲论，更加激发了我们的渴望；我们怀着这渴望，已经开始从共住修院的幼学阶段，晋入隐修生活的第二阶段。我们正是在他的指导下，开始独居生活，后来又在斯凯提斯更深入地寻求这方面的知识。

第十九谈 约翰长老的会谈：共住修士与隐修士的目标

第一章 保罗院长的共住修院，以及一位弟兄的忍耐

仅过了几天，我们受进一步求教的渴望吸引，又满怀热忱地前往保罗院长的共住修院。那里原已住着二百多位弟兄，为庆祝当时所举行的节日，又有极多别的共住修院的修士来到；因为他们正在隆重纪念从前主持这修院的一位院长的逝世纪念日。我们提到这次聚会，是为了简略述说一位弟兄的忍耐：他在全体会众面前，表现出坚定不移的温柔。虽然本篇所要论的是另一位人物，也就是记述离开旷野、以至大的良善和谦卑归服这共住修院的约翰长老的言论，但我们认为，将那对追求良善之人最有教益的事简明叙出，并非不当。全体修士在宽阔的露天院子里，每十二人一组就座；有一位弟兄端菜稍慢，上述保罗院长正在服事的弟兄队伍之间忙碌奔走，看见了，便当众用力打在他张开的手掌上，响声甚至传到那些背向他们、坐得较远之人的耳中。但这个忍耐出众的青年，以如此平静的心接受这一击，不仅口中没有吐出一句话，嘴唇没有无声地动一下表示怨言，甚至脸色也丝毫未变，嘴边谦恭平和的神态也未消失。这件事令我们惊叹，因为我们刚从叙利亚的一所修院来到，尚未借如此鲜明的榜样认识忍耐的福分；就连那些对于这样热切修行并非没有经验的人，也同样惊叹。因此，连已有长进的人都从中获得深刻的教训：这父亲般的责戒没有扰乱他的忍耐，而如此众多的人在场，也未使他的面颊显出丝毫变色。

第二章 约翰长老的谦卑与我们的提问

在这共住修院里，我们遇见一位名叫约翰的高龄长老。我们认为，他的言语和谦卑绝不可默然略过，因为在这些方面，他超越众圣徒；我们知道，他在这成全上特别有力量。这成全是一切德行之母，是整个属灵建筑最稳固的根基，却完全不见于我们的制度。因此，我们不能达到那些人的高度，实在不足为奇：我们忍受不了共住修院的训练，且不说直到老年，甚至连两年的顺服之轭也几乎不肯承受，就立刻逃走，享受危险的自由；即使在那短暂的时期，我们服在长老的治理下，似乎也不是遵照严格的规矩，而是由自己的自由意志决定。所以，我们在保罗院长的共住修院见到这位长老时，首先惊叹他的高龄和他所蒙的恩典；我们垂目望地，恳求他屈尊解释，为什么放弃旷野的自由和那崇高的志业——在那生活中，他的名声和声望已使他超越其他从事同样生活的人——而选择进入共住修院的轭下。他说，他不能胜任隐修士的规制，也不配那样成全的高境，所以重返幼学之地，好按这种生活的要求，学习实行这里所教的功课。我们的恳求并未因此满足，不肯接受这谦卑的答复，他终于开始这样说。

第三章 约翰长老说明离开旷野的缘故

你们惊讶我离开隐修士的生活，但我对于这种生活，既不排斥，也不拒绝，反而拥护它，怀着极深的敬重。我在共住修院度过三十年之后，欣然又在这生活中度过二十年，所以绝不能把我算在那些半心半意尝试过、便因懒惰退缩的人中。然而，我曾稍稍体验的纯洁，有时被肉体事务的忧虑所玷污，所以我觉得，回到共住修院更好：这样能更容易达到所承担的较易目标，也能减少贸然追求谦卑独居者的更高生活所带来的危险。因为，承担较小的许诺而显出热忱，胜过承担较大的许诺却显出懈怠。所以，我若说出什么略显自负、或过于坦率的话，求你们不要以为这出于夸耀之罪，而要认为出于我希望造就你们的心。你们如此恳切地询问，我认为不应向你们隐瞒任何实情，请把它归于爱，而非夸口。因为我想，若暂且放下谦卑，将我的目标完全坦白地陈明，或能给你们一些教益。我相信，言语的坦率不会招来你们对我虚荣的责备；将真相全数说出，也不致使良心因有所隐瞒而控告我说谎。

第四章 上述长老在隐修士生活中所显的卓越

因此, 若有人喜爱旷野的深处, 愿意忘却与人的一切交往, 与耶利米一同说:「我未曾渴求人的日子, 你是知道的。」耶利米书 17:16 我承认, 因神恩典的赐福, 我也曾达到, 或至少努力达到这个境地。我记得, 因主的慈惠恩赐, 我常被提入如此的超拔, 以致忘记自己还披戴着软弱身体的重担; 我的灵魂忽然忘却一切外界的观念, 与所有物质对象完全隔绝, 连眼睛和耳朵也不再发挥各自的功能。我的灵魂如此充满对神的默想和属灵的默观, 常常到了傍晚, 还不知道自己是否吃过东西; 到第二天, 仍非常疑惑昨日是否曾开斋。因此, 我在星期六把七天的食物, 就是七份干饼, 分别放进一个手提篮子, 留在那里, 这样就能确定有没有漏吃晚餐。这方法也避免了另一种因遗忘而生的错误: 饼的数目用完, 就表明一周已尽, 同一天的礼仪又已来到; 节期、圣日和会众的礼仪, 便不会逃过独居者的注意。即使我们所说的心灵超拔偶尔妨碍这安排, 每日工作的次序仍可表明日数, 纠正错误。至于旷野的其他益处, 我就不再述说, 因为我们所要讨论的, 并非它们的数目和大小, 而是独居与共住修院的目标。我宁可简要说明我选择离开旷野的理由, 这也是你们想知道的; 我将用简短的讲论, 略述刚才提及的独居的一切果实, 并说明相较之下, 应当将哪些更大的益处看得高于它们。

第五章 旷野的益处

当时住在旷野的人少, 广阔的荒野给我们更大的自由; 我们在宽广的幽僻之处, 被提入那些属天的超拔, 尚未被众多来访的弟兄所淹没, 也不因款待他们的必要而心思纷乱, 被重大忧虑压得不堪重负。在那时候, 我怀着不可满足的渴望, 全心寻求旷野宁静的隐居之所, 以及那唯有天使的福乐可以比拟的生活。但正如我说的, 当越来越多弟兄开始在那片旷野寻求住处, 压缩广阔荒野中的自由, 不但使默观神的火焰冷却, 也使心灵多方缠上肉体事务的锁链时, 我就决定, 在这种制度下实现我的志向, 免得在那崇高的生活中, 因预备肉体所需而变得冷淡。这样, 即便我不能享有那自由和属灵的超拔, 由于摆脱了为明日的一切忧虑, 我仍可因遵行福音的诫命而得到安慰; 默观的崇高所失去的, 可由归服和顺服补足。因为, 一个人声称学习某种技艺或事业, 却始终不能达到其中的成全, 是可悲的事。

第六章 共住修院的便利

因此, 我要简要说明, 如今我在这种生活中享有哪些益处。你们应当衡量我的话, 判断旷野的那些益处, 是否胜过这里的安适; 借此也能查明, 我选择约束在共住修院狭窄的范围内, 究竟是因为厌弃, 还是渴慕独居生活的纯洁。在这里, 不必筹措每日工作的所需, 没有买卖的分心, 没有不可免的一年粮食的忧虑, 没有身体事务的挂心, 不必为自己和多少来访者预备所需; 最后, 也没有因人的称赞而生的自负, 这比上述一切更坏, 有时竟在神眼前抹去人在旷野中极大努力的善果。但且不谈隐修生活中属灵骄傲的波涛, 以及虚荣的致命危险, 让我们回到人人都有的重担, 就是筹备食物的日常忧虑。这忧虑已大大超越从前的限度; 我且不说古人完全不用油的严谨, 如今甚至开始不满足于我们这个时代的宽松了: 原来只要预备一品脱油、一摩迪乌斯扁豆供来客食用, 就够全年所需; 现在即使用两三倍的分量, 也几乎不够。这危险的松弛, 在某些人中竟发展到这样的程度: 调和醋汁和酱料时, 他们不再只加一滴油——从前那些以更大自制遵守旷野规矩的先辈, 不过为了避免虚荣才习惯滴入一点——而是为了享受, 掰碎一块埃及乳酪, 再浇上过量的油。这样, 他们在一道可口的佐餐中, 同时吃了两种各有特殊风味的食物; 而这两样, 本该分别在不同的时候, 各自成为修士可口的调剂。这种 ὑλικὴ κτῆσις, 也就是物质的积聚, 甚至发展到这样的程度: 隐修士竟借款待和迎接客人之名, 开始在修室里留备毯子——这事我提起也觉羞耻。至于那些更特别妨碍敬畏而专注于属灵默想的心的事, 尚且不说: 弟兄聚集, 迎来送往的责任, 彼此探访, 以及各式谈论和事务所带来的无穷烦扰; 由于这些惯常的打扰接连不断, 即使烦扰似乎暂时止息, 预期它们来临的心仍绷紧着。结果, 隐修生活的自由, 被这些牵绊阻碍得如此厉害, 以致不能再升至心灵那不可言喻的

敏锐境地，因而失去独居生活的果实。我如今住在团体和众人之中，即便不能享有这境地，至少不缺少脱离一切事务之后的心神安宁和平静。那些住在旷野的人若没有这种安宁，固然要承受隐修生活的劳苦，却会失去唯有在心灵安稳宁静中才能获得的果实。最后，即使我住在共住修院，心灵的纯洁略有减损，我仍能以遵守福音的那一条诫命为满足；这诫命肯定不应低于旷野的一切果实：就是不为明天忧虑，将自己完全服在院长之下，从而似乎能在某种程度上效法

那位经上说他「谦卑自己，存心顺服，以至于死」的主；这样，我也能谦卑地采用他的话：「因为我来，不是要按自己的意愿行，而是要遵行差我来之父的旨意。」

第七章 询问共住修院与旷野的果实

格尔马努斯：显然，你并不像许多人一样，只稍稍接触两种生活的边缘，而已登临它们的极高处；因此，我们希望知道，共住修士生活的终极目的是什么，隐修士的又是什么。因为没有人能怀疑：一个人若长期亲历，受实际经验教导，走过这两条道路，就没有谁能比他更充分、更忠实地讲论这些事，并以真实的教导，向我们显明它们的价值和目标。

第八章 对所提问题的答复

约翰：若不是少数人的榜样使我不能断言，我真会坚决认为，同一个人不能在这两种生活中都达到成全。因为，找到一个在其中任一生活中成全的人，就已经不是小事；由此可见，要在两者中都充分有成，该是何等困难，几乎可以说不可能。即使曾经有过，也不能成为一般规则。一般规则不能以例外，也就是极少数人的经验为依据，而必须以多数人，或更确切地说，所有人力所能及的事为基础。只有偶然一两个人才能达到、超出普通善人能力的事，必须置于一般规则之外，视作超越人性软弱的处境和本性的特许；应当作为奇迹提出，而非作为常规榜样。因此，我愿尽我的微薄能力，简要说明你们想知道的事。共住修士的目标，是克治并钉死自己的一切欲望，按照福音成全的救恩诫命，不为明天忧虑。很明显，唯有共住修士才能达到这种成全；先知以赛亚这样描述、祝福并称赞这样的人：「你若禁止自己的脚践踏安息日，不在我的圣日做自己高兴的事，尊敬这日，不走自己的道路，不求自己的喜悦，也不随意说话；那么，你就会以耶和华为乐。耶和华要使你乘驾于地的高处，又要以你祖先雅各的产业养育你；这是耶和华亲口说的。」以赛亚书 58:13-14 隐修士的成全，却是使心灵脱离一切属地的事，并在人类软弱所许可的范围内，与基督联合。先知耶利米描述这样的人说：「人在年轻时负轭，这是好的。他当安静独坐，因为这是耶和华加在他身上的。」诗人也说：「我如同旷野的鹈鹕。我清醒难以入眠，如同房顶上孤单的麻雀。」我们所说明的这两种生活各自的目标，若各自达不到，那么一人采用共住修院的制度，另一人采用隐居的制度，都是徒然；因为两人都得不到自己生活方式的益处。

第九章 真正而完全的成全

然而，这只是 μερικῆ，也就是说，并非彻底而全然的成全，只是部分的成全。因此，完全的成全极其罕见，是神赐给极少数人的恩赐。一个人若能以同样不受扰乱的心，既忍受旷野中荒凉贫困的处境，也忍受共住修院中弟兄们的软弱，他才是真正而非部分的成全。所以，难以找到在两种生活中都成全的人，因为隐修士不能完全获得 ἀκτημοσύνη，也就是轻看并舍去物质财物；共住修士也不能完全获得默观中的纯洁。但我们知道，摩西长老、帕夫努提乌斯和两位马卡里乌斯，在这两方面都是成全的大师。因此，他们在两种生活中都已成全；虽然他们比旷野的所有居民退得更远，不断以荒野的幽居为乐，并尽自己所能，绝不寻求与人交往，却仍忍受前来的人及其软弱。许多弟兄为了见他们并从中获益而来，他们便以不受扰乱的忍耐，承受这几乎接连不断的接待之劳，令人以为，他们一生除了学习和实行怎样以平常的礼貌接待来者，就没有学过或作过别的事。因此，人人都难

以判断，他们的热忱究竟主要表现在何种生活中：他们卓越的品格，究竟更突出地适合隐居的纯洁，还是共同生活。

第十章 尚未成全便退入旷野的人

有些人有时过于迷恋旷野终日的寂静，以致完全畏惧与人交往；一旦有弟兄偶然来访，使他们哪怕短暂打断惯常的独居，就明显心烦意乱，怒气腾起，显露不快。这尤其发生在那些未曾深思熟虑、也未在共住修院受充分训练，便投入独居生活的人身上。这些人总是不成全，容易受扰，随困扰的风吹向这一边或那一边。正如他们与弟兄交往交谈时，会不耐烦地发作；独自生活时，他们也不能忍受自己原先追求的那浩大的寂静。因为他们甚至不知道，为什么应当渴望和寻求独居，却以为这种生活的价值和主要内容，就在于避开弟兄的交往，单纯逃避、厌恶看见任何人。

第十一章 询问怎样医治仓促离开共住修院团体的人

格尔马努斯：我们和其他同样软弱、只达到这一步的人，能用什么疗法获得帮助呢？我们在共住修院的规制中只受过很少的教导，尚未除去过失，就开始渴望独居。我们过早放弃共住修院中的共同生活，离开这些操练的学校和训练场；在那里，我们的心志本该先受充分训练，达到成全。我们能借什么方法，获得不受扰乱的心灵的恒定，以及忍耐中不可动摇的坚定呢？现在既然独自生活，又怎样能在宽容和忍耐上达到成全？那察验内在动机的良心，又怎样查明我们有无这些德行，使我们不因与人隔绝、无人挑动我们，就受虚假的观念欺骗，以为已经获得那不受扰乱的心灵平安呢？

第十二章 答复独居者怎样发现自己的过失

约翰：对于真心寻求救治的人，灵魂真正的医师必不缺少医治的良药；尤其是那些不因绝望或漠不关心而忽略自己的病况、不掩藏伤口的危险、不以任性的心拒绝悔改的医药，却怀着谦卑而谨慎的心，为自己因无知、错误或迫不得已所染的疾病，奔向属天医师的人，必能得到。因此，我们应当知道，若未先医好过失，就退入独居或幽僻之处，只是压住了过失的活动，并未消灭感受它们的能力。一切罪恶的根既未拔除，仍潜伏在我们里面，甚至仍在蔓延；我们可以借这些征兆，知道它仍活着。例如，我们独居时，若有弟兄到来，或稍微停留，就使我们的心产生忧烦或焦躁，我们便应认识到，里面仍存着激发暴躁不耐的根由。又如我们盼望某位弟兄来，他因某个缘故稍有迟延，我们内心便不满，暗自责怪他慢，因等候不便而烦恼，扰乱心灵；那么，省察良心就会表明，愤怒和烦躁的罪显然还留在我们里面。又若弟兄想借我们的书读，或借别的物件用，他的请求令我们不悦，或者我们的拒绝令他反感，那就无疑说明，我们仍纠缠在贪财或贪欲的网罗中。若突然的思想或圣经中的一段话，使我们想起某个女子，并感到自己多少受到吸引，就应知道，淫乱的火在我们里面尚未熄灭。又若把自己的严谨和别人的松懈相比，哪怕最轻微的自负来试探我们的心，便显明我们仍患着可怕的骄傲之疫。因此，当我们在心中发现这些过失的征兆，就应清楚认识到，我们所失去的只是犯罪的机会，而非犯罪的情欲。倘若我们再混入人的日常生活，这些情欲必立刻从思想中的藏身处跳出来，证明它们并不是爆发时才首次产生，而只是那时终于公开显露，因为它们早已隐藏在那里。因此，即使是独居者，只要他所求的不是向人显示纯洁，而是在那位察知心中一切秘密的主面前，保持纯洁不受侵犯，也能借确实的征兆，发觉每种过失的根仍植在自己里面。

第十三章 询问尚未拔除过失便开始独居的人怎样得医治

格尔马努斯：我们已极其清楚地看见，据以察知软弱征兆的证据，以及辨识疾病的方法，也就是怎样发现隐藏在我们里面的过失；因为每日的经验和思想每天的活动，都向我们证实了你所说的这一切。既然我们疾病的证据和根由已经如此清楚地揭露出来，接下来也应说明医药和疗法。谁也不会怀疑，一个人既能首先找出病症的根由和起点，并得到患病者良心的赞同和见证，就最能讲解医治的方法。因此，虽然你这位圣者的教导揭开了我们伤口的隐秘，使我们敢于对救治怀抱一点希望

——因为如此清楚的诊断，给出了痊愈的盼望——但你又说，救恩的初步功课是在共住修院中学得的，人若未先借共住修院的医药得医治，就不能在独居中保持健康；我们因此又陷入危险的绝望，恐怕我们既在未成全时离开共住修院，如今到了旷野，也不能达到成全。

第十四章 关于医治方法的答复

约翰：热切寻求治愈病患的人，必不缺少救人的良药；因此，发现各样过失征兆所用的方法，也应当用来寻找医药。正如我们说过，世人日常生活中的过失，在独居者那里并不缺少；同样，我们也不否认，脱离世人日常生活的人，仍能运用追求德行的一切热忱和一切医治方法。因此，一个人若借上述征兆，发现自己遭受不忍耐或愤怒的发作，就应当不断在相反的事上操练自己，把各种伤害和委屈摆在眼前，仿佛有人向他施加，让自己的心习惯以完全的谦卑，接受恶意可能加给他的一切。他应当经常设想各种粗暴而难以忍受的事，心怀深切痛悔，不断思量应当用怎样的温柔来面对。这样，他观察众圣徒，甚至主自己的苦难，就会承认，各种侮辱和刑罚，都轻于自己所应得的，并预备自己忍受一切痛苦。有时他受邀回到弟兄的聚会——即使最严守旷野生活的人，也难免偶有这种事——若发现自己的心，竟因小事也暗中受扰，就应当像一个严厉审察隐秘情绪的人，用那些他每日默想、操练着要完全忍受的各样严酷伤害来责问自己，斥责自己说：「好人啊，你就是那个在独居的训练场上操练时，竟坚决以为能胜过一切恶习的人吗？你方才还在设想种种苦毒的侮辱，甚至难以忍受的刑罚，自以为十分强健，足以抵挡一切风暴；怎么你的不败忍耐，在头一次试炼中，连一句轻微的话也抵挡不住？怎么你以为牢牢建在坚固磐石上的房屋，竟被一阵微风摇动？你在太平时，凭愚昧的自信渴望战争，所宣称的『我已预备，并不惊惶』，如今在哪里？你常与先知一同说：『耶和华啊，求你察看我，考验我，熬炼我的肺腑心肠』；又说：『神啊，求你鉴察我，知道我的心思；试炼我，知道我的意念；看在我里面有什么恶行没有。』如今仇敌一点微小的影子，怎么就吓倒了你那宏大的战备？」人应当以这样的责备和悔恨谴责自己，不让使他跌倒的突然试探免受惩戒，却以更严格的禁食和守夜责罚肉体，以不断自制的苦功惩戒心灵轻浮的罪；这样，他在独居时，就能用操练的火烧尽那本应在共住生活中彻底驱逐的东西。我们至少必须坚定不移地持守这一点，才能获得持久而不间断的忍耐：神的律法既禁止我们报复，甚至禁止我们记恨，就不容许我们因损失或烦扰而发怒。因为灵魂还能遭遇什么更大的损害，胜过因怒气突然蒙蔽，失去真实永恒之光的明亮，不能瞻望那「心里柔和谦卑」的主呢？马太福音 11:29 请问，还有什么更危险、更不幸，胜过人失去判断善的能力，失去真正分辨的尺度和准则，神志清醒时竟作出连醉汉和愚人也不能获谅的事呢？因此，仔细思想这些和其他类似损害的人，就会轻易忍受、轻看各样损失，甚至最残暴之人所能施加的一切伤害和刑罚；因为他认定，没有什么比愤怒更有害，也没有什么比心灵的平安和不间断的心灵纯洁更宝贵。为了它，凡会扰乱这安宁才能获得或实行的事，无论肉体上的利益，甚至看似属灵之事的利益，我们都应看作无有。

第十五章 询问是否应像察验其他情绪一样察验贞洁

格尔马努斯：其他疾病，就是愤怒、烦躁和不忍耐，已经说明要用相反的事来医治；同样，我们也想知道，应当用什么疗法对付淫乱之灵。我是说，是否也能像那些情形一样，通过想象更强的诱因和刺激，扑灭情欲的火？因为我们相信，不但增加里面情欲的刺激，甚至心思短暂地瞥及它们，对贞洁也是完全致命的。

第十六章 答复据以辨识贞洁的凭据

约翰：你们敏锐的问题，已经抢先提出了这个题目；即使你们不说，它也必然会从我们的讲论中生出。所以，我不怀疑你们的心能切实领会它，因为你们敏锐的悟性，已走在我们的教导之前。一个问题若在答复之前，已经开始沿着将要走的道路前进，那么问题的疑难就容易解开。因此，为医治我们先前说的那些过失，与人交往不仅不是阻碍，反而大有帮助。他们不忍耐的发作越常暴露，就

越能使跌倒的人深深忧伤痛悔，也越能使与之争战的人迅速恢复健康。所以，即使独居，没有别人提供激怒的缘由和材料，我们仍应有意默想那些刺激，好让自己不断在思想中与它争战，更快获得医治。但对付淫乱之灵，制度和方法就不同了。正如必须使身体远离情欲的机会和肉体接触，也必须使心灵远离对此的回忆。对于仍然软弱无力的心，容许这种情欲哪怕最轻微的回忆，都已十分危险；有时想起圣洁的妇女，或读圣经中的故事，竟也激起危险的冲动。因此，我们的长老从前在年幼者在场时，会有意略过这类经文。然而，对那些已经成全、在贞洁的心志中稳固的人，却不缺少凭据来察验自己，并借自己良心无玷污的判断，确认心灵完全的正直。因此，已经完全稳固的人，对于这种情欲，也可有类似的试验；一个人若确信自己已彻底拔除这恶的根，为了验证贞洁，可以唤起某种图像，仿佛怀有淫念一般。但还软弱的人，绝不适合尝试这种检验，因为对他们来说，这是危险，并无益处：就是在心中细想与女子的交合，以及某种轻柔而极其柔软的抚摸。因此，一个人若已在完全的德行上立稳，当他在思想中虚构最温柔触摸的诱惑时，却察觉心中毫无赞同，肉体也没有被激起任何动静，就有了自己纯洁的极可靠凭据；这样，他在这种坚定纯洁中操练，不仅能在心中保有贞洁和不受玷污的福分，即使不得不触碰女子的身体，也会对此感到畏惧。

约翰长老说到这里，看出已到第九时进食的时刻，便结束了会谈。

第二十谈 皮努菲乌斯长老的会谈：悔罪的完成与补赎的标记

第一章 皮努菲乌斯长老的谦卑与隐匿之处

现在，我将述说那卓越非凡的皮努菲乌斯长老关于悔罪之完成的训诲。我想，如果为了不使读者厌倦，而在这里默然略过对他谦卑的称颂，就会省去材料中很大的一部分；我曾在《修道规制》第四卷《弃绝者应遵守的规矩》中简略谈过这事。但许多未曾读过那部著作的人，也可能读到这一篇；若不叙述发言者的德行，他全部言论的权威便会削弱。这位长老当时身为院长和司铎，主持一所大型共住修院，离帕涅菲西斯不远；正如前文所说，那是埃及的一座城。他的德行和神迹，使全省的人把他颂扬至天，以致他觉得，自己的辛劳似乎已经在人间称誉的报酬中领取了赏赐。他特别厌恶浮泛的众望，惧怕这种虚空的赞许妨碍永恒赏赐的果实，就暗中逃离修院，来到塔本奈修士们最偏远的居处。他并未选择旷野的独居，也未选择独自生活所给予的无忧无虑；有时甚至未成全、不能忍受共住修院中顺服之劳的人，也会凭骄傲的自恃去追求那种生活。他却选择归服一所极有名望的修院。为了不让衣着的迹象泄露身份，他换上俗人的衣服，按当地惯例，多日流泪伏在门前，抱住众人的膝头。人们为了考验他的心志，天天拒绝他，说他到了这样高的年龄才寻求这圣洁生活，并非出于真诚，只是饥饿所逼。最后他终于获准进入，被派去帮助一位负责菜园的年轻弟兄。他不仅以奇妙而圣洁的谦卑，完成那位管他的人所命令的一切，以及受托工作所需的一切，还在夜里暗暗劳作，承担其他人因嫌恶而躲开的必要杂务；早晨到来，全体会众因这些有用的工作欢喜，却不知道是谁作的。他在那里度过了将近三年，以那些他所渴望、却又如此不公地加在他身上的劳苦为乐；这时，恰有一位认识他的弟兄，从他原先所在的埃及地区来到。那人起初迟疑，因为他衣着卑陋，职务低微，不能立刻认出；仔细察看之后，便俯伏在他脚前，先使全体弟兄惊讶，随后说出他的名字——他特别圣洁的名声，也早已传到这里——又使他们悲伤痛悔，因为他们竟把这样有德行、身为司铎的人，派去作如此卑微的事务。他却涕泪纵横，把身份意外暴露归于魔鬼强烈的嫉妒；弟兄们恭敬地簇拥护送他，带他回到修院。他在那里停留不久，又因众人对他身份和等级的敬重而不安，便暗中登船，驶往叙利亚的巴勒斯坦地区。在我们当时居住的修院，他被当作初学者和新修士接纳，院长吩咐他住在我们的修室里。然而即使在那里，他的德行和功绩也不能长久隐藏；他又以同样的方式被认出，身份暴露，最后在极大的尊荣和敬意中被带回自己的修院。

第二章 我们前去拜访他

不久以后，渴求圣洁教导的心，也催促我们前往埃及。我们以最大的热切和虔敬寻访他；他以如此亲切和礼遇接待我们，甚至因为我们曾与他同住一室，就让我们住进他自己的修室，以示尊重；那修室是他建在园子最偏僻的角落里的。在那里，他在礼仪中，当着全体弟兄的面，向一位正归服修院规制的弟兄，宣讲了十分艰难而崇高的训诲；正如我说的，我已在《修道规制》第四卷中尽可能简要地概述了这些话。真正弃绝的高度，在我们看来如此难以企及、如此奇妙，使我们觉得，像我们这样卑微的人，永远不能登上。因此，我们沮丧绝望，脸上藏不住心思深处的苦涩，怀着颇为忧虑的心回到这蒙福的长老面前。他立刻问我们为何如此忧愁，格尔马努斯长老便深深叹息，答道。

第三章 询问悔罪的完成与补赎的标记

你对这我们未曾听闻的道理所作的宏伟而辉煌的阐释，向我们展开了一条更艰难、通往最荣耀之弃绝的道路，除去了我们眼上的鳞片，让我们看见那高耸至天的顶峰；我们也因此更加被绝望的重担压下。我们用自己微小的力量衡量它的广大，把自己无知所处的极低境地，与向我们显明的无边德行高境相比，就觉得自己如此渺小，不但无法达到，甚至确信连已有的也要失落。因为我们被过度绝望的重担压住，仿佛从最低处再跌向更低处。因此，唯有一个支撑能够医治我们的创伤：就是让我们知道一些关于悔罪之完成，尤其关于补赎之标记的事，使我们能确信过去的罪已获赦免，从而受到激励，攀登先前所述成全的高峰。

第四章 答复我们的请求所显的谦卑

皮努菲乌斯：你们谦卑所结的丰盛果实，实在使我欢喜。从前我被接纳住进你们那修室时，就曾十分留意地看见它。我非常高兴，你们如此恭敬地领受我们这最微小的基督徒所给的训诲，以及我冒昧说出的话；若我没有看错，我们的话才一出口，你们就已付诸实行。我记得，那些话的分量几乎不配你们所付的努力；然而，你们这样隐藏自己德行的功绩，仿佛你们每天实行的事，连一点风声也从未传到你们耳里。但这事应受极大的称赞：你们宣称自己仍不懂圣徒的规制，仿佛还是初学者。因此，我们就尽可能简要地概述你们如此热切询问的事。因为，对于你们这样的老朋友的吩咐，我们即使超过自己的力量和能力，也应服从。关于悔罪的价值和息怒的能力，许多人不仅口头讲过，也写下大量著述，说明它多么有益、多么强大、充满恩典；当神因我们过去的罪被冒犯，正要为这些罪施加最公正的惩罚时，悔罪竟在某种意义上——若这样说没有不当——拦住了他；若可这样说，甚至仿佛违背他的意愿，止住了报应者的右手。但我毫不怀疑，这一切你们都十分熟悉，或因你们天赋的智慧，或因你们不倦地研读圣经；你们归正的最初嫩芽，可以说正由此萌生。你们所关心的，终究并不是悔罪的性质，而是它的完成和补赎的标记；所以，你们用极其敏锐的问题，询问别人所遗漏的事。

第五章 悔罪的方法与获赦的凭据

因此，为尽可能简明扼要地满足你们的渴望、答复你们的问题，悔罪完整而圆满的定义，就是不再向那些我们正在为之悔罪、或因此受良心责刺的罪屈服。补赎和赦免的凭据，则是我们已把对这些罪的喜爱从心中驱逐。因为，每个人都可以确定：只要自己犯过的罪，或其他类似罪的任何形象，仍在眼前跳动；在他专心补赎、流泪时，且不说以这些罪为乐，甚至这些罪的回忆还萦绕在灵魂深处，他就尚未脱离从前的罪。所以，警醒从事补赎的人，唯有再也不觉得自己的心被这些罪的诱惑和想象激动，才可确信已脱离罪，过去的过失已获赦免。因此，悔罪最真实的检验和赦免的见证，就在我们自己的良心中；甚至在审判和显明的日子来到以前，我们仍在肉身之中时，它已宣告我们的罪责得释，显明补赎的完成和赦免的恩典。为了把所说的表达得更明确：只有当现今享乐的欲望和邪情，也已从心中驱除，我们才应相信，过去罪恶的污点已蒙赦免。

第六章 询问是否应为心灵痛悔而记念自己的罪

格尔马努斯：那么，若把过失的一切回忆都从心中驱逐，我们如何从自卑中激起这种圣洁而有益于救恩的痛悔呢？经上借悔罪者之口如此描述它：「我向你陈明我的罪，不隐瞒我的恶。我说：『我要向耶和华承认我的过犯。』」这样，我们才能切实说出随后的话：「你就赦免我的罪恶。」又如何在跪下祈祷时，激起认罪的泪，使我们能按这话获得过犯的赦免：「我每夜流泪，使床铺漂起，把褥子湿透」？何况我们所受的吩咐，恰恰是小心保存罪的记忆，正如主说：「你的罪恶我不再记念；你却要记起来。」以赛亚书 43:25-26 因此，我不但工作时，祈祷时也刻意唤起罪的回忆，使自己更切实地趋向真正的谦卑和心灵痛悔，并敢于和先知一同说：「求你看顾我的困苦、我的艰难，赦免我一切的罪。」

第七章 答复应将过去行为的记忆保存到什么程度

皮努菲乌斯：如上文已说，你们所问的并非悔罪的性质，而是它的完成和补赎的标记；我想，对此已经作了适当而切题的答复。但你们所说记念罪的事，对于仍在悔罪的人，确实有益而必要，使他们不断捶胸，说：「因为我知道我的过犯；我的罪常在我面前。」又说：「要因我的罪忧愁。」因此，当我们悔罪，仍因错误行为的回忆而悲伤时，认罪所流的泪雨，必能熄灭良心中的火。但一个人若仍处在这种心灵谦卑、精神痛悔的状态，继续劳苦、流泪，而这些事的记忆逐渐消退，良心的荆棘因神的恩典从心灵深处拔除，就显明他已达到补赎的完成，获得赦免的赏赐，所犯罪的污点已得洁净。唯有抹去从前的罪和喜好，获得全然完整的心灵纯洁，才能达到这种遗忘的状态。那些由于懒惰或疏忽而没有洁净过失的人，绝不能达到；只有不断坚持悲伤叹息、呻吟，除掉旧日污秽的每一点痕

迹，以心中的良善和劳苦向主宣告:「我向你陈明我的罪，不隐瞒我的恶」；又说:「我昼夜以眼泪当食物」的人，才能达到。这样，最终他才蒙准听见这些话:「不要出声哀哭，你的眼目也不要流泪；因你的辛劳必有报偿。这是耶和华说的。」主也会论到他说:「我涂去你的过犯，像厚云消散；涂去你的罪恶，如薄雾消失。」又说:「我，惟有我为自己的缘故涂去你的过犯，我也不再记得你的罪恶。」于是，他从各人被捆住的罪绳中得释放，箴言 5:22 便满怀感恩向主歌唱:「你已经解开我的捆索。我要以感谢为祭献给你。」

第八章 悔罪的各种果实

在人人共享的洗礼恩典，以及借血的洗濯而获得的至宝贵的殉道恩赐之后，还有许多悔罪的果实，能使我们成功涤除罪恶。永恒的救恩，不只是应许给单纯的悔罪之举——蒙福的使徒彼得论到它说:「你们当悔改归正，使你们的罪得以涂去」；施洗约翰和主自己也说:「天国近了，你们应当悔改」——而且，罪的重担也能被爱的情怀盖过，因为「爱能遮掩许多的罪」。彼得前书 4:8 同样，施舍的果实也为我们的创伤提供医药，因为「水可以消灭烈火，施舍可以补赎罪过」。德训篇 3:33 流泪也能洗除过犯，因为「我每夜流泪，使床铺漂起，把褥子湿透」。为表明这些泪并非徒然，他又说:「你们所有作恶的人，离开我吧！因为耶和华听了我哀哭的声音。」此外，承认罪恶，也能获得赦免，因为「我说:『我要向耶和华承认我的过犯。』你就赦免我的罪恶」；又说:「你先陈明你的罪恶，使你可以称义。」心身的刻苦，同样能使所犯的罪得赦，因为他说:「求你看顾我的困苦、我的艰难，赦免我一切的罪。」更尤其如此的是生活的改正；他说:「从我眼前除掉恶行；要停止作恶，学习行善，寻求公平，帮助受欺压的，替孤儿伸冤，为寡妇辩护。耶和华说:『来吧，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必变成雪白；虽红如丹颜，必白如羊毛。』」有时，我们的罪因圣徒代求而得赦，因为「人若看见弟兄犯了不至于死的罪，就要为他祈求，神必将生命赐给他——有些人犯的罪是不至于死的」；又说:「你们中间若有人病了，他该请教会的长老们来为他祷告，奉主的名为他抹油。出于信心的祈祷必能救那病人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。」有时，怜悯和信实的德行，也能除去罪的污点，正如这话:「因慈爱和信实，罪孽得赎。」箴言 15:27 也常借那些因我们的劝戒和宣讲而获救之人的归正和救恩，因为「使一个罪人从迷途中回转，会从死亡中把他的灵魂救回来，而且遮盖许多的罪」。雅各书 5:20 此外，我们宽恕、赦免别人，也为自己获得罪的赦免，因为「你们若饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们」。马太福音 6:14 所以，你们看见，救主的慈悲为我们开启了多么丰富的蒙怜悯的途径；渴慕救恩的人，既看见如此多的医药呼召自己进入生命，就不必被绝望压倒。若你辩称，因肉体软弱，不能借禁食除罪，不能说:「我因禁食，膝盖软弱；我身体消瘦，不再丰润」；「我吃灰烬如同吃饭，我喝的有眼泪搀杂」，那么，就用丰盛的施舍补赎。若你没有什么可给穷人——虽然贫穷缺乏的理由，并不能使人免于这项责任，因为寡妇的两个小钱，比富人的丰厚馈赠评价更高，而主应许，连一杯凉水也要赏赐——至少你能借改正生活洗净罪。若不能拔除所有过失、达到良善的成全，你仍能虔诚地关心别人的益处和救恩。若又抱怨不能胜任这服事，你仍能借爱的情怀遮盖罪。若在这方面，也因心灵懈怠而软弱，至少应带着谦卑之情，恭顺地请求圣徒为你祈祷代求，为创伤求取医药。最后，有谁不能谦卑地说:「我向你陈明我的罪，不隐瞒我的恶」？借这认罪，他也可以加上:「你就赦免我的罪恶。」若羞耻阻挡你，令你羞于在人前揭露，就不要停止不断恳求，向那不能被隐瞒的主认罪，对他说:「因为我知道我的过犯；我的罪常在我面前。我向你犯罪，惟独得罪了你；在你眼前行了这恶。」因为他惯常医治罪，并不将其公布使人受羞辱；赦免罪，也不加以责辱。除此现成而可靠的帮助之外，神俯就我们，又赐下一种更容易的方法，把医药的掌握交在我们自己的意志中，使我们向他说「免我们的债，如同我们免了人的债」时，马太福音 6:12 能从自己的心情推知过犯的赦免。因此，凡想获得罪赦的人，都应努力借这些方法，使自己适合领受。不要让刚硬之心的固执，使任何人转离救人的良药和如此丰盛慈善的泉源；因为即使我们行了这一切，若非主以良善和怜悯抹去我们的过犯，这些事也不能涤除它们。他看见我们怀着谦卑

之心奉上虔诚努力的服事，就以至丰厚的恩惠扶持我们微小无力的努力，说：「我，惟有我为自己的缘故涂去你的过犯，我也不再记得你的罪恶。」以赛亚书 43:25 所以，凡以我们所述境地为目标的人，都要借每日禁食和身心克己，寻求补赎的恩典，因为经上记着：「没有流血，就没有赦罪。」希伯来书 9:22 这并非没有理由，因为「血肉之躯不能承受神的国」。哥林多前书 15:50 因此，人若不肯让「圣灵的宝剑，就是神的道」以弗所书 6:17 流出这种血，必遭耶利米那咒诅的鞭打，因为他说：「禁止刀剑不见血的，必受诅咒。」耶利米书 48:10 这宝剑为我们的益处，流出使罪恶的质料得以存活的恶血；它将灵魂肢体上生长的一切属肉体、属地的东西，斩断削除，使人向罪死、向神活，在属灵德行上繁茂。于是，人不再因回忆从前的罪而流泪，而因盼望将来的事流泪；他较少想到过去的恶，更多想到未来的美善；流泪不再出于罪的悲伤，而出于那永恒喜乐的欢欣。他「忘记背后」的事，就是肉体的罪，「努力面前」的事，腓立比书 3:13 就是属灵的恩赐和德行。

第九章 忘却罪恶对成全者有多么宝贵

但你们方才说，有意反复回想过去的罪，这事断不可行；甚至它若强行袭来，也必须立刻逐出。因为它极大地妨碍灵魂作纯洁的默观，尤其对于独居者，会使他缠上世间的污点，淹没于污秽的罪中。当你回忆从前因无知或放纵、顺从这世界之王而作的事时，纵使我承认，你思想这些时，并无快乐暗中潜入，但至少那旧日污秽的痕迹，必以臭气败坏灵魂，排斥良善的属灵香气，就是馨香之气。因此，当过去罪恶的回忆临到心头，你必须退避，正如一个正直端庄的人，在公众场合被一个无耻放荡的女子用言语或拥抱纠缠时逃开一样。他若不立刻离开与她的接触，而容许自己在污秽的交谈中略作停留，即使不肯同意可耻的享乐，在所有过路人的判断中，也免不了蒙上恶名、受到鄙视。同样，我们若因有害的回忆而被引入这种思想，就应立刻停止逗留，实行所罗门的吩咐：「你要离开，不要逗留在她那里，也不要定睛看她。」箴言 9:18 免得天使看见我们专注于不洁污秽的思想，经过时不能对我们说：「愿耶和华所赐的福归与你们。」因为，心的大部分若被污秽属地的思虑占据，灵魂就不可能继续持守良善的思想。所罗门的这话是真实的：「你的眼必看外女，你的口必说邪僻的话；你必像躺在海中，又像大风暴中的舵手。你却说：『人打我，我却未受伤；人戏弄我，我竟不觉得。』」箴言 23:33-35 因此，我们应当舍弃一切污秽，甚至一切属地的思想，不断将灵魂的渴望举向天上的事，遵照救主的话：「我在哪里，服事我的人也要在那里。」约翰福音 12:26 因为常有这样的事：一个人出于怜悯，在思想中回顾自己或别的有过失之人的跌倒，却被这极其隐微的攻击引入快感和同意；那原来以良善面貌承担、开始的事，最后竟以污秽而有害的结局告终，因为「有一条路，人以为正，至终却成为死亡之路」。箴言 16:25

第十章 应当怎样避免回忆自己的罪

因此，我们必须努力，以追求德行和渴慕天国，激起这可称许的痛悔，而不借危险的罪恶回忆。因为，一个人只要愿意站在污沟上面，或搅动其中的污秽，就必被它有害的臭气窒息。

第十一章 补赎的标记与过去罪恶的除去

但正如我们多次说过，唯有那些使我们犯下如今必须悲悔之罪的冲动和情感，本身也从心中拔除，才可知道已经为过去的罪作了补赎。然而，若不先以全心的热忱，断绝使自己陷入那些罪的机会和缘由，谁也不要以为能做到。例如，一个人若因与女子危险的亲密交往，而陷入淫乱或奸淫，就必须极力谨防，甚至不看女子；若因饮酒过多、饮食过量而被制伏，就当极严格地惩治贪求过量食物的欲望。又若因渴求、爱好金钱而迷失，陷入起假誓、偷窃、杀人或亵渎，就应斩断曾引诱、欺骗他的贪财机会。若被骄傲的情欲驱入愤怒之罪，就应以谦卑的一切力量，除去傲慢的诱因。因此，为消灭每一种罪，必须先除去使它发生，或为它而存在的缘由和机会。因为借这种疗治，我们必能达到忘却所犯罪恶的境地。

第十二章 哪些罪只需暂时悔罪，哪些罪的悔罪不能止息

但我们所说的这种遗忘，只涉及摩西律法也予以谴责的重大罪恶；对它们的倾向，由良善生活消灭并终结，因此，为它们所作的悔罪也有终结。然而，对那些轻微的过失，正如经上所说「义人虽七次跌倒，仍必兴起」，箴言 24:16 悔罪永远不会止息。因为，无论由于无知、遗忘、思想、言语、突然遭遇、不得已、肉体软弱，或梦中的玷污，我们每天都常常违心或自愿地跌倒。大卫也为这些过失祈求主，求洁净和赦免，说：「谁能察觉自己的错失呢？求你赦免我隐藏的过犯，也保护你的仆人脱离别人的罪。」使徒也说：「我所愿意的善，我不去做；我所不愿意的恶，我反而去做。」也正为这些，同一位使徒叹息呼喊：「我真苦啊！谁能救我脱离这必死的身体呢？」因为我们如此容易滑入这些过失，仿佛出于自然的规律，无论怎样小心谨慎地防备，也不能完全避免。耶稣所爱的那位门徒，正是论这些过失，明确而断然地宣告：「我们若说自己没有罪，就是欺骗自己，他的道就不在我们里面了。」约翰一书 1:8, 10 此外，一个热切追求成全高境的人，若只是达到悔罪的完成，也就是约束自己不作非法之事，却没有不断推动自己，在那些能引领我们达到补赎标记的德行上不倦前进，这对他的帮助仍不大。人只是使自己远离主所憎恶的那些污秽罪斑，尚且不够；还必须以心灵纯洁和完全的使徒式仁爱，获得主所喜悦的德行馨香。皮努菲乌斯长老关于补赎的标记和悔罪的完成，就讲到这里。他虽以殷切的爱，极力劝我们决定留在他的共住修院，然而我们受斯凯提斯旷野的名声吸引，他不能挽留，就送我们上路。

第二十一谈 塞奥纳斯长老的第一次会谈：五十日中的宽免

第一章 塞奥纳斯怎样来到约翰长老那里

在开始记述与那卓越的塞奥纳斯长老举行的这次会谈以前，我认为，最好先简要说明他归正的起因，使读者由此更清楚看见他的卓越和恩典。他很年轻时，就依父母的意愿和吩咐，缔结了婚姻；父母出于虔诚的关切，小心守护他的贞洁，惧怕他在危险的年龄遭遇严重跌倒，便以为合法婚姻的补救，可以预先防止青春的情欲。他与妻子生活五年以后，来到约翰长老那里；约翰当时因奇妙的圣洁，被选派主持施舍的管理。因为这职务，并不是谁愿意，或有自己的愿望和野心，就能获得提升；唯有全体长老的集会，根据年龄的优势，以及信心和德行的见证，认为比其他所有人更卓越、更出众的人，才会被选任。因此，上述青年出于热切的虔敬，带着虔诚的礼物，来到这位蒙福的约翰面前；同时也有其他业主，热心地将自己产业的十分之一和初熟之物，奉给这位长老。长老看见他们带着许多礼物涌来，就想为他们的奉献作些回报；正如使徒说的，他从他们收取属肉体的礼物，便开始向他们撒属灵的种子。哥林多前书 9:11 他终于这样开始劝勉。

第二章 约翰长老劝勉塞奥纳斯及与他同来的人

孩子们，你们的馈赠如此尽责而慷慨，实在令我欣喜。我感恩地接受你们虔诚的奉献，并受托分配它，因为你们将初熟之物和十分之一献上，供贫困者受益和使用，作为馨香的祭献给主。你们相信，借着这奉献，所产的丰盛果实，以及你们从中分别出这些归给主的全部产业，都将蒙丰富的赐福；你们自己也因信靠他的诫命，即使在今世，也将享有各样美善的丰盛富足：「你要以公义劳作所得的尊荣耶和华，将你公义的果实献给他；这样，你的仓房必充满丰富的麦子，你的酒榨必有新酒盈溢。」箴言 3:9-10 你们既忠实地履行这服事，就应知道，已经成全旧律法的义；当时活在这律法之下的人，若违背它，必定获罪，但即使遵行，也不能达到成全的高度。

第三章 十分之一与初熟之物的奉献

按照主的命令，十分之一确实分别为圣，供利未人服事之用；供物和初熟之物，则归给祭司。初熟之物的规定是：收成或牲畜的五十分之一，应当交出，供圣殿和祭司服事之用。有些缺乏信心、漠不关心的人，减少这个比例；极其虔敬的人则增加，以致前者只献六十分之一，后者却献收成的四十分之一。律法原不是为义人设立的；义人这样显明自己不在律法之下，因为他们不仅努力成全，甚至超越律法的义；他们的虔敬大于法律的要求，越过遵守诫命的限度，自愿在应尽本分之外再有所增添。

第四章 亚伯拉罕、大卫及其他圣徒怎样超越律法的要求

所以，我们读到，亚伯拉罕超越了后来才颁布的律法要求：他战胜四王之后，不愿沾染所多玛的任何战利品；这些本来理当归他这胜利者，甚至那些战利品被他救回的王，也亲自奉送给他。他却奉神的名起誓说：「我指着耶和华——至高的神、天地的主起誓：凡是你的东西，就是一根线、一条鞋带，我都不拿。」创世记 14:22-23 同样，我们知道大卫超越了律法的要求：摩西虽吩咐向仇敌报复，出埃及记 21:24 他不但不这样作，反而以爱拥抱逼迫他的人，虔诚地为他们求主；他们被杀时，他痛哭，并为他们报仇。同样，我们确信以利亚和耶利米不在律法之下；他们本可无可指责地享用合法的婚姻，却宁愿保持童贞。我们也读到，以利沙和其他过同样生活的人，超越了摩西的诫命；使徒论他们这样说：「他们披着绵羊山羊的皮各处奔跑，受贫穷、患难、虐待。这世界配不上他们，他们在旷野、山岭、山洞、地穴，飘流无定。」希伯来书 11:37-38 至于利甲的儿子约拿达的子孙，我还能说什么呢？经上告诉我们，先知耶利米奉主之命，把酒递给他们，他们回答：「我们不喝酒，因为我们祖先利甲的儿子约拿达曾吩咐我们说：『你们与你们的子孙永不可喝酒，不可盖房子，不可撒种，也不可栽葡萄园，连拥有都不可；但一生的年日要住帐棚。』」因此，他们也蒙准听见同一位先知说：

「万军之耶和华——以色列的神如此说：利甲的儿子约拿达必永远不断有人侍立在我面前。」因为他们全都不满足于只献产业的十分之一，反而拒绝财产，将自己和自己的灵魂献给神；灵魂不是人所能赎买的，正如主在福音中作证：「人还能拿什么换生命呢?」马太福音 16:25

第五章 活在福音恩典之下的人，应当怎样超越律法的要求

因此，我们应当知道：我们虽不再被追索律法的要求，耳中却天天响着福音的话：「你若愿意作完全人，去变卖你所拥有的，分给穷人，就必有财宝在天上；然后来跟从我。」马太福音 19:21 当我们只向神献产业的十分之一时，在某种意义上，仍被压在律法的重担之下，不能升至福音的高境；遵行福音的人，所得的不仅是今生的福分，也是将来的赏赐。因为律法并未向遵行者应许天国的赏赐，只应许今生的慰藉，说：「遵行的人就必因此得生。」利未记 18:5 主却对门徒说：「心灵贫穷的人有福了！因为天国是他们的。」又说：「凡为我的名撇下房屋，或是兄弟、姊妹、父亲、母亲、妻子、儿女、田地的，将得着百倍，并且承受永生。」这是有理由的。因为，与戒除禁戒之事相比，戒除合法之事，并出于敬畏那因我们软弱而准许使用这些事物的主、不去使用它们，更值得称赞。因此，连忠实献上收成十分之一、遵行主较古老诫命的人，尚且不能登上福音的高境，那么，那些连这也不作的人，离它有多远，你们就看得十分清楚。人若连律法较轻的诫命也忽视、不肯履行，怎能有分于福音的恩典? 颁布律法者严肃的话，证明这些诫命容易遵行，因为经上竟咒诅不遵行的人，说：「凡不持续遵行律法书上所记一切之事的，都是被咒诅的。」申命记 27:26 但这里，因为诫命更加卓越崇高，却说：「这话谁能领受，就领受吧!」马太福音 19:12 那里，立法者强有力的强制，显明诫命的容易，因为他说：「我今日呼天唤地向你们作见证，你们若不遵守耶和华你们神的诫命，就必从地面灭亡。」申命记 4:26 这里，正因他不是命令，而是劝勉，说「你若愿意作完全人，就去作这事或那事」，才显明崇高诫命的伟大。那里，摩西把不可拒绝的重担，加在不情愿的人身上；这里，保罗以劝告迎接甘愿而热切追求成全的人。那因奇妙崇高而非人人能够达到的事，不应作为普遍的命令强加，也不应——若可这样说——作为所有人都必须遵守的常规索取；反而应借劝告激励众人趋向恩典，使伟大的人，因德行的成全而配得冠冕；较小的人，虽然不能达到「基督完全长成的身量」，以弗所书 4:13 仿佛被较大星辰的光辉遮蔽、隐藏不见，却仍可远离律法咒诅的黑暗，不被判受现世的灾祸，也不遭永恒的刑罚。因此，基督并不用命令的强制，逼任何人达到良善的崇高境地，却借自由意志的能力激励他们，以智慧的劝告和成全的渴望催促他们。因为有命令，就有责任，因而也有刑罚。人若只是遵守既定律法的严厉要求所迫他作的事，所得的只是逃脱曾被警告的刑罚，而不是奖赏和酬报。

第六章 福音的恩典怎样扶持软弱者，使其获赦，也为成全者确保神的国

福音的道，既把刚强的人提升至崇高的境地，也不容软弱的人被拖入深渊；它为成全的人确保福分的圆满，也为因软弱而败倒的人带来赦免。律法却把遵守诫命的人，置于两种应得结果之间的某种中间状态：它使他们免于违犯者应受的定罪，同时也使他们远离成全者的荣耀。这样的处境多么可悲可怜，从今生的情形相比，就能看出来。在今生，一个人若流汗辛劳，只为在好人中不被视为罪人，而不能同时被视为富有、尊贵、有名望的人，就被看作是十分可怜的事。

第七章 选择留在福音恩典之下，还是律法威吓之下，在于我们自己

因此，今天选择活在福音的恩典之下，还是律法的威吓之下，在于我们自己的能力；每个人都必按自己行为的性质，倾向这一边或那一边。超越律法的人，由基督的恩典迎接；较软弱的人，则仍被律法掌握，作为欠它债、落在它手中的人。一个人在律法诫命上有罪，即使徒然夸耀自己是基督徒，已蒙主恩典释放，也永不能达到福音的成全。因为我们不仅应把拒绝遵行律法命令的人，看作仍在律法之下；那只满足于遵守律法所命、从不结出与自己蒙召和基督恩典相称果实的人，也同样如此。在这恩典中，所说的不是「你要把十分之一和初熟之物献给耶和华你的神」，而是「去变卖你所有的，

分给穷人，然后来跟从我」；在这里，因成全的伟大，门徒请求去埋葬父亲，连短短一小时也未获准，因为爱神的德行，超越人间仁爱的责任。

第八章 塞奥纳斯怎样劝妻子也作弃绝

蒙福的塞奥纳斯听见这话，心中燃起无法抑制的渴望，追求福音的成全；他仿佛把在富有果实的心中所领受的道的种子，托付给胸中深耕翻开的田沟。他极其自卑，良心受刺，因为长老不但说他未曾达到福音的成全，甚至说他连律法的诫命也几乎没有履行；他虽惯常每年把收成的十分之一作为施舍交出，却悲哀地发现，自己甚至从未听过初熟之物的律法。即使他同样履行了这一条，他也谦卑承认，按长老的看法，自己仍离福音的成全很远。因此，他忧伤地回家，心中充满那「生出没有懊悔的悔改来，以致得救」的忧愁，哥林多后书 7:10 并出于自己的意愿和决心，将妻子一切的关切和心中的忧虑转向救恩。他开始用同样的劝勉，激发她也怀有那使自己燃烧的热切渴望，日夜流泪劝她，愿两人一同在圣洁和贞洁中服事神。他告诉她，不应延迟转向更好的生活；因为，凭年轻而怀抱的虚妄希望，不能抵挡猝死必然来临的事实，死亡带走孩子、少年和青年，也如带走老人一样。

第九章　妻子不肯同意，他如何逃往修院

他不断这样恳求，妻子却心意坚决，不肯答应；她说，自己正值青春盛年，不能完全没有丈夫的慰藉；而且，倘若他撇下她，使她陷于罪中，罪责倒应归在那破坏婚姻纽带的人身上。他长久劝说，指出人性的处境——人性如此软弱而无常，若再继续纠缠于肉体的欲望和行为，实在危险——又加上一层道理：一个人既已明白自己无论如何都应紧紧依附某种德行，就不该使自己与它隔绝；已经发现善而轻忽它，比尚未发现善而没有爱它更为危险；他既已认识这些崇高、属天的福分，若还选择卑微的属地事物，就已犯了堕落的罪。他又说，成全的伟大境界向各个年龄、男女两性一概敞开；使徒说「你们也要这样跑，好使你们得着奖赏」，林前 9:24 就是在勉励教会所有肢体攀登属天美善的高峰；那些已经预备好、热切向前的人，不该因迟缓懈怠之人的拖延而停步，因为宁可让落后的受先跑者激励，也不要让竭力前进的被懒惰者牵制。他又说，自己已经立定心意，要弃绝世界，向世界死，好向神活；倘若不能得到与妻子一同进入基督的联合这样的幸福，他宁可失去一个肢体而得救，以残缺之身进入天国，也不愿身体完整而被定罪。他还接着这样说：「摩西因人心刚硬，容许人休妻，基督为什么不会因人渴慕贞洁而准许这事呢？尤其是主自己，在其他种种亲情之外，也提到了妻子。那些亲情，就是对父母、儿女的爱；律法和他自己都吩咐人尽其应尽的本分，然而为他的名、为渴慕成全的缘故，他却定下，不仅要将这些置于一旁，甚至要恨恶。他把妻子也列在其中，说：『凡为我的名撇下房屋，或是弟兄、姊妹、父亲、母亲、妻子、儿女的，必要得着百倍，并且承受永生。』太 19:29 因此，他不但不容许任何东西妨碍他所宣讲的成全，甚至吩咐人因爱他而割断、舍弃与父母的牵系，虽然按照使徒的话，孝敬父母原是第一条带有应许的诫命：『当孝敬父母，使你得福，在世长寿。这是第一条带应许的诫命。』弗 6:2-3 福音的话谴责那些在没有犯奸淫的情形下破坏婚姻纽带的人，同样也清楚应许：那些因爱基督、渴慕贞洁而脱去肉体之轭的人，必得百倍的赏赐。因此，你若能听从道理，与我一同转向这最可向往的抉择，也就是我们一同事奉主，逃避地狱的痛苦，我决不拒绝婚姻的情爱，反要以更深的爱拥抱它。因为我承认并尊重主的话所赐给我的配偶；我并不拒绝在基督里，以不可断绝的爱与她联合，也不把主按起初创造的法则与我配合的人从我身边分开，创 2:18 只要你自己肯成为造物主要你成为的那种人。然而，你若不肯作帮助我的配偶，反而宁愿作诱惑我的人，所帮助的不是我而是仇敌，又以为婚姻圣事赐给你的目的，就是叫你既剥夺自己眼前的救恩，又拦阻我作门徒跟从救主，那么，我就要坚定地持守约翰长老口中说出的话，或者更确切地说，是基督自己说出的话，免得任何肉体的情感把我从属灵的福分中扯走。他说：『人若不恨自己的父母、儿女、弟兄、姊妹、妻子、田地，甚至自己的性命，就不能作我的门徒。』」路 14:26 这些以及诸如此类的话，仍未改变妻子的心意，她依然顽固不化；蒙福的塞奥纳斯便说：「我若不能把

你从死亡中拉出来，你也不能使我与基督隔绝；因为对我来说，与人分离，比与神分离更为安全。」于是，他靠着神恩典的帮助，立即实行自己的志愿，不让任何拖延冷却心中渴望的热情。他马上舍弃全部世间财产，逃到一所修院；不久，他就以圣洁与谦卑的光辉远近闻名。因此，值得蒙福纪念的约翰离世归主以后，接任的圣洁之士埃利亚斯——一位毫不逊于前任的人——也去世了，众人一致推举塞奥纳斯，作为第三任继承人，管理赈济的事务。

第十章　说明我们并非劝人离弃妻子

但不可有人以为，我们编造此事，是要鼓励离婚。我们非但丝毫不谴责婚姻，还遵循使徒的话说：「婚姻，人人都当尊重，共眠的床也不可污秽。」来 13:4 我们叙述这事，是为向读者忠实说明，这位伟人归向神、献身于神的开端。我恳请读者善意地承认：无论他是否赞同此事，我在这两种情形下都不应受责备；赞扬或责难，都应归于实际做这事的人。至于我，我在这里没有提出自己的主张，只是直陈事情的经过；因此，既然我不向赞同此举的人索取称赞，反对此举的人也不该以仇恨攻击我，这才公平。所以，如前所说，每个人都可以对此持自己的意见。但我劝他在评议时约束自己的指责，免得竟以为自己比神的判断更为公义、更为圣洁；神的判断既已把甚至属于使徒能力的神迹赐给了塞奥纳斯，更不必说那些伟大长老们的意见了：显然，他们非但没有谴责他的行为，反而给予极高的赞许，以至选任赈济职务时，把他置于许多杰出卓越的人之上。我相信，这么多属灵之人在神引导下所作的判断，并没有错误，因为如前所说，这判断有如此奇妙的神迹为证。

第十一章　询问埃及人为何在复活节的五十日内不禁食，也不跪下祈祷

现在该继续我们所应许的讲论了。复活节期，塞奥纳斯长老到我们的斗室探望我们；晚祷结束以后，我们在地上坐了一会儿，开始仔细探问：他们为什么如此谨慎，整整五十日内，谁也不跪下祈祷，也不敢禁食到第九时？我们从未见过叙利亚的修院如此严格地遵行这一习俗，因此格外恳切地询问。

第十二章　关于善、恶及中性事物本性的答复

塞奥纳斯长老这样开始回答：即使我们看不出理由，也理应服从长老们的权威，以及先人历经多年、一直流传到今天的习俗；既是古昔传下来的，就当始终谨慎恭敬地遵守。不过，你们既然想知道其中的缘由和根据，就请听我们简述从前辈所领受的教导。但在提出圣经的权威以前，若你们愿意，我们先略说禁食的本性和特质，再以圣经的权威印证我们的话。神的智慧在《传道书》中指出，万事——也就是一切顺遂的事，以及被看作不幸、悲苦的事——都有适宜的时候，经上说：「凡事都有定期，天下每一事务都有定时。生有时，死有时；栽种有时，拔出有时；杀戮有时，医治有时；拆毁有时，建造有时；哭有时，笑有时；哀恸有时，跳舞有时；丢石头有时，捡石头有时；怀抱有时，不抱有时；寻找有时，失落有时；保存有时，抛弃有时；撕裂有时，缝补有时；沉默有时，说话有时；喜爱有时，恨恶有时；战争有时，和平有时。」下文又说：「各样事务，一切工作，都有定时。」因此，圣经并没有说其中哪件事在任何时候都是好的，只有行得合宜、正逢其时，才是好的；这些事，若行于恰当的时机，就有好结果，若冒然行于错误或不适宜的时候，就变得无用，甚至有害。惟有本性上善或恶的事例外，因为它们绝不能变成相反的东西；例如正义、明智、勇毅、节制以及其他德行，或者反面的那些罪恶，其性质决不可能改变，或归入另一类别。但有些事，有时会产生相反的两种结果，随着使用者的品性而成为善或恶；我们认为，这些事本性上并非绝对有益或有害，唯有根据行事者的心意和时机是否适宜，才能作出判断。

第十三章　禁食属于哪一种善

因此，我们现在必须探究，应当如何看待禁食：我们是否认为，它与正义、明智、勇毅、节制一样，属于绝不可能变成别的性质的善；还是属于中性的事物，有时实行有益，有时不做也不受谴责；有时做了反而不对，有时不做倒值得称赞？因为，我们若认为禁食也列在那些德行之中，把不进食归入

本身为善的事物，那么进食必定就是恶而有罪的了。凡与本性上为善的事相反的，必然应视为本性上的恶。然而圣经的权威不容我们如此断言。假如我们怀着这种观念和意图禁食，以为吃东西就会犯罪，我们的克制不但毫无益处，反而使自己犯下重罪，陷入不敬虔之罪；正如使徒说：「又禁戒食物——就是神所造、让那信而明白真理的人存感谢的心领受的。神所造之物样样都是好的，若存感谢的心领受，没有一样是不可吃的。」又说：「除非人以为不洁净的，在他就不洁净了。」所以，我们从未读到有人单因进食而被定罪，总是因为进食时伴随了什么，或随后发生了什么，使他当受谴责。

第十四章　禁食本身并非本性上的善

还有一点，也极清楚地表明禁食属于中性的事物：遵行它固然带来称义，中断它却不会带来定罪；若有刑罚，也只是因违背了命令，而非因吃了食物。但本性上为善的事，任何时候都不可缺少，不能让人有时无需践行；因为一旦停止，轻忽它的人必定陷入恶中。同样，本性上为恶的事，任何时候都不容许去做；有害的事，一经放纵便不能不害人，也绝不可能变为可赞许的事。再者，那些有特定条件和时日、遵行使人成圣而暂置并不使人败坏的事，显然都是中性的；例如婚姻、耕作、财富、退居旷野、守夜、阅读默想圣经，以及引起我们这番讨论的禁食本身。神的诫命与圣经的权威，并未要求人对这一切永不停歇地追求、时时不息地遵守，以至稍有中断就是过错。因为，凡绝对命令的事，若不履行，就招致死亡；而凡只是劝勉我们去做、却未命令的事，做了有益，不做并不受罚。因此，对于上述全部或部分事项，我们的前辈吩咐我们或经审酌而行，或谨慎遵守，并顾及原因、地点、方式和时日；因为行得合宜，就适切有益，行得不合宜，就成为愚昧而有害的事。若有弟兄来访，我们本当殷勤款待他，因为基督就在他身上，以最亲切的欢迎拥抱他；此时有人却坚持严守禁食，岂不反而犯了无礼之过，而得不到虔敬的称赞和赏赐吗？或者身体衰疲软弱，需要进食来恢复力量，这人却不肯放松禁食的严规，岂不应被视为残酷杀害自己身体的人，而非顾念自己得救的人吗？同样，当节庆时日容许适度享用食物，也需要较丰盛的餐膳时，若有人执意严守禁食，就应认为他粗鲁无理，胜于虔诚。对那些借禁食谋求人赞誉、愚昧地炫示苍白面容以博取圣洁名声的人，禁食也成为恶事。福音说，他们在今生已经得了自己的赏赐；主也藉先知厌弃他们的禁食。先知先代他们向自己发问：「我们禁食，你为何不看呢？我们刻苦己心，你为何不理会呢？」随即回答，说明他们不配蒙垂听的原因：「看哪，你们禁食的时候仍追求私利，剥削为你们做苦工的人。看哪，你们禁食，却起纷争兴讼，以凶恶的拳头打人。你们今日这种禁食无法使你们的声音听闻于高处。这岂是我所要的禁食，为人所用以刻苦己心的日子吗？我难道只是叫人如芦苇般低头，铺上麻布和灰烬吗？你能称此为禁食，为耶和华所悦纳的日子吗？」然后，他继续教导，禁食者怎样的克制才蒙悦纳，并清楚说明，禁食单靠自己不能成为善，只有兼备以下条件才可以：「我所要的禁食，岂不是要你松开凶恶的绳，解开轭上的索，使被欺压的得自由，折断一切的轭吗？岂不是要你把食物分给饥饿的人，将流浪的穷人接到家中，见赤身的给他衣服遮体，而不隐藏自己避开你的骨肉吗？这样，必有光如晨光破晓照耀你，你也要快快得到医治；你的公义在你前面行，耶和华的荣光必作你的后盾。那时你求告，耶和华必应允；你呼求，他必说：『我在这里。』」赛 58:3-9 由此可见，主确实不把禁食看作本性上的善，因为它成为善、蒙神喜悦，不是靠自身，而是靠其他行为；反过来，因周围情形不同，它也可能不仅徒劳，甚至可憎，正如主说：「他们禁食的时候，我不听他们的呼求。」耶 14:12

第十五章　本性上的善不应为了较小的善而实行

我们不该为禁食的缘故实行怜悯、忍耐、仁爱，以及前面所提那些本性为善的德行训诫，反倒应当为这些德行而禁食。我们所当努力的，是藉禁食获得真正为善的德行，而非以实行这些德行来达到禁食的目的。刻苦肉体之所以有益，禁食这剂药方之所以应当使用，正是为了使我们藉此达到仁爱；仁爱之善永不改变，恒久常存，没有任何时日例外。医术、金匠技艺和世上其他技艺，都不是为了运用某项工作所需的工具而存在；相反，工具是为实行技艺而预备的。懂得使用的人，得工具之益；

不懂那门技艺的人，工具对他就无用。工具大大帮助那些借其力量完成工作的人，但对那些不知道工具造来何用、只以拥有为满足的人，却毫无助益；因为他们以为工具的一切价值仅在于占有，而不在于完成工作。所以，那为之而实行中性之事的，本性上就是更美的善；至高的善，则不为任何别物而行，惟为其本身固有的美善而行。

第十六章　如何将本性上的善与其他善事区别

我们可以用以下方式，把这种善与前面所谓中性的事物区别：它是否本身就是善，而非因别的事物才成为善；它是否为自身而有益，而非为了别的事物才有益；它是否不变而且永远为善，始终保持其性质，绝不可能变成别的东西；它若被除去或停止，是否必定造成极大的损害；与它相反的事物，是否同样本性为恶，决不能转为善。用来辨明本性上的善的这些特征，决不能用在禁食上。禁食并非自身为善，也并非因自身而有益，而是被明智地用来获得身心的纯洁，减弱肉欲的刺激，让灵魂平静，与它的造物主和好。它也不是不变而永远为善，因为中断禁食常不致害我们；有时实行得不合理，反会有害。那仿佛与它相反的进食，也非本性为恶，因为进食本来合乎自然；除非由此产生不节制、奢靡或其他罪恶，否则不能视为恶。「从口里进去的不玷污人，从口里出来的才玷污人。」太 15:11 因此，人若实行本性上的善，不是为它本身，而是为别的目的，就贬低了这善，待它失当，也不能免于罪；一切其他事物都应为它而行，惟独它应当只为自身而追求。

第十七章　禁食的理由与价值

所以，我们要常常记住上述禁食的性质，并竭尽心灵的力量，始终以此为准；我们必须认识，禁食只有在我们顾及其时日、方式和分寸时，才适合我们。我们不应把盼望的终点放在禁食上，而应藉此努力达到心灵纯洁和使徒的仁爱。因此，禁食不仅有指定的时节，规定何时实行、何时放松，也有一定的条件和规矩；由此可见，它不是本性上的善，而是中性的事物。但凡凭诫命的权威，被吩咐为善而行，或被禁止为恶而避的事，绝不因时日而有例外，以至我们有时可做所禁止的，或不做所命令的。因为正义、忍耐、清醒、端庄、仁爱没有时限；同样，不义、不忍耐、暴怒、无耻、嫉妒和骄傲，也从没有得到许可的时候。

第十八章　禁食并非任何时候都适宜

既已先论述禁食的条件，现在宜援引圣经的权威，藉以更清楚地证明：禁食既不能、也不应该永远遵行。福音中记载，法利赛人与施洗约翰的门徒一起禁食，而使徒身为属天新郎的朋友和同伴，尚未守禁食的规矩；约翰的门徒便向主抱怨。他们以为自己因禁食而获得完全的义，因为他们跟随那位伟大的悔改宣讲者；他以自身的榜样为全民立下典范，不仅拒绝供人享用的各种食物，甚至连人人共有的饼也完全不吃。他们说：「我们和法利赛人常常禁食，你的门徒却不禁食，这是为什么呢?」主回答他们，明确表明：禁食并非时时适宜、时时必要；若有节庆的时节，或有施行仁爱的机会，就可容许享用食物。他说：「新郎和宾客在一起的时候，宾客怎么能哀恸呢? 但日子将到，新郎要被带走，那时候他们就要禁食了。」太 9:14-15 这些话虽在他身体复活之前说出，却特别指向复活节期；他复活以后，四十日之久与门徒一同吃饭，他们因他天天与自己同在而喜乐，不容他们禁食。

第十九章　询问为何整个复活节期都停止禁食

格尔马努斯：基督复活以后，只与门徒同在四十日，我们为什么整整五十日，都在用餐时放松禁食的严格规定呢?

第二十章　答复

你问得切当，值得听到完整而确实的缘由。救主在复活后第四十日升天，使徒便从橄榄山返回；正如《使徒行传》所作的见证，主归回父那里时，让他们在那山上亲眼看见。他们进入耶路撒冷，据

经上说，等候圣灵降临十日；满了这十日，到了第五十日，他们欢喜地领受了圣灵。这样，这个节期的日数就完整了。我们在旧约也读到预表这事的影像：七个星期满了，就吩咐祭司把初熟之物的饼献给主。申 16:9 使徒在那一天向百姓宣讲，便显明这饼确实献给了主：从新教训的教导中所产生的，是真正初熟之物的饼，使犹太人的初熟果子成为基督徒的百姓，献给主；五千人因这食粮的恩赐而得饱足。因此，这十日与先前的四十日，应当同样隆重欢喜地庆祝；使徒之士所传给我们的节期传统，应当一致遵守。正因如此，这些日子祈祷时不屈膝，因为屈膝是悔改和哀恸的记号。因此，这些日子我们在一切事上，都遵行与主日同样的礼仪；我们的前辈教导说，为尊敬主的复活，那一日人不应禁食，也不应跪下。

第二十一章　询问放松禁食是否损害身体的贞洁

格尔马努斯：这么长的节期，肉体受不惯享用的美食吸引，那些虽经剪除的犯罪诱因，岂不会重新长出荆棘？灵魂因不惯享用的宴饮而负重，岂不会放松对其仆役、也就是身体的严格管束？尤其我们正当壮年，若敢比平日多吃惯常的食物，或比平日更放任地吃不惯的食物，就会激起原来臣服的肢体迅速叛乱。

第二十二章　答复如何把握禁食的分寸

塞奥纳斯：我们若以心智合乎理性的判断，衡量一切所作所为，在心灵纯洁的问题上，始终求问自己的良心，而非别人的意见，这段休养的时日必不妨碍我们应有的严格；只要如前所说，我们纯洁的心公正地衡量享用与克制的适当界限，公平地抑制两端的过度，并以真正的分辨，判断是美食的重量压住了我们的灵，还是过于严酷的禁食压低了另一边，也就是身体，再把看见升起或下沉的一边，相应地压低或抬高。因为主不愿我们为尊崇、荣耀他所做的任何事，缺少判断的调节；「君王的尊荣喜爱公平。」因此，最有智慧的所罗门劝我们，不让判断偏向任何一边，说：「要以你公义的劳作尊荣神，将你公义的果实献给他。」箴 3:9 我们的良心里，住着一位廉正真实的审判者；有时，当众人都错了，他却独独不会误判我们纯洁的状况。因此，我们应当极其谨慎、尽心竭力，在警醒的心中保持坚定的志向；免得分辨的判断一旦错了，我们或被轻率禁食的欲望燃烧，或被过度放松的愿望诱惑，用不公正天平的秤舌称量自身力量的实质。我们应把灵魂的纯洁放在一个秤盘，身体的力量放在另一个秤盘，以良心真实的判断称量两者；不要因偏爱其中一方，就把公平的秤不当地倾向任何一边，或过严，或过松，以至因过分严格或松懈而听见这句话：「你若献得对，却分得不对，岂不是犯了罪吗？」我们不加思索，以强力折磨内脏，勉强夺取禁食的祭物，还以为是正当地献给主；但那喜爱怜悯与公平的主却厌弃这些祭物，说：「我耶和华喜爱公平，恨恶燔祭中的抢夺。」那些把祭物的大部分——也就是自己的职分和行为——留作己用，使肉体获益，只把余剩和一点点份额留给主的人，神的道也如此斥为诡诈的工人：「诡诈地做主工作的，必受诅咒！」耶 48:10 因此，主责备这种以不公正的衡量欺骗自己的人，并非没有缘故：「世人都是虚空；世人在天平上说谎，为要欺骗。」所以，蒙福的使徒警告我们，要握紧分辨的缰绳，不被过度的欲望吸引而偏向任何一边，说：「你们如此事奉乃是理所当然的。」罗 12:1 立法者也同样禁止此事，说：「要用公正的天平、公正的法码、公正的伊法和公正的欣。」利 19:36 所罗门对此也有相同的判断：「两样的法码，两样的量器，都为耶和华所憎恶；使用它们的，他的谋划必受阻碍。」箴 20:10-11 此外，我们不仅在上述方面，也应在以下这件事上竭力，免得心里有不公的法码，良心的仓库里有两样的量器：我们向人宣讲主的道，不可用过于严格、重得连自己也担不起的训诫压倒他们，却理所当然地认为，关乎自身严格操守的规定，可以较宽松的让步来减轻。这样做，岂不是用两样的法码和量器，来称量主诫命的美物与果实吗？因为我们若给自己一种分量，给弟兄另一种分量，主就理当责备我们使用不公的天平和两样的量器；正如所罗门所说：「两样的法码为耶和华所憎恶，诡诈的天平也为不善。」同样，我们若为求人的称赞，在弟兄面前显出比独处斗室时更严格的操守，力求在人眼中比在神眼中更能克制、更

为圣洁，便显然犯了使用诡诈法码和两样量器的罪。我们不但应避免这恶行，更应厌恶它。但我们已经离开眼前的问题很远了，现在还是回到起初的论点。

第二十三章　休养的时间与分量

所以，我们遵守上述节日时，应使获准的放松有益于身心，而非有害于身心；因为任何节庆的欢乐，都不能减弱肉欲的刺激，我们这个凶猛的仇敌，也不会顾念节日就平息下来。因此，为要遵守节庆规定的习俗，同时丝毫不越过禁食最有益的尺度，我们只需把获准的放松限定在这一点：因节庆之故，把本应在第九时吃的食物稍稍提前，也就是第六时吃；但须以不改变惯常的食物分量和种类为条件。免得我们藉四旬期的禁食所获得的身体纯洁与灵魂正直，因复活节期的放松而丧失；若漫不经心的饱食，使我们立刻丢掉禁食所得的东西，那从前的所得就毫无益处。尤其我们知道仇敌诡计多端，每逢庆祝节日，看见我们稍微松懈对纯洁的守卫，就最猛烈地袭击这座堡垒。因此，我们必须格外警觉，免得灵魂的力量被诱人的谄媚削弱，免得如前所说，那在四旬期中不断努力所得的纯全贞洁，竟因复活节期的安逸与疏忽而失去。所以，无论食物的品质还是数量，一概不应增加；即使最高的节日，我们也应像平日一样，戒除那些藉着不吃而得以保持正直的食物。免得节庆的喜乐激起我们里面最致命的肉欲争战，转为忧伤，终止心灵因纯洁而欢欣的那至美节庆；也免得肉体欢乐的短暂外观过去之后，我们便因失去心灵纯洁，开始以悔改的长久悲哀哭泣。再者，我们应努力，不让先知的劝诫白白向我们说：「犹大啊，守你的节期，还你的愿吧。」因为节日的到来，若不打断我们持续的克制，我们便能不断享受属灵的节庆；如此，当我们停止奴仆的工作时，就会有「每逢初一、安息日」。赛 66:23

第二十四章　询问遵守四旬期的不同方式

格尔马努斯：四旬期守六个星期，可有些地方似乎出于更热切的宗教关怀，又加上第七个星期，这是为什么？无论哪种算法，扣除主日与星期六，都凑不成四十日，因为这些星期里只包含三十六日。

第二十五章　答复四旬期的禁食关乎一年时日的十分之一

塞奥纳斯：有些人怀着虔敬的单纯，会把这个问题撇开；但你们更细心地考究那些别人认为不值得问的事，想知道我们这项规制的全部真义与奥秘。因此，这一点也要给你们极清楚的理由，使你们更明确地确信，我们的前辈没有教导任何不合理的事。摩西的律法向全体百姓颁布这条诫命：「你要把你的十分之一和初熟之物献给耶和华你的神。」出 22:29 既然吩咐我们献上财物和一切出产的十分之一，那么更有必要，把我们生命、日常事务和行为的十分之一献上；四旬期的计算，显然正是为此安排的。一年循环所包含的全部日数，十分之一是三十六日半。在七个星期中，扣除主日和星期六，就剩三十五日规定的禁食。但再加上复活节前夕，将星期六的禁食一直延长到复活节清晨鸡鸣，不仅凑足了三十六日；至于看似多出的那五日的十分之一，若把加上的那一小段夜间计算在内，整个数目就没有丝毫欠缺。

第二十六章　我们也应如何把初熟之物献给主

至于初熟之物，我还能说什么呢？凡忠心事奉基督的人，每日必定都在献上。人从睡眠中醒来，休息后重新振作而起，在心里接受任何冲动或思想以前，在容纳任何事务的回忆或考虑以前，先把最初、最早的思想奉献为献给神的供物；这岂不就是藉着大祭司耶稣基督，献上自己出产的初熟之物，以感谢今生的享用，并表明每日复活的形象吗？同样，他们从睡眠中醒来，向神献上喜乐的祭，以舌头最初的动作呼求他，颂扬他的名，发出赞美；他们首先打开嘴唇之门，向他唱诗，把口的事奉献给神。手和脚步最早的供物，他们也同样带到他面前：起床之后，站立祈祷，在肢体为自己的目的服务以前，不先取用它们的任何事奉，而为他的荣耀迈步，为赞美他而站立；这样，他们伸出双手，屈膝俯伏，以全身下拜，献上一切动作的初熟之物。我们在诗篇中唱道：「天尚未亮我呼喊求救」；又说：

「我的眼目在清晨以前就向着你，为要默想你的话语」；又说：「每早晨，我的祷告要达到你面前。」要实现这些话，别无他法：正如上面所说，我们睡眠休息以后，仿佛从黑暗与死亡中重新回到光明，就必须有勇气，不先把心灵与身体的任何事奉取作己用。先知所赶在前面的「清晨」，以及我们同样应当赶在前面的，所指的无非是我们自己，也就是我们赖以生存的事务、情感和属地挂虑；或者是仇敌极细微的暗示。当我们还在安歇、沉睡未醒时，他企图藉虚妄梦境的幻象把这些暗示塞进我们心里；等我们一醒来，就以此充满我们的思想，占据我们，好率先夺取并掠走我们的初熟之物。因此，我们若想在行为上实现上述经句的意思，就必须竭尽心力，以殷切的警醒守护清晨最初、最早的思想，免得嫉恨我们的仇敌抢先占有，使之污秽，令我们的初熟之物成为卑贱凡俗之物，被主弃绝。倘若我们不以心灵谨慎的警觉先他一步，他便不会改掉这种可悲地抢先我们的惯技，也不会停止每日用诡计赶在我们前面。因此，我们若要把心灵果实的初熟之物献给神，蒙他接纳喜悦，就必须用非同寻常的谨慎，保守身体的一切感官，尤其在清晨的时辰，使之在各方面纯洁无污，成为献给主的神圣全燔祭。甚至许多生活在世上的人，也极谨慎地遵守这种敬虔的操练：他们天未亮或一大早就起来，在料理世间日常的必要事务以前，先赶到教会，竭力在神面前奉献自己全部举止行为的初熟之物。

第二十七章　许多人所守四旬期日数不同的原因

此外，你们说有些地方遵守四旬期的方式不同，即六个星期或七个星期，其实，尽管星期数不同，所保持的仍是同一个制度、同一种禁食方式。因为那些认为星期六也应禁食的人，决定遵守六个星期；他们每七日禁食六日，如此重复六次，就满了三十六日。因此，正如我们所说，虽然星期数似有差异，禁食的制度与方式却是一样的。

第二十八章　禁食只有三十六日，为何称为四旬期

后来，人因疏忽，忘记了这个理由，便把这个时节称为 Quadragesima，即四旬期；如前所说，在这个时节，以三十六日半的禁食，献上一年的十分之一。他们或许认为应当给它这个名称，是因为经上说，摩西、以利亚以及我们的主耶稣基督自己，都曾禁食四十日。以色列人在旷野居住的四十年，也很适宜用来说明这个数目的奥秘；同样，经上所说他们途经的四十个站，也含有奥秘的意义。或者，这十分之一之所以恰当地称为 Quadragesima，是沿用税关的习惯。因为国家有一种税，通常就称为这个名字；从所得中拨出同样比例，供君王之用，正如万世之王要求我们为生命的享用，献上法定的四旬期贡赋一样。无论如何，虽然这与所提问题无关，我仍觉得不应略过一件事：我们的前辈常常见证，在这些日子，仇敌的族类照其古老惯例，格外攻击全体修士，更猛烈地催逼他们离开住所。原因在于，那预表从前埃及人以严酷的苦役压迫以色列人；照样，如今属灵的埃及人也企图用艰难卑贱的劳役，压倒真以色列，也就是修道的群体，免得我们藉着神所喜爱的平安，离开埃及地，为自身的益处，越入德行的旷野。所以法老向我们发怒，说：「他们是懒惰的，所以才呼求说：『让我们去向我们的神献祭。』你们要把更重的工作加在这些人身上，使他们在其中劳碌，不去理会谎言。」出 5:8-9 因为他们愚昧地以为，那惟独在纯洁心灵的旷野才能献上的主的圣祭，是极端的愚行；「但是敬畏神，是罪人所厌恶的。」德训篇 50:24

第二十九章　成全的人如何超越四旬期的定规

所以，正直而成全的人，并不受这四旬期律例的限制，也不满足于仅仅服从那微小的规定。这规矩是教会的领袖为那些终年沉溺享乐或忙于事务的人制定的，使他们受到这项法定要求的约束，至少在这些日子被迫为主腾出时间，把生命日子的十分之一献给他；否则，他们本来会把全部日子都消耗在自己的利益上。但义人并非律法所为之设立的；他们献给属灵职分的，不是少许、即十分之一，而是一生的全部光阴。他们既免除了律法规定的十分之一的负担，因此，遇到合宜而虔敬的缘由，迫使他们改变时，就会毫不犹豫地放松自己定时的禁食。因为，他们已将一切所有，连同自己一并献

给主，因而减少的并不是那微小的十分之一。若有人全无自愿献给神的东西，只在不容借口的律法严令下，被迫缴纳十分之一，他若这样做，就必犯下重大的过错。因此，显然，律法的奴仆不可能是成全的；他只是躲避禁止的事，履行命令的事。真正成全的人，连律法所准许的事，也不加利用。因此，虽然论到摩西的律法，经上说「律法并没有使什么达到完全」，来 7:19 我们仍读到旧约有些圣徒是成全的，因为他们超越律法的命令，活在福音的成全之中：「因为知道律法不是为义人订立的，而是为不法和叛逆的，不虔诚和犯罪的，不圣洁和恋世俗的」等等。提前 1:9-10

第三十章　四旬期的起源与开端

不过，你们应当知道，初期教会保持其完整的成全时，并没有这种四旬期的规制。因为那时的人，不受这一制度的要求或任何律法条文约束，也不局限在极狭窄的禁食时限内；他们的禁食同样贯穿全年。但后来，众多信徒日渐离开使徒时代的热忱，开始照顾自己的财富，不再依照使徒的安排，把财物分给全体信徒共享，反而着眼于私人的开支，不仅企图保留财产，更要增加财产，甚至不满足于效法亚拿尼亚和撒非喇的榜样。于是，众司铎认为，应以教规所命定的禁食，把那些被世俗挂虑纠缠、几乎不知何为克制与痛悔的人，召回虔敬的本分，并以必须缴纳法定十分之一来约束他们。这必定有益于软弱的弟兄，也不可能损害那些活在福音恩典之下、以自愿献身超越律法的成全者；他们藉此达到使徒所说的福分：「罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下，而是在恩典之下。」罗 6:14 因为，忠心地活在恩典自由之下的人，罪确实不能辖制他。

第三十一章　询问如何理解使徒所说「罪必不能作你们的主」

格尔马努斯：使徒的这句话，不仅向修士，也向所有基督徒，应许免除忧虑；这句话不可能引我们走错路，却似乎有些难解。他既断言，凡相信福音的人都享有自由，脱离了罪的轭与辖制，为什么罪的统治还在几乎一切受洗者身上强有力地施展权势，正如主所说：「所有犯罪的人就是罪的奴隶」呢？ 约 8:34

第三十二章　答复恩典与律法诫命的区别

塞奥纳斯：你们的询问，再次把一个范围不小的问题摆在我们面前。我知道，缺少经验的人既不能受教明白，也无法领会其中的解释；然而，只要你们的心能跟随并实践我们所说的，我仍要尽我所能，用言语陈明，作简要的说明。因为，凡不是藉教导、而是藉经验认识的事，既不能由没有经验的人教导，也不能为没有以相同操练和训练奠定基础的人所领会吸收。因此，我想我们必须先较仔细地考察，律法的目的或意义是什么，恩典的法则与成全又是什么；由此才能理解罪的辖制，并知道如何驱逐它。律法主要命令人寻求婚姻的联结，说：「那在锡安有后裔、在耶路撒冷有家室的人有福了」；又说：「不生育、没有生产的妇人受诅咒。」伯 24:21 恩典却邀请我们进入永久贞洁的纯净，以及蒙福童贞的无玷境界，说：「不生育的和未曾哺乳孩子的有福了」；又说：「人若不恨父母和妻子，就不能作我的门徒」；使徒也说：「从此以后，那有妻子的，要像没有一样。」律法说：「你不可迟延献上你的十分之一与初熟之物」；恩典说：「你若愿意作完全人，去变卖你所拥有的，分给穷人。」律法并不禁止对不义施行报复，对伤害施行报偿，说：「以眼还眼，以牙还牙。」恩典却要我们在加倍的伤害和打击中，显明忍耐，并吩咐我们准备承受双倍的损失，说：「有人打你这边的脸，连另一边也转过去由他打。有人想要告你，要拿你的里衣，连外衣也由他拿去。」一个规定我们应恨仇敌，另一个却要我们爱仇敌，以至认为连为他们也应常常向神祈祷。

第三十三章　福音的训诫比律法更为温和

所以，凡攀登到福音成全这一高度的人，立刻因这种德行的功德，升到一切律法之上，把摩西所命令的一切视为微小，不再停留于此，而认识到自己只服从救主的恩典；他知道，自己正是靠恩典的帮助，才达到这极崇高的境界。因此，罪不能作他的主，因为「神的爱，已藉着所赐给我们的圣灵，

浇灌在我们心里」，罗 5:5 这爱排除了对其他一切事物的挂虑，既不能贪求所禁止的，也不能轻忽所命令的，因为它整个目标和全部愿望，都始终专注于对神的爱；它如此不受无价值事物的享乐所俘获，甚至不去享用获准的事物。但在律法之下，人遵守合法的婚姻，虽然放荡的游移被约束，只限于一个妻子，肉欲的刺激却仍不能不强烈；既特意给这火供应燃料，就很难把它限制在预定的界限中，使之不向外蔓延，焚烧所触及的一切。即使心中起了反对的念头，认为不容许这火越界燃烧，它虽受压制，仍在燃烧，因为意愿本身有错，而肉体交合的习惯，又会迅速把它推入奸淫的越轨行为。但那些蒙救主恩典激起对贞洁的圣洁之爱的人，在爱主的火中，焚尽了肉欲的一切荆棘，以至罪的余烬也不能扰乱他们纯洁的清凉。律法的奴仆，从使用合法的事物滑落到非法的事物；分享恩典的人，舍下合法的事物，也就不知道非法的事物。罪怎样活在喜爱婚姻的人里面，也同样活在仅仅满足于缴纳十分之一与初熟之物的人里面。因为，他一旦迟缓或疏忽，必定在物品的品质、数量，或每日分配上犯罪。他受命不断从自己的财产中供给有需要的人，即使以最大的信心和虔敬分发，也很难不屡次落入罪的网罗。但那些不轻看主的劝告，把全部财物分给穷人，背起自己的十字架，跟随赐恩典者的人，罪就不能辖制他们。人若虔诚地分发散尽财产，知道这财产已奉献给基督，不再算为己有，就不会被对食物缺乏信心的忧虑烦扰；吝惜迟疑，也不会夺去他施舍的喜乐，因为他既不顾虑自身的需要，也不怕自己的食物短缺，所分发的是早已完全献给神、不再属于自己的东西。他确信，当自己如愿舍尽一切时，神必要养活他，远胜于养活空中的飞鸟。相反，那保留世间财产的人，或者受旧律法规条约束，分发出产的十分之一、初熟之物或部分收入的人，虽然藉施舍的甘露，能在相当程度上扑灭罪火，但无论他把财富分得多么慷慨，仍不可能彻底脱去罪的辖制；除非靠救主的恩典，在舍弃财物的同时，也舍去一切占有的爱好。同样，人若选择照律法所吩咐的，以眼还眼，以牙还牙，或恨自己的仇敌，就不能不服在罪的残酷统治之下。因为，他既想藉相应的报复，偿还自己所受的伤害，又向仇敌怀着苦毒的仇恨，必定常被愤怒与暴躁的情欲燃烧。但那活在福音恩典光照之下的人，以忍受恶而胜过恶，不与恶抗争；有人打他的右脸，他毫不迟疑、自愿地把另一边也转过来；有人想为里衣与他争讼，他连外衣也给；他爱自己的仇敌，为毁谤自己的人祈祷。这样的人，就打碎了罪的轭，挣断了罪的锁链。因为，他不是活在不能消灭罪恶种子的律法之下——因此，使徒论到律法，说：「先前的诫命，因软弱无用而被废除，因为律法并没有使什么达到完全」；主也藉先知说：「我也给他们不好的律例和不能使人活着的典章」——他乃活在恩典之下，恩典不只是砍下罪恶的枝条，更把邪恶意志的根完全拔除。

第三十四章　如何显明一个人活在恩典之下

因此，凡努力达到福音教导之成全的人，便是活在恩典之下，不受罪的辖制压迫；因为活在恩典之下，就是行恩典所命令的事。但凡不肯顺服福音成全之全部要求的人，必须知道：即使他看似已受洗，也作了修士，仍不在恩典之下，而是还被律法的锁链拘禁，被罪的重担压住。因为，那藉收纳为儿女的恩典、接纳所有接受他的人，他的目的不是拆毁，而是在其上建造；不是废去，而是成全摩西的要求。有些人全然不明白这一点，轻忽基督美好的劝告和勉励，因过早自认自由所带来的疏忽，而放纵到这种地步：不仅把基督的命令看作过难而不去实行，甚至连摩西律法给予他们这些初学者和孩童的诫命，也视为陈旧而藐视。他们在这危险的自由中，说出使徒所憎斥的话：「我们犯罪，因为我们不在律法之下，而在恩典之下。」罗 6:15 这样的人，既不在恩典之下，因为他从未攀上主教导的高峰；也不在律法之下，因为连律法那些微小的命令，他也不肯接受。他被罪的双重统治压倒，还以为自己领受基督的恩典，唯一目的就是藉这种危险的自由，使自己不再属于基督；他便落入使徒彼得警告我们当避免的境地：「虽然你们是自由的，却不可藉着自由遮盖恶毒。」蒙福的使徒保罗也说：「弟兄们，你们蒙召是要得自由」，也就是脱离罪的辖制；「只是不可把这自由当作放纵情欲的机会」，也就是不可把律法诫命的撤除，看作犯罪的许可。然而，使徒保罗教导我们，惟有主居住的地方，才有这自由；他说：「主就是那灵；主的灵在哪里，哪里就有自由。」林后 3:17 因此，我不知

道自己能否像那些有经验的人那样，表达并解释蒙福使徒的意思；但有一点我确实知道：凡完全获得了 πρακτικη῀ 也就是实践操练的人，即使无人解释，这意思也会向他们显明得极为清楚。他们早已在实践中学会的事，在讨论中领会，自然无需费力。

第三十五章　询问为何有时禁食比平常严格，肉欲的困扰却更猛烈

格尔马努斯：你已经极清楚地解释了一个十分困难、我们认为许多人并不明白的问题。因此，为了我们的益处，求你再加以说明：为什么有时我们比平常更严格地禁食，已经筋疲力尽、消瘦衰弱，身体里面却激起更剧烈的争战？因为我们常在睡醒后，发现自己受了污秽，心里便如此沮丧，甚至连起来祈祷的信心也没有。

第三十六章　答复应把此问题留待下一次会谈

塞奥纳斯：你们的热忱，确实催促我们不倦地继续这场讨论，因为你们渴望达到成全的道路，不是暂时的，而是充分、完全地达到。你们殷切探求的，不是外在的贞洁或表面的割礼，而是隐藏于内的；因为你们知道，彻底的成全不在于这种可见的肉体自制，连不信的人，也能因强制或虚伪而达到；它在于那出于自愿、不可见的心灵纯洁。蒙福的使徒这样描述：「因为外表是犹太人的不是真犹太人；外表肉身的割礼也不是真割礼。惟有内心作犹太人的才是真犹太人，真割礼也是心里的，在乎圣灵，不在乎仪文。这样的人所受的称赞不是从人来的，而是从神来的。」罗 2:28-29 惟独神查验心中的隐秘。然而，你们的愿望现在无法得到充分满足，因为夜里所剩的短暂时光，不足以考究这个极困难的问题，我认为不妨暂缓。这些事，我们须在安静中，用完全摆脱纷扰思虑的心提出，你们也须如此把它们接受到心里。探究此事，既是为了我们共同的纯洁，没有正直恩赐的人，也就无法学会或获得它。因为我们所寻求的，不是空洞言语的论证能够说服人接受什么，而是良心内在的信实与真理更大的力量能够使人信服什么。因此，关于这种洁净的知识与教导，惟有亲身经验过的人，才能提出；也惟有极其渴慕、极其热切爱慕真理本身的人，才可受托领受。他盼望达到这洁净，并不是靠空泛的言语提出问题，而是竭尽全力奋勉；他所愿的，不是无用的闲谈，而是内里的洁净。

第二十三谈　塞奥纳斯长老第三次会谈：论无罪

第一章　塞奥纳斯长老讲论使徒的话：「我所愿意的善，我不去做」

天光重现之时，长老被我们热切的催请所促，深入考察使徒这番话的奥义。他这样说：你们试图用若干经文证明，使徒保罗所说的不是他自己的情形，而是代罪人发言；例如：「我所愿意的善，我不去做；我所恨恶的恶，我倒去做」；或者：「如果我去做我不愿意做的，就不是我做的，而是住在我里面的罪做的」；以及下文：「按着我里面的人，我喜欢神的律；但我看出肢体中另有个律和我内心的律交战，把我掳去，使我附从那肢体中罪的律。」然而，这些话恰恰清楚表明，它们绝不可能符合罪人的情形，所说的只能用于成全之人，只适合那些效法使徒美好榜样之人的贞洁。否则，「我所愿意的善，我不去做；我所恨恶的恶，我倒去做」，怎会适用于罪人呢？甚至「如果我去做我不愿意做的，就不是我做的，而是住在我里面的罪做的」，又怎会适用？哪一个罪人是不情愿地以奸淫和淫乱玷污自己？谁是不愿意却设谋陷害邻舍？谁是因无法逃避的必然而作假见证压迫人，偷盗欺骗人，贪图别人的财物，或流别人的血？相反，正如圣经所说：「人从幼年就心里怀着恶念。」创 8:21 众人如此被爱罪之心燃烧，渴望遂行自己的喜好，以至谨慎窥伺作恶的机会，生怕太迟而不能享受情欲；他们如使徒斥责的那样，「以自己的羞辱为光荣」，腓 3:19 夸耀累累罪行，从自己的羞耻中寻求名声。先知耶利米也论到他们，指出他们犯卑劣的罪行，不但不是不情愿，也不是身心安逸地去做，而是费尽劳苦，以至为了遂行罪恶而辛勤劳作，以至甚至艰苦困难的障碍，会拦阻他们致命地追求罪恶；他说：「他们劳劳碌碌地作恶。」耶 9:5 又有谁会说，这句话适用于罪人呢：「这样看来，一方面，我内心顺服神的律，另一方面，肉体却顺服罪的律了」？明明他们无论以内心或肉体，都不事奉神。再说，以身体犯罪的人，怎能以内心事奉神呢？肉体犯罪的刺激，来自内心；而造作这两者本性的主自己也宣告，罪的源头和泉源是从心里流出的，说：「因为出于心里的有种种恶念，如奸淫、淫乱、偷盗、伪证」等等。太 15:19 因此，显然，这些话无论如何不能理解为罪人的情形；他们不仅不恨恶恶，反而喜爱恶，离用内心或肉体事奉神如此遥远，以至还未用肉体犯罪，已经用内心犯罪；还未实现身体的享乐，心意与思想已经被罪击败。

第二章　使徒如何成就许多善行

因此，我们应当从说话者内心深处的情感，来衡量这些话的意义和旨趣；探讨蒙福的使徒所称的善是什么，他相较之下称为恶的又是什么。我们不能只看字面的意义，而须具有他所表现的同样洞见，考察他的意思，并充分顾及说话者的尊严与良善。惟有衡量说话之人的地位与品性，使自己也怀有同样的情感——不是口头上，而是在经验中——我们才能按他的目的与心愿，理解这些受神默示而说出的话；因为人的一切思想与意见，确实都是照着其情感的性质而形成、而表达的。因此，让我们仔细思考，使徒想做却不能做的那善，主要究竟是什么。我们知道，有许多善事，是不能否认蒙福的使徒，以及一切像他一样良善的人，或天性所具，或因恩典所得的。贞洁是美善的，自制值得称赞，明智令人钦佩，恩慈使人慷慨，清醒使人谨慎，节制使人端庄，怜悯使人温厚，正义是圣洁的；这些德行，毫无疑问，都充分而完全地存在于使徒保罗和他的同伴身上，使他们教导信仰，更多是以德行的榜样，而非言语。还有，他们时刻为众教会挂心，以警醒的关怀耗尽心力，难道不是吗？这种怜悯是多大的善！为跌倒者焦急，与软弱者一同软弱，是何等的成全！林后 11:29 使徒既有如此丰富的善，除非我们进入他发言时的心境，否则就不能认识，他所缺少的那成全之善究竟是什么。因此，我们说他所具有的这一切德行，虽如极其光辉、极其贵重的宝石，但与那颗极美而独一的珍珠相比——福音里的商人所寻找，愿意变卖一切所有来买得的珍珠——它们的价值便显得贫乏微小；所以，若毫不犹豫地舍弃它们，仅仅拥有这一项善，就足以使那卖掉无数善物的人富足。

第三章　使徒见证自己不能实行的善究竟是什么

那么，这唯一的一件事究竟是什么，竟远远超过那些伟大而无数的善，以至那些都应轻看舍弃，而只求获得这一件呢？无疑，就是那真正上好的福分。马利亚放下殷勤待客的事务，选择了它；主如此描述它的伟大与长存：「马大，马大，你为许多的事操心烦恼，其实需要的不多，或者只有一件。马利亚已经选择了那上好的福分，是没有人能从她夺去的。」所以，默观，也就是默想神，是那唯一的事；我们一切义行的功德、一切追求德行的努力，在价值上都不及它。我们前面所说存在于使徒保罗身上的一切，不仅良善有益，而且伟大卓越。然而，举例来说，合金本来被认为有些用处和价值，一与白银相比，就显得不值钱；白银与黄金相比，其价值又消失了；黄金本身与宝石相比，也被置于一旁；甚至许多灿烂的宝石，也胜不过一颗珍珠的光辉。同样，那一切圣洁的功德，不仅对今生良善有益，也使人获得永恒的恩赐，但若与默观神的价值相比，就显得微小，甚至可以说，应当卖掉。再以圣经的权威支持这个比喻：圣经论到神所造的一切，岂不是宣告：「神看一切所造的，看哪，都非常好」？又说：「神造万物，各按其时成为美好。」这些事物，在现今的世代，不仅被称为好，更被强调为「非常好」；因为对活在世间的我们，它们确实便利，无论为维持生命、医治身体，或有尚未知晓的用途；或者，它们确实非常好，因为藉着世界这宏大有序的构造，藉着其中万物的存在，我们得以「藉着所造之物」，明白并默观「神那看不见的事，就是他永恒的大能和神性」。罗 1:20 然而，把这些放在来世的光中看，便没有一样能保有「善」的名称；在那里，无需惧怕美善事物改变，也无需惧怕真实的福乐丧失。那世界的福乐，经上如此描述：「月光必像日光，日光必加七倍，像七日的光一样。」赛 30:26 这些看起来宏伟、奇妙、令人惊叹的事物，一旦与我们凭信心盼望的未来应许相比，立刻显得虚空；正如大卫说：「天地都会像外衣渐渐旧了。你要将天地如内衣更换，天地就都改变了。惟有你永不改变，你的年数没有穷尽。」因为除神性以外，没有什么本身永存、不变、良善；每一个受造物，为获得永恒与不变的福分，都不是靠自身的本性，而是藉着分享造物主及其恩典来追求。因此，与造物主相比，它们便不能保持自己为善的资格。

第四章　人的善良与公义若与神的善良与公义相比，便算不得善

我们若想用更清楚的证据，确立这个看法的效力，就当看见：我们在福音中读到，许多事物被称为善，例如好树、善的积存、善人、良善的仆人。主说：「好树不能结坏果子」；又说：「善人从他所存的善发出善来」；又说：「好，你这又善良又忠心的仆人！」固然毫无疑问，这些都不是本身自有的善；若顾及神的良善，就没有一样可以称为善，正如主说：「除了神一位之外，再没有善良的。」路 18:19 在他面前，即使使徒们凭其卓越的呼召，在许多方面超越了人类的良善，也被称为恶人，因为主这样对他们说：「你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女，何况你们在天上的父，他岂不更要把好东西赐给求他的人吗？」太 7:11 最后，我们的良善在至高者眼中怎样变成不好，我们的公义与神的公义相较，也同样被视为月经污秽的布，正如先知以赛亚说：「所行的义都像污秽的衣服。」赛 64:6 再举更清楚的例子：律法本身那些赐生命的训诫，据说是藉天使、经中保之手传授的，同一位使徒也论到它说：「这样看来，律法是圣的，诫命也是圣的、义的、善的」；然而，一与福音的成全相比，神的谕言就宣告它们绝非善，因他说：「我也给他们不好的律例和不能使人活着的典章。」结 20:25 使徒也肯定，律法的荣光在新约的光中如此黯淡，以至他宣称，与福音的光辉相比，律法便不能算有荣光：「那从前有荣光的，因这更大的荣光，就算不得有荣光了。」林后 3:10 圣经在反面，也就是衡量罪人的行为时，也维持这个比较：与更邪恶的人相比，就把犯罪较少的称为义，说：「所多玛比你更为义」；又说：「你的姊妹所多玛犯了什么罪呢？」又说：「背道的以色列比奸诈的犹大还显为义。」因此，我在上面所列的各种德行功德，虽然本身美善而宝贵，一与默观的光辉相比，就都黯淡了。因为，圣徒即使是在善行上从事属地的事务，这些事也会大大妨碍、延缓他们默观那崇高的善。

第五章　没有人能持续专注于那至高的善

因为，谁在救贫苦人脱离比他强盛者的手、救困乏穷人脱离剥夺他的人时，谁在打碎恶人的牙床、从他牙齿间抢回猎物时，能在实际介入的工作中，以平静的心仰望神威严的荣耀呢？谁在供给穷人所需，或仁慈友善地接待前来的人群时，能在心中为弟兄的需要焦虑困惑的那一刻，默观天上福乐的浩大；又能在今生的烦恼挂虑摇撼自己时，以超越尘世污秽的心，瞻望来世的境况呢？因此，蒙福的大卫既断定，惟有这一件对人是善，便渴望恒常亲近神，说：「但我亲近神是于我有益；我以主耶和华为我的避难所。」《传道书》也宣告，没有一位圣徒能毫无过失地做到这点，说：「其实世上没有行善而不犯罪的义人。」传 7:21 因为，即使是一切公义圣洁之人中最卓越的，我们又能认为，谁在这今生锁链的束缚下，能如此获得至高的善，以至从不停止默观神，也从不因属地思想而被认为离开那唯一良善者，哪怕片刻呢？谁从不顾虑食物、衣服或其他肉体之事；谁在为接待弟兄、迁移住所、建造斗室操心时，从未渴求人的帮助；谁在贫乏缺乏的困扰下，从未招致主这句责备：「不要为你们的生命忧虑吃什么，或为你们的身体忧虑穿什么」呢？太 6:23 更进一步，我们可以肯定地说，即使使徒保罗自己——他所受苦难的数量，超过众圣徒的劳苦——也不可能做到这点。他自己在《使徒行传》中向门徒见证：「你们自己知道，我靠两只手工作来供给我和同工的需用。」他写信给帖撒罗尼迦人时，也见证自己「辛苦劳碌，昼夜做工」。虽然他为此所得的功劳，已预备了极大的赏赐，但他的心无论多么圣洁崇高，仍不能不因专注属地的劳作，而有时离开属天的默观。而且，当他看见自己富有这样的实践成果，另一方面又在心中思量默观之善，仿佛把这一切劳苦的利益放在一个秤盘，把默观神的喜乐放在另一个秤盘，长久在胸中调整天平时，一边是劳苦的丰厚赏赐使他喜悦，另一边是与基督合一、永不分离相伴的渴望，使他倾向离开今生；最终，他在困惑中呼喊说：「我就不知道该挑选什么。我处在两难之间：我情愿离世与基督同在，因为这是好得无比的；然而，我为你们肉身活着更加要紧。」腓 1:22-24 他虽然在各方面，都把这卓越的善置于自己传道的一切果实之上，却因仁爱的考虑而降服自己，因为没有仁爱，就无人能得着主。他曾以福音乳房所出的奶，滋养安慰那些人；如今为了他们，他不拒绝与基督分开，虽然这于己不利，于人有益。他那无比的良善，更推动他作出这个选择：为了弟兄们的救恩，若有可能，他甚至甘愿承受被咒诅这一极端的恶。他说：「为我弟兄，我骨肉之亲，就是自己被诅咒，与基督分离，我也愿意。他们是以色列人。」罗 9:3-4 意思是：若有可能，只要众人都能享有基督的共融，我愿意不仅承受暂时的，甚至承受永远的刑罚；因为我确信，对基督、对我来说，众人的得救都比我自己的得救更好。所以，使徒为要完全获得这至高的善，也就是享受瞻仰神、恒常与基督联合，甘愿离开这个身体；身体软弱，受种种脆弱之需要的阻碍，免不了使人与基督的联合中断。因为，心灵被如此频繁的挂虑烦扰，被如此繁杂劳累的困难缠住，就不可能永远享受瞻仰神。圣徒的追求，能有哪一种如此坚忍，志向能有哪一种如此崇高，以至那狡猾的谋害者从不偶尔破坏它呢？谁长居旷野的幽深处，避开与众人往来，却从未因多余的思想跌倒，从未因观看事物或忙于属地行为，而离开那真正惟一为善的默观神呢？谁曾保持如此热烈的心灵，以至从不偶尔因游移的思绪，偏离专注的祈祷，突然从属天之事跌落到属地之事呢？我们中间有谁——暂且不提其他心神游荡的时候——就在祈祷中向天上的神举起灵魂的那一刻，不陷入某种昏沉，甚至违背自己的意愿，在原本盼望藉以获得赦罪的行为中犯罪呢？请问，谁如此警觉清醒，以至向神唱诗篇时，心思从不偏离圣经的意义？谁与神如此亲密、紧紧联合，以至能庆幸自己有哪怕一天，完全遵行了使徒吩咐我们不住祈祷的规条？帖前 5:17 虽然这一切在那些陷于较粗重罪恶的人看来，似乎微不足道，完全算不得罪，但对知道成全价值的人，许多极细小之事累积起来，也变得极为严重。

第六章　自以为无罪的人如何像视力昏暗者

假设有两个人，一个眼目明亮、视力完好，另一个视力模糊、目光昏暗，他们一同进入一座大屋，里面堆满各种包裹、器具和器皿。那因眼力迟钝而看不清一切的人，岂不会断言，里面除了箱子、床、

长凳、桌子，以及那些与其说用眼睛看见、不如说用手指摸到的东西，别无他物吗？而另一个人，用清晰明亮的眼睛探看隐藏之处，岂不会说，里面还有许多极微小、几乎数不清的物件吗？这些东西若聚成一堆，凭着数量之多，其体积可以等于，或甚至超过前者摸到的那少数几样东西。同样，圣徒们——如果可以这样说，就是那些看得见的人——以至高的成全为目标，敏锐地察出自己里面那些我们心眼仿佛昏暗、因而看不见的事，并且极严厉地谴责它们。在我们疏忽的眼光看来，他们雪白般的身体，连最微小的罪点也未曾沾染；然而，他们自己却觉得满是污点：不用说有什么邪恶或虚妄的思想潜入心门，哪怕只是在祈祷时，想起一篇应当诵念的诗篇，分散了跪祷者的注意，也会如此。他们说，我们向某位权贵请求，且不说是为性命与救助，就算只是求某项好处与利益，也会把身心全部注意力集中在他身上，战战兢兢地期待他的示意，十分害怕一句愚蠢或不适宜的话，就会使听者收回怜悯。又如我们站在广场或世间法官的审判庭中，控告者与我们相对而立；在控诉和审讯期间，若我们咳嗽、吐痰、发笑、打呵欠或入睡，那时刻警觉的对手，会何等恶毒地激起法官的严厉，使我们受害！那么，当我们向那知道一切隐秘者恳求时，既面临永死的危险，又何等更该以殷切焦急的祈祷，求审判者施恩；尤其对面站着的，既是狡猾诱惑我们的人，也是控告我们的人！因此，人若向神倾诉祈祷，却立刻离开他的目光，好像离开一个既看不见、也听不见的人，转而追随邪恶思想的虚妄，他就理当受到捆绑；这不是轻微的罪，而是严重的邪恶过犯。但那些用自身罪恶的厚帕蒙住心眼的人，正如救主所说：「看却看不清，听却听不见，也不明白」，太 13:13 他们连内心深处严重而致命的罪过，也几乎不加注意；不能以清明的眼睛看见任何诡诈的思想，甚至看不见那些以细微隐秘的暗示触动心灵、模糊而隐藏的欲望，也看不见自己灵魂的被掳。他们常在污秽的思想间游荡，不知道因离开这至为珍贵的默想而悲伤，也不能为失去任何东西而哀痛；因为他们任意敞开自己的心，让任何念头进入，面前却没有一个主要的目标，可供他们持守，并全力渴求。

第七章　主张人能无罪者如何犯了双重错误

然而，使我们陷入这个错误的原因，是我们完全不认识无罪的德行，便以为那些闲散而漫无目的的思想游荡，不会使我们沾上任何罪责。我们因迟钝变得愚昧，仿佛遭了失明之灾，在自己里面，除了重大的罪行以外，什么都看不见；以为只需避开世间严法也谴责的事，一旦发现自己哪怕短时没有这些罪，便立刻想象，自己里面全无罪恶。因此，我们与那些看得见的人有别，因为看不见密集在我们里面的许多小污点。烦躁的病患侵袭思想时，我们不受使人得救的痛悔刺痛；虚荣的暗示击中我们时，我们不悲伤；我们的祈祷如此迟缓冷淡，也不为此流泪；唱诗或祈祷时，心思充满诗篇或祈祷以外的事物，也不认为有错。我们知道，内心敞露在神的目光之下，却不羞于在其中构想许多在人前羞于说出或做出的事，也不因此惊恐。我们不以丰沛的泪水，洗净污梦的玷染；当我们虔诚地施舍，扶助弟兄的需要，或供给穷人时，欢喜的光辉被吝惜的拖延遮蔽，也不为此忧伤；我们忘记神，思想暂时而朽坏的事物，也不认为有任何损失。因此，所罗门的话确实适用于我们：「人击打我，但我未受伤，重击我，我不觉得。」箴 23:35

第八章　明白罪是什么，只赐给少数人

相反，那些把全部喜乐、愉悦与幸福，惟独寄托于默观神的事和属灵事物的人，若有思想强行侵入，使他们不情愿地离开默观，哪怕只有短时，也会把这看作自己的一种亵渎，立刻以克己惩治。他们因把心眼转向的某个卑微受造物，看得比造物主更重而忧伤，几乎可说，是控告自己犯了不敬虔的罪。即使他们极迅速地把心眼转回，瞻仰神荣耀的光辉，他们仍不能容忍肉体思想的黑暗，哪怕只有极短的时刻，并厌弃一切拦阻灵魂注视真光的事物。最后，蒙福的使徒约翰为要把这种情感灌输给众人，就说：「小子们，不要爱世界和世界上的东西，若有人爱世界，爱父的心就不在他里面了。因为凡世界上的东西，好比肉体的情欲、眼目的情欲和今生的骄傲，都不是从父来的，而是从世界来的。这世界和世上的情欲都要消逝，惟独那遵行神旨意的人永远常存。」约壹 2:15-17 因此，圣徒们轻看

世界赖以存在的这一切事物，却不可能从不因思想短暂的偏离而被带到它们那里。直到如今，除了我们的主和救主，没有人能够使其天性易于游移的心，永远专注于默观神，而绝不因喜爱世上的某物，被带离默观；正如圣经说：「在神眼前，星宿也不皎洁」；又说：「他不信靠自己的圣徒，也指责他的使者有过失」；或者按更准确的译法：「看哪，他的圣徒中没有一个不改变的，诸天在他眼前也不洁净。」

第九章　修士应怎样谨慎保持对神的忆念

所以，我以为，那些牢牢持守对神的忆念、仿佛把脚步悬在高空拉起的一根线上前行的圣徒，很适宜比作走绳索的艺人，通常称作 funambuli。他们把全部安危与性命，托付在极细的绳索之路上，毫无疑问，脚若有极细微的偏斜或绊失，或越出那惟一安全的路线，就会立刻遭遇极惨烈的死亡。他们以惊人的技巧，凌空举步，穿行空中；若不小心而焦切地控制脚步，使之保持在那极狭窄的路上，那本是一切事物自然的底座、最坚实安全根基的大地，立刻成为他们明显的危险。这不是因为大地的本性变了，而是因为他们被自身的重量拖着，头朝下坠落其上。同样，神永不止息的良善与不变的本性，确实不伤害任何人；我们自己从高处跌落，趋向深渊，才是自身死亡的制造者；或者更确切地说，跌落本身，对跌落者就成为死亡。经上说：「他们因离弃我，必定有祸；因违背我，必遭毁灭。」又说：「我离弃他们，他们就有祸了！」「你自己的恶必惩治你，你背道的事必责罚你。由此可知可见，你离弃耶和华——你的神，实为恶事，为苦事。」「各人都被自己罪恶的绳索缠绕。」主向这些人发出以下责备，实在恰当：「看哪，你们当中所有点火、以火把围绕自己的人，当行走在你们的火焰里，并你们所点的火把中。」又说：「点燃不义之火的，必因它灭亡。」

第十章　迈向成全的人如何真正谦卑，并感到自己常需神的恩典

因此，圣洁的人感到，自己被属地思想的重量压住，从心灵的崇高境界跌下，违背本意、或者更确切地说，不知不觉地被带进罪与死的律；且不提其他事项，单是上面所述那些虽属地、却良善正当的行为，也使他们不能瞻仰神。他们就有理由不断向主叹息，有理由真正谦卑自己，在痛悔中承认自己是罪人，不仅口里如此，心里也如此。他们每天因肉体软弱而被胜过，犯下种种过失，因此应在不断求主的恩典赦免这一切时，不住流下真实悔罪的眼泪；因为他们看见，直到生命尽头，自己仍纠缠于这些同样的困境，为此不断忧伤、受到熬炼，甚至献上祈祷时，也不能免于思想的扰乱。因此，他们从经验知道，肉体重担的阻碍，使他们无法靠人的力量达到渴望的终点，无法如心所愿，与那至高无上的善联合，反而离开对它的瞻仰，被世间事物掳去；于是，他们投向那「称不敬虔之人为义」的神的恩典，罗 4:5 与使徒一同呼喊：「我真苦啊！谁能救我脱离这必死的身体呢？感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能！」罗 7:24-25 因为他们感到，自己不能实行所愿意的善，却不断落入不愿意、所恨恶的恶，也就是思想的游荡和对肉体之事的挂虑。

第十一章　解释「按着我里面的人，我喜欢神的律」等语

他们按着里面的人，确实喜欢神的律；这内在的人飞越一切可见之物，恒常努力，只与神联合。但他们看见，肢体中另有一个律，也就是根植于人自然处境中的律，与他们心中的律抵抗，把他们的思想掳去，服从罪那强横的律，迫使他们舍弃至高的善，屈从属地的观念。这些观念，若因某种敬虔需要而生，可能显得必要而有益；但一与那吸引一切圣徒目光的善相较，在他们看来，就是恶而应当避免的，因为这些观念总以某种方式，暂时把他们从那完全福乐的喜悦中带走。因为，罪的律，其实就是人类始祖的堕落，因他的过犯而加给人类的后果；至公义的审判者，针对那过犯宣告了这判词：「地因你的劳作受诅咒，要给你长出荆棘和蒺藜；你必汗流满面才得糊口。」我所说的，正是根植于一切必死人类肢体中的这律；它抵抗我们心中的律，阻止心灵瞻仰神。人知道善恶以后，地因我们的劳作受诅咒，便开始长出思想的荆棘和蒺藜；它们尖锐的刺，把天生的德行种子窒息，使我们若不汗流满面，就吃不到那从天降下、坚固人心的饼。因此，全人类无一例外，都服在这律之

下。因为，无论一个人多么圣洁，都必须汗流满面、内心殷勤劳作，才能吃上述的饼。可是，我们看见，许多富人无需汗流满面，也能享用普通的饼。

第十二章　再论「我们知道律法是属灵的」等语

使徒也称这律为属灵的，说：「我们原知道律法是属灵的，我却是属肉体的，是已经卖给罪了。」罗 7:14 这律吩咐我们汗流满面，吃那从天上降下来的真粮，约 6:33 因而是属灵的；但被卖给罪这件事，使我们成为属肉体的。请问，那是什么罪，是谁的罪呢？无疑是亚当的罪；我们因他的堕落被卖，或者可以说，因他那毁灭性的交易、欺诈性的买卖被卖。因为，他被蛇劝诱而迷失，吃了禁吃的食物，便与原主疏离，把一切后裔都置于永久奴役的轭下。买卖双方通常遵循这样的惯例：有人想把自己交给别人掌管，就从买主那里收取一个价钱，作为失去自由、被交付永久奴役的代价。我们能极清楚地看见，这事发生在亚当与蛇之间。亚当吃了那禁树之果，便从蛇那里收取了自由的价钱，放弃天赋的自由，选择把自己交付给那付他禁果这一致命价钱的对象，永远为奴。从那时起，他便被这个条件束缚，并且把全部后世子孙，交给自己所服事的主人，永远为其效劳，这并非没有缘故。因为奴役中的婚姻，除了奴隶，还能生出什么呢？那么，那狡猾诡诈的买主，是否夺去了真正合法的主人的所有权呢？并非如此。他并未用一次欺骗的诡计，夺取神的全部产业，使真正的主人丧失其所有权；这买主自己虽是叛逆和背道者，真正的主人仍以奴役的轭管辖他。但造物主既把自由意志赐给一切有理性的受造物，就不愿违背他们的意愿，把那些因贪欲之罪、不义地出卖了自己的人，强行恢复到天赋的自由。因为，凡违背良善和公平的，都为正义与敬虔的创始者所厌恶。他若收回已经赐下的自由之福，就不正当；若以大能压服自由的人，将他拘禁，不容他运用已获自由的权利，就不公平。因此，他把人的救恩保留到未来的世代，使所定的日期在适当的时候满足。人的后裔在如此长久的时间里，留在原有的条件之下，是合宜的；直到主的恩典，以他自己宝血的价钱，把他们从最初的锁链中赎回，使他们重新获得起初的自由状态。虽然他那时就能拯救他们，却不愿如此，因为公平不容他违背自己旨令的条款。你想知道自己被卖的缘故吗？请听你的救赎主自己，藉先知以赛亚公开宣告：「我休了你们的母亲，她的休书在哪里呢？我将你们卖给了我哪一个债主呢？看哪，你们被卖是因你们的罪孽；你们的母亲被休，是因你们的过犯。」你也想清楚看见，你被交付于奴役之轭时，他为什么不以自身大能的力量赎回你吗？请听他在前段话后所加的，如何把自愿出卖自己的缘故，归责于那些罪的奴仆：「我的膀臂岂是过短、不能救赎吗？我岂无拯救之力吗？」赛 50:1-2 至于始终拦阻他至有能力之怜悯的是什么，同一位先知也说明了：「看哪，耶和华的膀臂并非过短，不能拯救，耳朵并非发沉，不能听见，但你们的罪孽使你们与神隔绝，你们的罪恶使他转脸不听你们。」赛 59:1-2

第十三章 也论这句话：「我知道，在我里面，就是在我肉体之中，没有善」

因此，神最初的咒诅既使我们成为属肉体的，判定我们要受荆棘蒺藜之苦，而我们的始祖又以那可悲的交易把我们卖掉，以致我们不能行所愿意的善；我们不断被迫离开对至高神的忆念，转而思想属于人性软弱的事；我们虽炽烈地爱慕纯洁，却往往违背自己的意愿，受到那些本来宁愿全然不知的自然欲望搅扰；所以我们知道，「住在我里面的，就是我肉体之中，没有善」，罗马书 7:18 也就是没有我们所说那种默想的永恒、持久的安宁。反而，我们身上发生了这种悲惨而可怜的分裂：我们心里愿意服事神的律，永不愿把目光从神的光辉上移开，却因肉体的黑暗包围着我们，被一种罪的律强迫离开自己所知道的善，从心灵的崇高境界跌落到属地的忧虑和思想之中。罪的律，也就是最初那犯罪者所领受的神的判决，把我们判归这种处境，并非没有缘由。因此，有福的使徒虽然公开承认，自己和一切圣徒都受到这罪的强制束缚，却仍大胆断言，没有一个圣徒会因此被定罪。他说：「如今，那些在基督耶稣里的人就不被定罪了。因为赐生命的圣灵的律，在基督耶稣里从罪和死的律中把我释放出来。」罗马书 8:1-2 这就是说，基督的恩典天天释放他的一切圣徒，使他们脱离这罪和

死的律；他们虽不断被迫违背自己的意愿屈从这律，然而每逢向主祈求赦免过犯，便得释放。由此可见，有福的使徒是代表真正圣洁而成全的人，并不是代表罪人，说出这番话：「我所愿意的善，我不去做；我所不愿意的恶，我反而去做。」又说：「但我看出肢体中另有个律和我内心的律交战，把我掳去，使我附从那肢体中罪的律。」罗马书 7:19

第十四章 异议：「我所愿意的善，我不去做」等语，既不适用于不信的人，也不适用于圣徒

格尔马努斯：我们认为，这话既不适用于陷在致死罪行中的人，也不适用于使徒或已经达到他那程度的人。我们想，恰当地说，它应当指那些领受了神的恩典、认识了真理之后，切望保守自己免犯肉体之罪，却因长久的习惯如同自然法则一般极有力地支配他们的肢体，而被拖入已经根深蒂固的情欲之中的人。因为犯罪的习惯和频繁的犯罪，会变得如同自然法则一般，植入人软弱的肢体，将那还没有在各样德行操练中受过教导的灵魂之情感掳去，使之服从罪。这灵魂的贞洁，若容我这样说，仍是未经教导而幼嫩的；那法则便按古老的规律使它服从死亡，把它置于管辖它的罪轭之下，不容它获得所爱的纯洁之善，反倒强迫它行所恨的恶。

第十五章 答复所提出的异议

塞奥纳斯：你们这种想法并没有多大作用，因为现在你们自己已经开始主张，这话绝不能指完全陷在罪里的人，而应当指那些努力使自己不受肉体之罪沾染的人。你们既已把这些人从罪人之列中分开，接着就势必很快承认他们属于信徒和圣徒之列。请问，你们认为这些人能犯什么罪，使他们在领受洗礼的恩典以后陷入其中，却能藉基督每日的恩典得以释放？又当使徒说：「谁能救我脱离这必死的身体呢？感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能！」罗马书 7:24-25 我们该认为他所指的是什么死亡之身呢？真理也迫使你们自己承认，这显然不是指那些构成致死罪恶、赚取永死工价的肢体，也就是凶杀、淫乱、奸淫、醉酒、偷窃和抢夺，而是指前面所说、蒙基督每日恩典扶助的身体。因为人在受洗并认识神以后，若落入那种死亡，就必须知道，要么他需要藉着一生悔罪的痛苦和补赎的忧伤得到洁净，而不能藉基督每日的恩典，也就是主每逢有人向他祈求，便惯常赐给我们过失的那种容易获得的赦免；要么他将来就要为这些罪被交付永火的刑罚。同一位使徒这样宣告：「不要自欺！无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、作娼妓的，亲男色的、偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。」哥林多前书 6:9-10 又有什么律在我们肢体中争战，抵挡我们内心的律，在我们反抗的时候仍将我们掳去，使我们服从罪和死的律，叫我们肉体服事它，却仍容许我们内心服事神的律呢？我想，这罪的律并不指罪行，也不能理解为前面所列的那些过犯；人若犯了那些罪，内心就不再服事神的律，因为在肉体犯其中任何一罪之前，他心里必定已经先离开了那律。服事罪的律，岂不就是遵行罪的命令吗？那么，到底是什么罪，使如此圣洁而成全的人觉得自己成了它的俘虏，却仍毫不怀疑自己会藉基督的恩典从中得释放，说：「我真苦啊！谁能救我脱离这必死的身体呢？感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能！」请问，你们要认定有什么律植在我们的肢体中，使我们离开神的律，被掳到罪的律之下，却使我们成为可怜的人，而不至成为负罪的人，以致我们虽不被交付永刑，却仍仿佛为那毫不中断的福乐而叹息，寻求一位能使我们恢复这福乐的帮助者，并同使徒呼喊：「我真苦啊！谁能救我脱离这必死的身体呢？」被掳去服从罪的律，岂不就是不断实行、犯下罪吗？除了我们上面说过、与之相比一切别的事物都不算善的那至善以外，还能提出哪一种圣徒不能实行的至善呢？我们确实知道，世上有许多善事，尤其是端庄、自制、清醒、谦卑、正义、怜悯、节制、敬虔。然而这些都达不到那至善；我说，实行这些的不仅是使徒，连普通人也能做到。不实行的人，要么受永远的刑罚，要么如前所说，经过极大的悔罪劳苦才得释放，而不是藉基督每日的恩典。这样，我们只能承认，使徒这句话恰当地说，只适用于圣徒：他们天天落在我们所描述的罪之律、而非罪行之律下，却仍有得救的确据，也没有陷入恶行；只是如同我们屡次所说的，从对神的默观被引开，陷入肉体思想的困苦，往往失去那真福的恩惠。因为他们若觉得，肢体的律使自己

天天被罪行束缚，他们所哀叹失去的，就不是福乐，而是无辜了。使徒保罗也不会说：「我真苦啊！」而会说：「我是个污秽的人！」或「我是个邪恶的人！」他所愿脱去的也不会是这死亡之身，也就是这必死的处境，而会是这肉体的罪行与恶事。然而，他因人性软弱的处境，觉得自己被掳了，也就是被引入罪和死的律所造成的肉体挂虑与忧愁，因此，他为那违背自己意愿而落入的罪之律呻吟，立刻投靠基督，并藉他恩典即时的救赎得救。所以，那罪的律自然生出必死之人的思想与挂虑这些荆棘蒺藜；无论它使何种忧愁在使徒心田里萌生，恩典的律都立刻将它拔除。因为他说：「赐生命的圣灵的律，在基督耶稣里从罪和死的律中把我释放出来。」罗马书 8:2

第十六章 什么是罪的身体

这就是我们不能摆脱的死亡之身。那些成全的人尝过主恩的甘美，却被禁锢其中，便天天同先知一起感到，人离弃耶和华他的神，是于己何等邪恶、何等苦涩的事。耶利米书 2:19 这就是那阻止我们瞻望天上、将我们拖回地上事物的死亡之身；它使人在吟诵诗篇、屈膝祈祷的时候，思想中充满人的形象、谈话、事务或无谓的行为。这就是那死亡之身：那些愿意效法天使的圣洁、渴望不断依附神的人，因为它拦在面前，不能达到这善的圆满，反而去做自己不愿意的恶，也就是心思被拖下去，甚至想到与德行的进步和成全毫不相干的事。最后，有福的使徒为了清楚表明，他这话是说圣洁而成全的人，以及像他自己这样的人，便仿佛伸手指着自己，立刻继续说：「这样看来，我自己」；意思是，我说这话，是揭示我自己良心的隐秘，并非别人的。每当使徒想特别指明自己时，他惯常使用这种说法，比如：「我保罗亲自藉着基督的温柔和慈祥劝你们」；又说：「除了我自己不曾连累你们这一件事」；再说：「罢了，我自己并没有连累你们」；在另一处说：「我保罗亲自告诉你们，你们若受割礼，基督就对你们无益了」；又对罗马人说：「为我弟兄，我就是自己被咒诅，与基督分离，也愿意。」所以，把「这样看来，我自己」理解为特别着重的话，并非没有道理：意思是，你们知道我是基督的使徒，以最大的敬意尊敬我，相信我品格极高，已经成全，并且基督在我里面说话；然而，即使我内心服事神的律，我仍承认肉体服事罪的律，也就是因着我为人的处境所带来的事务，有时被从天上的事拖下到地上的事，心灵的高度降到照料卑微事务的层次。我发觉，自己每时每刻都如此被这罪的律掳去，以致尽管我始终怀着不动摇的渴望，依恋神的律，却无论如何不能摆脱这掳掠的力量，除非我时时逃往救主的恩典那里。

第十七章 众圣徒怎样真实地承认自己不洁、有罪

因此，众圣徒每天叹息，为自身本性的软弱悲伤；他们省察变幻的思想和良心最深处的隐秘，呼求说：「求你不要审问仆人，因为在你面前，凡活着的人没有一个是义的。」又说：「谁能说：『我已经洁净了我的心，脱净了我的罪?』」再说：「其实世上没有行善而不犯罪的义人。」又说：「谁能察觉自己的错失呢?」由此，他们认识到人的义是软弱、不完全的，始终需要神的怜悯。所以，有一位先知，神曾用从祭坛差来的道之炭火，洁净了他的罪孽和罪恶；他在奇妙地看见神、目睹高处的撒拉弗、领受天上奥秘的启示以后，仍说：「祸哉！因为我是嘴唇不洁的人，住在嘴唇不洁的民中。」以赛亚书 6:5 我想，如果不是藉着看见神，使他认识到成全的真实而完全的纯洁，恐怕连那时他也不会感到自己嘴唇的不洁。他一看见神，就忽然觉察到自己先前不知的不洁。因为他说：「祸哉！因为我是嘴唇不洁的人」，这表明随后所作的认罪，是指他自己的嘴唇，而不是指人民的不洁；接着才说：「住在嘴唇不洁的民中。」然而，当他在祈祷中承认所有罪人的不洁时，他普遍的恳求所包含的不仅是恶人，也有善人。他说：「看哪，你发怒，我们就犯了罪；我们长久在这些罪中，仍要得救。我们都如不洁净的人，所行的义都像污秽的衣服。」以赛亚书 64:5-6 请问，还有什么比这句话更明白呢? 先知在这里不仅包括我们某一项义行，而是包括所有的义行；他遍观一切被认为不洁、可憎的事物，因为在人类生活中找不到比污秽的衣服更污浊、更不洁的东西，便选择以此比拟我们的义行。所以，针对这极其明白的真理，提出尖锐而纠缠的反驳，实属徒然；正如你们刚才所说：「如果没有人无罪，

就没有人圣洁；如果没有人圣洁，就没有人得救。」这问题的难处，可以藉先知的见证解开。他说：「看哪，你发怒，我们就犯了罪。」意思是，当你厌弃我们心中的骄傲或疏忽，撤去你的扶助时，我们的罪恶深渊便立刻吞没了我们；仿佛有人对光辉的太阳说：「看哪，你落下了，昏暗立刻遮蔽了我们。」然而，虽然他在这里说圣徒犯了罪，而且不只是犯了罪，甚至长久留在罪中，却并未全然绝望于得救，反而补充说：「我们长久在这些罪中，仍要得救。」我把「看哪，你发怒，我们就犯了罪」这句话，比作使徒的那句话：「我真苦啊！谁能救我脱离这必死的身体呢?」先知随后说：「我们长久在这些罪中，仍要得救」，又与使徒接下来的话相应：「感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能！」同样，这位先知的另一句话：「祸哉！因为我是嘴唇不洁的人，住在嘴唇不洁的民中」，似乎也与前面所引的话一致：「我真苦啊！谁能救我脱离这必死的身体呢?」而先知接下来所说：「有一撒拉弗向我飞来，手里拿着烧红的炭（或石头），是用火钳从坛上取下来的，用炭沾我的口，说：『看哪，这炭沾了你的嘴唇，你的罪孽便除掉，你的罪恶就赦免了。』」以赛亚书 6:6-7 恰恰又仿佛是保罗口中所发出的那句话：「感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能！」由此可见，众圣徒真实地承认自己是罪人，与其说是代表人民，不如说是代表自己；但他们绝不对自己的得救绝望，而是从主的恩典与怜悯盼望完全的称义，因为他们并不指望凭人性软弱的处境获得这称义。[1]

第十八章 即使良善圣洁的人，也不是没有罪

一个人无论多么圣洁，今生都不能免于过犯和罪；救主的教导也这样告诉我们。他把成全的祈祷形式赐给门徒，在其他那些崇高而神圣的命令中，吩咐加上这一句：「免我们的债，如同我们免了人的债。」马太福音 6:12 这些命令只赐给圣徒和成全的人，不能适用于恶人和不信的人。那么，既然这祈祷是真实的，也是圣徒所献的——我们理当毫无疑惑地如此相信——还能找出谁如此顽固、无耻，被魔鬼狂妄的骄傲吹胀，竟坚持说自己无罪？这样的人不仅自以为超过使徒，还指控救主自己无知或愚昧，仿佛他不知道有人能够毫无亏欠，或明知有些人不需要这祈祷的医治，却仍徒然教导他们。然而，所有完全遵守自己君王命令的圣徒，既每天都说「免我们的债」，若他们说的是真话，就确实没有人无罪；若他们说的是假话，也同样证明他们并非没有说谎的罪。因此，极有智慧的传道者在心中考察人的一切行为和意图，毫无例外地宣告：「其实世上没有行善而不犯罪的义人。」传道书 7:21 这就是说，在地上从来没有、将来也绝不会有一个人如此圣洁、勤勉、热切，以致能够不断依附那真实而唯一的善，却不天天感到自己被引离它而有所亏欠。然而，虽然他坚持自己不能免于过失，我们仍不可因此否认他是义人。

第十九章 即使在祈祷时，也几乎不可能避免罪

因此，凡把无罪归于人性的人，他所要对抗的并非空话，而是自己良心的见证和证据；这良心是站在我们一边的。只有当他发现自己从未被引离这至善时，他才可以坚持说自己无罪。其实，无须说得更多：谁省察自己的良心，发现自己曾举行过哪怕一次礼拜，而从未被任何言语、行为或思想分散注意，谁就可以说自己无罪。并且，正因为我们承认，人心漂浮散漫，不能摆脱这些空闲、虚妄的事，我们便由此真实地承认自己并非无罪。因为，一个人无论多么谨慎地努力保守自己的心，肉体的本性既加以抗拒，他就永远不能照心灵的愿望保守它。人心在默观的精纯上越有进展、越有进步，就越会仿佛在这纯洁的镜子里，看见自己的不洁；因为灵魂把自己提升，追求更高的瞻望，并在远眺时渴慕比自己所实行的更大的事，便必然总是轻看自己所纠缠的事物，以为卑下而无价值。目光越敏锐，看见的就越多；生活越无可指责，被发现有过失时就越悲伤；生命的改进与追求良善的热忱，使呻吟叹息倍增。因为没有人能满足于自己已经达到的阶段；人心越得洁净，就越看见自己的污秽，越找到谦卑的理由，而不是骄傲的理由；攀登得越快、越高，就越看见在他上面还有更多

[1]译注：英译原文此处作「which they do not hope that they cannot obtain」，有重复否定；本译依上下文，理解为人不能凭自身软弱的本性获得完全的称义，而应仰赖主的恩典与怜悯。

他所趋向的境界。最后，耶稣所爱的那位蒙选召的使徒，约翰福音 13:23 曾靠在主胸前，仿佛从主的心里发出这话：「我们若说自己没有罪，就是欺骗自己，真理就不在我们里面了。」约翰一书 1:8 所以，我们说自己无罪的时候，若真理，也就是基督，不在我们里面，那么除了藉这种宣称本身，证明自己在罪人中是犯罪作恶的，我们还能有什么益处呢？

第二十章 我们能从谁得知罪的消灭和善的圆满

最后，如果你们愿意更深入地探究，人性是否可能达到无罪，那么还有谁能比那些已经把肉体连同邪情私欲钉上十字架、并且世界对他们确实已经钉在十字架上的人，使我们更清楚地认识此事呢？他们不仅已经从心里彻底根除一切罪恶，而且还努力把罪的思想和记忆也排除出去，却仍然天天忠实地坚持说，他们连一个时辰也不能没有罪的污点。

第二十一章 虽然我们承认不能无罪，却仍不该停止领受主的圣体

然而，我们不应因为承认自己有罪，就停止领受主的圣体，反而应当更加热切地奔赴这圣事，使灵魂得医治，心灵得洁净；我们既认为自己不配领受如此大的恩典，就更该以谦卑的心和信心，为自己的创伤寻求医治。不然，就算一年只领受一次，我们也不能相称地领受。有些住在修院里的人便是如此：他们看重这些属天圣事的尊严、圣洁和宝贵，以为只有圣洁、无瑕疵的人才敢领受，却不认为，正是领受它们才能使我们成为圣洁纯净的人。由此，他们陷入比自己似乎正在避免的更大狂妄和傲慢，因为到了他们领受的时候，他们便自认为配领受。其实，每个主日怀着谦卑的心领受，以医治我们的软弱，并相信、承认自己永远不能相称地触及这些神圣的奥秘，远比心里怀着愚妄的确信而膨胀，以为到了年终自己便配领受，要好得多。因此，为使我们能领会此事，并有成果地持守它，就让我们更加恳切地祈求主的怜悯，帮助我们实行。学习这事，并不像学习别的人间技艺，先靠一番言语解释，而是要由经验与行动先行引导。此外，若不常在属灵之人的会谈中反复思考、锤炼，并藉每天的经验和试行认真审察，这事就会因疏忽而荒废，或因漫不经心的遗忘而消失。

第二十四谈 与亚伯拉罕长老的会谈：论克己

第一章 我们怎样向亚伯拉罕长老袒露思想的隐秘

蒙基督的恩惠，这第二十四谈，与亚伯拉罕长老的会谈，如今写成，作为众长老的传统与裁断的终篇。在你们祈祷的帮助下完成以后，因为这数目在奥秘中与神圣《启示录》所说向羔羊献上冠冕的二十四位长老相合，启示录 4:4 我们便以为已经偿清自己一切许诺的债。从此，我们这二十四位长老，若因他们的教导而戴上了任何荣耀的冠冕，就要低头将它献给为拯救世人而被杀的羔羊；因为正是他，为他圣名的尊荣，俯允将如此崇高的心志赐给他们，也赐给我们表达如此深奥思想所需要的言语。他恩赐的功德，应当归于一切美善的创始者；偿还给他的越多，所欠他的反而越多。因此，我们怀着忧虑的认罪之心，把思想中的冲动陈明在这位亚伯拉罕面前：我们心里每天困惑不安，被催促着想回故乡，再见亲人。这愿望最大的缘由，是我们记得亲人如此敬虔良善，确信他们绝不会妨碍我们的志向；我们不断思想，亲人的热忱会使我们获得更多益处，也不会让我们为身体的需要挂虑，不会让我们为准备食物操劳，因为他们会欣然充足地供应我们的一切需要。此外，我们还以虚幻欢乐的盼望滋养灵魂，以为许多人会藉我们的榜样与教导转向得救之路，而我们会从他们的归信获得极大的益处。不仅如此，我们眼前还浮现祖先产业所在之地，以及四周令人愉悦的美景：那片地方延伸到旷野，是何等怡人、何等合宜，以致树林深处不仅能使修士的心欢喜，也能为他供应丰富的食物。我们按良心的真诚，坦率地向这位老人说明一切，并流下许多眼泪，表明自己已经不能抵挡那冲动的猛烈，除非神的恩典藉他所能给予的医治前来援救。于是，他默然许久，最后深深叹息，说道：

第二章 老人怎样揭露我们的错误

你们这些想法的软弱，表明你们还没有弃绝世俗的欲望，也没有克死从前的私欲。你们的愿望飘忽不定，显露出心中的懒散；这离乡作客、远别亲人的生活，本来更应当在心里忍受，你们却只在肉体上忍受。因为，如果你们把握了弃绝的正确方法，以及我们居住于独处之地的主要缘由，这一切就早已埋葬，并从心里彻底驱除了。因此，我看出你们正患着迟钝懒散的病，正如《箴言》所描述的：「凡懒惰的人，总有所欲求」；又说：「懒惰人的欲望害死自己。」因为我们这里也不会缺少你们所说的那些世俗便利的供应，只要我们相信这些适合我们的呼召，或以为从那些安逸享受中能够获得的益处，堪与这地方的荒凉、身体的困苦所带来的益处相比。我们也并不是完全失去亲人的慰藉，以致找不到乐意用财物扶助我们的人；只是救主的话迎面而来，排除一切有助于肉体安适的事。他说：「凡不离开（或恨恶）父母、儿女、弟兄的，不能作我的门徒。」路加福音 14:26 即使我们全然失去父母的庇护，也不会缺少世上权贵的服事；他们会十分感激、欢喜，迅速慷慨地供应我们的需要。靠他们的施予，我们便可免于准备食物的挂虑；然而，先知的咒诅使我们极其畏惧：「倚靠人的，那人该受诅咒！」又说：「你们不要倚靠君王。」我们也尽可以把斗室安在尼罗河岸，门前就有水，不必把水扛在颈肩上，走四英里路运回来；只是有福的使徒使我们不知疲倦地忍受这辛劳，并以言语激励我们，说：「各人要照自己的劳苦得到自己的报酬。」哥林多前书 3:8 我们也并非不知道，在本国就有一些宜人的幽僻处，果实丰富、园圃悦目、土地肥沃，只需身体稍加劳作，就足以供应所需的食物；只是我们恐怕福音中针对那财主的责备也落在自己身上：「因为你在今生已经受过安慰。」路加福音 16:25 但我们轻看这一切，并连同世上的一切享乐一并鄙弃，只以这荒凉为乐，宁取这可怕而辽阔的旷野，胜过一切奢华；我们认为，沃土的一切丰饶都不能与这些贫瘠的沙地相比，因为我们追求的不是身体暂时的利益，而是心灵永恒的赏赐。修士只作过一次弃绝，也就是在初归信时轻看现今的世界，若不继续天天弃绝，其实还算不得什么。直到今生的终点，我们都必须同先知这样说：「我没有想望人的日子，这是你所知道的。」耶利米书 17:16 所以，主在福音里也说：「若有人要跟从我，就当舍己，天天背起自己的十字架来跟从我。」路加福音 9:23

第三章 隐修士应当寻求怎样的地方

因此，凡殷勤照看自己里面之人的纯洁者，应当寻求这样的地方：那里的丰产肥沃，不会引诱他的心去操劳耕作，也不会把他从斗室中坚定不移的位置上赶出去，强迫他到户外工作，因而使他的思想仿佛倾泻到外面，将他心神的一切专注，以及他瞻望目标时的一切敏锐，都吹散在风中。无论一个人多么谨慎警醒，若不时时将身心关在墙内，都无法防备或察觉这一点；只有如此，他才能像出色的渔夫，运用使徒的技艺，为自己寻觅食粮，安然不动、热切地捕捉在心中宁静深处游动的成群思想；又仿佛立在高崖上，以细察的目光俯视深渊，聪明而善巧地判断，什么应当用使人得救的钓钩引到自己这里，什么则是恶劣污秽的鱼，应当置之不理，予以丢弃。

第四章 独修者应当选择哪种工作

因此，凡始终坚持这样警醒的人，就能切实实行先知哈巴谷极其清楚说出的那句话：「我要站在守望之处，登上磐石，观看他要对我说什么，我可以用什么话回答那责备我的。」哈巴谷书 2:1 此事何等艰难、何等劳苦，住在卡拉穆斯或波尔菲里翁旷野之人的经验，已经表明得很清楚。他们虽与一切城市、人的住处隔着比斯凯提斯旷野更广阔的荒漠——因为深入那浩瀚旷野的腹地，走七八天的路，才能勉强抵达自己的藏身处和斗室——然而，因为他们在那里专心务农，毫不拘守于修院围墙之内，每当来到我们所住的这些荒凉地区，或来到斯凯提斯，就被纷乱的思想和焦虑的心绪折磨，仿佛初学者，仿佛从未稍稍留意过独处操练的人，不能忍受斗室的生活与其中的安宁静谧，立刻就被驱赶出来，不得不离开，好像毫无经验的新修士一样。他们没有学会以殷勤的照料和持久的努力，平息里面之人的动荡，镇定思想的风暴；因为他们日复一日在户外劳作，整天在空旷之地走动，不仅身体如此，心也如此；身体来回移动，思想也随之倾泄到外面。因此，他们觉察不到自己的心贪求许多事物的愚妄，也不能约束它漫无边际的游移；又因不能忍受心灵的忧苦，就以为持续的静默是不可忍受的。这些在田野繁重劳作中从不疲倦的人，却被静默击败，被长久的安息耗尽精力。

第五章 身体躁动不安，会加重而非减轻心中的焦虑

一个人住在斗室，思想仿佛被收拢在狭窄的围墙之中，因而受到纷繁忧虑的压迫，这并不奇怪。这些忧虑随着那人冲出住处的禁闭，立刻便像野马一样四处奔窜。当它们从马厩出来，自由驰骋的时候，他一时享到一点短暂而可悲的慰藉；但是，身体回到自己的斗室以后，整群思想也再次退回自己的住所，长期放纵所养成的习惯，便带来更厉害的痛苦。因此，那些不能、也不懂得如何对抗自身幻想冲动的人，当怠惰比平常更猛烈地袭击胸怀，使他们在斗室中受困扰时，若放松严格的规矩，容许自己更频繁地外出，就会藉着他们以为是医治的东西，招来更厉害的灾病。正如有人以为，喝下极冷的水就能遏止内里的高烧；事实上，水却使热火更加炽烈，并没有把它熄灭，因为短暂的缓解之后，接踵而来的是严重得多的发作。

第六章 一个比喻，说明修士应当怎样看守自己的思想

因此，修士全部的注意力，应当这样集中在一点上，并将一切思想的起始与运转，都有力地限制在这一点之内，也就是忆念神。这好比一个人急欲高高筑起圆拱的穹顶，必须不断从准确的圆心向四周划线，依照这条线所提供的可靠尺度，按建造的法则，确定所需的一切匀称与圆整。如果有人不确定圆心便想完成建筑，即使对自己的技艺和能力极有信心，也不可能使周围保持匀整、毫无偏差，更不能仅凭目测，认出自己的失误使真正圆整的美损失了多少；除非他不断诉诸那真实的准则，照其判断修正工程的内外边缘，才能准确无误地完成这宏大高耸的建筑。我们的心也是如此：在我们一切工作与筹划的境况中，若不单以爱主为固定不移的中心，围绕它运作，并以仁爱这副绝妙的圆规——若容我这样说——衡量我们一切思想的性质，合宜的就接纳，不合宜的就拒绝，我们就永远不能以精湛的技艺，建起保罗为建筑师的那座属灵房屋，也不能拥有那美丽的殿宇，就是有福的大卫心里愿向主呈献的殿宇，他说：「我喜爱你所住的殿和你显荣耀的居所。」反之，人会毫无远见地

在心中建起一所不美、配不上圣灵的房屋，一所转瞬就要倾倒的房屋；于是，他不能因迎接那有福的居住者而获得荣耀，反会因自己的建筑倒塌而悲惨地灭亡。

第七章 问：为什么住在亲人附近被视为妨碍我们，却不妨碍住在埃及的人

格尔马努斯：关于可以在斗室内从事的工作种类，您提出的规则十分有益，也十分必要。我们常常证实这一点的价值，不仅藉您效法使徒德行的圣洁榜样，也藉我们自己的经验。然而，为什么我们必须如此彻底地回避亲人居住的地方，仍不够清楚；因为您并没有全然弃绝这一点。我们看见您毫无可指责地走在成全的一切道路上，不仅居住在本国，而且你们中有些人甚至并未离开自己的村庄很远；那么，为什么不损害你们的事，却应当被认为对我们有害呢?

第八章 答：并非一切事都适合一切人

亚伯拉罕：有时我们看见，人从好事中取了坏榜样。因为，人若大胆去做别人所做的同一件事，却没有同样的心志与目的，或者没有同等的德行，就会藉着那些使别人结出永生果实的事，立即陷入欺骗和死亡的罗网。那位臂力强健、在战斗中与善战巨人对阵的少年，如果穿上扫罗那套只适合成年人的沉重盔甲，就必定会有这种遭遇。那些能使壮年人击败无数敌军的装备，对这少年却只会带来确实的危险；幸好他以明智的分辨，选择了适合自己年纪的武器，对抗那凶恶的敌人时，不以他见别人配备的胸甲和盾牌武装自己，而采用自己能够用来作战的兵器。因此，我们每个人都应当先仔细衡量自己的力量，然后在这力量的限度内，选择自己所愿意的生活方式；因为这些方式虽都是好的，却不能一概适合所有人。我们不会因为隐修生活是好的，就断言它适合每个人；许多人觉得它不仅无用，甚至有害。我们选择共住修院的制度，并敬虔、值得称许地照料弟兄，固然是对的，却也不因此认为人人都应当遵循。同样，接待旅客的事能结出极丰富的果实，却并非人人承担都能不损失忍耐。此外，还必须先把你们国家和这里的生活习惯互相比较，然后根据人们一贯表现的德行或恶习，将各人的力量分别放在天平两端衡量。因为，对一国之人艰难甚至不可能的事，在别的人身上，却可能因根深蒂固的习惯而变得自然；正如一些地域相隔极远的民族，不用衣物遮身就能忍受严寒或烈日的酷热，而没有经历过那种严酷气候的其他人，无论多么强健，肯定都不可能忍受。同样，你们在这里，以身心最大的努力，在许多方面设法战胜本国养成的性情，也应当仔细考虑：在那些据说被冻结、被极度不信的寒气捆住的地方，你们是否能忍受这种赤裸，若容我如此称呼的话。因为对我们来说，长久圣洁的生活，已经几乎自然而然地赋予我们持守志向的勇毅；如果我们看出你们在德行和坚定方面与我们相等，你们同样也不必回避亲人与弟兄居住的地方。

第九章 凡能效法阿波洛斯长老克己的人，不必惧怕住在亲人附近

为了让你们能按某个严格的标准，公允地衡量自己的力量，我要指出一位老人，也就是阿波洛斯长老所行的事。如果你们对内心的隐秘省察，判定自己在志向与德行上并不逊于他，你们就可以大胆留在本国，住在亲人附近，而不损害自己的志向，也不伤害自己的生活方式；你们也可以确信，亲人就在近处的感觉，或对那地方的眷恋，都不会妨碍这卑微生活的严格要求；在这国度里，不仅是你们自己的意愿，连寄居的需要也迫使你们遵守这些要求。我们所说那位老人，他的亲兄弟曾在深夜前来，恳求他暂时离开修院，帮忙救出一头牛。他悲哀地诉说，那牛陷在不远处沼泽的泥里，自己一个人无论如何也救不出来。阿波洛斯长老对他的恳求平静地回答：「你过来时，为什么不去叫我们那个弟弟呢？他离你比我更近。」对方以为，他忘记了弟弟早已死去、埋葬多年，也以为他因过度禁食与长期独处，心智已经有些衰弱，就回答：「我怎能召唤一个十五年前就死了的人呢?」阿波洛斯长老说：「难道你不知道，我也已经向这世界死了二十年，不能从我这斗室的坟墓里出来，在现世的事务上给你任何帮助吗？我既已踏上克己之路，基督非但不容许我为了救出你的牛，而稍微放松这志向，甚至连为父亲办理丧事——那原是更加令人乐意、更合宜、更敬虔的事——也不容许我有最短暂的中断。」因此，现在你们要探察胸中的隐秘，仔细考虑，面对自己的亲人，是否也能始终保

持如此严格的心志。等到发现自己在灵魂的克己上与他相似时，你们才能知道，同样地，住在亲人与弟兄附近也不会损害你们。我的意思是，你们必须认为，即使他们离得很近，你们对于他们也已经死了，以致既不让他们因你们的帮助而得益，也不让自己因对他们的义务而松懈。

第十章 问：修士由亲人供应所需，是否有害

格尔马努斯：关于这一点，您确实已经没有留下任何进一步疑惑的余地。我们确信，住在亲人附近，我们无论如何不能保持目前这身褴褛的衣服，也不能天天赤足而行；甚至我们在那里，也不能付出同样的劳苦，取得维持生活所需的东西。在这里，我们实际上必须把水扛在颈肩上，走三英里路取回来。因为无论是我们的羞耻心，还是他们的羞耻心，都绝不会容许我们在他们面前如此行。然而，如果他们供应我们一切，使我们全然脱离准备食物的挂虑，从而专心读经和祈祷，除去如今分散我们注意力的劳作，使我们更热切地只顾属灵的事，这又会怎样损害我们的生活志向呢？

第十一章 答：圣安东尼对此事的教导

亚伯拉罕：对此，我不以自己的意见回答你们，而要提出有福的安东尼的意见。他曾用这意见折服一个弟兄的懒惰；那弟兄被你们所说的这种不冷不热所胜。他这样做，也就同时解开了你们这个问题的结。因为有个人，正如我所说，来到这位老人那里，说隐修的制度根本不值得赞赏，声称住在人群之中，而非旷野之中，实行属于成全的事，需要更大的德行。有福的安东尼便问他自己住在哪里。他说自己住在亲人附近，还夸耀说，靠他们的供应，他免除了一切日常工作的挂虑和焦虑，可以不断地单单专注于读经与祈祷，心灵毫不分散。有福的安东尼又说：「好朋友，请告诉我：他们遭遇忧伤和不幸时，你是否一同悲伤；他们幸运时，你是否也一同欢喜？」他承认，两样他都参与。老人便对他说：「你应当知道，今生你因分享他们的得失、喜乐、忧伤而受感动，来世你也要与他们同受裁判，同得他们的分。」有福的安东尼并不以这句话为足，又展开更广泛的论述，说：「这种生活方式，这种极其不冷不热的状态，不但使你遭受我所说的损害——虽然你如今还没有感觉，反而不知怎么竟照着《箴言》的话说：『人击打我，但我未受伤；他们戏弄我，我却不知道』；或如先知所说：『外邦人消耗他的力量，他却不知道』——因为它们天天不断将你的心拖向地上的事，使你的心随着境遇的变化而改变；而且，它们还夺去你双手的果实，和你自己劳苦应得的赏报，因为它们不容你靠自己的手所供应的来维生，也不容你遵照有福使徒的规矩，亲手为自己取得每日的食物。这位使徒向以弗所教会的领袖作最后的嘱咐时，声明自己虽然忙于传福音的神圣职务，却不但供应自己，也供应那些因承担与他的职事有关的必要工作而不能劳动的人。他说：『你们自己知道，我靠两只手工作来供给我和同工的需用。』为表明他这样做，是要给我们树立有益的榜样，他在别处说：『我们在你们当中从未懒散过，也从未白吃人的饭，倒是辛苦劳碌，昼夜做工，免得使你们中间有人受累。这并不是因我们没有权柄，而是要给你们作榜样，好让你们效法我们。』」

第十二章 劳作的价值与闲散的害处

所以，虽然我们也可以得到亲人的庇护，却宁取使徒这样的弃绝，胜过一切财富；我们选择靠自己的劳作，取得每日身体所需的食粮，不愿依赖亲人可靠的供应。比起你们所说那种不劳作而默想圣经，以及那无果效的专心阅读，我们更愿意选择这劳苦的贫穷。当然，倘若使徒的权威藉他们的榜样教导我们，前一种生活对我们更有益，或长老们的规则为我们的益处规定了这种生活，我们必会十分乐意追求。然而，你们应当知道，除我先前所说的损害以外，你们还同样受到另一种损害：虽然身体健康强壮，却由别人的施予养活；这本来只应属于软弱之人。因为，除去那一类遵照使徒命令、每天亲手劳作而生活的修士以外，全人类无疑都仰赖别人的怜悯和施舍。因此，显然不只是那些夸耀自己靠亲人的财富、仆人的劳作或田产的出产养活的人，甚至这世界的君王，也都是靠施舍养活的。至少，我们前辈所定的准则确实包含这一点：他们规定，凡供给每日饮食所需之物，若不是由我们亲手劳动获得、预备的，就都应归在施舍之列。使徒也是这样教导的，他完全禁止懒惰之人

接受别人慷慨的帮助，说：「若有人不肯做工，就不可吃饭。」帖撒罗尼迦后书 3:10 有福的安东尼曾用这些话规劝一个人，也藉自己的教导为榜样，指示我们逃避亲人及一切供应饮食所需施舍之人的有害诱惑，也逃避舒适居所的欢乐；宁可选择那因天然贫瘠而可怖的沙漠，以及满布地表结壳、因而不受任何人管辖统治的地方，胜过世上的一切财富。这样，我们不但为寻求无路的荒野而避开人群，也不让肥沃土壤的性质诱使我们分心耕作，因为那会使心灵离开内心首要的侍奉，使之无力追求属灵的目标。

第十三章 理发师收入的故事，用以识破魔鬼的迷惑

你们既盼望自己也能救别人，怀着获得更大收益的希望，热切地想返回故乡，那么，关于这件事，也听听马卡里乌斯长老的一个故事吧。这故事编得十分巧妙、优美；他也曾把它讲给一个被类似欲望搅扰的人，用这极为恰当的故事医治他。他说，在某座城里，有一位手艺极好的理发师，每给一个人剃须，便收取三个便士。他靠工作赚得这种微薄可怜的收入，从中购买每天所需的食物；照料好身体的一切需要之后，每天还把一百个便士放进口袋。他这样勤勉地积攒收入时，听说在一个很远的城市，每个人都付一个先令作为理发师的工钱。他得知此事，便说：「我还要满足于这种乞丐般的生活多久呢？我劳作一次只赚三个便士；若到那里去，就能靠大笔的先令收入积累财富了！」于是，他立刻带上自己谋生的工具，把长期积攒储蓄的一切都花在路费上，艰辛地赶到那座收入极高的城市。到达的那一天，他从每个人那里收到的工钱，果然与所听说的一样。到了傍晚，他看见自己赚了许多先令，就欢欢喜喜地走到肉铺，购买晚餐所需的食物。可是，当他开始用大笔先令买东西时，为一小块肉，就把赚来的所有先令全部花光，连一个便士的余钱也没能带回家。他见自己的收入天天如此耗尽，不但不能存下什么，甚至勉强才能得到每日所需的食物，就独自思量，说：「我要回自己的城，再去挣那些极微薄的收入；从那些收入中，满足身体的一切需要以后，每天还有剩余，日积月累，可以供我养老。那些钱虽然看来微小、无足轻重，却因不断增加，已成为不小的数目。其实，那些铜钱的收入，比这名义上的先令收入对我更有益；后者不仅没有剩余可以存下，连每天的饮食所需也难以满足。」因此，我们在旷野中持之以恒、不间断地谋求这极微薄的益处，要好过追逐那些更大的收益。这益处不会被世俗的挂虑、尘世的纷扰、虚荣与虚妄的骄傲削减，也不会被每日需要的压力减损，因为「一个义人所有的虽少，强过许多恶人的富余」。至于那些更大的收益，即使是藉着许多人极其宝贵的归信获得的，也仍会被世俗生活的要求，以及每天分心所造成的流失耗尽。正如所罗门说：「一掌满满而得享安静，胜过两掌满满而劳碌捕风。」传道书 4:6 凡稍有软弱的人，都必被这些迷惑与不便缠住；他们对自己的得救尚且没有把握，自己还需要别人的教导和指引，却被魔鬼的诡计煽动，去使别人归信、引导别人。即使他们成功地从一些人的归信获得益处，也会因自己的不耐烦和粗暴行为，把所得的一切浪费掉。因为先知哈该所描述的事，会发生在他们身上：「积攒财富的，把财物装入有破洞的袋中。」哈该书 1:6 人若因缺乏自制、心灵天天分散，将自己似乎从别人归信所得的一切失掉，便确实是在把收入装入有洞的袋中。结果，他们以为能藉教导别人获取更大收益，实际上却被夺去了自己的进步。因为「有些人装作富足，实际一无所有；有些人在巨大的财富中自处卑微」；又说：「处境卑微而亲手服事自己的人，胜过为自己博取尊荣，却缺乏食物的人。」

第十四章 问：这种错误观念怎样潜入我们心中

格尔马努斯：您这番讲论，藉着这个比喻，十分恰当地揭示了这些迷惑中的错误；但我们也愿同样领受教导，明白它的起源和医治的方法，并同样热切地想知道，这种欺骗怎样占据了我们。因为人人都能看出，除非先诊明疾病的实际根源，否则没有人能对病症施用医治。

第十五章 答：论灵魂的三种运动

亚伯拉罕：一切罪恶只有一个源头、一个起因；然而，灵魂中受到伤害的部位，或若容我如此称呼，受到伤害的肢体，各有不同的性质，因而邪情与败坏也就被赋予不同的名称。身体的疾病有时也是

如此：虽然病因完全相同，却因患病部位的性质不同，而分成各种疾病。因为，有害体液的猛烈作用若占据身体的堡垒，也就是头部，就造成头痛的感觉；若侵袭耳朵或眼睛，就成为耳痛或眼炎；若蔓延至关节和手的末端，就称为关节痛风或手部痛风；若下降到脚的末端，名称就改变，称为足痛风（podagra）。原本完全相同的有害体液，侵害多少个不同的肢体，就有多少种名称。同样，从可见的事物转到不可见的事物，我们应当认为，每一种罪恶的倾向，都存在于灵魂的不同部位，或者若容我这样说，存在于它的不同肢体之中。有些极有智慧的人已经规定，灵魂的能力分为三种；于是，受到某种攻击困扰的，必然是λογικόν，也就是理性部分；或θυμικόν，也就是愤怒部分；或ἐπιθυμητικόν，也就是欲望部分。因此，当有害邪情的力量藉这些情感占据一个人时，罪恶便按受侵害的部分而得名。若罪的瘟疫侵入理性部分，就会产生虚荣、自负、嫉妒、骄傲、妄自尊大、争竞、异端等罪；若它伤害愤怒的情感，就会生出暴怒、急躁、阴郁、怠惰、怯懦和残酷；若它侵害欲望部分，就会成为贪食、淫乱、贪求、贪财，以及有害而属地的欲望之母。

第十六章 我们灵魂的理性部分已经败坏

因此，你们若想发现这罪恶的源头与起因，就必须承认，你们心思与灵魂的理性部分已经败坏；妄自尊大和虚荣的罪恶，大多正是从这一部分生出来的。此外，你们灵魂这第一个肢体，若可以这样说，必须藉正确分辨的判断和谦卑的德行得到医治。因为，这一部分受损时，你们还以为自己不仅能够继续攀登成全的高峰，甚至能够教导别人，认为自己有能力、足以指引别人，于是就因虚荣的骄傲，被卷入你们的坦白所揭示的那些虚妄漂泊之中。你们若如我所说，立定在真实分辨所生的谦卑中，以忧伤的心学会，对我们每个人而言，救自己的灵魂是何等艰难、何等不易，并从心底承认，自己不但远不该以教导别人自负，实际上还需要导师的帮助，那么就能毫不费难地摆脱这些思想。

第十七章 灵魂较弱的部分，怎样最先屈服于魔鬼的试探

因此，你们应当把真正谦卑的医治，施用于我们所说那个特别受伤的灵魂肢体或部分；因为，就看来而言，它在你们里面，比灵魂的其他能力更加软弱，所以必然最先屈服于魔鬼的攻击。正如我们遭受某些损伤，无论是由于加在身上的劳苦，还是由于恶劣的空气，在人的身体里，通常都是较弱的部分首先不支，向这些不利境况屈服；疾病特别抓住这些部分以后，又以同样的灾害侵袭身体健全的部分。同样，当罪那带来瘟疫的气息吹过我们时，我们各人的灵魂必然首先受到某种邪情的试探：在这一方面，灵魂更脆弱无力的部分，不能那样顽强地抵抗敌人猛烈的进攻；也就冒着被那些邪情俘虏的危险，因为疏忽的守望，更容易为出卖灵魂打开道路。巴兰就是这样判断，神的百姓可以用一种可靠的方法加以欺骗；他建议在自己知道以色列人软弱的那一方面，为他们布下危险的罗网。他毫不怀疑，只要把妇女送到他们面前，他们就会立刻跌倒，因淫乱而灭亡，因为他知道，他们灵魂的欲望部分已经败坏。属灵的邪恶势力也是如此，用狡诈的恶意试探我们每一个人，特别在它们看见灵魂软弱的情感上，暗设陷阱。例如，若它们看见我们灵魂的理性部分受了侵害，就设法欺骗我们，正如圣经告诉我们，亚哈王被那些亚兰人欺骗一样。他们说：「我们听说以色列家的王都是仁慈的王；让我们腰束麻布，头套绳索，出去到以色列王那里，对他说：『王的仆人便·哈达说，求王饶我一命。』」于是，亚哈受到感动，并非出于真实的良善，而是出于对他仁慈的空洞赞扬，便说：「他还活着吗？他是我的兄弟。」它们也能这样，藉理性部分的错误欺骗我们，使我们因原本盼望藉以获得赏赐、得到善行报偿的事，反而招致神的不悦；同样的责备也可能向我们发出：「因你把应当消灭的人从你手中放走，所以你的命必代替他的命，你的百姓必代替他的百姓。」又如那污灵说：「我要出去，在他众先知的口中成为谎言的灵。」列王纪上 22:22 它当然也是藉理性的情感布下欺骗的网，因为它知道，这情感正暴露在它致命的诡计之下。同一个灵对我们的主也抱着这种期待，便在灵魂这三种情感上试探他，因为它知道，全人类都曾在这些地方被掳；但它的狡诈诡计一无所获。它说「叫这些石头变成食物吧」时，是接近他心灵的欲望部分；它企图煽动他追求现世的权力与世界诸国

时，是接近愤怒部分；它说「你若是神的儿子，就从这里跳下去」时，是接近理性部分。但在这些试探中，它的欺骗毫无功效，因为它发现，他里面没有任何损坏之处，并不像它根据错误观念所作的假设。因此，仇敌以诡计试探时，他灵魂的任何部分都没有屈服。他说：「看哪，这世界的王将到，在我里面却找不到什么。」约翰福音 14:30

第十八章 问：是否可以因正当地渴望更多静默，而回到故乡

格尔马努斯：我们还有别的种种迷惑和错误，藉着属灵益处的虚妄许诺，燃起我们对故乡的渴望，正如您圣洁而敏锐的心智已经察觉的。但其中有一个最主要的理由，就是有时我们被弟兄们围住，绝不能如自己所愿，继续不间断地独处和不断静默。因而，我们每天禁食的进程和分量——我们总希望不受干扰地维持它，以管教身体——也必定会因某些弟兄来访而受到妨碍。我们确实觉得，这种事在本国绝不会发生，因为在那里不可能找到、或几乎不可能找到任何采用这种生活方式的人。

第十九章 答：魔鬼许诺更广阔独处之地的安宁，藉此迷惑我们

亚伯拉罕：一个人从来没有任何人来寻访，是不合理、欠思量的严苛标志，或者更确切地说，是极端冷淡的标志。因为，若有人在自己已经踏上的这条道路上走得过于迟缓，并照旧人的样式生活，那么没有人来探望他，就是合理的；我说的不仅是没有圣徒来，连任何人都不会来。但你们若炽烈地怀着对我们主的真实而完全的爱，以心灵全部的热忱跟从那本身就是爱的神，那么无论逃到多么人迹罕至的地方，都必有人来寻访你们；爱神的热忱使你们越亲近神，就会有越多圣洁的弟兄聚集到你们这里。因为，正如主说：「城造在山上是不能隐藏的。」马太福音 5:14 主又说：「尊重我的，我必尊重他；藐视我的，他必被轻视。」撒母耳记上 2:30 但你们应当知道，这正是魔鬼最精巧的计策，是它隐藏得最深的陷阱，它把某些可怜、疏忽的人推进其中：它向他们许诺更大的事，却夺去他们每天进步所必需的益处；它劝说他们应去寻找更遥远、更广阔的旷野，并在他们心里描绘这些旷野，仿佛那里遍布奇妙的乐趣。不仅如此，它还把某些未知、并不存在的地方，假装说成是人所熟知、十分合宜、已经交在我们手中，而且毫不费难就能取得的。它又把那地方的人，假装说成柔顺受教、跟随得救之路的人，为的是一面许诺在那里灵魂将结出更丰硕的果实，一面狡猾地毁掉我们现有的益处。因为，当人怀着这虚妄的希望，离开与长老们共同生活的环境，却失掉自己心里空想的一切时，他仿佛从极深的睡眠中醒来；清醒以后，发现梦中的一切全都没有。于是，他被更多现世的需要和无法解脱的罗网缠住，魔鬼甚至不容他向往自己曾经许诺给自己的那些事。他所面对的，不再是从前所回避的弟兄偶尔的属灵探访，而是世俗之人每天的打扰；魔鬼甚至不容他回到隐修生活原有的那种有限的宁静与规矩。

第二十章 弟兄来访时稍作松弛，是何等有益

还有一种令人十分舒畅的片刻松弛与殷勤接待，有时因弟兄来访而插入我们的生活。虽然我们可能觉得它烦累，应当避免，但它对于身心究竟有多大益处，你们务必耐心听我略说几句。我所说的情形，不仅常发生于初学、软弱的人，甚至也发生于最有经验、最为成全的人：若不藉某些变化带来的松弛，减轻心灵的用力与紧张，他们就会陷入心灵的冷淡，或者至少身体健康会陷入极危险的状态。因此，即使弟兄频繁来访，明智而成全的人也不仅应当耐心忍受，还应当怀着感激欢迎。首先，这些来访会常常激励我们，更热切地渴望旷野的退隐；不知为何，它们虽被以为妨碍我们的进步，实际上却使进步不倦、不绝。如果进步从来不遇到任何阻碍，也就不能以毫不动摇的恒心坚持到底。其次，它们在提供施行仁慈的益处之时，也给我们恢复体力的机会；使身体得到极愉快的松弛，同时给予我们的益处，超过从禁食所造成的疲惫中得到的益处。关于这一点，我要简短讲一个古老故事流传下来的、极为恰当的例子。

第二十一章 据传福音书作者约翰怎样说明松弛的价值

据说，有福的约翰正用手轻轻抚摸一只鹧鸪时，忽然看见一个穿着猎人服装的哲学家走近。那人惊讶，这样一个大有声望、名誉卓著的人，竟降格从事如此微末琐碎的消遣，便说：「难道您就是那位约翰吗？您崇高显赫的声名，也使我怀着极大的渴望前来结识。为什么您却专心于这么卑微的消遣呢？」有福的约翰问他：「你手里拿的是什么？」那人回答：「弓。」他又问：「那么，你为什么不一直绷紧弓弦，带着它到处走呢？」那人答道：「那样不行。因为持续绷紧，会使弓的坚劲松弛，力量减弱、毁坏；等到需要向某只野兽射出强劲的箭时，它的劲力已经因过度而持续的绷紧消失，就不能射出更有力的箭了。」有福的约翰说：「年轻人，那么，我心灵这轻微、短暂的松弛，也不要使你不安。因为，心灵若不时而藉一点消遣，缓解、放松其志向的严格要求，就会因不间断的紧张失去弹力；到了需要的时候，便不能毫不迟疑地遵从正确的事。」

第二十二章 问：应当怎样理解福音所说「我的轭是容易的，我的担子是轻省的」

格尔马努斯：您既已为一切迷惑给了我们医治，且蒙神恩典，您藉教导揭露了那折磨我们的魔鬼的一切诡计，我们恳求您，也为我们解释福音中的这句话：「我的轭是容易的，我的担子是轻省的。」马太福音 11:30 因为它似乎与先知所说的那句话颇相抵触：「为了你嘴唇的言语，我谨守艰难的道路。」而使徒也说：「凡立志在基督耶稣里敬虔度日的，也都将受迫害。」凡是艰难、充满逼迫的，就不能是容易、轻省的。

第二十三章 答复并解释这句话

亚伯拉罕：我们可以藉自身经验浅易的教导，证明我们的主和救主这句话完全真实，只要我们正确地、按照基督的意愿，走近成全之路，克死自己一切的欲望，割断有害的爱好，不但不容任何世上的财物留在自己这里——免得我们的敌人随意从中找到毁坏、损害我们的机会——而且确实承认我们并非自己的主人，真实地把使徒的话当作自己的话：「现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着。」加拉太书 2:20 因为，一个人若全心接受基督的轭，坚立在真正的谦卑中，时刻注目主的受难，并在一切加给自己的凌辱中欢喜，说：「为基督的缘故，我以软弱、凌辱、艰难、迫害、困苦为可喜乐的事；因为我什么时候软弱，什么时候就刚强了」，哥林多后书 12:10 还有什么能成为他的重担，或使他觉得艰难呢？请问，一个人以完全弃绝为夸耀，为基督的缘故自愿拒绝这世界的一切荣华，把世上的一切欲求都当作粪土，为要得着基督；他又不断默想福音的这条命令，以致轻看并摆脱每次损失所引起的烦扰：「人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？人还能拿什么换生命呢？」马太福音 16:26 那么，失去哪一种普通事物，能伤害他呢？一个人认识到，凡能从别人那里被夺走的东西，本来就不是他们自己的，并以不可战胜的勇毅宣告：「我们没有带什么到世上来，也不能带什么去」，提摩太前书 6:7 又会因失去什么而烦恼呢？一个人懂得路上不带口袋、腰囊里不带钱，马太福音 10:9-10 又像使徒一样，以多次禁食、饥渴、寒冷、赤身露体为夸耀，哥林多后书 11:27 哪一种匮乏的需要能挫败他的勇气呢？一个人没有自己的意愿，不但耐心、甚至感激地接受吩咐给他的事，效法我们的救主，寻求遵行父的旨意，而非自己的意愿，正如他自己对父说：「然而，不是照我所愿的，而是照你所愿的」，马太福音 26:39 有什么劳作，或长老的什么艰难命令，能扰乱他心中的平安呢？又有什么凌辱、什么逼迫，能使那常与使徒一同因受鞭打而喜乐、渴望被算为配得为基督的名受辱的人恐惧呢？不，甚至有什么刑罚，能不使他欢喜呢？

第二十四章 为什么人觉得主的轭艰苦，主的担子沉重

相反，我们觉得基督的轭既不轻省，也不容易，这事实应当恰当地归咎于我们的悖谬。我们被不信与缺乏信心压倒，以愚顽的固执抗拒他的命令，更准确地说，抗拒他的劝告。他说：「你若愿意作完全人，去变卖（或舍弃）你所拥有的一切，然后来跟从我。」马太福音 19:21 我们却保留自己的世俗财产。魔鬼既藉这些财物的罗网牢牢抓住我们的灵魂，那么当它想切断我们与属灵喜乐的联系时，除了藉

减少或夺去这些财物来折磨我们, 还会怎样呢? 它用狡诈的诡计谋划, 使我们因败坏欲望的恶, 觉得他轭的甘美、担子的轻省变成艰苦; 使我们被原为舒适和慰藉而留下的那些财产、财富所形成的锁链捆住, 因而它便能不断以世俗忧虑的鞭子折磨我们, 从我们自己身上取出那折磨我们的东西。因为「各人被自己罪恶的绳索缠绕」, 并听见先知说:「看哪, 你们当中所有点火、以火把围绕自己的人, 当行走在你们的火焰里, 并你们所点的火把中。」因为所罗门见证说:「人用什么来犯罪, 就用什么来罚他。」我们所享受的乐趣本身, 竟成为我们的折磨; 肉体的安逸与享乐, 像刽子手一样转过来攻击那创造它们的人。因为, 靠自己从前的财富与产业维生的人, 必然不会容纳心灵完全的谦卑, 也不会彻底克死危险的享乐。但这一切善行的工具若都前来帮助, 今生的一切试炼, 以及仇敌所能策划的一切损失, 人便不仅能以最大的忍耐承受, 甚至能以真实的喜乐承受。反之, 缺少这些, 就会生出极危险的骄傲, 以致最轻微的责备, 也使我们被不耐烦的致命打击所伤。先知耶利米便可以对我们说:「现今你为何在埃及路上喝西曷河的水呢? 为何在亚述路上喝大河的水呢? 你自己的恶必惩治你, 你背道的事必责罚你。由此可知可见, 你离弃耶和华——你的神, 不存敬畏我的心, 实为恶事, 为苦事; 这是耶和华说的。」耶利米书 2:18-19 那么, 主的轭奇妙的甘美, 怎么会被感为苦涩呢? 岂不是我们厌恶的苦涩损伤了它吗? 神所加担子的极度轻省, 怎么会变得沉重呢? 岂不是我们以固执的妄自尊大, 轻视那曾背负它的主吗? 尤其圣经本身已清楚见证这件事, 说:「他们若行在正路上, 就必发现义路是平坦的。」箴言 2:20 我说, 显然是我们用欲望污秽而坚硬的石头, 使主正直、平坦的道路变得崎岖; 是我们极其愚妄地离弃那用使徒和先知的燧石铺成、被众圣徒和主自己的脚步踏平的王道, 去寻找无路而多荆棘的地方; 被眼前享乐的诱惑蒙蔽, 双腿划破、婚礼衣裳撕裂, 在罪恶荆棘丛生的幽暗小径上挣扎前行, 不仅被荆丛的锐刺扎伤, 还被潜藏其中的致命毒蛇和蝎子咬倒。因为「歪路上有荆棘和蒺藜, 敬畏主的人必远避它们」。箴言 22:5 论到这样的人, 主在别处也藉先知说:「我的百姓竟忘记我, 向那虚无的神明烧香, 它们使百姓在所行的路上、在古道上绊跌, 去行未修筑的斜路。」耶利米书 18:15 因为, 按所罗门的话:「不作工之人的道路布满荆棘, 勤奋之人的道路却被踏平。」箴言 15:19 这样, 他们偏离王道, 永远不能抵达那座大城; 我们的行程, 本应毫不偏移地不断朝向那里。《传道书》也极有意味地表达了这一点, 说:「愚昧人的劳碌使那些不知道怎样进城的人困乏。」这城就是天上的耶路撒冷, 是我们众人的母亲。然而, 凡真正舍弃这世界、背起基督的轭、向他学习, 并在每天忍受凌辱的实践中受训练的人, 因为主心里柔和谦卑, 马太福音 11:29 就会始终不被一切试探搅乱, 万事都要互相效力, 使他得益处。罗马书 8:28 因为, 正如先知俄巴底亚说, 神的言语对行动正直的人有益; 又说:「耶和华的道是正直的, 义人行在其中, 罪人却在其上跌倒。」

第二十五章 试探的攻击所带来的益处

因此, 藉着与试探争战, 救主仁慈的恩典赐给我们的赞许之赏, 比它若除去我们一切争战的需要, 更为丰厚。因为, 被逼迫与试炼围困, 却始终不动摇, 忠诚勇敢地站在神的城垒上; 遭人攻击时, 仿佛佩带着不可战胜的德行武器, 光荣地胜过急躁, 并以某种方式从软弱中获得力量, 这是更高、更伟大德行的标志。因为「能力是在人的软弱上显得完全」。主说:「看哪, 我使你成为铁柱、铜墙, 对抗全地和犹大的君王、官长、祭司, 并这地的百姓。他们要攻击你, 却不能胜过你, 因为我与你同在, 要拯救你。这是耶和华说的。」耶利米书 1:18-19 因此, 按照主明白的教导, 王道是容易而平坦的, 虽然人可能觉得它艰难崎岖。因为, 那些敬虔、忠诚地服事他的人, 背起主的轭, 向那心里柔和谦卑的主学习以后, 就立刻以某种方式卸下属地邪情的重担, 因主的恩赐, 灵魂得到的不是劳苦, 而是安息。正如他自己藉先知耶利米见证说:「你们当站在路边察看, 寻访古老的路, 哪里是完善的道路, 就行走在其上; 这样, 你们自己必找到安息。」对他们而言, 弯曲的立刻成为正直, 崎岖的成为平坦; 他们要尝一尝, 便知道主是恩慈的。他们听见基督在福音里宣告:「凡劳苦担重担的人都到我这里来, 我要使你们得安息」, 就会卸下罪的重担, 体会接下来的话:「我的轭是容易的, 我的担子

是轻省的。」马太福音 11:28-30 所以，若按主的律法持守他的道路，就有安息。可是，我们却在竭力艰辛地追随这世界弯曲悖谬的道路时，以烦乱的分心给自己招来忧伤和困苦。我们如此使主的轭变得沉重艰难之后，便立刻以亵渎的心，抱怨轭本身的艰苦崎岖，或抱怨把这轭加在我们身上的基督，正如经上这段话所说：「人因愚昧自毁前途，他的心却埋怨耶和华。」又如先知哈该所说，当我们说「主的道不正直」时，主便恰当地回答我们：「我的道岂不是正直的吗？岂不是你们的道弯曲吗？」的确，你们若将童贞的芳香花朵、贞洁温柔的纯净，与情欲污秽恶臭的泥沼相比；将修士的宁静与安稳，与世人所陷入的危险和损失相比；将我们贫穷的平安，与财富那啮心的烦恼、焦灼的忧虑相比——世人昼夜在其中消耗自己，生命也不免遭遇极大的危险——你们就会证明，基督的轭是极其容易的，他的担子是极其轻省的。

第二十六章 主怎样应许完全弃绝的人今生得百倍

此外，主应许那些完全弃绝的人今生得百倍，所说的报偿，也可以按照同样的意义，正确而真实地理解，丝毫不扰乱信仰。他说：「凡为我的名撇下房屋，或是兄弟、姊妹、父亲、母亲、妻子、儿女、田地的，将在今世得着百倍，并且承受永生。」马太福音 19:29 因为有许多人藉这句话，以粗陋的理解，坚持认为这些事物会在千禧年以肉体的方式赐下；然而，他们也必须承认，他们所说在复活以后才有的那个时代，无论如何不能理解为「今世」。所以，更可信、也更清楚的意思是：人受基督劝导，轻看任何世俗的情感或财物，就在今生，从藉属灵纽带与自己联合的弟兄和生活同伴那里，领受好上一百倍的爱。因为可以确定，父母、儿女、兄弟、妻子和亲属之间，若纽带仅由交往形成，或联结仅由亲属关系的要求维系，那么这爱就相当短暂，也容易破裂。甚至良善、孝顺的儿女，长大以后，有时也会被父母逐出家门、剥夺产业；有时婚姻的纽带，也会因真正正当的理由被解除；争吵中的分家，还会毁坏兄弟的财产。唯独修士在亲密中保持持久的联合，凡物公用，因为他们以为，弟兄所有的一切就是自己的，自己所有的一切也是弟兄的。因此，将我们仁爱的恩惠，与那些以肉体之爱作为联合纽带的情感相比，前者无疑要甘美、高尚一百倍。夫妻间的自制，也确实会带来比两性结合所生的欢愉大上一百倍的喜悦。此外，人若进入被收纳为神儿子的身份，把永恒之父所有的一切都作为自己的产业，效法那真正的儿子，从心灵深处宣认：「凡父所有的都是我的」，约翰福音 16:15 又不再因分心、挂虑而受到那有罪焦虑的折磨，反而无忧无虑、心中喜乐，无论在何处都承受自己的产业，天天听见使徒向自己宣告：「万有都是你们的，或世界，或现今的事，或将来的事」，也听见所罗门说：「忠信的人拥有整个世界的财富」，那么，他所得的，就不再是拥有一块田或一所房屋的喜乐，而是从财富中享受大上一百倍的快乐。因此，百倍的报偿，显明在价值的巨大与性质那无法估量的差异之中。若有人拿一定重量的铜、铁，或其他更加普通的金属，换得仅仅同样重量的黄金，人也会觉得，所给他的已经远超过百倍。同样，轻看享乐与属地情感，所得的报偿若是属灵的喜悦与至宝之爱的欢乐，即使实际数量相同，其美好伟大却胜过百倍。为使这点更加清楚，我不妨再重复说明：从前我在欲望的淫情中拥有妻子，如今却在尊贵的圣洁和基督真实的爱中拥有她。女人仍是同一个，爱的价值却增加了一百倍。你若考察持续的温柔与忍耐如何代替猜疑的忿怒与暴躁，平安无虑如何代替焦虑困扰的压力，使人得救的忧伤果实如何代替世界徒劳而有罪的烦恼，属灵喜乐的丰盛如何代替短暂欢乐的虚空，就会在这些情感的改变中，看见百倍的报偿。我们若将每一种罪那短促易逝的快乐，与相反德行所带来的益处相比，增加的喜乐就会证明后者好上一百倍。因为，用手指计数时，到了「一百」这个数，就由左手转到右手；虽然手指似乎保持同样的排列，数量却有了极大的增加。结果便是，我们这些原来仿佛带着左边山羊形象的人，将被迁移，得到右边绵羊的赏赐。现在，我们进一步考察：因我们轻看世俗利益，基督在今世偿还给我们的那些事物，其性质究竟如何；尤其按照《马可福音》所说：「凡为我和福音撇下房屋，或是兄弟、姊妹、母亲、儿女、田地，没有不在今世得百倍的，就是房屋、兄弟、姊妹、母亲、儿女、田地，并且要受迫害，在来世得永生。」马可福音 10:29-30 因为，人为基督的名，轻看一位父亲、母亲或儿女的爱，把自己交付给

一切服事基督的人，以最纯净的爱与他们相亲，就会得着百倍的弟兄和亲属；他不再只有一位，而开始拥有这么多父亲和弟兄，他们以更加热烈、更加可敬的情感与他联结。人因爱基督而舍弃一所房屋，无论退往世界何处，都像回到自己家里一样，把修院中无数的住所当作自己的，他也就因田产的增加而富足了。人若舍弃十个或二十个奴仆那不忠实、受强制的服役，转而倚靠如此众多高贵、自由出身之人的自愿服事，怎么会得不到百倍呢？倘若在我们主的话上稍加一点并非不当，甚至可以说，是超过百倍。你们能藉自己的经验，证明事实确是如此：你们每人只离开了一位父亲、一位母亲和一个家，却无须劳苦、无须忧虑，无论来到世界的哪一个地方，都获得了无数父亲、母亲和弟兄，以及房屋、田地和极忠实的仆人；他们待你们如主人，极其殷勤地迎接、尊重、照顾你们。不过，我要说，圣徒若先自愿献上自己和所有的一切，服事弟兄，便能理所当然、坦然无惧地享受这种服事。因为，正如主所说，他们白白地施给别人，也要白白地领受回来。可是，一个人若没有先以真正的谦卑，把这服事献给同伴，又怎能平静地承受别人向他所作的服事呢？他既宁愿接受弟兄的照料，而不愿照料他们，就知道这些服事不是帮助他，反而使他背上重担。

但他领受这一切，并非怀着疏忽松懈与懒散的欢愉，而是照主的话，「并且要受迫害」，也就是承受这世界的压力，以及自身邪情所带来的可怕痛苦。因为，正如智慧人见证：「安逸无忧的人必陷于匮乏。」强取天国的，并不是懒惰、疏忽、娇惯、柔弱的人，而是强暴的人。那么，谁是强暴的人呢？当然是那些不向别人、却向自己的灵魂施行卓越强力的人；他们以值得称赞的力量，剥夺灵魂对现世一切事物的享乐，蒙主亲口称为出色的掠夺者，并藉这样的夺取，强行占有天国。正如主说：「天国受到强烈的攻击，强者夺取它。」马太福音 11:12 那些向自己的毁灭施以强力的人，当然是值得称赞的强者，因为经上记着：「忧伤的人为自己劳苦，向自己的毁灭施以强力。」我们的毁灭，就是今生的享乐；更确切地说，就是实行自己的爱好和欲望。人若从灵魂中撤去这些，把它们克死，就立刻向自己的毁灭施行了光荣而有益的强力，只要他不肯让灵魂得到它最喜欢的欲求。神的道常常藉先知责备这种欲求，说：「你们禁食的时候，仍见你们自己的意愿」；又说：「你若禁止自己的脚践踏安息日，不在我的圣日做自己高兴的事，并尊荣他，不行自己的道路，不寻自己的意愿，不随意说话。」先知随即补充所应许他的巨大福乐，说：「那时，你就要以主为乐；我要使你升到地的高处，又要以你祖先雅各的产业养育你；这是耶和华亲口说的。」因此，我们的主和救主为给我们树立放弃己意的榜样，说：「我来不是要按自己的意愿行，而是要遵行差我来那位的旨意」；又说：「不是照我所愿的，而是照你所愿的。」那些住在共住修院、受长老规矩治理的人，尤其显出这种美德；他们没有一件事凭自己的选择去做，而是自己的意愿取决于院长的意愿。最后，为结束这番讨论，我要问你们：那些忠诚服事基督的人，岂不是在这件事上极其明显地领受了百倍的恩典吗？他们为他的名，受最大的权贵尊敬；虽然不寻求人的赞美，却在逼迫的考验中受人敬重。如果他们继续留在世俗生活里，或因出身微贱，或因身为奴仆，他们卑微的处境也许连普通人都会轻视。然而，因为服事基督，没有人敢诋毁他们高贵的身份，也没有人敢当面以出身卑微责骂他们。反而，那种使别人羞耻、困窘的卑微处境之耻辱，恰恰使基督的仆人获得更显赫的尊贵。住在吕科斯城附近旷野的约翰长老，就是清楚的例子。他的父母出身低微，却因基督的名，几乎举世皆知；甚至那些掌管世界与帝国的权柄、令一切掌权者和君王畏惧的天下之主，也尊他为自己的主人，从遥远的国度求问他的意见，并将帝国的冠冕、国家的安危和战争的胜负，托付给他的祈祷与功德。

有福的亚伯拉罕就是这样讲论我们所受迷惑的起源与医治，把魔鬼发起、暗示的狡诈思想暴露在我们眼前，并在我们里面燃起真正克己的渴望。虽然这一切写来文辞颇为朴素，我们仍盼望许多人也会被这渴望点燃。因为，我们言语将熄的灰烬，虽遮盖了那些最伟大长老们炽热的思想，我们却盼望，许多人若努力拨开我们言语的灰烬，将隐藏的思想扇成火焰，他们的冷淡就会转为热烈。然而，圣洁的弟兄们啊，我把这火呈给你们——就是主来到世上所要降下、又热切渴望点燃的火路加福音 12:49——确实不是因妄自尊大的心而膨胀，想藉这温暖，使你们早已炽白燃烧的志向再度着火；而

是为使你们在自己的儿女面前更有权威，因为那些最伟大、最古老长老们的训诫，又为你们的教导添上支持；你们教导他们，靠的并非言语死寂的声音，而是活生生的榜样。如今只剩下一事：愿我这个迄今仍在极危险的风暴中颠簸的人，藉着你们祈祷属灵的顺风，被送入静默的安稳港湾。